BLACK CANVAS

festival de cine contemporáneo

1-10 Octubre 2020

4ta edición CDMX

híbrido

radicalidad, periferia

visión, independiente

Universidad de la Comunicación
CREE EN TUS IDEAS

FORMAMOS GENTE QUE CREE EN LO QUE CREA

LICENCIATURA EN CINE

www.uc.edu.mx
Zacatecas 120, Col. Roma Tel: 5265 2220 o 2223
admisiones@uc.edu.mx
@UC_Oficial UCoficial

APARTA TU LUGAR

DESCARGA LA APP

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
CINETECA NACIONAL MÉXICO

cinetecanacional.net

El PARNITA®
Cocina de recetario

TEL: 52 64 75 51

AV. YÚCATAN, NO. 84
COL. ROMA NORTE, C.P. 06700
CDMX

WWW.ELPARNITA.COM

ELPARNITA
EL-PARNITA

NOUVEAUCINEMA.CA

THE BEST OF
TODAY'S CINEMA
#FNC2020

49th FESTIVAL DU NOUVEAU CINÉMA

LIVE SCREENINGS
OCTOBER
7—18
MONTREAL

ONLINE
OCTOBER
7—31
CANADA

PRESENTED BY QUEBECOR

Universidad de la Comunicación | CREE EN TUS IDEAS

LAS IDEAS QUE EMOCIONAN SON LAS QUE SE VEN

MAESTRÍA EN
ESCRITURA CINEMATOGRÁFICA
— RVOE 20170763 —

WWW.UC.EDU.MX 55 4077 5794
ZACATECAS 120, COL. ROMA, CDMX

ADMISIONES@UC.EDU.MX
@UC_OFICIAL UCOFICIAL

LOWSUITES
NDESA | POLANCO | WTC

parque 24,
.

POLANCO
Emilio Castelar 34.
Polanco.

CONDESA
Av. Nuevo León 108,
Hipódromo Condesa.

reservations@flowsuites.com
(55) 4123 7506
www.flowsuites.com

BLACK CANVAS 2020

El 2020 será un año que irremediablemente, para bien y para mal, será inolvidable para todos. Un año particularmente único, que nos orilló al aislamiento pero también invitó a la introspección abriendo, de una forma algo obscura, la puerta al cambio, o como disfrutamos decir en Black Canvas a la transmutación. Fue de esta forma que se gestó lo que sin duda fue para nosotros como equipo, una edición inolvidable y que esperamos sea también de forma positivo para nuestro público cinéfilo no solo ahora de la Ciudad de México, sino de todo el pais.

Las agravantes de este año tan especial nos llevaron a trabajar en una serie de diversos escenarios posibles permitiendo y confluyendo al final en la edición que contentos y repletos de orgullo podemos ofrecer del próximo 1ero al 10 de Octubre. Una edición híbrida donde cerca de 130 películas podrán verse desde Tijuana hasta Cancún gracias a nuestra nueva sede digital FilminLatino que se suma a nuestras ya clásicas sedes físicas.

Los cambios, no se detienen. No conformes con nuestras secciones competitivas de cortometraje nacional e internacional más la presencia de la refrescante Nuevo Horizonte, en nuestro irrefrenable deseo de búsqueda cinéfila hemos decidido continuar ampliando el espectro de la oferta fílmica del país con una contundente nueva propuesta, la Competencia Más allá del Canvas, una representación clara de nuestro espíritu y el de nuestras búsquedas: una colección de desafiantes, refrescantes, radicales, limítrofes, periféricas propuestas de más de 25 cineastas que investigan el lenguaje desde diversas perspectivas, géneros, formatos y duraciones.

Las actividades de nuestra Extension del Canvas, que ampliarán su rango por medio del alcance virtual que requiere nuestra situación actual, el foco al cineasta chino más importante del nuevo siglo, Jia Zhangke y la retrospectiva completa a una de las voces más sólidas del panorama latinoamericano como es José Luis Torres Leiva, complementan toda esta oferta fílmica que tiene como único fin volvernos a reencontrar, ya sea desde casa o en espacios físicos con seguridad y responsabilidad sanitaria, para volver a experimentar en comunidad la magnificencia de la infinita experiencia cinematográfica que se conjuga en nuestra programación.

2020 will be a year that will inevitably, for better and for worse, turn out to be unforgettable for everyone. A particularly unique year, which led us to isolation but also invited introspection, opening, in a somewhat obscure way, the door to change, or as we enjoy saying in Black Canvas to transmutation. It was in this manner that what came to be was, undoubtedly for us as a team, an unforgettable edition and that we hope will also be a positive experience for our cinephile audience now not exclusively in Mexico City, but throughout the country.

The aggravating conditions of such a special year led us to work in a series of different possible scenarios allowing and converging at the end in the edition that we, gladly and full of pride, shall offer from the 1st to 10th of this October. A hybrid edition where about 130 films can be seen from Tijuana to Cancun thanks to our new FilminLatino digital venue which adds to our already classic physical venues.

Changes don't stop. Not satisfied with our national and international short film sections in competition plus the presence of the refreshing New Horizon, in our irrepressible desire of cinephile search we have decided to continue expanding the spectrum of the country's film offering with a forceful new proposal, the Competition Beyond the Canvas, a clear representation of our spirit and that of our quests: a collection of challenging, refreshing, radical, bordering, peripheral proposals from more than 25 filmmakers who dive into language from different perspectives, genres, formats and durations.

The activities of our Extension of the Canvas, which will expand its reach through the virtual reach that our current situation requires, the focus on the most important Chinese filmmaker of the new century, Jia Zhangke and the complete retrospective on one of the strongest voices of the Latin American scene, José Luis Torres Leiva, complement this film offering whose sole purpose is to meet again, either from home or in physical spaces safely and responsibly in regard to everyone's well-being, to once again live as a community the magnificence of the infinite cinematographic experience which is embeded in our programming.

CINETECA NACIONAL
Alejandro Pelayo
Nelson Carro
Alejandro Gómez Treviño
Julio Cesar Duran
Alfredo Del Valle
Israel Herrera
Diana Laura Castañeda
Rodrigo Garay
Jesús Brito
Gustavo Ramírez

IMCINE
María Novaro
Fernanda Rio
Lola Díaz González
Isabel Moncada

FILMIN LATINO
Javier Martínez Ramírez
Sharely Cuellar
Erick Valdes
Karen Rodríguez

UNIVERSIDAD DE LA COMUNICACIÓN
A toda la comunidad académica, el plantel docente y administrativo de la UC

PROCINECDMX
Cristian Calónico Lucio
Guadalupe Fragoso

CINEMEX
Francisco Eguren
Javier Reyes Moctezuma
Sergio Navarro Silva
Luis Emilio Sil Bañales
Clara Bañuelos Chávez
Dirección de RTC
Dirección de Cinematografía
Javier Arath Cortés
Liliana Aída López Montes

ÁRBOL ROJO
Alejandro Silveira
Alejandro Conde

OAXACA CINE
Isabel Rojas

CINE LA MINA
Leslie Borsani

CINETECA NUEVO LEÓN
Carlos Garcia Campillo

MARVIN
Cecilia Velasco

TIME OUT
Carlos Verastegui
Julio Chávez

IBERO 90.9
Camila Sánchez

AGAPI MU
León Faure Acra
Juan Larios

CINE SUBTITLES –SAY THE SAME
Azucena Benavides

FLOW SUITES
Antonia Vera
Bianca Rivas

TAMPERE FILM FESTIVAL
Yukka-Pekka Laakso

FESTIVAL CINEMA NOUVEAU MONTREAL
Dan Karolewicz
Émilie Poirier
Laurie Buteau
Jade Fraser

BOGOSHORTS
Jaime Manrique

SHORTS SHORTS FILM FESTIVAL
Seigo Tono
Tetsuya Bessho
Aki Soyama
Antonio Pimentel
Luis Bustamante

FESTIVAL DEL PUERTO
Nino Cozzi

GOETHE INSTITUT
Jenny Mügel
Rudolf de Baey

EMBAJADA DE ESPAÑA, CENTRO CULTURAL DE ESPAÑA EN MÉXICO / AECID
Emb. S.E. Juan López-Dóriga Pérez
Miguel Utray
Rodrigo González Bermejo

EMBAJADA DE SUIZA
Emb. S.E. Eric Mayoraz
José María Macias Martínez

SWISS FILMS
Marcel Müller

EMBAJADA DE AUSTRIA
Foro Cultural Austria en México
Emb. S.E. Franz Josef Kuglitsch
Anja Hahn

SOPITAS.COM
Francisco Alanís 'Sopitas'
Greta Padilla

ZOOM F7
Leticia Arredondo Vázquez

CHILANGO
Luis Carlos Figueroa Villanueva

CATATONIA
Hari Sama
Verónica Valadez
Charlotte Lerchner

EL PARNITA
Nicolás Martínez Acra
Paulino Martínez Acra
Bertha Rosa Acra Carmona

FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE TULUM
Paula Chaurand
Cecilia Vicente

LA OLA CINE

Rebeca Rojas Esqueda
Eloisa Suarez
Ilse Rodarte
Jessy Vega
Héctor Cordero
Victor Carrasquedo
Andrea Castex
Jose Luis Mejia
Dan Karolewicz

AGRADECIMIENTOS

BLACK CANVAS FESTIVAL DE CINE CONTEMPORÁNEO

ORGANIZADO por: Universidad de la Comunicación

SEDES

SEDES VIRTUALES

ALIADOS INSTITUCIONALES

HOTEL SEDE OFICIAL

ALIADOS

MEDIOS

RESTAURANTES ALIADOS

CLAUDIO
ZILLERUELO ACRA

DIRECTOR ARTÍSTICO Y PROGRAMADOR
BLACK CANVAS FESTIVAL DE CINE CONTEMPORÁNEO

Celebramos 4 años de Black Canvas, un festival internacional de cine, que se gesto desde la disidencia y de la autonomía, que se piensa y organiza con la misma independencia y autoría que muchas de las películas que programamos. Un festival en desarrollo que con el apoyo de personas que creen en la cultura y el arte desde lo genuino y que no ponderan intereses económicos y un protagonismo desmedido, personas que también les interesa compartir lo que hacen con los demás sin darle tanta importancia al sector que pertenecen si no por hecho de la generosidad misma a favor de la construccion de redes que se apoyan en son de reciprocidad. Vivimos en tiempos donde el cine es manejado por las grandes transnacionales disfrazadas de empresas gestionadas por agentes de ventas como ejemplos que revientan el arte y van opacando las virtudes, dejando muchas veces sin la esencia de una película y su concepción, en la época donde los pocos espacios de exhibición para el cine que no se distribuye en el main stream y que tienen pocas oportunidades de verse, encontramos espacios alternativos de proyección que yo denominaria gestionados por falsos profetas y que se llaman así mismos comprometidos a la consigna con la que concibieron esos recintos, la de promover el cine que encuentra menos espacios para ser visto condicionando a los festivales a pagar por adelantado butacas, notar que algunos han perdido ese espíritu de colaboración y de resistencia ante un cine que no tiene por objetivo principal retacar una sala de cine sino encontrar el diálogo y una reflexión genuina junto con el autor, su discurso y lo que permea realmente al espectador en el descubrirse así mismo en relación a lo otro que ve dentro de la pantalla de cine. El cine es, finalmente, el reflejo personalizado e introspectivo de la vida misma. El umbral que nos permite atisbar en los mundos de los creadores. En un festival como éste se entrecruzan las vidas de los participantes, (invitados, organizadores, voluntarios, público en general) con las historias que se proyectan en la pantalla. El Festival de cine contemporáneo Black Canvas reitera su discurso por conservar la consistencia creativa del cine como lenguaje universal predomina en la programación de este encuentro. Nuevos artistas emergentes y directores consagrados; las miradas contemporáneas más representativas en los festivales de cine del mundo; nos ofrecerán tendencias visuales y narrativas de vanguardia que corresponden a nuestros días y enriquecerán nuestra experiencia desde el cine.

El sentido de un festival de cine es descubrir a cineastas inquietos que se encuentran en ciertas coordenadas geográficas, que surgen en determinados contextos sociales y que de manera universal, encuentran en sus voces internas un eco de resonancia con los otros continentes; y aunque las circunstancias son totalmente diferentes y muchas veces ajenas; el vínculo de la humanidad nos cubre sin importar banderas que definan, si no mas bien nos encuentra con el otro. El cine nos recuerda que existen otras realidades, otras ficciones que nos confrontan y que nos permiten tener una reflexión mucho más amplia sobre todo lo que nos concierne y nos trasciende dentro de un mundo que no es del todo legible y mucho menos predecible.

Con todo esto, Black Canvas se convierte en un punto muy brillante en el panorama de los festivales de cine contemporáneo en latinoamerica. Este encuentro, congregará filmes con discursos radicales, experimentales y transgresores, que en cierto nivel, pueden llegar a sublimar el estado de nuestros sentidos y percepción de la imagen. En la extensión del canvas con un programa solido se apostará una vez más por la formación de nuevos públicos, generando espacios significativos en donde se gesten vínculos mucho más horizontales entre realizadores y espectadores y con ello se establezca un mayor entendimiento de las obras. Los directores nos contagiarán la idea de que el cine puede ser un arte liberador del ojo y de la mente capaz de desatarnos de nuestros lazos terrenales hacia un cine mas espiritual y trascendente. El reto no es solo aumentar nuestra audiencia, sino ampliar la comprensión y la diversidad de miradas, exhibiendo cinematografías que han ampliado el lenguaje y las estructuras fílmicas, incitando a que el público también lo haga. Liberándonos juntos de falsas concepciones de la imagen y de las formas narrativas impuestas. La programación se clasifica en nueve secciones, en las cuales el cine de autor, el cine independiente o cierto cine que toca a las grandes audiencias converge y se relaciona. Distintas perspectivas narrativas y estéticas, se muestran mediante un abanico de estrenos cinematográficos que nos persuadirán a vivir en las salas de cine y en esta ocasión desde la virtualidad en la cuarta edición híbrida.
La competencia Nuevo horizonte Plantea visiones y perspectivas personales pero que trascienden en universos que hacen eco desdibujado las fronteras que dividen y que patean con la fuerza de caballos desbocados, entre las pulsiones de urgencia de los seres humanos que lo transitamos. La juventud con sus posibilidades que cómo parte de un síntoma acepta el presente que ha sido heredado y que probablemente vislumbra un futuro qué tal vez no es el que quisiera seguir trasmitiendo. Películas que piensan, que tramiten y reflexionan cómo idea estética, desafiando también una narrativa fílmica tradicional.

Del 1 al 10 de octubre del 2020, el festival de cine contemporáneo Black Canvas, invita al público a disfrutar de una ocasión extraordinaria para conocer las propuestas fílmicas más celebrados del circuito internacional de festivales del mundo. Expresamos nuestro más profundo agradecimiento a todas las instituciones, patrocinadores y aliados que han hecho posible esta cuarta edición. Nos vemos en el Canvas.

Claudio Zilleruelo Acra
Director Artistico
Black canvas Festival de Cine Contemporaneo

We celebrate 4 years of Black Canvas, an international film festival, which was born out of dissent and autonomy, which is conceived and organized with the same independence and authorship as many of the films we program. A festival in development with the support of people who believe in culture and art from the genuine point of view and who do not weigh in solely economic interests and an excessive interest in the limelight, people who are also interested in sharing what they do with others without giving so much importance to the sector they belong if not by the mere fact of giving in favor of building networks that are supported on reciprocity. We live in times where cinema is managed by large transnationals disguised as companies managed by sales agents as examples that exploit art and overshadow virtues of the trade, often leaving the film and its conception without its essence, at a time when the few exhibition spaces for the cinema which is not distributed in the main stream and that have few opportunities to be seen, we find alternative projection spaces that I would call managed by false prophets and who call themselves committed to the slogan with which they conceived venues, promoting the cinema that finds fewer spaces to be seen by conditioning festivals to pay seats in advance, noting that some have lost that spirit of collaboration and resistance to a cinema that does not have as main objective packing a movie theater but rather finding a dialogue and a genuine reflection along with the author, his discourse and what really permeates the audience in discovering themselves in relation to what they are looking at in the film. The cinema is, in the end, the personalized and introspective reflection of life itself. The threshold that allows us to peek into the worlds of creators. In a festival like this, the lives of those taking part in it (guests, organizers, volunteers, the public) intersect with the stories that are projected on the screen. Black Canvas Contemporary Film Festival stands by its discourse for preserving the creative consistency of cinema as a universal language that dominates the programming of this event. New emerging artists and established directors, the most representative contemporary visions from the world's best film festivals, shall offer us avant-garde visual and narrative trends that speak to us of our times and will enrich our experience from the cinema.

The end of a film festival is to discover restless filmmakers who live and work in certain geographical coordinates, who rise in certain social contexts and who, universally, find in their internal voices an echo which resonates with other continents; and although the circumstances are totally different and often alien; the bond of our human condition embraces us regardless of the flags that define us, or rather allow us to connect with each other. Films remind us that there are other realities, other fictions that confront us and that allow us to have a much broader reflection on everything that concerns us and transcends us within a world which is not entirely legible and much less predictable.

With all this, Black Canvas Contemporary Film Festival becomes a very bright spot in the contemporary film festival scene in Latin America. This event will bring together films with radical, experimental and transgressive discourses, which on a certain level, can sublimate our senses and image perception. In the Extension of the Canvas conceived with a solid program, it will bet once again on the formation of new audiences, generating significant spaces where links between filmmakers and spectators are developed in an more horizontal manner and with this we open the chance of a greater understanding of their works. The directors will infect us with the idea that cinema can be a liberating art for the eye and the mind capable of unbinding us from our earthly ties towards a more spiritual and transcendent cinema. The challenge is not only to increase our audience, but to broaden the understanding and diversity of views, exhibiting cinematographies that have expanded th classified into nine sections, in which films d' auteur, independent cinema or a certain cinema that touches large audiences converges and interacts. Different narrative and aesthetic perspectives are projected through a range of film premieres in our country that will persuade us to live in movie theaters and this time from virtuality in the fourth hybrid edition.

The New Horizon competition It raises personal visions and perspectives but that transcend in universes that blur the boundaries that divide and that kick with the force of runaway horses, between the urgency drives of us, the human beings who run through it. Youth with its possibilities that, as part of a symptom, accepts the present that has been inherited and that probably envisions a future that perhaps is not the one that it wants to keep channeling. Films that make us think, that process and reflect as an aesthetic idea, also challenging a traditional filmic narrative.

From October 1 to 10, 2020, Black Canvas Contemporary Film Festival invites everyone to enjoy an extraordinary occasion to get to know the most celebrated film proposals coming from the international festival circuit around the world. We express our deepest gratitude to all the institutions, sponsors and allies that have made this fourth edition possible. See you on the Canvas.

Claudio Zilleruelo Acra
Artistic Director
Black Canvas Contemporary Film Festival

SALVADOR
ALEJANDRO CORRALES AYALA PÉREZ DE ALBA

PRODUCTOR EJECUTIVO
BLACK CANVAS FESTIVAL DE CINE CONTEMPORÁNEO

En todos los cuentos y en todas las sagas de la humanidad hay un momento crítico y transformador en el que el héroe o la heroína entran en un mundo oscuro, sombrío y aterrador. Por ejemplo, ese momento en que la niña de la historia sigue a un conejo y cae en un hoyo profundo que la conduce a un mundo extraño y mágico es justo el escenario perfecto para que el personaje salga de su lugar de origen, de su lugar conocido, de su comodidad y así se transforme, crezca y se convierta en Alicia.

Estas narrativas del inconsciente colectivo que se reproducen de maneras distintas según la cultura y el tiempo nos hablan de lo humano, de las relaciones y vínculos de sangre y de amistad, de los retos, de las aventuras, pero más importante aún de la trascendencia, del significado y de lo que nos mueve como mujeres y hombres.

Desde el tiempo sin principio los humanos nos dedicamos a contar historias, a representar simbólicamente lo que no pudimos entender o lo que queríamos que se entendiera distinto. Ayer fue el tiempo de los juglares, hoy es el de los cineastas.

Black Canvas, el Festival Internacional de Cine de la Universidad de la Comunicación, no solo es una manera distinta de contar estas historias, sino también representa ese túnel, a veces oscuro, a veces enigmático, pero siempre excitante, por el cual llegaremos a ese mundo mágico y revelador.

El Black Canvas será esa aventura que sin duda nos causará incomodidad filosófica y, al mismo tiempo, nos brindará la posibilidad de asomarnos a vidas distintas, de involucrarnos en historias que parecieran ajenas, de otros tiempos, de otros lugares pero que en el fondo nos pertenecen: son nuestras, las compartimos.

La selección de 131 largometrajes, cortometrajes nacionales y extranjeros que veremos, más las actividades académicas que tendremos como extensión del festival, constituyen un gran esfuerzo por difundir y ampliar la oferta cinematográfica en nuestro país con el objetivo de generar no solo contenidos diversos, sino también de crear públicos críticos y comprometidos con las nuevas narrativas, con las nuevas maneras de hacer cine, con las nuevas voces, con las nuevas miradas jóvenes y frescas.

Por todo ello, me siento orgulloso de invitarles a formar parte de este festival, de atravesar juntos, guiados por ese conejo de la curaduría fílmica, el túnel maravilloso del cine para enfrentarnos a nuestra propia experiencia y estamparnos estrepitosamente con nuestra propia humanidad.

Salvador Alejandro Corrales Ayala Pérez de Alba
Rector de la Universidad de la Comunicación

In every tale and every saga mankind has ever told there is a critical and transforming moment in which the hero or heroine enters a dark, somber and frightening world. As when that little girl in the story followed a rabbit and fell down a deep hole which lead her to a strange and magical world; a moment that is just the right setting for the character to leave her hometown, a well-known place and its comforts and consequently, grow-up to become Alice.

These narratives of the collective unconsciousness that sprout in different forms according to the time, place and culture speak of all that is human, of relationships and binding ties, blood and wine alike, of challenges, of adventures, but most importantly still, of transcendence, of meaning and of that which moves us as women and men.

Since the times of no memory, the peoples have engaged in telling stories, to paint symbolically that which could not be understood or that which we wished to be seen in a different light. Yesterday, it was the era of minstrels; today, it is the time of filmmakers.

Black Canvas, an international film festival brainchild of the Universidad de la Comunicación, not only offers a different way of telling stories, but also represents that tunnel –at times dark, at times enigmatic, yet always exciting– through which we get to that magical and enlightening world.

Black Canvas will be that adventure that will surely prove philosophically discomforting and, at the same time, provide us the chance of a glimpse at different lives, and of getting involved in stories that seem detached from us, from other times, other places, and yet, in the end, stories that are ours, that we share.

The selection of 131 Mexican and international feature and short films we will be seeing, the academic activities as extension of the festival, constitute a great effort to publicize and expand the cinema offering in our country with the aim of producing not only diverse content, but also foster the development of critical audiences engaged with the new narratives, with the new ways of making films, with new voices, with new young and fresh points of view.

This is why I am proud to invite you to join us as part of this festival, to be the canvas, to go through, alongside this film-curating rabbit, the wonderful tunnel which is cinema in order to face our own experience and smash head-on into our own humanity.

Salvador Alejandro Corrales Ayala Pérez de Alba
Dean of the Universidad de la Comunicación

BLACK CANVAS, FESTIVAL DE CINE CONTEMPORÁNEO 2020

Black Canvas, festival que surge desde una universidad, se plantea ante todo como un espacio de reflexión y aprendizaje. En este 2020 todo lo que nos ha sucedido es punto de inflexión para repensarnos, redefinirnos, y lanzarnos más allá de lo que considerábamos un mundo de certezas que dejó de serlo, tal vez para siempre. Nuestro amor por el cine sigue ahí, sin ser el mismo que era antes. Reflexionar este dilema desde la libertad de Black Canvas abre nuevas miradas del cine en el presente.

En cierta forma nuestro mundo se detuvo, en otra se puso a girar con demasiada rapidez. El mundo virtual, la vida digital y las redes sociales se han convertido en nuestra realidad cotidiana donde lo presencial tomó un significado distinto. Enseñar, aprender y acompañar estos procesos de la nueva normalidad a distancia abren camino a futuros posibles.

Nuestra única certeza hoy es la incertidumbre y el cambio está en el día a día. Nos descubrimos vulnerables y eso nos hace más sensibles que nunca, más abiertos a comunicarnos y sentirnos. El mundo académico juega un papel fundamental para reorganizar nuestros valores y el cine, por supuesto, nos da herramientas para escudriñar los dilemas de este momento llenándonos de ideas para redefinirnos en la convivencia social.

Abramos nuestros sentidos para disfrutar lo que Black Canvas nos propone, para aprender de esta nueva experiencia que seguramente abrirá nuevas formas de hacer, ver, vivir y sentir el cine que contribuye a redefinirnos.

Esperamos muchas ediciones más de este festival inteligente que desde el ágora, presencial o virtual, propone las historias que nos transforman.

DIRECTORIO

DIRECTOR ARTÍSTICO
Claudio Zilleruelo Acra

PRODUCTOR EJECUTIVO
Salvador Corrales Ayala

PROGRAMADORES
Pedro Emilio Segura
Claudio Zilleruelo Acra

COORDINACIÓN DE PROGRAMACIÓN
Alejandro Aguilar Escamilla
Ester Bernal Quezada

COORDINACIÓN DE CORTOMETRAJES
Alejandro Guajardo Murrieta

COORDINACIÓN
Ester Bernal Quezada
Jorge A. Pérez de Alba P.

VINCULACIÓN Y ASUNTOS INTERNACIONALES
Jorge A. Pérez de Alba P.

COMITÉ DE SELECCIÓN CORTOMETRAJES
Sofía Landaverde
Alejandro Guajardo
Sebastián Coutiño Ibarra
Alejandro Aguilar Escamilla
Ester Bernal Quezada

COORDINACIÓN DE CONTENIDOS
Jorge A. Pérez de Alba P.

DIFUSIÓN, COMUNICACIÓN Y PROMOCIÓN
Helen Ortiz

RELACIONES PÚBLICAS
Ariadne Salomón

COORDINADOR PRINT TRAFFIC
Alejandro Orduña

WEBMASTER
Javier Rojo

DIRECTORA DE ARTE Y DISEÑO
Alexa Chávez

COORDINACIÓN DE CONTENIDOS CATÁLOGO Y GACETA OFICIAL
Alejandro Guajardo Murrieta

DEPARTAMENTO DE DISEÑO
Alexa Chávez
Arturo Cortés
Carmen Finol

INSITU
Jorge Dávila

COORDINACIÓN JURADO YOUNG CANVAS
Sofía Landaverde

COORDINACIÓN EXTENSIÓN DEL CANVAS
Lucrecia Arcos

RESEÑAS Y REDACCIÓN
Facundo Torrieri
Raquel Schefer
Pablo Jofré
Pablo Orube
Pedro Emilio Segura
Flavia Dima
Jorge Negrete
Eduardo Cruz
Rafael Paz
Alejandro Guajardo Murrieta
Rodrigo Garay
Alonso Díaz de la Vega
La Vida Útil
Galo Olivarez
Natalia Durand
Héctor Orayzun
Ana Laura Perez

PRENSA
Julio Durán

PRODUCCIÓN
Helen Ortiz

PRODUCCIÓN AUDIOVISUAL Y FOTOGRAFÍA AIMA UC:
Rafael Anaya
Jennifer Estrada
Ixnic Kasiopea
Christian Luckie
Alfonso Soto
Viridiana Fortis
Emiliano Gutierrez
Diego Isidoro

PROYECCIONES
Juan Vazquez Colmenares
Ramón Ramírez
David Terrazas
Juan Carlos Hernández
Jesús Villalba
Hugo César González

CONTENIDOS REDES SOCIALES
Alejandra Acosta
Pedro Emilio Segura

REDES SOCIALES
Alejandro Altamirano
Rosalba Hernández
Melissa Amor

Mauricio Aguilar
Luis Hernandez

TRADUCCIONES Y SUBTITULAJE ELECTRÓNICO
Say The Same Subtitles
Azucena Benavides
Francisco Garcia

TRADUCCIONES CORTOMETRAJES
Eloy Camacho

MATERIALES Y POST
Elix Monsanto

CONTENIDOS CATÁLOGO Y WEB
Maria José Luna González
Ana Cecilia Escamilla Pliego
Cristóbal Jongitud
Paola Argüello
Melisa Grajales
Sebastián Coutiño Ibarra

COORDINACIÓN SEDES
Juan Colmenares
Elisa Gonzalez
Juan Tapia
Aarón Cerezo
Christopher Lee Alcántara
Gabriela Vega
Ruth Hernández
Federico Trumblay
Juan Carlos Fuentes

LABORATORIO DE POLÍTICAS PÚBLICAS E INGENIERÍA SOCIAL – LAPPIS
Luis Eduardo Cervantes

VOLUNTARIOS
Diana Yoali López Castro
Tabhata Arely Maldonado J.
Luis Fernando Sullivan Jiménez
Mariana Quiroz Guzmán
Walter Caralampio Gómez
Luis Alejandro Fierro Juárez
Grecia Gómez Crisóstomo
Atzín Adrián Pérez Ramírez
Raúl Alonso Flores Escoto
Belem Monserrat León Aguilar
Cassandra Flores Avila
Luis Felipe Granados Maceda
María Fernanda Martínez C.
Susana Paola Pedroza Méndez
Yalu Abigail Pak Guilbert
Rita Mariana Oznaya Angeles

STAFF
Héctor Martínez
Joaquín Martínez
Carlos Martínez
Felipe Martínez
Oscar Martínez

INDICE

NUEVO HORIZONTE *NEW HORIZON* p.30

Espacio donde los grandes cineastas del futuro, con sus operas primas, segundas y terceras películas, nos invitan a conocer, de forma particular y genuina, nuevos caminos y perspectivas cinematográficas.

COMPETENCIA MÁS ALLÁ DEL CANVAS p.44
BEYOND THE CANVAS COMPETITION

Punto de encuentro para cuestionar la Historia del Cine, donde convergen cineastas consagrados y emergentes que llevan el lenguaje cinematográfico al límite planteando nuevas posibilidades por medio de sus propuestas radicales e incluso, inclasificables.

COMPETENCIA MEXICANA DE CORTOMETRAJES p.72
MEXICAN SHORT FILM COMPETITION

De norte a sur del país, sin distinción de formatos o géneros, jóvenes cineastas mexicanos por medio del cortometraje, plantean caminos para seguir su instinto, desentrañar su realidad y encontrar su propia voz.

COMPETENCIA INTERNACIONAL DE CORTOMETRAJES p.100
INTERNATIONAL SHORT FILM COMPETITION

Encuentro de diversas miradas y perspectivas de todo el mundo, donde en conjunto se desdibujan las diversas fronteras cinematografícas.

FARO *LIGHTHOUSE* p.124

Películas de grandes referentes autorales contemporáneos que en conjunto nos permiten delinear un entendimiento del presente del cine contemporáneo.

LUZ DE DÍA NOCHES DE NEÓN p.134
DAY LIGHT / NEON NIGHTS

Recorrido de por los diversos cines del mundo, donde los personajes interactúan con su ambiente, donde la noche, sus luces y su vibrante energía urbana contrasta con la parsimonia de la naturaleza y lo rural.

EL ESTADO DEL MUNDO p.142
THE STATE OF THE WORLD

Sección donde cineastas de diversas latitudes, abordan por medio de sus propuestas estéticas y narrativas las problemáticas histórico político sociales que aquejan al orbe.

NUESTROS DÍAS p.150
NOWADAYS

Panorama amplio y diverso del cine mundial. Películas sintomáticas de posturas, tendencias y caminos de los 5 continentes.

MÉXICO DENTRO DEL CANVAS p.164
MEXICO INSIDE THE CANVAS

Selección de trabajos nacionales emergentes y propositivos que ofrecen perspectivas únicas y contemporáneas a la realidad mexicana.

RETROSPECTIVA p.176

José Luis Torres Leiva

Retrospectiva completa de una las figuras autorales más importantes no sólo del cine chileno, sino latinoamericano del Siglo XXI. Tendremos la oportunidad de poder honrar, conocer y/o redescubrir su polifacética e inquieta mirada fílmica, siempre en constante (auto) descubrimiento y con una curiosidad infinita en géneros, temáticas y perspectivas.

FOCO JIA ZHANGKE p.190

Selección de los primeros trabajos del cineasta estandarte de la Sexta Generación del Cine Chino. Haremos un recorrido por sus inicios con sorprendentes obras maestras y magníficos trabajos que lo consolidaron como uno de los autores más importantes del cine contemporáneo en los que reflexionó, al igual que en sus últimos trabajos, sobre los cambios sociales e interpersonales de la sociedad China del presente.

JURADOS NUEVO HORIZONTE
Competencia de largometrajes

RITA AZEVEDO GOMES

Nacida en Lisboa, Portugal en 1952, comenzó sus estudios en Bellas Artes que cambió luego por cine y teatro.

Además de ejercer como cineasta, Rita es programadora en la Cinemateca Portuguesa. Sus películas han sido proyectadas y aclamadas por el público en festivales internacionales como Venecia, Locarno, Montreal, Bafici, Rotterdam.

Born in Lisbon, Portugal in 1952. She started studying Fine Arts in Lisbon before switching over to film and theatre.

Besides working as a filmmaker, Rita Azevedo Gomes also works as exhibition curator at the Cinemateca Portuguesa. Her films have been screened and acclaimed in international film festivals - Venice, Locarno, Montreal, Bafici, Rotterdam.

JOSE LUIS TORRES LEIVA

Director, guionista y montajista. Su cortometraje "Obreras saliendo de la fábrica", ha sido seleccionado en más de 50 festivales y galardonado como mejor cortometraje en ZINEBI Bilbao y en Drama Short Film festival. Sus siguientes trabajos, "El tiempo que se queda" "El Cielo, la Tierra y la Lluvia", "Verano" se estrenaron y fueron galardonados en festivales internacionales de cine de Rotterdam y Venecia. Sus obras tanto de ficción como documentales "Qué historia es ésta y cuál es su final" y "Ver y escuchar", "El viento sabe que vuelvo a casa". Su más reciente largometraje "Vendrá la muerte y tendrá tus ojos" se estrenó en la competencia oficial del Festival de Cine de San Sebastián en España. Actualmente trabaja en su largometraje "Querida Vera". Profesor de cine de ficción y documental en la Universidad de Valparaíso, Universidad de Chile, Universidad Andrés Bello, Universidad del Desarrollo, Universidad Católica de Chile y Universidad Mayor.

Director, screenwriter and editor. His short film "Obreras saliendo de la fábrica" has been selected in more than 50 festivals and has received, the award for best short film at ZINEBI Bilbao and at the Drama Short Film Festival. His films "El tiempo que se queda", "El Cielo, la Tierra y la Lluvia", "Verano" premiered at important film festivals such as IFF Rotterdam, and Venice. He has received awards for his documentaries "Qué historia es ésta y cuál es su final" and "Ver y escuchar"; as have his short film "Sobre cosas que me han pasado", his feature films "El viento sabe que vuelvo a casa", "Vendrá la muerte y tendrá tus ojos" (which premiered in the official competition at the San Sebastián Film Festival). He is currently working on his feature film "Querida Vera". He has taught fiction and documentary film at several universities in Chile.

CARLOS BONFIL

Es crítico de cine. Realizó estudios de literatura francesa en la Universidad de París IV. Es profesor en la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM) y posteriormente se inició en el periodismo cultural. Desde 1990 publica regularmente sus artículos de cine en el diario La Jornada y en diversas revistas nacionales y extranjeras. Es autor de los libros Cantinflas, Águila o Sol (IMCINE, 1993), A través del espejo: el cine mexicano y su público (en co-autoría con Carlos Monsiváis, Ediciones El milagro/IMCINE, 1994), coordinador del libro Hoy grandioso estreno, el cartel cinematográfico en México (CONACULTA, 2011) y autor de Al filo del abismo, Roberto Gavaldón y el melodrama negro (Secretaría de Cultura, 2016).

Otras publicaciones: Revista Cinémas d'Amérique Latine (Presses Universitaires du Mirail. Toulouse); Ensayo para catálogo exposición Méxique-Europe (Allers-retours 1910-1960), Musée d'art moderne, Lille Métropole, Editions Cercle d'Art, Paris, 2004; Ensayo para catálogo Muestra México en Cine, Autori e tendenze del cinema indipendente, Bologna, Italia, abril 2007. La edad de oro del cine surrealista, para el catálogo El ojo y sus narrativas, INBA, Conaculta, 2012.

Ha sido jurado en la Muestra de Cine Mexicano, Guadalajara, 2002, el Festival Internacional de Cine Contemporáneo de la Ciudad de México (Ficco, 2006), el Festival de Cine en Lima PUCP (2017), el Festival Internacional de Cine de Morelia (2013), y en Rencontres Internationales du Documentaire (Montréal, 2018).

a film critic, studied French literature at the University of Paris (Paris-Sorbonne) and translation at the University of Paris-Dauphine. He was a professor at the National Autonomous University of Mexico, and later on became involved in cultural journalism. Bonfil's articles about film have been published regularly for the past 30 years in the Mexican newspaper La Jornada. His collaborations also include local and international specialized publications, such as La tempestad and Cinémas d'Amérique latine (Presses Universitaires du Mirail Toulouse, France); Catalogues: Méxique-Europe (Allers-retours 1910-1960) exhibition, Musée d'art moderne, Lille Métropole, Villeneuve d'Ascq, 2004; México en Cine, Autori e tendenze del cinema indipendente, Bologna Italia, abril 2007.

He is the author of Cantinflas, Águila o sol (IMCINE, 1993), A través del espejo: el cine mexicano y su público (in co-authorship with Carlos Monsiváis, Ediciones El milagro/IMCINE, 1994), coordinator of Hoy grandioso estreno, el cartel cinematográfico en México (CONACULTA, 2011), and author of Al filo del abismo, Roberto Gavaldón y el melodrama negro (Secretaría de Cultura, 2016).

Bonfil served on the jury at the 2002 Guadalajara International Film Festival, at the 2006 Mexico City's International Contemporary Film Festival, at the 2006 Morelia International Film Festival (2006) the PUCP Lima Film Festival (2017), and in Rencontres Internationales du Documentaire (Montréal, 2018).

MOON SUNG

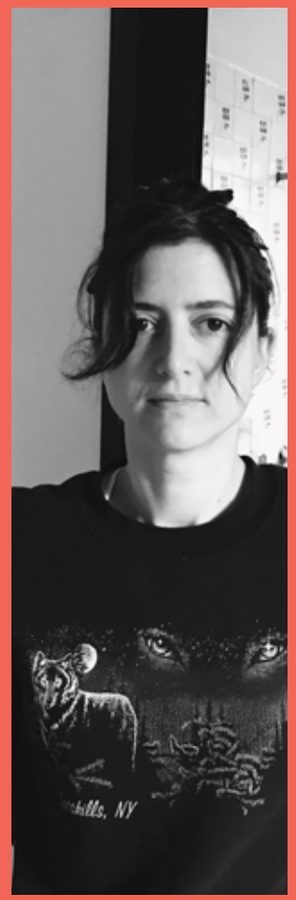
Comenzó su carrera en el año 2004 y ha trabajado para el Busan IFF, Jeonju Project Market, Docs Port Incheon, colaboró con textos para el DOCKING Magazine, revista en la que también ejerció como editora. En el año 2013 comenzó a trabajar como representante del Korean Film Council para América Latina. En 2014 fue la fundadora del HANCINE, el Festival de Cine Coreano en Argentina, en colaboración con el Centro Cultural Coreano. En 2019 fue nombrada programadora de JEONJU IFF, trabajo que continúa ejerciendo en la actualidad.

Began her career in 2004 and has worked for the Busan IFF, Jeonju Project Market, Docs Port Incheon, contributed texts for DOCKING Magazine, where she also served as editor. In 2013 he began working as a representative of the Korean Film Council for Latin America. In 2014 she founded HANCINE, the Korean Film Festival in Argentina, a collaboration with the Korean Cultural Center.

In 2019, she was appointed JEONJU IFF programmer, a job she continues to do today.

JURADOS
MÁS ALLÁ DEL CANVAS

SHEVAUN MIZRAHI



Recibió su licenciatura en Neurociencia Cognitiva y Literatura Inglesa de la Universidad de Pennsylvania, seguida de su Maestría en Bellas Artes del Programa de Graduados de Cine de la Universidad de Nueva York. Comenzó su carrera trabajando como asistente del director de fotografía Ed Lachman durante varios años mientras tenía una beca con Marcie Bloom a través de Sony Pictures Classics. Su primer largometraje documental "Distant Constellation" recibió una nominación al premio Independent Spirit, un premio IDA (Mejor fotografía) y una nominación a Cinema Eye Honors (Mejor fotografía, Mejor debut). Su trabajo se ha mostrado en el Viennale (Premio de la Crítica FIPRESCI), BFI London Film Festival, IDFA, Jeonju International Film Festival (Premio a la Mejor Película), Festival de Cine de Sevilla (Premio a la Mejor Película), Göteborg Film Festival, Black Canvas Film Festival, DokuFest Festival Internacional de Cine (Premio a la Mejor Película), BAMcinemaFest, entre otros. Fue distribuida teatralmente por Grasshopper Films en los Estados Unidos, el Instituto de Arte Contemporáneo (ICA) en Londres y por La Ola Cine en la Ciudad de México, donde se inauguró en la Cineteca Nacional. Antes de pasar al cine, Shevaun fue becario presidencial en las artes de la fotografía. Sus imágenes se han exhibido en el Smithsonian of American Art, además de estar en su colección permanente. Recibió una beca Guggenheim de 2018 y apareció en la revista Filmmaker Magazine "25 nuevos rostros del cine independiente". Shevaun está preparando actualmente la producción de su próximo documental.

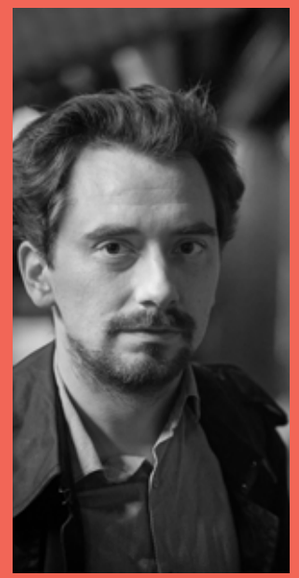
Received her bachelor's degree in Cognitive Neuroscience and English Literature from the University of Pennsylvania, followed by her Master of Fine Arts from the New York University Film Graduate Program. She started her career working as an assistant to cinematographer Ed Lachman for several years while holding a fellowship with Marcie Bloom via Sony Pictures Classics. Her first documentary feature "Distant Constellation" received an Independent Spirit Award nomination, an IDA Award (Best Cinematography) and a Cinema Eye Honors nomination (Best Cinematography, Best Debut). Her work has been shown at the Viennale (FIPRESCI Critics Prize), BFI London Film Festival, IDFA, Jeonju International Film Festival (Best Picture Prize), Seville Film Festival (Best Film Award), Göteborg Film Festival, Black Canvas Film Festival, DokuFest International Film Festival (Best Film Award), BAMcinemaFest, among others. It was theatrically distributed by Grasshopper Films in the US, the Institute of Contemporary Art (ICA) in London, and by La Ola Cine in Mexico City, where it opened at the Cineteca Nacional. Before shifting to film, Shevaun was a Presidential Scholar in the Arts for photography. Her images have been exhibited at the Smithsonian of American Art, along with being in their permanent collection. She was awarded a 2018 Guggenheim Fellowship and featured in Filmmaker Magazine's "25 New Faces of Independent Film." Shevaun is currently preparing the production of her next documentary film.

ALEJO MOGUILLANSKY

Es director, guionista y montajista de cine. Sus films La prisionera (2005), Castro (2009), El loro y el cisne (2013), El escarabajo de oro (2014), La vendedora de fósforos (2017) han sido estrenados en los festivales de Locarno, Berlin, Viennale, Londres, entre otros. Ha ganado en tres ocasiones el Premio a Mejor Película Argentina en el BAFICI. Sus films han sido foco de retrospectivas en festivales y museos. Ha montado films de Mariano Llinás, Matías Piñeiro, Albertina Carri, Hugo Santiago, entre otros. En teatro trabaja junto a Luciana Acuña, con quien colabora asiduamente en solitario y junto a su grupo Krapp. Es profesor en la Universidad del Cine, Buenos Aires. Es cofundador de la productora El Pampero Cine. Forma parte de la Sociedad de Exhibidores Trashumantes, una organización "parakultural" de exhibidores de cine, ubicada en Buenos Aires.

is a film director. His films have been screened in festivals such as Locarno, Berlin, Viennale and London, among others, and they have been highlighted in numerous retrospectives. He has won the Best Argentine Film Award at BAFICI on three occasions with Castro (2009), El escarabajo de oro (2014) and La vendedora de fósforos (2017). He has edited films by Mariano Llinás, Albertina Carri, Matías Piñeiro, Hugo Santiago, Laura Citarella, among others. In theatre, he works with Luciana Acuña; with whom he regularly collaborates solely, or along with her ensemble Grupo Krapp. He is a tenured Professor at Universidad del Cine (Buenos Aires). He is co-founder of the production company El Pampero Cine. He is part of the Sociedad de Exhibidores Trashumantes, a "parakultural" organization for film exhibitions, located in Buenos Aires.

JOHAN LURF



Nacido en 1982, se formó como director de cine en la Academia de Bellas Artes de Viena, Austria. Es conocido por ser un cineasta experimental que no cae fácilmente en un estilo o categoría particular. Sus películas examinan varios modos de visión y movimiento (tanto humanos como aquéllos que son tecnológicamente asistidos), pero sus experimentos fílmicos de orientación más formal siempre van acompañados de narrativas fuertes que, aunque sutilmente, examinan la sociedad, los códigos, las normas, la percepción y la historia y desarrollo del cine en sí. Incursionando en cortometrajes y largometrajes, películas analógicas y digitales, pietaje encontrado y sus propias tomas, Lurf ha realizado una amplia variedad de trabajos cinematográficos, muchos de los cuales se han presentado en festivales internacionales de cine e instituciones culturales, especialmente en Sundance Film Festival y el Museo de Cine de Austria.
Foro Cultural Austriaco de Nueva York, agosto de 2018

Born in 1982, was educated as a film director at the Academy of Fine Arts in Vienna, Austria. He is known as an experimental filmmaker who cannot easily be subsumed under one style or category. His films examine various modes of (both human and technologically-aided) vision and motion, but his more formally-oriented filmic experiments are always accompanied by strong narratives that, however subtly, examine society, codes, norms, perception, and the history and development of cinema itself. Dabbling in short and feature-length films, analog and digital film, found-footage and his own shots, Lurf has made a wide variety of cinematic works, many of which have been featured in international film festivals and cultural institutions, notably the Sundance Film Festival and the Austrian Film Museum.
Austrian Cultural Forum New York, August 2018

JURADOS
COMPETENCIA DE CORTOMETRAJES
M e x i c a n o s

JEAN-CHRISTOPHE BERJON

En Francia, fue crítico regular del programa televisivo Le cercle (Canal+), así como director de la revista semanal Les fiches du cinema y de la enciclopedia L'annuel du cinéma. Dirigió la Semana de la Crítica del Festival de Cannes (2004-2011) y fue director artístico del festival de Biarritz (2008-2011). Sigue programando Viva México en París.

En México, fue agregado audiovisual de la Embajada de Francia, miembro del Consejo Académico de la Cátedra Ingmar Bergman de la UNAM, ha sido corresponsal del diario
Reforma y de la revista Cine-Premiere, co-coordinó varias ediciones del Concurso Nacional de Jóvenes Críticos de la Cineteca Nacional, programó las dos ediciones del FIC San Cristóbal de las Casas, y participa a la programación del Festival de Morelia desde 2006.

Creó y condujo el programa televisivo Contra Campo (2012-2015, Foro TV). Entre 2016 y 2019, condujo y produjo Mi cine, tu cine en Canal Once. Desde marzo 2020, es responsable de contenido del programa semanal MExTranjeros que produce para TV-UNAM.

Recientemente se publicaron textos suyos en los libros colectivos Ces années-là (ed. Stock, coordinación Festival de Cannes), y Guion, adaptación y nuevas formas de contar historias en el cine (Ediciones Festival de Cine de Morelia).

In France, he was a regular critic of the television program Le cercle (Canal +), as well as director of the weekly magazine Les fiches du cinema and the encyclopedia L'annuel du cinéma. He directed the Critics' Week at the Cannes Film Festival (2004-2011) and was artistic director of the Biarritz festival (2008-2011). He continues to program Viva México in Paris.

In Mexico, he was audiovisual attaché of the French Embassy, member of the Academic Council of the Ingmar Bergman Chair of UNAM, he has been a correspondent for the newspaper Reforma and Cine-Premiere magazine, co-coordinated several editions of the National Young Critics Competition of the National Cinematheque, programmed the two editions of the FIC San Cristóbal de las Casas, and has participated in the Morelia Festival since 2006.

He created and hosted the television program Contra Campo (2012-2015, Foro TV). Between 2016 and 2019, he hosted and produced Mi cine, tu cine on Canal Once. Since March 2020, he is responsible for the content of the weekly program MExTranjeros that he produces for TV-UNAM.

His texts were recently published in the collective books Ces années-là (ed. Stock,Cannes Festival coordination), and Script, adaptation and new ways of telling stories in cinema (Morelia Film Festival Editions).

CLEMENTINE MOURÃO

Titular de una maestría en literatura clásica y un posgrado en cine de la Sorbona, Paris. Fue productora ejecutiva y responsable financiera en productoras de cine en París y Lisboa. En 2015 fue nombrada agregada audiovisual de la Embajada de Francia en México. Ha sido programadora del festival Indielisboa y evaluadora de proyectos para instituciones en Francia, México y Bolivia. Es responsable de desarrollo en Barraca Producciones (Monterrey, México).
Es la productora en Gatuno Films, con Guillermo Vejar (México).
SO·CLE, la casa productora que ha fundado en Burdeos en 2020, se enfoca en la coproducción de largometrajes de cineastas ibero-americanos y franceses.

*Graduated in Literature and Film Studies at the Sorbonne. She has been executive producer and served as finance manager, in Paris- and Lisbon-based production companies. In 2015 she was appointed Head of Film Department at the French Embassy in Mexico. She worked as a programmer at Indielisboa festival and participated in the selection of projects to be supported by funding agencies in France, Mexico and Bolivia.
She serves as Head of Development at Barraca Producciones, Monterrey-based Mexican company. She is a producer at Gatuno Films, with Guillermo Vejar.
In 2020 she founded Bordeaux-based SO-CLE, specializing in producing features by Ibero-American and French directors.*

RAQUEL SCHEFER

Es investigadora, directora de cine, programadora y docente en la Universidad Sorbonne Nouvelle — Paris 3. Doctorada en Estudios Cinematográficos y Audiovisuales por la Universidad Sorbonne Nouvelle — Paris 3, es magister en Cine Documental por la Universidad del Cine de Buenos Aires y licenciada en Ciencias de la Comunicación por la Universidad Nova de Lisboa. Publicó la obra El Autorretrato en el Documental (2008) en Argentina, así como capítulos de libros y artículos en diversos países. Fue Profesora Asistente en la Universidad Grenoble Alpes, docente en las universidades Paris Est — Marne-la-Vallée, Rennes 2, en la Universidade del Cine de Buenos Aires y en la Universidad de la Comunicación, en la Ciudad de México, e investigadora invitada en la Universidad de la California, Los Angeles. Es investigadora de post-doctorado en el Centro de Estudios Comparativos de la Universidad de Lisboa y en la Universidad del Western Cape. Es co-editora de la revista de teoría y historia del cine La Furia Umana.

is a researcher, a filmmaker, a film curator, and a lecturer at Sorbonne Nouvelle – Paris 3 University. She holds a PhD. in Film and Audiovisual Studies from Sorbonne Nouvelle – Paris 3 University, a Master in Documentary Cinema from the University of Cinema of Buenos Aires, and a degree in Communication Sciences from the New University of Lisbon. She published the book Self-Portrait in Documentary in 2008, in Argentina, as well as several book chapters and articles. She has taught at Grenoble Alpes University, Paris Est University, Rennes 2 University, the University of Cinema of Buenos Aires, and the University of Communication in Mexico City. She was a Visiting Scholar at the University of California, Los Angeles. She is currently a post-doctoral FCT fellow at the CEC/University of Lisbon and the University of the Western Cape, and a co-editor of the quarterly of theory and history of cinema La Furia Umana.

JURADOS
COMPETENCIA DE CORTOMETRAJES
Internacionales

JOEL POTRYKUS

El escritor y director estadounidense Joel Potrykus ganó el premio al Mejor Director Emergente en el Festival de Cine de Locarno en 2012 por su largometraje, Ape. Sus siguientes tres largometrajes, Buzzard, The Alchemist Cookbook y Relaxer se estrenaron en SXSW, distribuidos por Oscilloscope Laboratories. Fuera de la producción, enseña cine en la Grand Valley State University en Michigan.

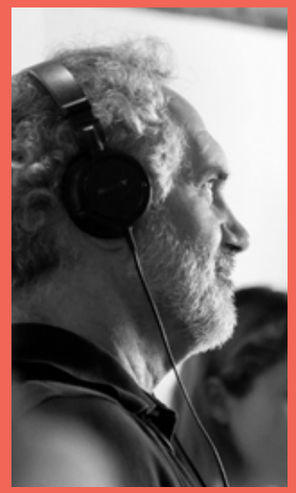
American writer/director Joel Potrykus won Best Emerging Director at the Locarno Film Festival in 2012 for his feature film, Ape. His following three feature films, Buzzard, The Alchemist Cookbook, and Relaxer have premiered at SXSW, distributed by Oscilloscope Laboratories. Outside of production, he teaches filmmaking at Grand Valley State University in Michigan.

SAMUEL KISHI LEOPO

Estudió la Licenciatura en Artes Audiovisuales en la Universidad de Guadalajara. Su obra ha recorrido más de 100 festivales alrededor del mundo,entre ellos, Clermont Ferrand y la Berlinale compitiendo en la sección Generation K plus con su ópera prima "Somos Mari Pepa".

studied the Bachelor of Audio Visual Arts at the University of Guadalajara. His work has toured more than 100 festivals around the world, among them, Clermont Ferrand and the Berlinale competing in the Generation K plus section with their debut feature "Somos Mari Pepa"S

DAN SALLIT



Los filmes anteriores de Dan Sallitt son Fourteen (2019), The Unspeakable Act (2012), All the Ships at Sea (2004), Honeymoon (1998), y Polly Perverse Strikes Again! (1986). Fourteen fue estrenada en la Berlinale de 2019 y actualmente se encuentra en el circuito de festivales internacionales. The Unspeakable Act ganó como Mejor Película en la Independent Visions Competition del Sarasota Film Festival de 2012, y se exhibió en los grandes festivales coo Rotterdam, Viena, Karlovy Vary, Edinburgh, Melbourne, y BAMcinemaFest y fue distribuida por Cinema Guild. Sallitt nació en Wilkes-Barre, Pennsylvania y asistió al Harvard College y la escuela de Theater, Film and Television de UCLA. Fue crítico cinematográfico en jefe para Los Angeles Reader, y escribe críticas para MUBI y su propio blog Thanks for the Use of the Hall. Su monografía sobre el director japonés Mikio Naruse se encuentra en línea en https://mikionaruse.wordpress.com.

Dan Sallitt's previous films are Fourteen (2019), The Unspeakable Act (2012), All the Ships at Sea (2004), Honeymoon (1998), and Polly Perverse Strikes Again! (1986). Fourteen premiered at the 2019 Berlinale and is currently on the international festival circuit. The Unspeakable Act won Best Film in the Independent Visions Competition at 2012 Sarasota Film Festival, played several major festivals (including Rotterdam, Vienna, Karlovy Vary, Edinburgh, Melbourne, and BAMcinemaFest), and is distributed by Cinema Guild. Sallitt was born in Wilkes-Barre, Pennsylvania and attended Harvard College and UCLA's school of Theater, Film and Television. He was the head film critic for the Los Angeles Reader, and writes film criticism for MUBI and his own blog Thanks for the Use of the Hall. His monograph on Japanese director Mikio Naruse is online at https://mikionaruse.wordpress.com.

#EScine

Cine Español Contemporáneo
Sábados a las 17 h
Consulta la cartelera en **ccemx.org**
/ccemx.org @ccemx @ccemx_ /ccemx

CENTRO CULTURAL DE ESPAÑA EN MÉXICO

EXHIBICIÓN - PRODUCCIÓN - PROMOCIÓN - FORMACIÓN

Síguenos en

@ArbolRojoChetumal

@arbolrojocine

@_arbolrojocine

Árbol Rojo

ÁRBOL ROJO

OFFICIAL SELECTION
UN CERTAIN REGARD
FESTIVAL DE CANNES

ZYCRAFILMS
DISTRIBUCIÓN

Universidad de la Comunicación

IDÉALE AUDIENCE, ROSA FILMES, ANDERGRAUN FILMS, LUPA FILM PRESENT

A FILM BY ALBERT SERRA

LIBERTÉ

SELECCIÓN OFICIAL

OFFICIAL SELECTION

COMPETENCIA NUEVO HORIZONTE

Espacio donde los grandes cineastas del futuro, con sus operas primas, segundas y terceras películas, nos invitan a conocer, de forma particular y genuina, nuevos caminos y perspectivas cinematográficas.

NEW HORIZON COMPETITION

An opening for the great filmmakers of the future who, with their first, second and even third films, invite us to discover, in an honest and particular way, new roads and cinematographic perspectives.

ANNE A 13,000 PIES

Canadá, EUA | 2019 | DCP | Color | 75 min

ANNE AT 13000 FT

SINOPSIS / *SYNOPSIS*

Anne tiene una vida de soltera aparentemente estable y común como empleada en una guardería en Toronto. Pero después de experimentar un sobrecogedor salto en paracaídas en el viaje de despedida de soltera para su mejor amiga Sara, todo su mundo se pone de cabeza. Empieza a cargar consigo una alegría temeraria hasta en su lugar de trabajo conservador, y cuyos efectos inundan su vida personal. En la boda de Sara, Anne conoce a Matt quien se prende de sus liberados y confrontacionales encantos; aunque pronto ella comienza a romper los límites de lo que es socialmente aceptable. Anne at 13,000 ft es un retrato riguroso y volátil de una joven a quien le cuesta poner los pies en el suelo.

Anne has a seemingly ordinary and stable life as a single day-care worker in Toronto. But after an overwhelming skydiving trip for her best friend Sara's bachelorette party, the ground shifts beneath Anne's feet. She starts to bring a care-free joyfulness to her conservative job, the effects of which spill over into her personal life. At Sara's wedding, Anne meets Matt who takes to her offbeat, confrontational charms, but she soon finds herself pushing the limits of what's socially acceptable. Anne at 13,000 ft is a rigorous, volatile portrait of a young woman struggling to come down to earth.

Director / *Director:* Kazik Radwanski
Guión / *Screenplay*: Kazik Radwanski
Productor / *Producer:* Dan Montgomery, Kazik Radwanski
Fotografía / *Cinematography:* Nikolay Michaylov
Edición / *Editing:* Ajla Odobasic
Sonido / *Sound:* Alex Hennessey, Ian Reynolds
Compañía Productora / *Production Company:* Medium Density Fibreboard Films (MDFF), Film Maudit
Reparto / *Cast*: Deragh Campbell, Matt Johnson, Dorothea Paas, Lawrene Denkers

CONTACTO / *CONTACT*

Samantha Chater
samanthachater@gmail.com

Sebastien Chesneau
sebastien@cercamon.biz

KAZIK RADWANSKI

Kazik Radwanski nació en Toronto, Canadá en 1985. Estudió cine en la Ryerson University y es co-fundador de la compañía productora Medium Density Fibreboard Films (MDFF). Sus cortometrajes más destacados son Princess Margaret Blvd. (2008), Out in that Deep Blue Sea (2009), Green Crayons (2010), y Scaffold (2017). Sus largometrajes incluyen Tower (2012) y How Heavy This Hammer (2015). Anne at 13,000 ft (2019) es su más reciente película.

Kazik Radwanski was born in Toronto, Canada in 1985. He studied Film at Ryerson University and co-founded the production company Medium Density Fibreboard Films (MDFF). His shorts include Princess Margaret Blvd. (2008), Out in that Deep Blue Sea (2009), Green Crayons (2010), and Scaffold (2017). His feature credits include Tower (2012) and How Heavy This Hammer (2015). Anne at 13,000 ft (2019) is his latest film.

FESTIVALES / *FESTIVALS*

70 Berlinale –Forum– 2020, Alemania
AFI Fest –New Auteurs– 2020, EUA
Toronto International Film Festival –Honourable Mención Honorífica– 2020, Canadá
Vancouver International Film Festival, 2019, Canadá

EL AÑO DEL DESCUBRIMIENTO

España / Suiza | 2020 | DCP | Color | 200 min

THE YEAR OF THE DISCOVERY

LUIS LÓPEZ CARRASCO

Luis López Carrasco (Murcia, 1981) es cineasta y escritor. Co-fundador del colectivo audiovisual Los Hijos, dedicado al cine documental experimental. Su trabajo como director ha sido proyectado en numerosos festivales internacionales y centros de arte contemporáneo como Georges Pompidou, ICA London, Museo Nacional Reina Sofía o Museo Guggenheim. El primer largometraje del colectivo, "Los materiales", ganó el premio Jean Vigo a la mejor dirección del Festival Internacional Punto de Vista de Navarra 2010 y la Mención Especial del Jurado de FiD Marseille 2010. "El Futuro", su primer largometraje en solitario, fue estrenado en el Festival Internacional de Cine de Locarno 2013, seleccionado en más de cincuenta festivales internacionales y premiado en BAFICI 2014, Lima Independiente 2014, Festival de Invierno de Uruguay 2014 e IBAFF 2014.

LUIS LÓPEZ CARRASCO (Murcia, Spain, 1981) is a filmmaker and writer. In 2008 he co-founded Los Hijos, an experimental cinema and documentary collective. His work has been shown in numerous international film festivals and contemporary art centres such as the Museo Nacional Reina Sofía, Guggenheim Museum, Centre Georges Pompidou or ICA London. Their first feature-length film, "Los materiales", was awarded the Jean Vigo Prize for Best Direction (Punto de Vista International Film Festival 2010) and International Jury's Special Mention (FiD Marseille 2010). "El Futuro", his first solo film, premiered at the Locarno International Film Festival in 2013, screened in more than fifty international festivals and was awarded in BAFICI 2014, Lima Independiente 2014, Uruguay Winter Festival 2014 and IBAFF 2014.

FESTIVALES / *FESTIVALS*

IFFR –Selección oficial– 2020,
Países BajosCinéma du Réel —Grand Prix– 2020,
Francia, Jeonju International Film Festival –Special Jury Prize– 2020, Corea del Sur

SINOPSIS / *SYNOPSIS*

Vecinos, jóvenes y desempleados charlan en el interior de un bar entre cigarrillos, desayunos y aperitivos. Recuerdan sueños insólitos, comparten preocupaciones laborales o proyectan planes de futuro. El bar se encuentra en la ciudad de Cartagena, en el sudeste del país. A medida que avanza la jornada se escuchan, cada vez más cerca, los disturbios de la crisis industrial de 1992. Ese año se celebraron en España los Juegos Olímpicos de Barcelona y la Exposición Universal de Sevilla, vinculada a la celebración del V Centenario del Descubrimiento de América. El país se presentaba ante la comunidad internacional como un país desarrollado, moderno y dinámico. Mientras tanto en Cartagena las protestas por la crisis adquieren una violencia creciente hasta acabar con una revuelta multitudinaria que desemboca en la quema del parlamento regional.

Neighbors, youngsters and unemployed workers chat inside a bar between cigarettes, breakfasts and snacks. They remember unusual dreams, share job stories and plan future projects. The bar is located in the city of Cartagena, in the southeast of Spain. As the day goes on, the riots from the industrial crisis of 1992 are heard more and more closely. In 1992 in Spain the Barcelona Olympic Games and the Seville Expo were held, linked to the celebration of the 5th Centenary of the Discovery of America. The country is presented to the international community as a modern, developed and dynamic country. Meanwhile in Cartagena, the protests due to the crisis became increasingly violent and would result in a mass uprising that culminated in the burning of the parliament of the Autonomous Community.

Director / *Director:* Luis López Carrasco
Guión / *Screenplay:* Luis López Carrasco, Raúl Liarte
Productor / *Producer:* Luis Ferrón Ferri, David Epiney
Fotografía / *Cinematography:* Sara Gallego
Edición / *Editing:* Sergio Jiménez
Sonido / *Sound:* Alberto Carlassare
Compañía Productora / *Production Company:* Lacima Producciones, Alina Film

CONTACTO / *CONTACT*

http://www.lacimaproducciones.com/#contacto

Supported by:

LA METAMORFOSIS DE LOS PÁJAROS

Portugal | 2020 | DCP | Color | 101 min

THE METAMORPHOSIS OF BIRDS

SINOPSIS / *SYNOPSIS*

Beatriz se casó con Henrique el día de su cumpleaños número 21. Henrique era un oficial naval, quien pasaría largos períodos en el mar. En tierra, Beatriz, que aprendió todo de la verticalidad de las plantas, cuidó mucho las raíces de sus seis hijos. El hijo mayor, Jacinto, mi padre, soñó que podría ser un pájaro. Un día, de repente, Beatriz fallece.
Mi madre no murió repentinamente, pero ella también murió cuando yo tenía 17 años. Ese fue el día, en que mi padre y yo nos conocimos por la pérdida de nuestras madres y nuestra relación se tornó más allá de la de padre e hija.

Beatriz married Henrique on the day of her 21st birthday. Henrique, a naval officer, would spend long periods at sea. Ashore, Beatriz, who learned everything from the verticality of plants, took great care of the roots of their six children. The oldest son, Jacinto (Hyacinth), my father, dreamed he could be a bird. One day, suddenly, Beatriz died. My mom didn't die suddenly, but she too died when I was 17 years-old. On that day, me and my father met in the loss of our mothers and our relationship was no longer just that of father and daughter.

Director / *Director:* Catarina Vasconcelos
Guión / *Screenplay:* Catarina Vasconcelos
Productor / *Producer:* Pedro Fernandes Duarte, Joana Gusmão, Catarina Vasconcelos
Fotografía / *Cinematography:* Paulo Menezes
Edición / *Editing:* Francisco Moreira
Sonido / *Sound:* Adriana Bolito, Rafael Cardoso
Compañía Productora / *Production Company:* Primeira Idade

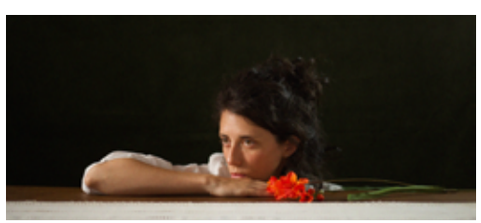
CONTACTO / *CONTACT*

Ana Isabel Strindberg
dir@portugalfilm.org

CATARINA VASCONCELOS

Catarina Vasconcelos nació en Lisboa en 1986. Después de graduarse de la Academia de Bellas Artes de Lisboa, se mudó a Londres donde realizó una maestría en el Royal College of Art. Su proyecto final, el cortometraje "Metáfora ou a Tristeza Virada do Avesso" (Metáfora o tristeza al revés), fue su primer cortometraje, el cual se estrenó en Cinéma du Réel en 2014, donde recibió el premio al Mejor Cortometraje Internacional. La película estuvo en varios festivales como RIDM - Festival Internacional de Documentales de Montreal (Premio al mejor medio internacional), DokLeipzig, Festival Internacional de Cine de Moscú y Doclisboa. Su primer largometraje, "A Metamorfose dos Pássaros" (La metamorfosis de las aves ") se estrena en la sección Encuentros de la Berlinale 2020.

Catarina Vasconcelos was born in Lisbon, 1986. After graduating from Lisbon's Fine Arts Academy, she moved to London where she pursued a MA at the Royal College of Art. Her final project, the short film "Metáfora ou a Tristeza Virada do Avesso" (Metaphor or Sadness inside out), was her first film. "Metáfora" premiered at Cinéma du Réel in 2014 where it was awarded the prize for the Best International Short Film. The film was in various festivals such as RIDM - Montreal International Documentary Festival (Best international medium length award), DokLeipzig, Moscow International Film Festival and Doclisboa. Her first feature film, "A Metamorfose dos Pássaros" (The Metamorphosis of Birds") has its premiere at the Encounters section at the Berlinale 2020.



FESTIVALES / *FESTIVALS*

Berlinale –Premio FIPRESCI por Mejor Película, Sección Encuentros– 2020, Alemania / Vilnius Festival Internacional de Cine de Lituania –Mejor Película– 2020, Lituania / Festival de Cine IndieLisboa –Selección Oficial, 2020, Portugal
Festival Internacional de Cine de Jeonju –Selección Oficial– 2020, Corea del Sur

CHICO VENTANA TAMBIÉN QUISIERA TENER UN SUBMARINO

Uruguay, Argentina, Brasil, Países Bajos, Filipinas | 2020 | DCP | Color | 85 min

ALEX PIPERINO

Alex Piperno nació en Montevideo en 1985 y estudió dirección cinematográfica en la Universidad del Cine de Buenos Aires. Sus cortometrajes fueron exhibidos en festivales como la Semana de la Crítica de Cannes, el Bafici, Moscú, Huesca, Sao Paulo y Biarritz entre otros. "Chico Ventana también quiere un submarino" es su primer largometraje.

Alex Piperno was born in Montevideo in 1985 and studied film direction at the Universidad del Cine de Buenos Aires. His short films were shown at festivals such as Cannes Critics' Week, Bafici, Moscow, Huesca, Sao Paulo and Biarritz among others. Window boy would also like to have a submarine is his first feature film.

FESTIVALES / *FESTIVALS*

Berlinale –Forum– 2020, Alemania
Fest New Directors New Films Festival –Selección Oficial– 2020, Portugal

CONTACTO / *CONTACT*

Wouter Jansen / info@squareeyesfilm.com

WINDOW BOY WOULD ALSO LIKE TO HAVE A SUBMARINE

SINOPSIS / *SYNOPSIS*

En un crucero en las costas de la Patagonia, un tripulante descubre un portal mágico que lleva al apartamento de una mujer. Simultáneamente, los aldeanos se encuentran con una aterradora choza cerca de sus asentamientos en Filipinas. Dos historias se entrelazan en un cinematográfico laberinto, donde la gente coincide, hasta perderse. En algún lugar entre las oscuras salas de máquinas y los salones de clase media, entre el mar y la selva, los individuos se observan unos a otros con curiosidad, escepticismo y ansiedad.

On a cruise ship off the Patagonian coasts, a crewman discovers a magical portal leading into a woman's apartment. Simultaneously, villagers happen upon a frightening concrete hut near their settlement in the Philippines. Two stories are woven into a cinematographic labyrinth where people overlap and lose themselves. Somewhere between dark engine rooms and middle-class living rooms, between the sea and the jungle, individuals observe one another with curiosity, scepticism and anxiety.

Director / *Director:* Alex Piperno
Guión / *Screenplay:* Alex Piperno
Productor / *Producer:* Alex Piperno, Esteban Lucangioli, Araquén Rodríguez, Rachel Ellis, Frank Hoeve, Armi Rae Cacanindin
Fotografía / *Cinematography:* Manuel Rebella
Edición / *Editing:* Alejo Santos, Karen Akerman, Alex Piperno
Sonido / *Sound:* Lucas Larriera, Pablo Lamar
Compañía Productora / *Production Company:* La pobladora cine (Uy), Pelícano cine (Ar), Desvia (Br), Baldr (Nl), Cinematográfica (Ph).
Reparto / *Cast:* Daniel Quiroga, Inés Bortagaray, Noli Tobol

ÍNTIMAS DISTANCIAS

EUA | 2020 | DCP | Color | 61 min

INTIMATE DISTANCES

SINOPSIS / *SYNOPSIS*

Martha Wollner, legendaria directora de casting, deambula por las calles buscando un actor para interpretar el papel de un criminal. A través de los encuentros fortuitos que Martha tiene con los transeúntes en el distrito neoyorquino de Queens, la película revela con extrema sutileza la creciente intimidad entre extraños.

Martha Wollner, legendary casting director, roams the streets in search of an actor to play the role of a criminal. Through the random encounters that Martha undertakes with passers-by found in the New York district of Queens, the film reveals the growing intimacy between strangers with extreme finesse.

Director / *Director:* Phillip Warnell
Guión / *Screenplay:* Phillip Warnell
Productor / *Producer:* Phillip Warnell
Fotografía / *Cinematography:* Jarred Alterman
Edición / *Editing:* Juan Soto
Sonido / *Sound:* Philippe Ciompi
Compañía Productora / *Production Company:* Big Other Films

FESTIVALES / *FESTIVALS*

Visions du Reel - Premier Mundial,
Competencia Burning Lights 2020, Suiza

CONTACTO / *CONTACT*

info@phillipwarnell.com

PHILLIP WARNELL

Phillip Warnell es un artista-cineasta y escritor de Londres. Él produce cine y obras de arte que exploran una gama de temas filosóficos, poéticos y sensoriales: ideas sobre las relaciones hombre-animal, la imaginación política y cinematográfica, la presencia de aquellos con los atributos presentes o extraordinarios y la poética del mundo corporal y de la vida circunstancial. Su trabajo es con frecuencia performativo, estableciendo elementos para el rodaje de una película como (parte) del evento, lo que resulta en una interacción entre lo escrito, lo documentado y (a veces) circunstancias de filmación precarias.

Phillip Warnell is an artist-filmmaker and writer from London. He produces cinematic and art works exploring a range of philosophical, poetic and sensorial thematics: ideas on human-animal relations, the political and cinematic imagination, the presence of those with prescient or extraordinary attributes and the poetics of bodily and life-world circumstances. His work is often performative, establishing elements for a film shoot as (part) event, resulting in an interplay between scripted, documented and (sometimes) precarious filming circumstances.

IVANA LA TERRIBLE

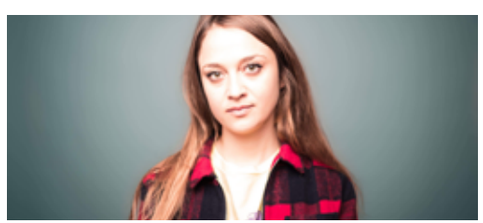
Rumania / Serbia | 2019 | DCP | Color | 89 min

IVANA THE TERRIBLE

IVANA MLADENOVIĆ

Ivana Mladenović se dio a conocer como directora de cortometrajes de ficción y documentales que se presentaron en festivales alrededor del mundo. Su primer largometraje "Soldados. Una historia de Ferentari" se estrenó en el Festival Internacional de Cine de Toronto en 2017 y en la competencia del Festival Internacional de Cine de San Sebastián (Mención honorífica Premio Sebastiano) y ganó el Prix Découverte en el Namur FFF, el Cineuropa Prize del Trieste IFF, Mención honorífica de Nuevo Talento Grand Prix Grand Pix en CHP PIX, Mejor Debut en el Transylvania IFF. El filme también fue seleccionado para los festivales de cine de Tromso, Estambul, Hamburgo y otros. También recibió el Corazón de Sarajevo por el Mejor Documental por "Turn Off the Lights", que se estrenó en el Tribeca IFF de 2012.

Ivana Mladenović became known as director of fiction short films and documentaries that were presented in festivals worldwide. Her fiction feature debut "Soldiers. Story from Ferentari" premiered in Toronto IFF in 2017 and San Sebastian IFF Competition (Special Mention Sebastian Award) and was awarded Prix Decouverte at Namur FFF, Cineuropa Prize at Trieste IFF, Special Mention New Talent Grand Pix at CHP PIX, Best Debut at Transylvania IFF. The film was also selected for Tromso IFF, Istanbul IFF, Hamburg IFF etc. Also, she received The Heart of Sarajevo for Best Documentary for "Turn Off the Lights", which premiered at Tribeca IFF 2012.



CONTACTO / *CONTACT*

microFILM / microfilm.romania@gmail.com
ada.solomon@gmail.com

SINOPSIS / *SYNOPSIS*

Ivana trabaja como actriz en Rumania, pero después de experimentar problemas de salud, decide pasar el verano en su pequeño pueblo natal de Serbia junto al Danubio, rodeada de su familia. El alcalde del pueblo le propone ser la cara de un festival local de música, que acepta a regañadientes. Pero una vez que sus excéntricos amigos músicos llegan de Bucarest y su vida amorosa, que involucra a un muy joven chico local, se convierte en el chisme del pueblo, Ivana se encuentra al borde de un ataque de nervios.

Se invitó a los protagonistas originales, amigos y familiares a revivir las emociones e interpretarse a sí mismos frente a la cámara como personajes de ficción en una historia sobre una mujer incapaz de encontrar su sitio de ningún lado del Danubio.

Ivana works as an actress in Romania, but after she is confronted with some health issues, decides to spend the summer in her small Serbian hometown by the Danube, surrounded by family. She is asked by the mayor to be the image of the local music festival and she reluctantly accepts it. But after her eccentric musician friends arrive from Bucharest and her love life involving a much younger local boy becomes the town's gossip, Ivana is on the verge of a nervous breakdown.

Original protagonists, friends and family were invited to re-live the emotions and play themselves as fictional characters on camera in a story about a woman who cannot find her place on either sides of the Danube.

Director / *Director:* Ivana Mladenović (dirigida a su vez por Ana Szel y Andrei Rus)
Guión / *Screenplay:* Ivana Mladenović & Adrian Schiop
Productor / *Producer:* Ada Solomon, Ivana Mladenović
Fotografía / *Cinematography:* Carmen Tofeni
Edición / *Editing:* Patricia Chelaru, Cătălin Cristuțiu
Sonido / *Sound:* Alexandru Dumitru
Compañía Productora / *Production Company:* microFilm, Dunav 84
Reparto / *Cast:* Ivana Mladenović, Luka Gramić, Gordana Mladenović, Miodrag Mladenović, Kosta Mladenović, Zivka Sorejević, Andrei Dinescu, Anca Pop

POEMA DE AMOR

Hong Kong | 2020 | DCP | Color | 115 min

LOVE POEM

SINOPSIS / *SYNOPSIS*

Lo que se siente como una típica salida de fin de semana para visitar al abuelo, se convierte en una una intensa discusión en la que una pareja joven saca a relucir sus resentimientos, mentiras pasadas, un viejo amante, un cumpleaños olvidado, un posible el divorcio y una muerte. Pero, ¿se han contado todo?

What feels like an ordinary weekend outing, paying a visit to grandpa, a young couple gets into a heated argument exposing their resentments, past lies, an old lover, a missed birthday, a possible divorce and a death. But have they told each other everything?

Director / *Director:* WANG Xiaozhen
Guión / *Screenplay:* WANG Xiaozhen
Productor / *Producer*: ZHOU Qing, WANG Xuebo, LI Yang
Fotografía / *Cinematography:* WANG Dixuan
Edición / *Editing:* WANG Xiaozhen, LI Xue, HU Jiting, CHEN Yuxi
Sonido / *Sound:* WANG Songke
Compañía Productora / *Production Company:* Fei Chang Mei Cultural Communication Co., Ltd
Reparto / *Cast:* ZHOU Qing, WANG Xiaozhen, WANG Xiaoshuo, WANG Fuguo, LIU Yujun, ZHOU Shiquan

FESTIVALES / *FESTIVALES*

Visions du Réel - Competencia Burning Lights 2020, Suiza

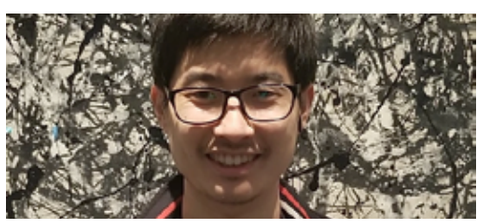
CONTACTO / *CONTACT*

ASIAN SHADOWS
lya@chineseshadows.com

WANG XIAOZHEN

Nacido en 1989 en Linyi, provincia de Shandong (China), años después Wang Xiaozhen se graduó de la Universidad Normal del Noreste en 2012, especializándose en estudios de cine y televisión. En 2013, escribió y dirigió su primer largometraje "Around that Winter" (Tianyuan Jiang Wu). Seleccionada como la película de apertura del Festival de Cine Independiente de Beijing, la película ganó el premio a la mejor película debutante en la edición del mismo año en el Festival de Cine Independiente de China.

Born in 1989 in Linyi, Shandong Province, China. Many years later, Wang Xiaozhen graduated from Northeast Normal University in 2012 majoring in Film and TV studies.
In 2013, he wrote and directed his first feature film "Around that Winter" (Tianyuan Jiang Wu), selected as the opening film of the Beijing Independent Film Festival, the film won the Best Debut Film Award at the same year edition of the China Independent Film Festival.



TAL DÍA HIZO UN AÑO

Alemania, España, Suiza | 2020 | DCP | Color | 71 min

FOR THE TIME BEING

SINOPSIS / *SYNOPSIS*

Es verano en la cordillera andaluza de Sierra Morena. Larissa y sus dos hijos Jon y Ole viajan en coche hacia la finca de su suegra Pilar para encontrarse con el padre de los niños. A la espera de los familiares Pilar y su hija Amalia continúan su labor diaria en el campo, una rutina marcada por el calor extremo, la escasez de agua y las alarmantes noticias de incendios cercanos. Cuando la ausencia del padre se dilata, los demás familiares aprenden lentamente a convivir en aquel lugar. Se abre un mapa tejido de impresiones sensoriales que componen la arquitectura de un paisaje tan salvaje como domesticado. Mientras el viento y las chicharras dominan la textura sonora de los espacios exteriores, en el umbrío interior de la casa el tiempo sigue fluyendo apenas sin ruido.

Summer in the Spanish Sierra Morena mountain. Larissa and her boys are driving to her mother-in-law's ranch, Pilar, to meet the children's father. While they await for the family members, both Pilar and Amalia, her daughter, keep up with their daily farm labor, a routine marked by scorching heat, water scarcity and the alarming news of nearby fires. When the father's absence is extended, the family members slowly learn how to get along. Sensorial impressions make up an architecture of a landscape as wild as it is domesticated. While the wind and cicadas rule over the sound texture in the open spaces, inside the house, time flows with hardly any noise.

Director / *Director:* Salka Tiziana
Guión / *Screenplay:* Salka Tiziana
Productor / *Producer:* Salka Tiziana
Fotografía / *Cinematography:* Tom Otte
Edición / *Editing:* Salka Tiziana
Sonido / *Sound:* Mario Schöning
Música / *Music:* plastiq
Compañía Productora / *Production Company:* Anchois Films
Reparto / *Cast:* Melanie Straub, Amalia Amián del Pino, Pilar del Pino, Jon Bader, Ole Bader

SALKA TIZIANA

Salka Tiziana (1992, Alemania) creció entre Berlin y Barcelona. Empezó su carrera universitaria con Historia del Arte y Antropología en Berlin y continuó estudiando cine en Hamburgo y Buenos Aires. Su primer largometraje Tal día hizo un año fue seleccionado por el Festival Internacional de Cine de Rotterdam y la Semana de la Crítica de Berlin.

Salka Tiziana (b. 1992, Germany) grew up between Berlin and Barcelona. She began her college education with Art History and Anthropology in Berlin and continued her studies in film at Hamburg and Buenos Aires. Her first feature film For the Time Being was selected by the International Film Festival Rotterdam and the Critics' Week at Berlin.

FESTIVALES / *FESTIVALES*

International Film Festival Rotterdam– Selección oficial– 2020, Países Bajos
Berlinale –Semana de la crítica– 2020, Alemania

CONTACTO / *CONTACT*

contact@salkatiziana.com

N.P

Bélgica | 2020 | DCP | Color | 60 min

SINOPSIS / *SYNOPSIS*

En esta película silente, ambientada en un verano japonés, cuatro jóvenes descubren cómo los une un libro. Todos están fascinados con la novela N.P del finado y misterioso Sarao Takase. El filme homónimo N.P disecciona la compleja red de relaciones de los personajes. ¿Cómo es que una traducción se relaciona con la obra original? ¿Cómo es que la ficción se vincula con la realidad? Y, ¿cuál es la naturaleza de la interacción incestuosa que sucede entre los protagonistas? Los impactantes y bellísimos colores del verano definen el estilo y la atmósfera de la película, volviendo su complejo y oscuro corazón en una meditación serena y luminosa sobre la juventud y la influencia de las experiencias pasadas en la vida de uno.

Libro original: BANANA YOSHIMOTO "N.P" (publicado por Kadokawa Shoten Publishing Co., Ltd. en Japón) ©1990 BANANA YOSHIMOTO / "N.P"

In this silent film, set during one Japanese summer, four young people discover how one book unites them. All four are fascinated with the novel N.P by the late and mysterious Sarao Takase. The eponymous film N.P dissects the young characters' complex web of relationships. How does a translation relate to the original? How does fiction relate to reality? And what is the nature of the often incestuous interaction between the protagonists? The strikingly beautiful colours of the summer define the mood and atmosphere of the film, turning its complex, dark heart into a serene and glowing meditation on the young and on the influence of past experiences on one's life.

Original book: BANANA YOSHIMOTO "N.P" (published by Kadokawa Shoten Publishing Co., Ltd. in Japan) ©1990 BANANA YOSHIMOTO / "N.P"

Director / *Director:* Lisa Spilliaert
Guión / *Screenplay:* Lisa Spilliaert
Productor / *Producer:* Ulrike Lindmayr, Vincent Stroep
Fotografía / *Cinematography:* Lisa Spilliaert
Edición / *Editing:* Inneke Van Waeyenberghe, Lisa Spilliaert
Sonido / *Sound:* senstudio, Olivier Thys
Compañía Productora / *Production Company:* Escautville
Reparto / *Cast:* Clara Spilliaert, Mikiko Kawamura, Saartje Van de Steene, Hiroshi Miyamura

LISA SPILLIAERT

Lisa Spilliaert creció en Japón y Bélgica. El diálogo personal entre dos culturas es un hilo conductor en su trabajo fotográfico y su obra fílmica. Para N.P, su largometraje debut , Spilliaert optó por adaptar la novela en una película muda con títulos insertados. Esto le permitió resaltar la presencia física de las palabras. El silencio verbal es contrapunteado con las nuevas composiciones hechas ex profeso por las leyendas del noise-rock Wolf Eyes (EUA), el artista sonoro Asuna (Japón) y el elocuente pop de sintetizador de Stacks (Bélgica)

Lisa Spilliaert grew up in Japan and Belgium. The personal dialogue between two cultures is a common thread in her photography and film work. For N.P, her feature length debut, Spilliaert opted to adapt the novel into a non-spoken film with intertitles. This allowed her to highlight the physical presence of the words. The verbal silence is countered by newly commissioned compositions by noise rock legends Wolf Eyes (US), sound artist Asuna (JP) and the eloquent synth pop of Stacks (BE).

FESTIVALES / *FESTIVALS*

FID Marseille –Premiere mundial– 2020, Francia

CONTACTO / *CONTACT*

Ulrike Lindmayr ulrike.lindmayr@escautville.org

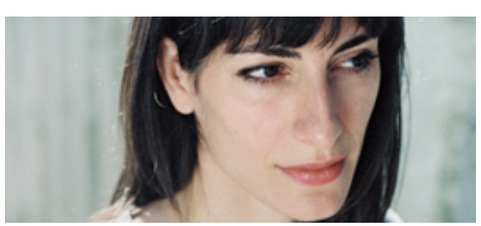
KALA AZAR

Países Bajos, Grecia | 2020 | DCP | Color | 85 min

JANIS RAFA

Janis Rafa vive y trabaja entre Amsterdam y Atenas. Completó su educación en Bellas Artes en la Universidad de Leeds. Su obra abarca desde prácticas experimentales de imágenes en movimiento, hasta video-ensayos, esculturas, instalaciones ambientales, narraciones cinematográficas y sus más recientes mediometraje y largometraje. Sus películas y trabajos en video fueron proyectados en el Festival de Cine de los Países Bajos, Festival Internacional de Cine de Rotterdam, BFI, Cinema de la Nouvelle Lune, Curtas Vila do Conde, Gulf Festival de Cine, Cine Capalbio, y formó parte de Rencontres Internationales (2016, 2010, 2014).

Janis Rafa lives and works between Amsterdam and Athens. She completed her education in Fine Art at the University of Leeds. Her body of work spans from experimental moving image practices, to video-essays, sculptures, environmental installations, cinematic narratives and most recently medium and feature length films. Her films and video works were screened at Netherlands Film Festival, International Film Festival Rotterdam, BFI, Cinema de la Nouvelle Lune, Curtas Vila do Conde, Gulf Film Festival, Capalbio Cinema, and as part of Rencontres Internationales (2016, 2010, 2014).



FESTIVALES / *FESTIVALS*

49th International Film Festival Rotterdam –Competencia internacional– 2020, Países Bajos.

CONTACTO / *CONTACT*

info@heretic.gr

SINOPSIS / *SYNOPSIS*

En las afueras de una ciudad en algún lugar del sur de Europa, una joven pareja comienza su día con su rutina de trabajo: recoger mascotas muertas de sus dueños para incinerarlas y devolver sus cenizas. Además de este trabajo remunerado, también recogen e incineran animales atropellados, que encuentran mientras conducen en su coche, el cual parece también fungir como su casa. En este interminable ciclo de vida, los seres humanos y los animales coexisten armoniosamente, hasta que se rompe cuando la pareja causa una muerte accidental.

At the margins of a city somewhere in the south of Europe, a young couple start their day with their job routine: collecting deceased pets from their owners in order to cremate them and return their ashes. This paid job aside, they also collect and cremate roadkill found as they drive around in their car, which also seems to be their home. In this endless life cycle, human beings and animals coexist harmoniously, until the couple causes a roadkill themselves.

Director / *Director:* Janis Rafa
Guión / *Screenplay:* Janis Rafa
Productor / *Producer:* Digna Sike
Fotografía / *Cinematography:* Thodoros Mihopoulos
Edición / *Editing:* Patrick Minks
Sonido / *Sound:* Nikos Kostantinou
Música / *Music:* LOOR, Gwilym Sainsbury
Compañía Productora / *Production Company:* Netherlands Film Fonds, Greek Film Centre, ERT
Reparto / *Cast:* Pinelopi Tsilika, Dimitris Lalos, Michelle Valley, Tassos Rafailidis, Oğuz Han Kaya, Gökhan Kaya, Maria Alliferi, Adrian Frieling, Martin Benge, Nikos Pantelidis, Antonis Tsiotsiopoulos, Pavlos Kourtidis, Lenika Arfani.

PATRIAS

Serbia | 2020 | DCP | Color | 63 min

HOMELANDS

SINOPSIS / *SYNOPSIS*

Una joven descubre el pueblo de su abuela sobre las montañas, del que huyó durante la guerra civil griega. Allí, se enfrenta a las ruinas y al olvido. El verano la trae de vuelta al pueblo, junto con un sentimiento de cambio inminente.

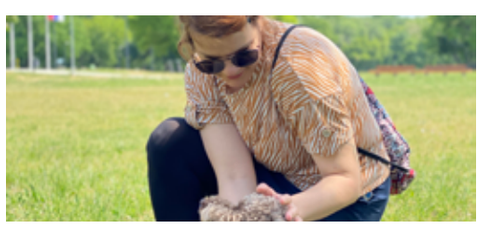
A young woman discovers her grandmother's mountain village, which she fled during the Greek Civil War. There, she faces ruins and oblivion. The summer brings her back to the village, along with a feeling of imminent change.

Productor / *Producer:* Jelena Angelovski
Guión / *Screenplay:* Jelena Maksimovic, Olga Dimitrijevic
Productor / *Producer:* Jelena Maksimovic
Fotografía / *Cinematography:* Dušan Grubin
Edición / *Editing:* Jelena Maksimovic
Sonido / *Sound:* Jakov Munizaba
Compañía Productora / *Production Company:* ENFM

JELENA MAKSIMOVIC

Jelena Maksimovic es una editora y directora de cine nacida en Belgrado, RFS Yugoslavia. Se graduó en edición en la Facultad de Arte Dramático en Belgrado. Ha editado películas que se han exhibido en festivales de cine como Cannes, Venecia, Berlinale, Toronto FF, Locarno, Rotterdam, Hot Docs, FID Marsella, Sarajevo y muchos otros. Ha recibido numerosos premios al mejor montaje. Enseña en la Facultad de Medios de Comunicación y Comunicaciones en Belgrado y en los talleres de cine de la región.

Jelena Maksimovic is a film editor and director born in Belgrade, SFR Yugoslavia. She graduated editing at the Faculty of Dramatic Arts in Belgrade. She has edited films that have been shown at film festivals such as Cannes, Venice, Berlinale, Toronto FF, Locarno, Rotterdam, Hot Docs, FID Marseille, Sarajevo and many others. She is a recipient of numerous awards for Best editing. She teaches at the Faculty of Media and Communications in Belgrade and at film workshops in the region.



FESTIVALES / *FESTIVALS*

FIDMarseille - Marseille International Film Festival –Selección Oficial– 2020, Francia

CONTACTO / *CONTACT*

lenka.angelovski@gmail.com

LA CALMA

China | 2020 | DCP | Color | 93 min

SONG FANG

Song Fang estudió dirección de cine en el INSAS (Institut national supérieur des arts du spectacle et des techniques de diffusion) en Bélgica, y obtuvo su grado de maestría en dirección en la Academia de Cine de Beijing. En 2009 su cortometraje Good-by (Gao Bie) ganó el segundo lugar de la Cinéfondation en el Festival de Cine de Cannes. En 2012 su primer largometraje Memories Look at Me ganó el Premio al Mejor Largometraje en el Festival Internacional de Cine de Locarno. Ese mismo año, el filme también recibió el Premio Especial del Jurado en el Tokyo FILMEX y el Gran Premio del Festival Internacional de Cine de Mujeres de Brasil. Ha sido invitado a numerosos festivales internacionales de cine incluyendo los de Nueva York, Londres, Busan y Rotterdam.

SONG Fang studied film direction at INSAS (Institut national supérieur des arts du spectacle et des techniques de diffusion) in Belgium, and went on to obtain a Master's degree (also in direction) at Beijing Film Academy. In 2009 her short film Good-bye (Gao Bie) won Second Prize at Cinéfondation in Cannes Film Festival. In 2012 her debut feature Memories Look at Me won the Best First Feature Prize at Locarno International Film Festival. Later that year, the film also received the Special Jury Prize at Tokyo FILMEX and the Grand Prize at Brazil's International Women Film Festival. It was invited to numerous international film festivals including those in New York, London, Busan and Rotterdam.

THE CALMING

SINOPSIS / *SYNOPSIS*

Lin es una directora de documentales en sus treintas. Un invierno rompe con su novio de siempre y sufre una crisis emocional. Toma la decisión de sobrellevarlo ella sola, pero responde abiertamente a las personas con las que se encuentra y con el mundo a su alrededor. Conforme pasa el tiempo y la vida continúa, sus heridas emocionales comienzan a sanar.

Lin is a documentary director in her early thirties. After breaking up with her long-term boyfriend, she suffers an emotional crisis. She chooses to deal with it on her own, but still responds openly to the people she meets and the world around her. As time passes and life goes on, her emotional wounds start to heal.

Director / *Director:* Song Fang
Guión / *Screenplay:* Song Fang
Productor / *Producer:* Jia Zhang-ke, Steven Xiang
Fotografía / *Cinematography:* Lü Songye
Edición / *Editing:* Song Fang
Sonido / *Sound:* Zhang Yang
Compañía Productora / *Production Company:* Huanxi Media Group Limited, Fabula Entertainment, X Stream Pictures
Reparto / *Cast:* Qi Xi, Ye Yuzhu, Song Dijin, Makiko Watanabe, Chen Yadi, He Pei

FESTIVALES / *FESTIVALS*

70 Berlinale –Forum CICAE Art Cinema Award– 2020, Alemania
68 Festival Internacional de Cine de Donostia-San Sebastián, 2020. España
58 New York Film Festival –Main Slate– 2020, EUA

CONTACTO / *CONTACT*

HUANXI MEDIA GROUP LIMITED
market@huanxi.com

Josie Chou
josiechou@fabulaentertainment.com

COMPETENCIA MÁS ALLÁ DEL CANVAS

Punto de encuentro para cuestionar la Historia del Cine, donde convergen cineastas consagrados y emergentes que llevan el lenguaje cinematográfico al límite planteando nuevas posibilidades por medio de sus propuestas radicales e incluso, inclasificables.

BEYOND THE CANVAS COMPETITION

A meeting point to question the History of Cinema, where renowned and upcoming filmmakers alike come together, and who take the film language to the limit proposing new possibilities by means of their radical and even unclassifiable proposals.

ISABELLA

Argentina | 2020 | DCP | Color | 78 min

ISABELLA

SINOPSIS / *SYNOPSIS*

Isabella es la quinta presentación de la serie "Las Shakespeareadas", que elabora ficciones contemporáneas sobre los papeles femeninos en las comedias de Shakespeare. En esta ocasión, Mariel es una actriz de Buenos Aires que, a lo largo de dos años de audiciones, trata de obtener el papel de Isabella, la heroína del juego de problemas "Medida Por Medida", sin ningún éxito. Encrucijada entre la frustración y el éxito fallido, Mariel se encuentra una y otra vez con Luciana, una antigua compañera de teatro que actúa como una especie de brillante sombra, un destino que no puede evitar. Isabella se despliega como un rompecabezas de caleidoscopio sobre la dificultad que define el color de nuestras decisiones.

Isabella is the fifth installment of "Las Shakespeareads" series, which elaborates contemporary fictions about the female roles in William Shakespeare's comedies. On this occasion, Mariel is an actress from Buenos Aires who, over two years of auditions, tries to obtain the role of Isabella, the heroine of the problem play Measure By Measure, without any success. On the crossroad between frustration and the idea of success, Mariel meets again and once again with Luciana, a former theater companion who acts as a kind of bright shadow, a destiny she can't avoid, that enlightens but also blinds her at the same time. Isabella unfolds like a kaleidoscopic puzzle about the difficulty of accurately defining the color of our decisions.

Director / *Director:* Matías Piñeiro
Guión / *Screenplay:* Matías Piñeiro
Productor / *Producer:* Melanie Schapiro
Fotografía / *Cinematography:* Fernando Lockett
Edición / *Editing:* Sebastián Schjaer
Sonido / *Sound:* Mercedes Tennina
Música / *Music:* Gabi Saidón
Compañía Productora / *Production Company:* Trapecio Cine
Reparto / *Cast:* María Villar, Agustina Muñoz, Pablo Sigal

CONTACTO / *CONTACT*

melanie@trapeciocine.com.ar

MATÍAS PIÑEIRO

Nacido en Buenos Aires, Argentina 1982. Vive en Nueva York, EE.UU. Escritor y director, Matías Piñeiro desarrolla desde hace diez años una serie de películas basadas en los papeles femeninos de las comedias de William Shakespeare llamadas "Las Shakespeareadas". También es profesor de cine y programador de cine.

Born in Buenos Aires, Argentina 1982. He lives in New York, USA. A writer and director, Matías Piñeiro has been developing for the last ten years a series of films based on the female roles in William Shakespeare's comedies called "Las Shakespeareads". He is also a film professor and a film programmer.

FESTIVALES / *FESTIVALS*

70° Berlinale – Mención especial del jurado– 2020, Alemania
Jeonju Film Festival –Selección Oficial– 2020, Corea del Sur
Indie Lisboa –Selección Oficial– 2020, Portugal
La Roche Sur Yon International Film Festival –Selección Oficia–l 2020, Francia
NYFF –Selección Oficial– 2020, USA

UN INSÓLITO VERANO

Alemania | 2020 | DCP | Color | 80 min

AN UNUSUAL SUMMER

SINOPSIS / *SYNOPSIS*

Tras un acto de vandalismo, el padre del cineasta palestino decide instalar una cámara de vigilancia para grabar las escenas que se desarrollan frente a la casa. La vida familiar cotidiana, o los vecinos que van a trabajar. Un insólito verano capta fugaces momentos de poesía mientras que, en el fondo, la coreografía cotidiana de Ramla, situada en el actual Israel, sale a la superficie.

Following an act of vandalism, the Palestinian filmmaker's father decides to install a surveillance camera to record the scenes unfolding in front of the house. Everyday family life, or neighbours going to work. An Unusual Summer captures fleeting moments of poetry whereas, in the background, the daily choreography of Ramla, located in today's Israël, comes to the surface.

Director / *Director:* Kamal Aljafari
Productor / *Producer:* Kamal Aljafari
Fotografía / *Cinematography:* Abdeljalil Aljafari
Edición / *Editing:* Kamal Aljafari, Saebom Kim
Sonido / *Sound:* Mikael Barre, Gilles Bernardeau, Gabor Riopli, Yannig Willmann, Rob Walker, Kamal Aljafari

FESTIVALES / *FESTIVALS*

Visions du Réel, 2020 Suiza

CONTACTO / *CONTACT*

aljafarifilms@gmail.com

KAMAL ALJAFARI

Kamal Aljafari vive en Berlín. Trabaja con imágenes fijas y en movimiento, entretejiendo entre ficción, no ficción y arte. Las películas anteriores de Kamal incluyen "Recolección" (2015), "Puerto de la Memoria" (2009) y "El Techo" (2006). Fue artista invitado en el Robert Flaherty Film Seminar (NYC) y fue becario del Instituto Radcliffe y del Centro de Estudios Cinematográficos de la Universidad de Harvard. Su cortometraje "It's a Long Way from Amphioxus" se estrenó en la Berlinale (2019), y su última película "An Unusual Summer" (2020) fue seleccionada en Visions du Réel 2020.

Kamal Aljafari lives in Berlin. He works with moving and still images, interweaving between fiction, non-fiction, and art. Kamal's past films include 'Recollection' (2015), 'Port of Memory' (2009), and 'The Roof' (2006). He was a featured artist at the Robert Flaherty Film Seminar (NYC) and was a Fellow at Harvard University's Radcliffe Institute and Film Study Center. His short film 'It's a Long Way from Amphioxus' premiered at the Berlinale (2019), and his latest film 'An Unusual Summer' (2020) was selected at Visions du Réel 2020.

LABYRINTH OF CINEMA

Japón | 2020 | DCP | Color | 179 min

LABERINTO DEL CINE

SINOPSIS / *SYNOPSIS*

Setouchi Kinema, la única sala de cine del paseo marítimo de Onomichi, está a punto de cerrar sus puertas. Su última noche de existencia será una proyección maratónica de películas de guerra japonesas durante toda la noche. Cuando un rayo cae sobre el teatro, tres jóvenes entre el público se ven arrojados en el tiempo al mundo dentro de la pantalla. El trío se ve envuelto en la Guerra Boshin, la Segunda Guerra Sino-Japonesa, la Batalla de Okinawa y finalmente en Hiroshima en vísperas del bombardeo atómico. Allí, conocen a la compañía de teatro ambulante "Sakura-tai". Pero, ¿pueden alterar el curso del destino para salvar a la compañía?

Setouchi Kinema, the only movie theater on the Onomichi seafront, is about to close its doors. Its last night of existence will be an all-night marathon screening of Japanese war films. When lightning strikes the theater, three young men in the audience find themselves thrown back in time into the world inside the screen. The trio are thrust into the Boshin War, the Second Sino-Japanese War, the Battle of Okinawa and then finally Hiroshima on the eve of the atomic bombing. There, they meet the traveling theater troupe "Sakura-tai". But can they alter the course of destiny to save the troupe?

Director / *Director:* Nobuhiko Obayashi
Guión / *Screenplay:* Nobuhiko Obayashi, Tadashi Naito, Kazuya Konaka
Productor / *Producer:* Tadashi Nakamura, Hiroyuki Ogasawara, Daichi Monden
Fotografía / *Cinematography:* Hisaki Sanbongi
Edición / *Editing:* Nobuhiko Obayashi, Hisaki Sanbongi
Sonido / *Sound:* Makoto Uchida
Compañía Productora / *Production Company:* PSC
Cast / *Casting:* Takuro Atsuki, Takahito Hosoyamada, Yoshihiko Hosoda, Rei Yoshida, Riko Narumi, Hirona Yamazaki, Takako Tokiwa

CONTACTO / *CONTACT*

Nobuhito Hayashi n-hayashi@amg-e.co.jp

FESTIVALES / *FESTIVALS*

International Film Festival Rotterdam - 2020, Países Bajos

NOBUHIKO OBAYASHI

Nacido en Onomichi, Prefectura de Hiroshima en 1938, Nobuhiko Obayashi comenzó a hacer películas a la edad de tres años, con un kinetoscopio que encontró en el almacén familiar. Después de mudarse a Tokio, proyectó su película independiente "Émotion", filmada en 16 mm, en galerías de arte, pasillos y universidades, y recibió críticas entusiastas. The Person Who Is Eaten Tabeta Hito, 1963 ganó el Premio del Jurado en EXPRMNTL, un concurso internacional de películas de vanguardia celebrado en Bélgica. Luego se involucró en los primeros días de los comerciales de televisión y creó más de 3.000 comerciales, a menudo con estrellas extranjeras como Charles Bronson, Sophia Loren, Catherine Deneuve y muchos más. Su primer largometraje, House 1977), ganó el premio Blue Ribbon. Dentro de sus últimos trabajos se encuentran una versión juvenil de Casting Blossoms to the Sky, y Seven Weeks (2014). A pesar de haber sido diagnosticado con cáncer de pulmón en 2016, Obayashi completó su Trilogía de guerra, que incluye Casting Blossoms to the Sky (2011), Seven Weeks (2014) y Hanagatami (2017).

Born in Onomichi, Hiroshima Prefecture in 1938, Nobuhiko Obayashi started making films at the age of three, with a kinetoscope he found in the family storage room. After moving to Tokyo, he screened his independent film Émotion, shot on 16mm, at art galleries, halls and universities, and received glowing reviews. The Person Who Is Eaten (Tabeta Hito, 1963 won the Jury Award at EXPRMNTL, an international competition of avant-garde films held in Belgium. He then became involved in the early days of TV commercials, and created over 3,000 commercials, often with foreign stars such as Charles Bronson, Sophia Loren, Catherine Deneuve and many more. His first feature, House (1977), won the Blue Ribbon Award, in his most recent filmography a youth version of Casting Blossoms to the Sky, and Seven Weeks (2014). Despite being diagnosed with lung cancer in 2016, Obayashi completed his War Trilogy, which includes Casting Blossoms to the Sky (2011), Seven Weeks (2014) and Hanagatami (2017).

TODO LO QUE SE OLVIDA EN UN INSTANTE

Argentina | 2020 | DCP | Color & B&N | 71 min

RICHARD SHPUNTOFF

Nacido en Nueva York y radicado en Buenos Aires desde 2002, Richard Shpuntoff empezó su carrera como artista visual en el campo de fotografía documental. Como fotógrafo participó en God, Gold and Glory: Syracuse (1990 – 92) y Parade, una serie de 20 años de fotos y filmación en 16mm de la Marcha del Orgullo de New York. Ha realizado más de una docena de cortometrajes que participaron en más de 30 festivales internacionalmente como Oberhausen, Black Maria, Torino LGBT, Mix NYC y Sans Soucci. Todo lo que se olvida en un instante, su segundo largometraje, tuvo su estreno mundial en 2020 en FID Marseille.

Born in New York and living in Buenos Aires since 2002, Richard Shpuntoff began his career as a visual artist in the field of documentary photography. His works as a photographer include God, Gold and Glory: Syracuse (1990 – 92) and Parade, a 20 year series of photographs and 16 mm footage of the Queens Pride Parade in New York. As a filmmaker he has made more than a dozen short films that have participated in more than 30 festivals internationally including Oberhausen, Black Maria, Torino LGBT, Mix NYC and Sans Soucci. Todo lo que se olvida en un instante, his second feature length film, had its world premiere in 2020 at FID Marseille.

CONTACTO / *CONTACT*

Richard Shpuntoff
shpunter@gmail.com

FESTIVALES / *FESTIVALS*

FID Marseille –Competencia Internacional– 2020, Francia
Sheffield Doc /Fest –"Ghosts and Apparitions"– 2020, Inglaterra

EVERYTHING THAT IS FORGOTTEN IN AN INSTANT

SINOPSIS / *SYNOPSIS*

Todo lo que se olvida en un instante es un documental ensayo que se trata de la construcción de la identidad, y en particular la identidad americana. Un tejido de imágenes filmados en soporte 16mm blanco y negro durante los últimos 16 años de la vida cotidiana del cineasta en Buenos Aires –obreros reconstruyendo un arenero en una plaza, marchas y manifestaciones, la ciudad vista desde el ventanal de un colectivo, la vida de familia en casa–, y entrevistas con su padre grabadas en video Hi8 en el barrio neoyorquino de su niñez; el documental intenta servir como un puente entre los dos mundos del director: Argentina y los Estados Unidos, Buenos Aires y Nueva York.

Todo lo que se olvida en un instante is a documentary essay on the construction of identity, and in particular the American identity. Woven from black and white 16mm images that he filmed over the past 16 years after moving to Buenos Aires – workers rebuilding a sandbox in a plaza, marches and protests, the city seen from the window of a bus, family life –, and interviews that he recorded with his father in video in New York's Lower East Side, where he grew up during the Great Depression, the documentary aims to construct a bridge between his two worlds: Buenos Aires and New York.

Director / *Director:* Richard Shpuntoff
Guión / *Screenplay:* Richard Shpuntoff
Productor / *Producer:* Nadia Jacky
Fotografía / *Cinematography:* Richard Shpuntoff
Edición / *Editing:* Richard Shpuntoff
Sonido / *Sound:* Luciana Foglio
Compañía Productora / *Production Company:* Tostaki
Reparto / *Cast:* Guillermo Saavedra, Jenny Goldstein, Don Bodie, Miru Svirsky, Harry Shpuntoff, Sara Shpuntoff Llobet, Rachel Shpuntoff Llobet

LOS DIARIOS DE ANGELA. DOS CINEASTAS. CAPÍTULO DOS.

Italia | 201? | DCP | Color | 100 min

ANGELA'S DIARIES. TWO FILMMAKERS. CHAPTER TWO.

SINOPSIS / *SYNOPSIS*

Los diarios de Angela. Dos cineastas. Capítulo dos rememora, en principio, nuestras vidas privadas, revelando lo que pasamos mientras las películas que hacíamos –sobre la violencia de la guerra, el colonialismo y el fascismo– tomaban forma. El filme retoma los escritos de soldados, heridos y prisioneros de guerra. Los pasajes describen algunas de las sedes de batallas y las fronteras del Imperio austrohúngaro, y nos muestra la cara y la aguda mirada de Freya Stark en Asolo, así como nos recuerda la inconfundible voz de Walter Chiari en la Armenia soviética. En esos años, al tiempo que trabajábamos en la Trilogia della guerra, lo hacíamos en una gran instalación llamada La marcia dell'uomo. Luego nos dedicamos al Trittico del Novecento, desde 2002 hasta 2008 para el Mart in Rovereto. Entre los muchos temas que exploramos estaban el final de la Segunda Guerra Mundial, la hambruna y el milagro económico. En la nueva película se establece la esencia de nuestra misión artística, histórica y política. La promesa hecha a Angela se renovó y aún brilla a través de su apasionada escritura de sus páginas que atraviesan sin barreras por el estrecho y oscuro ojo de la aguja de un mundo violento.

I diari di Angela – Noi due cineasti. Capitolo secondo recounts in the first place our private lives, revealing what we went through while the movies we were making–on the violence of war, on colonialism and fascism—took shape. The film draws on the writings of soldiers, the wounded and prisoners of war. The passages describe some of the battle sites and the boundaries of the Austro-Hungarian Empire, and show us the face and the acute gaze of Freya Stark at Asolo, as well as reminding us of the unmistakable voice of Walter Chiari in Soviet Armenia. In those years at the same time as the Trilogia della guerra we were working on a large installation called La marcia dell'uomo. Then we devoted ourselves to the Trittico del Novecento, begun in 2002 and finished in 2008 for the Mart in Rovereto. Among the many themes explored were the end of the Second World War, hunger and the economic miracle. In the new film lay the essence of our artistic, historical and political mission. The promise made to Angela was renewed and still shines through the impassioned writing of her pages that pass without barriers through the narrow and dark eye of the needle of a violent world.

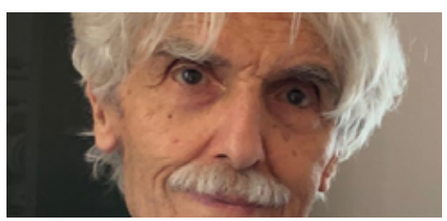
YERVANT GIANIKIAN, ANGELA RICCI LUCCHI

Angela Ricci Lucchi nació en Rávena. Estudió pintura con Oskar Kokoschka.

Yervant Gianikian estudió arquitectura en Venecia. Viven y trabajan en Milán.

Angela Ricci Lucchi was born in Ravenna. She studied painting with Oskar Kokoschka.

Yervant Gianikian studied architecture in Venice. They live and work in Milan.



Director / *Director:* Yervant Gianikian, Angela Ricci Lucchi
Guión / *Screenplay:* Angela Ricci Lucchi, Yervant Gianikian
Productor / *Producer:* Yervant Gianikian
Fotografía / *Cinematography:* imágenes de archivo / archive footage
Edición / *Editing:* Yervant Gianikian, Luca Previtali
Reparto / *Cast:* Angela Ricci Lucchi, Yervant Gianikian

CONTACTO / *CONTACT*

Yervant Gianikian
yervant.gianikian@gmail.com

FESTIVALES / *FESTIVALES*

International Film Festival Rotterdam, 2020, Países Bajos
17 Festival de Sevilla, 2020, España
La Biennale Di Venezia, 2019, Italia

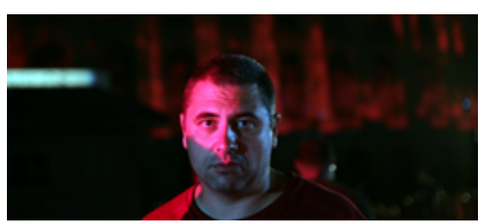
TIPOGRAFÍA EN MAYÚSCULA

Rumania | 2020 | DCP | Color | 128 min

RADU JUDE

Radu Jude es un director y guionista rumano. Estudió cine en Bucarest y comenzó su carrera como asistente de dirección. En 2006, realizó el cortometraje "The Tube with a Hat", ganador de más de 50 premios internacionales. Su primer largometraje, "The Happiest Girl in the World" (2009), fue seleccionado en más de 50 festivales de cine internacionales. El estreno internacional de "The Dead Nation" en Locarno 2017 marcó su debut en el cine documental. Su última película "I Do Not Care If We Go Down in History as Barbarians" (2018) ganó el Globo de Cristal a la mejor película y el premio Label Europa Cinema en Karlovy Vary.

Radu Jude is a Romanian director and screenwriter. He studied filmmaking in Bucharest and started his career as an assistant director. In 2006, he made the short film "The Tube with a Hat", winner of more than 50 international awards. Jude's feature debut "The Happiest Girl in the World" (2009) was selected for more than 50 international film festivals. The international premiere of "The Dead Nation" in Locarno 2017 marked his debut in documentary film. His latest feature "I Do Not Care If We Go Down in History as Barbarians" (2018) won the Crystal Globe for Best Film and Label Europa Cinema Prize in Karlovy Vary.



FESTIVALES / *FESTIVALES*

70° Berlinale - Forum 2020, Alemania

CONTACTO / *CONTACT*

Marc Nauleau
sales@bffsales.eu

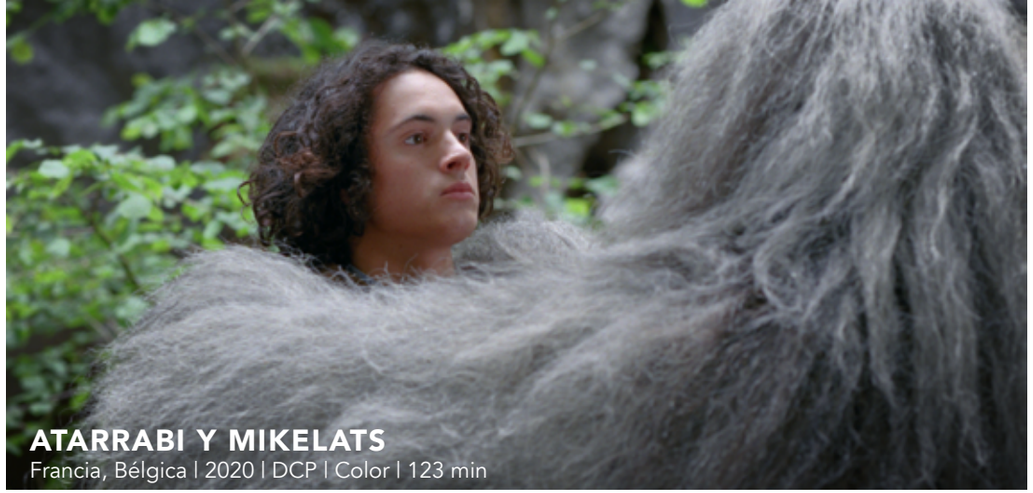
UPPERCASE PRINT

SINOPSIS / *SYNOPSIS*

Ceausescu está a cargo, dirigiendo la Rumania comunista; escribe la historia oficial con la ayuda de la Televisión Nacional. Mugur Călinescu, un adolescente de 16 años, escribe otra historia en las paredes con mensajes de protesta en mayúsculas contra el régimen. Sus acciones se recopilan en un voluminoso archivo que mantiene la Policía Secreta; quienes lo observaron, lo aprehendieron, lo interrogaron y lo destruyeron. Vinculando ambas historias, la secreta y la pública, la personal y la colectiva, se logra sacar a la luz a un héroe desconocido 30 años después de la caída del comunismo.

Ceausescu is in office, leading a communist Romania. He writes the official story with the help of the National Television. Mugur Călinescu, a 16 y.o. teenager, writes another story on walls with chalked uppercase protest messages against the regime. His actions are compiled in a voluminous file kept by the Secret Police (Securitate), which observed, apprehended, interrogated and destroyed him.Linking both stories - secret and public - personal and collective - brings to light an unknown hero 30 years after the fall of communism.

Director / *Director:* Radu Jude
Guión / *Screenplay:* Radu Jude, Gianina Cărbunariu – adaptado de la obra de teatro "Tipografic Majuscul" por Gianina Cărbunariu
Productor / *Producer:* Ada Solomon
Fotografía / *Cinematography:* Marius Panduru
Edición / *Editing:* Cătălin Cristuțiu
Sonido / *Sound:* Jean Umansky, Dana Bunescu
Compañía Productora / Production Company: microFILM
Reparto / *Cast:* Bogdan Zamfir, Șerban Lazarovici, Ioana Iacob, Șerban Pavlu



ATARRABI Y MIKELATS

Francia, Bélgica | 2020 | DCP | Color | 123 min

ATARRABI AND MIKELATS

SINOPSIS / *SYNOPSIS*

La diosa Mari le confía al Diablo sus dos hijos procreados con un padre mortal para que los eduque. Cuando llegan a la mayoría de edad, uno de ellos, Mikelats, decide quedarse con su maestro, mientras que el otro, Atarrabi, escapa. Pero el Diablo logra retener su sombra.

The goddess Mari entrusts the Devil his two sons, born from a mortal father, for their education. When they reach their majority, one, Mikelats, decides to stay with the master, while the other, Atarrabi, fled. But the Devil managed to hold his shadow.

Director / *Director:* Eugène Green
Guión / *Screenplay:* Eugène Green
Productor / *Producer:* Julien Naveau
Fotografía / *Cinematography:* Raphaël O'Byrne
Edición / *Editing:* Laurence Larre
Sonido / *Sound:* Jean Minondo
Compañía Productora / *Production Company:* Noodles Production, Kafard Films
Reparto / *Cast:* Saia Hiriart, Lukas Hiriart, Ainara Leemans, Thierry Biscary, Pablo Lasa.

CONTACTO / *CONTACT*

Noodles Production
contact@noodlesproduction.com

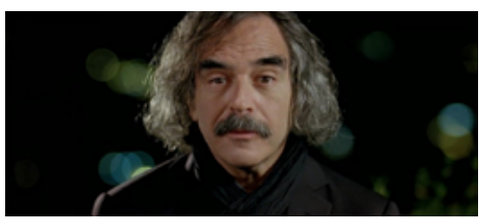
FESTIVALES / *FESTIVALS*

New York Film Festival –Selección Oficial– 2020, EUA

EUGÈNE GREEN

Eugéne Green, nace en Nueva York y vive en Francia desde 1969, en donde adopta la nacionalidad e idioma. Sus libros publicados incluyen ensayos, poesía y seis novelas. De igual manera, como cineasta ha escrito y dirigido siete largometrajes: Toutes les nuits, Le monde vivant, Le Pont des Arts, La religieuse portugaise, La sapienza, Faire la parole, (documental), and Le fils de Joseph.

Born in New York, Eugène Green lives in France since 1969, where he has adopted the nationality and language. His published books include essays, poetry, and six novels. Also as a filmmaker, he has written and directed seven feature films: Toutes les nuits, Le monde vivant, Le Pont des Arts, La religieuse portugaise, La sapienza, Faire la parole, (documentary film), and Le fils de Joseph.



SU NOMBRE ERA EUROPA

Alemania | 2020 | DCP | Color | 76 min

HER NAME WAS EUROPA

SINOPSIS / *SYNOPSIS*

Uros es el nombre que se le da al ancestro salvaje del ganado moderno. El uro tiene la distinción de ser el primer caso documentado de extinción. Los últimos uros salvajes conocidos murieron en el bosque de Jaktorów en Polonia en 1627. Tanto la caza como la introducción de ganado domesticado llevaron a su declive y desaparición. En el siglo XX, comenzaron a materializarse los esfuerzos por rescatar a los uros de la extinción.

Aurochs is the name given to the wild ancestor of modern cattle. The aurochs has the distinction of being the first documented case of extinction. The last known wild aurochs died in the Jaktorów Forest in Poland in 1627. Both hunting and the introduction of domesticated cattle led to its decline and disappearance. In the 20th century, efforts to bring back the aurochs from extinction began to materialize.

Director / *Director:* Anja Dornieden, Juan David González Monroy
Guión / *Screenplay:* Anja Dornieden, Juan David González Monroy
Fotografía / *Cinematography:* Anja Dornieden, Juan David González Monroy
Edición / *Editing:* Anja Dornieden, Juan David González Monroy
Sonido / *Sound:* Christian Obermaier
Compañía Productora / Production Company: OJOBOCA GbR

FESTIVALES / *FESTIVALS*

Viennale - 2020, Austria
IndieLisboa - 2020, Portugal
Berlin International Film Festival - Forum Expanded- 2020, Alemania

CONTACTO / *CONTACTO*

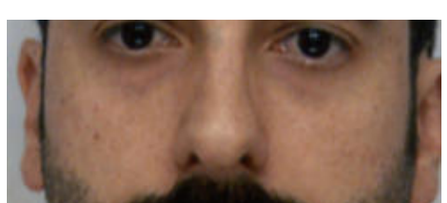
Juan David González Monroy
jdgonzalezmonroy@gmail.com

Anja Dornieden
anjadornieden@gmail.com

ANJA DORNIEDEN, JUAN DAVID GONZÁLEZ MONROY

Anja Dornieden y Juan David González Monroy son cineastas afincados en Berlín. Trabajan conjuntamente como OJOBOCA. Juntos practican "Orrorism", un método simulado de transformación interior y exterior. Sus películas y performances se han presentado en el Wexner Center for the Arts, Österreichische Filmmuseum, Anthology Film Archives, Haus der Kulturen der Welt, Kunstverein München, Ullens Center for Arte Contemporáneo, IFFR, Berlinale, NYFF, Visions du Réel y RIDM entre otros. Ambos son miembros del laboratorio de cine LaborBerlin.

Anja Dornieden and Juan David González Monroy are filmmakers based in Berlin. They work under the moniker OJOBOCA. Together they practice Orrorism, a simulated method of inner and outer transformation. Their films and performances have been presented at the Wexner Center for the Arts, Österreichische Filmmuseum, Anthology Film Archives, Haus der Kulturen der Welt, Kunstverein München, Ullens Center for Contemporary Art, International IFFR, Berlinale, NYFF, Visions du Réel, RIDM, among others. Both are members of the artist-run film lab LaborBerlin.



LA NUBE EN SU HABITACIÓN

China | 2020 | DCP | Color | 101 min

THE CLOUD IN HER ROOM

SINOPSIS / *SYNOPSIS*

Es un invierno húmedo en Hangzhou. Muzi, de 22 años, llega a casa para el Año Nuevo chino, donde interpreta los roles de hija, media hermana y novia. Un día, Muzi acompaña a su hermana pequeña a la escuela y conoce al dueño de un bar local, el padre de otro estudiante. El extraño hombre le recuerda a Muzi a un viejo amigo, despertando recuerdos de su relación con quien de repente desapareció de la faz de la Tierra. Al mismo tiempo, el novio de Muzi llega de visita. Vagando por esta ciudad que se siente tan familiar pero distante, Muzi busca un lugar al cual pertenecer.

It's a wet winter in Hangzhou. Muzi, 22, comes home for Chinese New Year, where she plays her roles as a daughter, a half-sister, and a girlfriend. One day, Muzi accompanies her little sister to school and meets a local bar owner, the father of another student. The strange man reminds Muzi of an old friend, waking up memories of her relationship with whom that suddenly disappeared into thin air. At the same time, Muzi's boyfriend arrives for a visit. Roaming in this city that feels so familiar yet distant, Muzi searches for a place where she belongs.

Director / Director: Zheng Lu Xinyuan
Guión / Screenplay: Zheng Lu Xinyuan
Productor / Producer: Wang Zijian
Fotografía / Cinematography: Matthias Delvaux
Edición / Editing: Liu Xinzhu, Zheng Lu Xinyuan
Sonido / Sound: Gang Yang, Li Dan-feng
Música / Music: Tseng Yun-Fang
Compañía Productora / Production Company: Blackfin Production
Reparto / Cast: Jin Jing, Liu Dan, Chen Zhou, Ye Hongming, Dong Kangning, Liang Cuishan, Wang Ruiwen

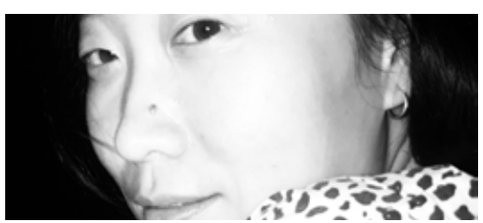
CONTACTO / *CONTACT*

Rediance Films
info@rediancefilms.com

ZHENG LU XINYUAN

Zheng Lu Xinyuan es una cineasta que reside en Hangzhou, China. Se graduó de la Escuela de Artes Cinematográficas de la USC con una Maestría en Producción de Cine en 2017. Sus cortometrajes han sido exhibidos en festivales como Tribeca Film Festival, FIRST International Film Festival, Bi-City Biennale of Urbanism / Architecture y China Independent Film Festival. Xinyuan intenta cultivar una práctica visual personal que explora los límites de varios medios.

Zheng Lu Xinyuan is a filmmaker based in Hangzhou, China. She graduated from School of Cinematic Arts, USC with a Film Production MFA in 2017. Her short films were selected to screen at festivals such as Tribeca Film Festival, FIRST International Film Festival, Bi-City Biennale of Urbanism/Architecture and China Independent Film Festival. Xinyuan tries to cultivate a personal visual practice that explores the boundaries of various media.



FESTIVALES / *FESTIVALS*

International Film Festival Rotterdam - Tiger Award Winner - 2020, Países Bajos

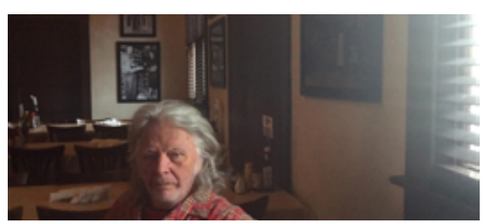
EN EL CAMINO AL PARAÍSO

EUA | 2020 | DCP | Color | 75 min

ON PARADISE ROAD

Haciendo sus primeros trabajos de avant-garde en 1972, James Benning, poco después, comenzó a producir filmes experimentales más largos. Entre 1978 y 1985 realizó numerosas instalaciones de proyección y con computadoras. De 1977 a 1980 fue profesor en las University of California y la University of Oklahoma. Desde finales de los 80s reside en Val Verde, cerca de Los Angeles. Enseña en el California Institute of the Arts donde, a través de sus trabajos, continúa influenciando a las generaciones de jóvenes artistas. Un aspecto particularmente importante de su obra es su compromiso con el paisaje norteamericano. Usando tomas fijas de larga duración, las películas de Benning son, a menudo, estudios sobre la naturaleza y la infestación del hombre al mundo.

Making the first of his avant-garde works in 1972, James Benning shortly thereafter started to produce longer experimental films. Between 1978 and 1985 he realized numerous projection and computer installations. From 1977 to 1980 he taught at the Universities of California and Oklahoma. Since the end of the 1980s he has lived in Val Verde, near Los Angeles. He teaches at the California Institute of the Arts where, through his works, he continues to greatly influence younger generations of artists. One particularly important aspect of his oeuvre is his engagement with the American landscape. Using durational, fixed-frame shots, Benning's films often study nature and man's encroachment on the world.



JAMES BENNING

SINOPSIS / *SYNOPSIS*

Filmada en la casa de James Benning en Val Verde durante el primer mes de la pandemia, "on Paradise Road" es un retrato de esos tiempos.

Filmed in Benning's home in Val Verde during the first month of the pandemic, "on Paradise Road" is a portrait of that time.

Director / *Director:* James Benning
Fotografía / *Cinematography:* James Benning
Edición / *Editing:* James Benning

FESTIVALES / *FESTIVALS*

Black Canvas Festival de Cine Contemporáneo 4a edición – Estreno mundial– 2020, México

CONTACTO / *CONTACTO*

Dylan Lustrin
dylan@neugerriemschneider.com

AQUÍ Y ALLÁ

Argentina, Francia | 2019 | DCP | Color | 21 min

HERE AND THERE

SINOPSIS / *SYNOPSIS*

Aquí y allá es un ensayo que se pregunta por el significado del estar en casa. La realizadora utiliza fotografías, mapas y Google Earth para conectar sitios alrededor del globo, no solamente pertenecientes a su pasado, sino también a la compleja historia migratoria de su familia, que se remonta a la Alemania de la época de Hitler y a la China de Mao. Lo real y lo virtual resultan igualmente confusos: por mucho que uno se acerque, nunca se llega a estar del todo en casa.

Aquí y allá is an essay film that studies what being at home means. The filmmaker uses photographs, maps and Google Earth to connect places around the globe, not just from her own past, but also from the complex migratory history of her family that stretches back to Hitler-era Germany and Mao's China. Reality and the virtual prove equally confusing: however much you zoom in, you never get closer to home.

Director / *Director:* Melisa Liebenthal
Guión / *Screenplay*: Melisa Liebenthal
Productor / *Producer:* Le Fresnoy - Studio national des arts contemporains
Fotografía / *Cinematography:* Hélène Motteau
Edición / *Editing*: Florencia Gómez García
Sonido / *Sound:* Clément Decaudin
Música / *Music:* Clément Decaudin
Compañía Productora / *Production Company:* Le Fresnoy - Studio national des arts contemporains
Reparto / *Cast:* Melisa Liebenthal

FESTIVALES / *FESTIVALS*

International Film Festival Rotterdam – Tiger Short Competition 2020, Países Bajos
Punto de Vista International Documentary Film Festival - Mención especial del Jurado - 2020, España
Oberhausen International Short Film Festival - Competencia Oficial - 2020, Alemania

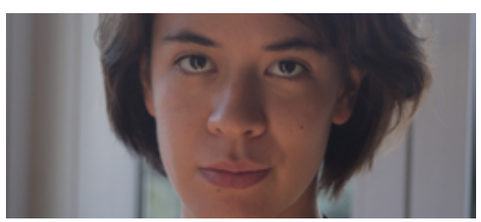
CONTACTO / *CONTACT*

Natalia Trebik / ntrebik@lefresnoy.net
Melisa Liebenthal / liebenthal.melisa@gmail.com

MELISA LIEBENTHAL

Nacida en 1991 en Buenos Aires, Argentina. Directora formada en la Universidad del Cine en Buenos Aires, la EICTV de San Antonio de los Baños, Cuba, y Le Fresnoy - Studio national des arts contemporains en Francia. En su trabajo, Melisa Liebenthal busca conectar los terrenos del ensayo y de la narrativa, a través de historias de tono ligero que entran en tensión con una reflexión sobre la imagen, la identidad y la mirada de los otros. Sus películas fueron premiadas en IFFR, BAFICI, Punto de Vista y Queer Lisboa y proyectadas en los festivales de Edimburgo, Torino, Seattle y Oberhausen, entre otros.Actualmente se encuentra desarrollando su segundo largometraje, EL ROSTRO DE LA MEDUSA, con el apoyo de Hubert Bals Fund, BAL - BAFICI, Los Residentes (Paraguay) y el Fondo Nacional de las Artes de Argentina.

Born 1991 in Buenos Aires, Argentina. Director trained at Universidad del Cine in Buenos Aires, at Escuela Internacional de Cine y Televisión (EICTV) in Cuba and at Le Fresnoy - Studio national des arts contemporains in France. In her work, Melisa Liebenthal seeks to intertwine the fields of essay film and fiction narrative, through light-hearted stories that come to play with a reflection on image, identity and the gaze of others. Her films have been awarded in IFFR, BAFICI, Punto de Vista and Queer Lisboa and screened in festivals such as Torino, Edinburgh, Seattle and Oberhausen. She is currently developing her second feature film, El rostro de la medusa (The face of the jellyfish), with the support of Hubert Bals Fund, BAL - BAFICI, Los Residentes (Paraguay) and the National Arts Fund of Argentina.



APARICIÓN

Francia | 2019 | DCP | Color | 3 min

APPARITION

SINOPSIS / *SYNOPSIS*

Una aparición. Un intento por revelar el contenido oculto. Las manos exploran una fotografía encontrada en el archivo del padre del artista. Tocar es ver. Un reclamo a la sombra para recobrar la memoria.

An apparition. An attempt to reveal a hidden content. Hands explore a photograph found in the archive of the artist's father. Touching is seeing. A claim for the shadow to recover memory.

Director / *Director:* Ismaïl Bahri
Guión / *Screenplay:* Ismaïl Bahri
Productor / *Producer:* Ismaïl Bahri
Fotografía / *Cinematography:* Ismaïl Bahri *
Edición / *Editing:* Ismaïl Bahri

* Fotografía filmada: una imagen tomada el dia de la independencia de Túnez (20 de marzo de 1956). Fotógrafo desconocido.

**Filmed photograph: image taken on the day of Tunisia's independence (March 20, 1956). Unknown Photographer.*

ISMAÏL BAHRI

El artista visual y videógrafo Ismaïl BAHRI (1978, Túnez) vive y trabaja en París y Túnez. Ismaïl Bahri se posiciona como un observador, tentando alrededor, y habla de la "miopía" refiriéndose a su trabajo. Después, coloca un "aparato de captura" para estos ademanes, generalmente usando video, pero también la fotografía y el sonido, sin especialización alguna. Es muy común que el sentido emerja fuera del marco de la imagen, en la presencia perceptible del mundo que nos rodea, que se revela de pronto.

Visual artist and videographer Ismaïl BAHRI (1978, Tunisia) lives and works between Paris and Tunis. Ismaïl Bahri positions himself as an observer; he gropes around, and talks of "shortsightedness" in relation to his work. He then sets up what he calls a "capture device" for these gestures, usually using video, but also photography and sound, without any specialization. It is quite often outside of the frame of the image that meaning emerges, in the perceptible presence of the surrounding world, which is suddenly revealed.

FESTIVALES / *FESTIVALS*

International Film Festival Rotterdam –Ganador Premio IFFR 2020 Ammodo Tiger al cortometraje– 2020, Países Bajos

CONTACTO / *CONTACT*

Ismaïl Bahr
ismailbahri.atelier@gmail.com

THE PLASTIC HOUSE

Australia | 2019 | DCP | Color | 46 min

LA CASA DE PLÁSTICO

SINOPSIS / *SYNOPSIS*

Una joven mujer construye una realidad solitaria imaginando cómo será su vida después de la muerte de sus padres. Absorta en el lento proceso del trabajo en solitario en el invernadero familiar, revive los recuerdos borrosos de sus padres camboyanos. El ritual sanador de la labor física gradualmente se le revela con el tiempo. Mientras el toldo de plástico soporta el peso de los elementos, el clima se torna cada vez más precario y amenaza su nueva vida en solitario.

A young woman constructs a solitary reality by imagining what life would be like after the passing of her parents. Absorbed in the slow process of working alone in the family's greenhouse, she relives shadow memories of her Cambodian mother and father. The healing ritual of physical labour gradually reveals itself over time. As the plastic roof bears the weight of natural elements, the increasingly precarious weather threatens this new life alone.

Director /*Director:* Allison Chhorn
Guión / *Screenplay*: Allison Chhorn
Productor / *Producer:* Chris Luscri
Fotografía / *Cinematography:* Allison Chhorn
Edición / *Editing:* Allison Chhorn
Sonido / *Sound:* Allison Chhorn & Carlos Manrique Clavijo
Compañía productora / *Production company:* Author of the Accident
Reparto / *Cast:* Allison Chhorn, Lim Chhorn, Hov Chhorn, Hor Cheng

FESTIVALES / *FESTIVALS*

OzAsia Festival 2019, Australia
Visions du Réel –Official Selection: Burning Lights International Competition – 2020, Suiza
Sydney Film Festival –Official Selection: Documentary Australia Foundation Awards– 2020 Australia

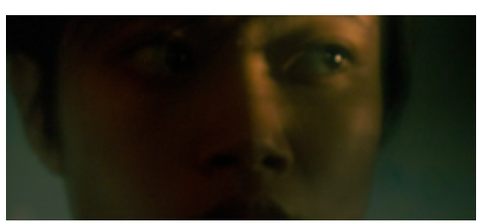
CONTACTO / *CONTACT*

Allison Chhorn allison.chhorn@gmail.com
Chris Luscri chrisluscri@gmail.com

ALLISON CHHORN

Allison Chhorn (nacida en 1992) es una cineasta camboyana-australiana y una artista mutlidisciplinaria cuyo trabajo explora temas de desplazamiento migratorio, trauma y la repetición de la memoria. Chhorn produjo, co-escribió y editó los filmes Stanley's Mouth (2015) y Youth On The March (2017); dirigió varios cortometrajes, instalaciones y documentales que incluyen Close Ups (2015), Last Time (2018), The Plastic House (2019) y Blind Body, próxima a estrenarse. Su trabajo ha sido exhibido en Visions du Réel en Suiza (selección oficial Burning Lights International Competition 2020), el Sydney Film Festival (selección oficial - Documentary Australia Foundation Awards 2020), Adelaide Film Festival, OzAsia Festival, Festival ECRÃ, Lima Alterna, Black Canvas - Festival de Cine Contemporáneo, FELTspace, SASA Gallery y la North Bellarine Film Festival.

Allison Chhorn (b. 1992) is a Cambodian-Australian film-maker and multidisciplinary artist whose work explores themes of migrant displacement, trauma and the repetition of memory. Chhorn produced, co-wrote and edited the feature films Stanley's Mouth (2015) and Youth On The March (2017), as well as directing numerous short films, site-specific video installations and documentaries including Close Ups (2015), Last Time (2018), THE Plastic House (2019) and the forthcoming Blind Body. Her work has screened at Visions du Réel in Switzerland (Official Selection - Burning Lights International Competition 2020), the Sydney Film Festival (Official Selection - Documentary Australia Foundation Awards 2020), Adelaide Film Festival, OzAsia Festival, Festival ECRÃ, Lima Alterna, Black Canvas - Festival de Cine Contemporáneo, FELTspace, SASA Gallery and the North Bellarine Film Festival.



SEÑAL 8

Hong Kong, Estados Unidos | 2019 | DCP | Color | 14 min

SIMON LIU

Simon Liu se crió entre Hong Kong y Stoke-On-Trent, Reino Unido y ahora vive en Brooklyn, ESTADOS UNIDOS. Las películas de Liu y los performances de proyección múltiple de 16 mm se han presentado en festivales de cine e instituciones a nivel internacional, incluido el Festival Internacional de Cine de Rotterdam: Tiger Short Competición, Festival Internacional de Cine de Toronto: Wavelengths, Festival de Cine de Nueva York: Proyecciones, Festival de Cine de Sundance, Nuevos Directores / Nuevas Películas con MoMA y Lincoln Center, BFI London Festival de cine, M + Museum, Tai Kwun Contemporary, Walker Art Center, SFMoMA, Light Industry, Sheffield Doc / Fest, IMAGES, EMAF, EXiS, IMAGE FORUM, Universidad de Yale y "Dreamlands: Ampliado "con el Whitney Museum of American Art & Microscope Gallery.

Simon Liu was raised between Hong Kong and Stoke-On-Trent, UK and now lives in Brooklyn, USA. Liu's films and 16mm multiple projection performances have been presented at film festivals and institutions internationally including the International Film Festival Rotterdam: Tiger Short Competition, Toronto International Film Festival: Wavelengths, New York Film Festival: Projections, Sundance Film Festival, New Directors/New Films with MoMA & Lincoln Center, BFI London Film Festival, M+ Museum, Tai Kwun Contemporary, Walker Art Center, SFMoMA, Light Industry, Sheffield Doc/ Fest, IMAGES, EMAF, EXiS, IMAGE FORUM, Yale University, and "Dreamlands: Expanded" with the Whitney Museum of American Art & Microscope Gallery.

SIGNAL 8

SINOPSIS / *SYNOPSIS*

"Ellos dicen que una tormenta está llamando de esta manera, pero todavía estamos esperando. Las vidas continúan en Hong Kong como rastros de la guardia cívica que se transforma en lugares de recuerdo. Las estructuras decorativas imitan la naturaleza y luego ocasionalmente funcionan mal: transformando un espectáculo común en señales de advertencia. La luz urge a decirnos algo pero no puede darse a entender, la paciencia puesta a prueba para otro día ".

"They said a storm is calling this way but we're still waiting. Lives carry on in Hong Kong as traces of civic upkeep morph into sites of remembrance. Decorative structures mimic nature then occasionally malfunction - transforming common spectacle to warning signs. The light urges to tell us something but can't quite get its point across, patience tested for another day."

Director / *Director:* Simon Liu
Guión / *Screenplay:* Simon Liu
Productor / *Producer:* Rachael Lawe & Michelle Miles
Fotografía / *Cinematography:* Simon Liu
Edición / *Editing:* Simon Liu
Sonido / *Sound:* Julia Bloop
Compañía Productora / *Production Company*: LiuFilmsLiu

FESTIVALES / *FESTIVALS*

New York Film Festival - Projections –World Premiere– 2019, EUA
International Film Festival Rotterdam –International Premiere– 2020, Países Bajos.
Cinéma du Réel, 2020, Francia.
IndieLisboa, 2020, Portugal.

CONTACTO / *CONTACT*

iuflmsliu@gmail.com

EL PRIMER PUENTE

Letonia | 2020 | DCP | B&W | 12 min

THE FIRST BRIDGE

SINOPSIS / *SYNOPSIS*

El puente Krāslava es el primer puente sobre el rio Daugava en el territorio de Letonia – es la puerta de entrada del rio Daugava de Bielorusia a Letonia.

Todo filme trata sobre el tiempo, per el nuestro quizá un poco más que cualquiera pues fue rodado en película de negativo Kodak Eastman Plus-X 5231, adquirida en 1997 y descubierta intacta en 2018. Por lo tanto, dedicamos El primer puente a los filmes de archivo.

Krāslava bridge is the first bridge over the river Daugava in the territory of Latvia - gate for the Daugava river from Belarus to Latvia.

Every film is about time, but ours maybe a bit more than every as it was shot on Kodak Eastman Plus-X Negative Film 5231, acquired in the year 1997 and discovered intact in 2018. So we are dedicating THE FIRST BRIDGE to Film stock.

Director / *Director:* Laila Pakalniņa
Guión / *Screenplay:* Laila Pakalniņa
Productor / *Producer:* Laila Pakalniņa
Fotografía / *Cinematography:* Gints Bērziņš
Edición / *Editing*: Silvija Vilkaitė
Sonido / *Sound:* Anrijs Krenbergs
Compañía productora / *Production company:* Hargla Company

FESTIVALES / *FESTIVALS*

Visions du Reel Festival Internacional de Cine Documental 2020, Suiza

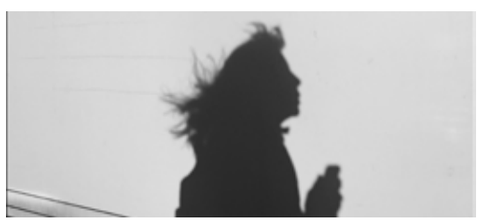
CONTACTO / *CONTACT*

laila.pakalnina@inbox.lv

LAILA PAKALNIŅA

Laila Pakalnina se graduó del Departamento de Dirección de Cine del Instituto de Cine de Moscú (VGIK), en 1991. Directora y guionista de 31 documentales, 5 cortos y 5 largometrajes de ficción, cuenta en su haber 41 filmes, 2 hijos, 1 esposo y 2 bicicletas en total. Así como muchas ideas para nuevas películas. Sus obras se han proyectado en los programas oficiales de Cannes, Venecia, la Berlinale, Locarno, Karlovy Vary, Roma y otros festivales internacionales, en los que ha ganado numerosos premios.

Laila Pakalnina graduated from the Moscow Film Institute (VGIK), Department of Film Direction, in 1991. A director and scriptwriter of 31 documentaries, 5 shorts, and 5 fiction features, altogether she has 41 films, 2 children, 1 husband, 2 dogs and 2 bicycles. And many ideas for new films. Her films have screened in official programmes at Cannes, Venice, Berlinale, Locarno, Karlovy Vary, Rome and other international festivals, where they have won numerous awards.



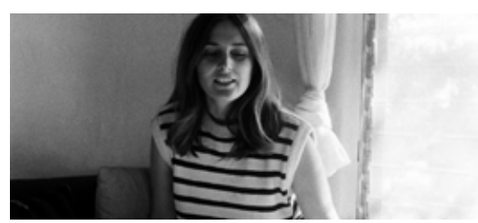
AUTOFICCIÓN

EUA, España, Nueva Zelanda | 2020 | DCP | Color | 14 min

LAIDA LERTXUNDI

Laida Lertxundi nació en Bilbao, España, y realiza películas en 16mm principalmente en y alrededor de Los Angeles, donde reside y trabaja desde hace más de una década. Su trabajo es intrínseca e inexorablemente conectado con el paisaje y la psique californianas. Bellos y enigmáticos, sus películas 16mm conjuntan ideas del arte conceptual y filmes estructurales con una perspectiva radical, feminista y encarnada.

Laida Lertxundi was born in Bilbao, Spain, and makes 16mm films primarily in and around Los Angeles, where she has lived and worked for more than a decade. Her work is intrinsically and inextricably connected to the California landscape and psyche. Beautiful and enigmatic, her 16mm films bring together ideas from conceptual art and structural film with a radical, embodied, feminist perspective.



CONTACTO / *CONTACT*

collection@lux.org.uk

AUTOFICCION

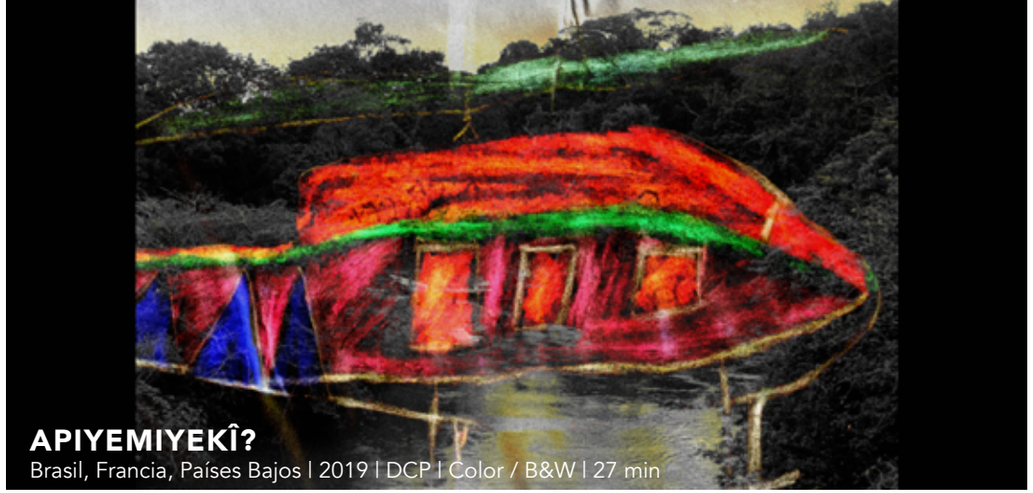
SINOPSIS / *SYNOPSIS*

Tomando prestado su título de un género literario, la película reconoce la indeterminación tanto de la ficción como del ser. Elementos de film noir se reducen a gestos inexpresivos bajo la brillante luz del sol de California. Grabaciones de campo realizadas en Nueva Zelanda se escuchan mientras las mujeres hablan entre ellas sobre la maternidad, el aborto, las rupturas y la ansiedad. Un desfile en favor de los derechos civiles se mueve lentamente por una calle. Los cuerpos aparecen en estados de cansancio, heridos o en reposo, mientras que las canciones de Irma Thomas y Goldberg evocan el paso del tiempo y un futuro incierto.

Borrowing its title from a literary genre, the film acknowledges the indeterminacy of both fiction and the self. Noir elements are reduced to deadpan gestures under bright California sunlight. Field recordings made in New Zealand are heard as women speak with each other about motherhood, abortion, breakups and anxiety. A civil rights parade moves slowly down a street. Bodies appear in states of weariness, injured or at rest, while songs by Irma Thomas and Goldberg evoke the passing of time and an uncertain future.

Director / *Director:* Laida Lertxundi
Fotografía / *Cinematography:* Laida Lertxundi
Edición / *Editing:* Laida Lertxundi
Sonido / *Sound:* Reb Ebel, Christina C. Nguyen
Música / *Music:* Bert Hoover, Ren Ebel, Irma Thomas, Goldberg
Compañías productoras / *Production Companies:* Centro de Creación Contemporánea, Matadero Madrid, Cineteca Madrid

Supported by:



APIYEMIYEKÎ?

Brasil, Francia, Países Bajos | 2019 | DCP | Color / B&W | 27 min

APIYEMIYEKÎ?

SINOPSIS / *SYNOPSIS*

Un archivo de dibujos hechos por los Waimiri-Atroari durante su primera experiencia de alfabetización construye una memoria visual colectiva de su proceso de aprendizaje, perspectiva y territorio mientras documenta sus encuentros con el "hombre civilizado".

An archive of drawings made by the Waimiri-Atroari during their first literacy experience builds a collective visual memory from their learning process, perspective and territory while documenting their encounter with "civilized man".

Director / *Director:* Ana Vaz
Productor / *Producer:* Ana Vaz, Anze Perzin, Olivier Marboeuf, Annemiek van Gorp & Rene Goossens
Fotografía / *Cinematography:* Ana Vaz
Edición / *Editing:* Ana Vaz
Sonido / *Sound:* Ana Vaz, Nuno da Luz, Miguel Martin
Música / *Music:* Guilherme Vaz
Compañía productora / *Production company:* Stenar Projects (PT), Spectre Productions (FR), De Productie (NL)
Reparto / *Cast:* Egydio Schwade, Keila Serruya

FESTIVALES / *FESTIVALS*

International Film Festival Rotterdam – Ammodo Tiger Short Competition 2020, Países Bajos
Berlinale Berlin International Film Festival – Forum & Forum Expanded 2020, Alemania
Punto de Vista International Documentary Film Festival of Navarra – Gran Premio por Mejor Película (ex-aequo with Un Film Dramatique de Eric Baudelaire) 2020, España
Indie Lisboa – Silvestre 2020, Portugal

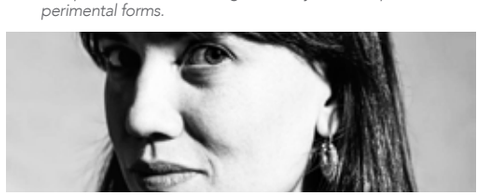
CONTACTO / *CONTACT*

catarina@stenarprojects.com, anagabriellavaz@gmail.com

ANA VAZ

La filmografía de Ana Vaz (n. 1986, Brasília) es crítica y especulativa, sustentada en collages de imágenes y sonidos encontrados y desarrollados, para reflexionar sobre situaciones y contextos que son histórica y geográficamente marcados como narrativas de violencia y represión. El impacto del colonialismo y la ruina ecológica son el telón de fondo de sus introspectivos "poemas-filmes". Expansiones o consecuencias de sus películas, su práctica también contempla textos, pedagogía crítica, instalaciones, programación de películas o eventos efímeros. Sus películas se han exhibido y discutido en festivales de cine, seminarios e instituciones como la Tate Modern, LUX Moving Images, New York Film Festival, Berlinale, IFFR, TIFF BFI, Cinéma du Réel, CPH:DOX, Palais de Tokyo, Jeu de Paume, Flaherty Seminar, Courtisane, TABAKALERA and Doc s Kingdom. Ana también es miembro fundadora del colectivo COYOTE junto con Tristan Bera, Nuno da Luz, Elida Hoëg y Clémence Seurat, un grupo de trabajo interdisciplinario abarcando ecología y ciencia política a través de un conjunto de formas experimentales y conceptuales.

Ana Vaz's (1986, Brasília) critical and speculative filmography is underpinned by experimental collages of images and sounds, discovered and produced, to reflect upon situations and contexts that are historically and geographically marked by narratives of violence and repression. The impact of colonialism and ecological ruin are the backdrop of her immersive "film-poems". Expansions or consequences of her films, her practice may also be embodied in writing, critical pedagogy, installations, film programs or ephemeral events. Her films have been screened and discussed in film festivals, seminars and institutions such as the Tate Modern, LUX Moving Images, New York Film Festival, Berlinale, IFFR, TIFF, BFI, Cinéma du Réel, CPH:DOX, Palais de Tokyo, Jeu de Paume, Flaherty Seminar, Courtisane, TABAKALERA and Doc's Kingdom. Ana is also a founding member of the collective COYOTE along with Tristan Bera, Nuno da Luz, Elida Hoëg and Clémence Seurat, an indisciplinary group working across ecology and political science through an array of conceptual and experimental forms.



EL FIN DEL SUFRIMIENTO (UNA PROPUESTA)

Grecia | 2020 | DCP | Color | 14 min

THE END OF SUFFERING (A PROPOSAL)

SINOPSIS / *SYNOPSIS*

Sofía vuelve a entrar en pánico. El Universo decide contactarla. Un diálogo de otro mundo.
Una sinfonía planetaria para Marte, donde la gente sueña despierta y lucha por el amor.

Sofia is panicky, again. The Universe decides to contact her. An other-wordly dialogue. A planet symphony for Mars, where people dream awake and fight for love.

Director / *Director:* Jacqueline Lentzou
Guión / *Screenplay:* Jacqueline Lentzou
Productor / *Producer:* Fenia Cossovitsa.
Fotografía / *Cinematography:* Konstantinos Koukoulios
Edición / *Editing:* Smaro Papaevaneglou
Sonido / *Sound:* Leandros Ntounis
Compañía Productora / *Production Company:* Blonde S.A.
Reparto / *Cast:* Sofia Kokkali

FESTIVALES / *FESTIVALS*

Festival de Cine de Locarno, 2020, Suiza

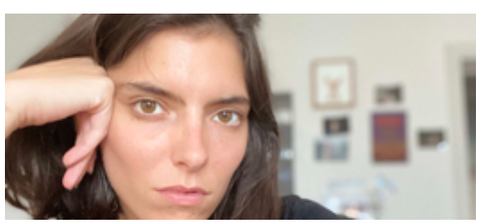
CONTACTO / *CONTACT*

info@squareeyesfilm.com

JACQUELINE LENTZOU

Jacqueline (Atenas, 1989) es escritora / directora cuyo lenguaje cinematográfico implica encontrar poesía en premisas aparentemente mundanas y /o creando poesía visual a través de la palabra y asociación de imágenes. Ella experimenta con formatos, duración y sensaciones.Temáticamente, sus películas giran en torno a construcciones familiares convencionales, el amor (y el falta de ella), soledad y pertenencia. Ha dirigido cuatro cortometrajes que han proyectado y ganado en numerosos festivales, el el más prestigioso es el Cine Leica Premio Discovery en la Semana de la Crítica en Cannes (2018) por 'Hector Malot: "El último día del año ". Actualmente, está finalizando su ópera prima "LUNA: 66 PREGUNTAS".

Jacqueline (Athens, 1989) is a writer/director whose cinematic language involves finding poetry in –seemingly- mundane premises and/or creating visual poetry through word and image association. She experiments with formats, duration and feelings. Thematically her films revolve around un-conventional family constructs, love (and the lack of it), loneliness and belonging. She has directed four shorts which have screened and won in numerous festivals, the most prestigious one being the Cine Leica Discovery Award in Cannes' Semaine De La Critique (2018) for 'Hector Malot: The Last Day of the Year'. Currently, she is finalizing her feature debut 'MOON:66 QUESTIONS'.



HRVOJI, TE OBSERVO DESDE LA TORRE

Serbia, Croacia, Eslovenia, Canadá | 2019 | DCP | Color | 17 min

HRVOJI, LOOK AT YOU FROM THE TOWER

SINOPSIS / *SYNOPSIS*

¿Cómo resucitar un pasado que nunca fue propio para estar con él? Las posibilidades de reencarnación mediante el ritual satánico o la biología sintética ofrecen vagas opciones frente a un paisaje aparentemente indiferente a las preguntas que se le hacen.

How to resurrect a past that was never one's own to being with? The possibilities of reincarnation through satanic ritual or synthetic biology offer faint options against a landscape seemingly indifferent to the questions asked of it.

Director / *Director:* Ryan Ferko
Fotografía / *Cinematography:* Ryan Ferko, Faraz Anoushahpour, Parastoo Anoushahpour & Dan Ferko
Edición / *Editing:* Ryan Ferko
Sonido / *Sound:* Ryan Ferko
Compañía Productora / *Production Company:* Canada Council for the Arts

FESTIVALES / *FESTIVALS*

Toronto International Film Festival –Wavelengths– 2019, Canadá
New York Film Festival – Projections – 2019, EUA
Viennale – 2019, Austria
Jihlava International Documentary Festival – 2019, República Checa

CONTACTO / *CONTACT*

Ryan Ferko
ryanferko@gmail.com

RYAN FERKO

Ryan Ferko es un artista que trabaja principalmente en cine y video. Originalmente formado como historiador, en cines y galerías su trabajo se preocupa por los paisajes como fuentes inestables de narración. En Toronto, su práctica en solitario es paralela a una colaboración a largo plazo con Parastoo Anoushahpour y Faraz Anoushahpour.

Ryan Ferko is an artist working predominantly in film and video. Originally trained as a historian, across cinemas and galleries his work is concerned with landscapes as unstable sources of narration. Based in Toronto, his solo practice runs parallel to a long-term collaboration with Parastoo Anoushahpour and Faraz Anoushahpour.

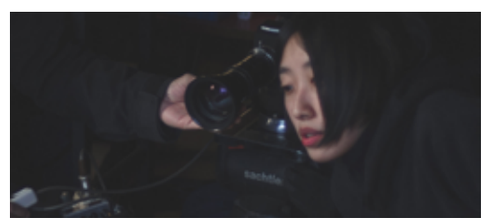
HUMONGOUS!

Japón | 2020 | DCP | Color | 11 min

HUMONGOUS!

Aya Kawazoe, nació en 1989 en Yokohama, Japón. Graduada del Departamento de Imágenes en Movimiento y Artes Escénicas de la Tama Art University en 2014. Su trabajo consiste en crear obras combinando cine y técnicas digitales. The Elephant Died (2012, single 8) fue seleccionado por el Festival Internacional de Cortometrajes de Oberhausen. We Don't Go Home (2014, HD) se proyectó en el Festival de Cine de Brive.

Aya Kawazoe, born in 1989 in Yokohama, Japan. Graduated from the Department of Moving Images and Performing Arts at Tama Art University in 2014. Creates works combining film and digital techniques. The Elephant Died (2012, single 8) was selected by the International Short Film Festival Oberhausen. We Don't Go Home (2014, HD) was screened at the Brive Film Festival.



AYA KAWAZOE

SINOPSIS / *SYNOPSIS*

Eiko tiene constantes flashbacks de su infancia. En ese lugar donde ella está envuelta por un gran ruido, un niño empieza a correr y Eiko se cae del columpio. ¿Son recuerdos o sueños, o el presente, o memorias que pertenecen a otra persona? El sonido se expande. Eso es realmente enorme.

Eiko has repeated flashbacks from childhood. In that place where she is enveloped by a huge noise, a boy starts running and Eiko falls off a swing. Are they memories or dreams, or are they the present day, or do they belong to someone else? The sound expands. That's really something huge.

Director / *Director:* Aya Kawazoe
Guión / *Screenplay:* Ayako Suzuki
Productor / *Producer:* Kota Yamazaki
Fotografía / *Cinematography:* Muqeddes Muxter
Edición / *Editing:* Dong Jing
Sonido / *Sound:* Ma Minghong
Música / *Music:* Nobuhiko Hayashi
Compañía Productora / *Production Company:* Tokyo University of the Arts
Reparto / *Cast:* Miki Tatewaki, Shion Sasaki, Ayako Sasaki, Yoi Suzuki, Ibuki Yokoyama, Keito Suzuki.

FESTIVALES / *FESTIVALS*

Semaine de la critique, Cannes –Competencia de cortometrajes– 2020, Francia

CONTACTO / *CONTACT*

Aya Kawazoe
zoeayaaa@gmail.com

NOTAS, ENCANTACIONES: PARTE I

EUA, Ecuador | 2020 | DCP | Color | 19 min

NOTES, IMPRINTS (ON LOVE): PART I

SINOPSIS / *SYNOPSIS*

Una ciudad extranjera, el espacio que la rodea, la vida cotidiana. Una acumulación de instancias experimentales que describen el habitar un paisaje postindustrial, el final de una historia de amor y la política de lo privado y lo público. La cámara, como dispositivo de registro y recolección, va más allá de evocar el pasado para convertirse en una herramienta para la apariencia y el exorcismo de los espectros.

A foreign city, the filmmaker's surroundings, daily life. An accumulation of experiential instances that describe inhabiting a post-industrial landscape, the end of a love story, and the politics of the private and the public. The camera, as a device for recording and recollection, goes beyond evoking the past to become a tool for the appearance and exorcism of specters.

Director / *Director:* Alexandra Cuesta
Guión / *Screenplay:* Alexandra Cuesta
Productor / *Producer:* Alexandra Cuesta
Fotografía / *Cinematography:* Alexandra Cuesta
Edición / *Editing:* Alexandra Cuesta
Sonido / *Sound:* Nicolás Fernández

FESTIVALES / *FESTIVALS*

Punto de Vista - Festival Internacional de Cine Documental de Navarra –Seleccion Oficial – 2020, España

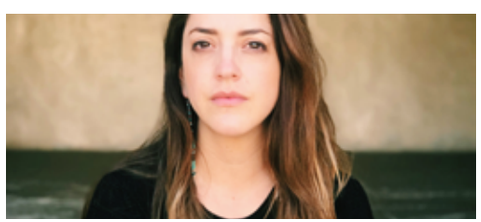
CONTACTO / *CONTACT*

Kino Rebelde
María Vera
distribution@kinorebelde.com

ALEXANDRA CUESTA

Alexandra Cuesta. Cineasta que vive en Ecuador y EE. UU. Sus películas combinan tradiciones cinematográficas experimentales con prácticas documentales e investigan la reciprocidad de la mirada en la representación basada en el tiempo. Su trabajo se ha proyectado en festivales como Cinema Du Réel, Festival de Cine de Nueva York, FIDMarseille, BFI London, Oberhausen, Courtisane, Viennale y también en los Archivos de Cine de Antología, Image ForumTokyo, Museo Solomon R. Guggenheim, MOCA, Palacio de Bellas Artes, entre otros.

Alexandra Cuesta. Filmmaker living in Ecuador and the U.S.Her films combine experimental film traditions along with documentary practices, and investigate the reciprocity of the gaze in time based representation. Her work has screened in festivals such as the New York Film Festival, Cinema Du Réel, FIDMarseille, BFI London, Oberhausen, Courtisane, Viennale and also at the Anthology Film Archives, Image ForumTokyo, Solomon R. Guggenheim Museum, MOCA, Palacio de Bellas Artes, among others.



A BLACK CAT WITH A MESSAGE

México | 2020 | Digital | Color | 2 min

A BLACK CAT WITH A MESSAGE

SINOPSIS / *SYNOPSIS*

Jaguares salvajes en peligro.

Wild jaguars at risk.

Director / *Director:* Valeria Annemick
Edición / *Editing:* Valeria Annemick
Sonido / *Sound:* Valeria Annemick

FESTIVALES / *FESTIVALS*

PREMIERE MUNDIAL Black Canvas FCC, Más allá del Canvas, 2020, México

CONTACTO / *CONTACT*

walzannemick@gmail.com

VALERIA ANNEMICK

Valeria Annemick nació en Cancún, Q.Roo, el 3 de mayo de 1999. Realizó varios diplomados en su estado de origen, desde 2018 reside en la Ciudad de México donde cursa la licenciatura en cine en la Universidad de la Comunicación. Ha trabajado principalmente como sonidista y asistente de dirección en distintos cortometrajes mexicanos. Actualmente su ejercicio de Documental I se encuentra en post-producción.

Valeria Annemick was born in Cancun, Q. Roo, on May 3, 1999. She completed several diplomas in her home state, since 2018 she resides in Mexico City where she is pursuing a degree in film at the Universidad de la Comunicación. She has worked mainly as a sound engineer and assistant director in different Mexican short films. Currently her exercise of Documentary I is in post-production.

JÍIBIE

Colombia, Francia | 2019 | DCP | Color | 24 min

JÍIBIE

SINOPSIS / *SYNOPSIS*

El ritual de elaboración de un polvo de coca verde (llamado mambe o "Jíibie") desvela un mito ancestral del parentesco. En la comunidad amazónica Muiná-Muruí, la planta de coca no es un producto, sino un interlocutor sagrado, el corazón palpitante de un cuerpo colectivo.

The elaboration ritual of a green coca powder (called mambe or "Jíibie") unveils an ancestral myth of kinship. In the Muiná-Muruí Amazonian community, the coca plant is not a product, but a sacred interlocutor, the beating heart of a collective body.

Director / *Director:* Laura Huerta Millán
Productor / *Producer:* Laura Huerta Millán
Fotografía / *Cinematography:* Mauricio Reyes
Edición / *Editing:* Laura Huerta Millán
Sonido / *Sound:* Laura Huerta Millán, Jocelyn Robert
Música / *Music:* Lea Bertucci
Compañía Productora / *Production Company:* Monteñero Cine, Les Productions Balthazar
Voces / *Voices:* Cristobal Gomez Abel, Pedro Armando Sopin Morales, Harold Jeferson Gomez Florez, Gilber Olmedo Morales.

FESTIVALES / *FESTIVALS*

Berlinale – Forum Expanded - 2020, Alemania
Punto de Vista - International Competition - España
European Media Art Festival - International competition- Alemania

CONTACTO / *CONTACT*

studioarturolucia@gmail.com

LAURA HUERTA MILLÁN

Laura Huertas Millán es una cineasta franco-colombiana. Después de un MFA en Beaux-Art de París y Le Fresnoy, completó un doctorado entre la Universidad Paris Science et Lettres (PSL) y el Laboratorio de Etnografía Sensorial (Harvard) con una serie de películas de "ficciones etnográficas". Parte de las selecciones oficiales de la Viennale, TIFF, NYFF, IFFR, La Habana o Cinéma du Réel (París), sus películas híbridas han ganado premios en Locarno, FIDMarseille, Doclisboa y Videobrasil, entre otros. Festivales y cinematecas han organizado retrospectivas de su trabajo, como: Mar del Plata, RIDM, Curtocircuito, el Seminario Flaherty, Docs Kingdom, TIFF Lightbox, Cinemateca de Bogotá, Harvard Film Archive e ICA de Londres. Sus películas se han exhibido ampliamente en el mundo del arte contemporáneo, en bienales (Liverpool, FRONT Triennial), museos (Centre Pompidou, Guggenheim NY, MASP) y galerías (Instituto de Visión, Filles du Calvaire...).

Laura Huertas Millán is a French-Colombian filmmaker. After an MFA at Beaux-Art de Paris and Le Fresnoy, she completed a PhD between Paris Science et Lettres University (PSL) and the Sensory Ethnography Lab (Harvard) with a series of "ethnographic fictions" films. Part of the official selections of the Viennale, TIFF, NYFF, IFFR, La Habana or Cinéma du Réel (Paris), her hybrid films have earned prizes in Locarno, FIDMarseille, Doclisboa and Videobrasil, among others. Retrospectives of her work have been organised in film festivals such as Mar del Plata, RIDM, Curtocircuito, the Flaherty Seminar, Docs Kingdom and cinematheques as TIFF Lightbox, Bogota's Cinematheque, the Harvard Film Archive and London's ICA. Her films have been widely shown in the contemporary art world, in a number of biennials (Liverpool, FRONT Triennial), museums (Centre Pompidou, the Guggenheim NY, MASP)

QUEBRANTOS

España | 2020 | DCP | Color | 7 min

BREACHES

SINOPSIS / *SYNOPSIS*

- Tú le querías ¿verdad?
- Sí. Creo que dejé de quererle hace poco.
(Interferencias. Silencios. Fisuras. Dos mujeres hablando. Una radio-grafía).

- You really loved him?
- Yes, I stopped loving him recently.
(Interferences. Silences. Fissures. Two women talking. A radio-graphy)

Director / *Director:* Maria Elorza & Koldo Almandoz
Guión / *Screenplay:* Maria Elorza & Koldo Almandoz
Productor / *Producer:* Marian Fernandez Pascal
Fotografía / *Cinematography:* Maria Elorza & Koldo Almandoz
Edición / *Editing:* Maria Elorza & Koldo Almandoz
Sonido / *Sound:* Haimar Olaskoaga - Mediavox
Compañía Productora / *Production Company:* Txintxua Films S.L.

FESTIVALES / *FESTIVALS*

Festival Internacional de Cine de San Sebastián- 2020, España.

CONTACTO / *CONTACT*

Txintxua Films S.L.
txintxua@txintxua.com

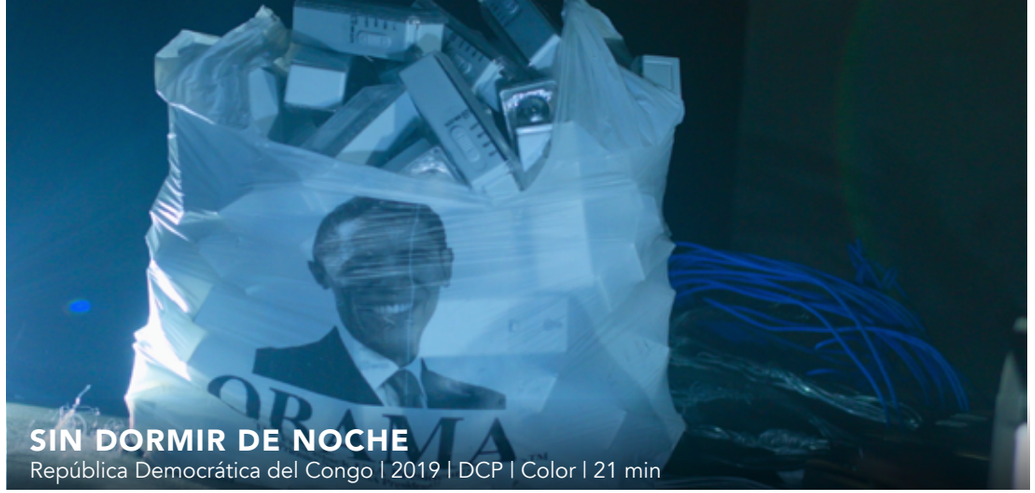
MARIA ELORZA & KOLDO ALMANDOZ

Vitoria-Gasteiz, 1988. Licenciada en comunicación audiovisual por la Universidad Pompeu Fabra de Barcelona, con un máster en creación artística e investigación por la EHU/UPV. Desde 2013 trabaja como técnico audiovisual y ha filmado diversos trabajos de forma individual o colectiva, dentro del grupo Las Chicas de Pasaik.

Vitoria-Gasteiz, 1988. Degree in audiovisual communication from the Pompeu Fabra University of Barcelona, with a master's degree in artistic creation and research from the EHU / UPV. Since 2013 she has worked as an audiovisual technician and has filmed various works individually or collectively, within the group Las Chicas de Pasaik.

Donostia / San Sebastián, 1973. Diletante profesional. Durante los últimos 25 años se ha dedicado a hacer películas que han sido seleccionadas y premiadas en festivales como la Semaine de la Critique de Cannes, Rotterdam, San Sebastián, ZINEBI, Gijón, BAFICI, Festival de Popoli… Trabajó de periodista, ha dirigido la revista The Balde, fue programador del festival Punto de Vista, ha realizado ficciones radiofónicas, da clases y edita libros. Es miembro de la Cloud Appreciation Society de Inglaterra.

Donostia / San Sebastián, 1973. Professional dilettante. For the last 25 years he has dedicated himself to making films that have been selected and awarded at festivals such as the Semaine de la Critique in Cannes, Rotterdam, San Sebastián, ZINEBI, Gijón, BAFICI, Festival dei Popoli ... He worked as a journalist, directed the The Balde magazine, was a programmer for the Punto de Vista festival, has made radio fictions, teaches classes and edits books. He is a member of the Cloud Appreciation Society of England.



SIN DORMIR DE NOCHE

República Democrática del Congo | 2019 | DCP | Color | 21 min

UP AT NIGHT

SINOPSIS / *SYNOPSIS*

oscuridad > en las profundidades de los barrios obreros, en el absurdo de los escombros de noches interminables,
noche > en este naufragio nocturno de la falta de energía física y simbólica,
resistencia > abandonado a sí mismo como un polluelo sin madre, como una olla sin tapa, como una casa sin ventana, sin puerta, como una puerta sin cerradura, como una cerradura sin llave ...
luz > resiliencia, oscuridad > y la belleza de la resistencia?

darkness > in the depths of the working class neighborhoods, in the absurdity of the rubble of endless nights,
night > in this nocturnal shipwreck of the physical and symbolic power cut,
resistance > abandoned to itself like a motherless chick, like a pot without a lid, like a house without a window, without a door, like a door without a lock, like a lock without a key...
light > resilience,
darkness > and the beauty of resistance?

Director / *Director:* Nelson Makengo
Guión / *Screenplay:* Nelson Makengo
Productor / *Producer:* Rosa Spaliviero
Fotografía / *Cinematography:* Nelson Makengo
Edición / *Editing:* Nelson Makengo
Sonido / *Sound:* Moimi Wezam
Compañía Productora / *Production Company:* Twenty-Nine Studio & Production

FESTIVALES / *FESTIVALS*

International Documentary Film Festival Amsterdam –Mejor Cortometraje– 2019, Países Bajos
Tampere Film Festival, 2020 Finlandia
Cinéma du Réel, 2020, Francia
Kisa Film Festival 2020, Turquía
True False Festival, 2020, EUA

NELSON MAKENGO

Nelson Makengo nació en 1990 en Kinshasa, República Democrática del Congo. Es fotógrafo y cineasta. Asistió a la Academia de Bellas Artes de Kinshasa, completando sus estudios en 2015. Nelson Makengo es un productor de cine autodidacta que ha podido completar muchos proyectos incluso con falta de recursos. Nelson dirige y graba su propio audio, además de producir y editar sus propias películas. Fue uno de los 10 artistas congoleños seleccionados para participar en el Atelier Picha de julio y octubre de 2017, un taller de apoyo artístico realizado en Lubumbashi por Picha asbl y presentó su última película E'ville en la Bienal de Lubumbashi. En 2018, fue seleccionado para recibir una residencia de artista en Wiels, una de las instituciones líderes en arte contemporáneo en Europa.

Nelson Makengo was born 1990 in Kinshasa, DR Congo. He is a photographer and filmmaker. He attended The Academy of Fine Arts in Kinshasa, completing his studies in 2015. Nelson Makengo is a self-taught film producer who has been able to complete many projects even with a lack of resources. Nelson directs and records his own audio, as well as produce and edit his own films. He was one of the 10 Congolese artists selected to participate in July and October's 2017 Atelier Picha, an artistic support workshop held in Lubumbashi by Picha asbl and presented his last film E'ville at the Lubumbashi Biennal. In 2018, he was selected to receive an artist residency at Wiels, one of the leading institutions for contemporary art in Europe.

CONTACTO / *CONTACT*

festival@sudu.film

COMPETENCIA MEXICANA DE CORTOMETRAJES

De norte a sur del país, sin distinción de formatos o géneros, jóvenes cineastas mexicanos por medio del cortometraje, plantean caminos para seguir su instinto, desentrañar su realidad y encontrar su propia voz.

MEXICAN SHORT FILM COMPETITION

From every corner of Mexico, with no regard for genres and formats, young Mexican filmmakers through short films are setting paths in order to follow their instincts, unravel their reality and find their own voices.

EL PUENTE DE LOS NIÑOS TRAVIESOS

México | 2019 | DCP | Color | 17 min

BRIDGE OF THE MISCHIEVOUS CHILDREN

SINOPSIS / *SYNOPSIS*

El verano de Jhony pasa con lentitud mientras observa la vida de su hermano mayor, quien pierde el tiempo junto a sus amigos, todos obsesionados con el alcohol, la pornografía y las distintas mujeres que meten en el cuarto materno. Un día, La Misha llega al barrio, fracturando su monotonía. Nadie sabe de ella, le dicen así por sus ojos verdes, como los gatos.

Jhony's summer passes slowly as he watches his older brother's life, who wastes his time along with his friends, obsessed with alcohol, pornography and different women whom they take into the maternal bedroom. One day, La Misha arrives in the neighborhood, fracturing their monotony. Nobody knows about her, they call her that because of her green eyes, like those of cats.

Director / *Director:* Fabián León López
Guión / *Screenplay:* Fabián León López
Productor / *Producer:* Christian De La Luz
Fotografía / *Cinematography:* Diego Cruz Cilveti
Edición / *Editing:* Fabián León López, Nancy Cruz y Bastián Pascal
Sonido / *Sound:* Bernardo Chávez, Fabián León López y Carlos San Juan Juanchi
Música / *Music:* Mateo González Bufi
Compañía Productora / *Production Company:* Escuela Nacional De Artes Cinematográficas, ENAC UNAM
Reparto / *Cast:* Gabo Anguiano, Ángel Noé Alvarado, Michelle Betancourt, Fernando Cuautle, Aldo Wences, Yael Sosa, Constantino Morán, Patricia Rojas y Francesca Guillén

FESTIVALES / *FESTIVALS*

Festival Internacional de Cine de Huesca 2020, España

FABIÁN LEÓN LÓPEZ

Ha escrito y dirigido los cortometrajes El Verano Del Cerillito, Prohibido Caminar En Círculos, Chambelán y El Canadiense, exhibidos en festivales nacionales e internacionales. Es licenciado en Cinematografía de la Escuela Nacional de Artes Cinematográficas (ENAC) de la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM). Ha sido becario del Fondo Nacional para la Cultura y las Artes para escritura de guión de largometraje. Su cortometraje El Verano Del Cerillito recibió el Premio del Jurado en el Sexto Rally Universitario del Guanajuato International Film Festival. Su película Chambelán fue nominada como Mejor Cortometraje de Ficción en la 60.ª entrega del Premio Ariel, otorgado por la AMACC.

He has written and directed the short films Adrian´s Summer, Do Not Walk In Circles, Chambelan and The Canadian, screened at international and national film festivals. He graduated with a degree in Cinematography from the National School of Cinematographic Arts (ENAC) of the National Autonomous University of Mexico (UNAM). He has been beneficiary of the National Fund For The Culture And The Arts (FONCA) for the writing of a feature screenplay. His short Adrian´s Summer received the Jury Award in the Sixth Academic Rally of the Guanajuato International Film Festival. His film Chambelan was nominated as Best Fiction Shortfilm for the 60th Ariel Award, granted by the AMACC.

CONTACTO / *CONTACT*

fabianleon_fiction@yahoo.com.mx

LAMENTO & CARNE

México | 2019 | DCP | B&N | 14 min

RICARDO BROSS

Nacido el 5 de Mayo en Guadalajara, Jalisco. Su obra ha sido seleccionada en diversos Festivales de Cine como el ZINEBI, Morelia, Adana, en el último fue nominado a Mejor Corto Experimental Internacional con "IN PARADISUM le véritable dragon rouge" y ganó el premio principal de cinema en transgresión del 15° Festival Signes de Nuit.

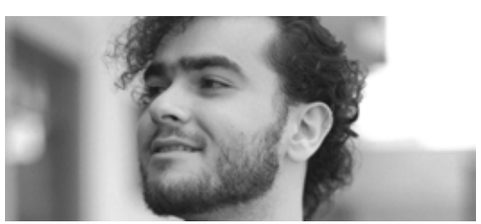
Alumno del Talents Guadalajara como editor; co-organizado con el Berlinale Talents durante el 33° Festival de Cine de Guadalajara en 2018.
Su cortometraje "Lamento & Carne" obtuvo el fondo Proyecta Producción para finalizar la postproducción en 2019, tuvo su premiere europea en el 49° Festival de Rotterdam.

Actualmente se encuentra en la fase de desarrollo de su ópera prima "Vía Dolorosa"

Born May 5th 1991 in Guadalajara, Mexico. His work has been selected for several international film festivals such as the ZINEBI, Morelia, Adana in which it was nominated to the "IN PARADISUM le véritable dragon rouge" for Best International Experimental Short and won the main award for Cinema in Transgression from the 15th Festival Signes de Nuit.

Guadalajara Talents alumni in editing at the 33th Guadalajara Film Festival co-organized with the Berlinale Talents in 2018. In 2019, his short film "Angst & Flesh" was awarded the Proyecta Producción fund in order to complete its post-production; it had its European premiere at the 49th IFF Rotterdam 2020

He is currently developing his first fiction feature "Via Dolorosa".



ANGST & FLESH

SINOPSIS / *SYNOPSIS*

Elena ama a Abel… ella se ahoga en la angustia de ser; durante el funeral… la desgracia. Laceración y calma, devoción y angustia… lamento y carne.

Elena loves Abel… she is drowning in the anguish of being, her subconscious manifests her urges; during the funeral… misfortune sets in. Laceration & calm, devotion & fear... angst & flesh.

Director / *Director:* Ricardo Bross
Guión / *Screenplay:* Ricardo Bross
Productor / *Producer:* Ricardo Bross
Fotografía / *Cinematography:* Adrián Escárpita
Edición / *Editing:* Ricardo Bross
Sonido / *Sound:* Carlo "Buena Tarde" Gómez
Compañía Productora / *Production Company:* Ricardo Bross
Reparto / *Cast:* Ruth Ramos

FESTIVALES / *FESTIVALS*

17° Festival Internacional de Cine de Morelia – Cortometraje de Ficción 2019, México
3° Festival Internacional de Cortometraje de Beijing (Beijing International Short Film Festival) – Cortometraje Internacional de Ficción, Competencia Nebula (International Short Fiction, Nebula Competition) 2020, China
49° IFFR Festival Internacional de Rotterdam (IFFR International Film Festival Rotterdam) – Cortometraje Internacional de Ficción, Competencia Voices (International Short Fiction, Voices Competition) 2020, Países Bajos
22° Festival de Cine de Maryland (Maryland International Film Festival) – Cortometraje Internacional de Ficción (International Short Fiction) 2020, U.S.A.

CONTACTO / *CONTACT*

ricardo_brco@hotmail.com

EN LA ERA
México, Portugal | 2019 | DCP | Color y B&N | 19 min

IN THE ERA

SINOPSIS / *SYNOPSIS*

En La Era documenta, de manera abstracta, el Taller Experimental de Concreto en Las Pozas, Xilitla. Un díptico fílmico, semi-abstracto, que crea un eco entre las ideas detrás de la subjetiva documentación de Manuela y el peso visual de los dos formatos utilizados - película de color contra película blanco y negro; permitiendo la doble experiencia, de hincapié sensorial, de su particular manera de representar y crear suaves ficciones alrededor del encuentro de un grupo de extranjeros, en la jungla mexicana, viviendo dentro de las construcciones sureales de Edward James, para ellos también trabajar con concreto. El diseño sonoro de Camila Fuchs, este explora características del lugar y del más amplio contexto que no se ven representadas en la imagen.

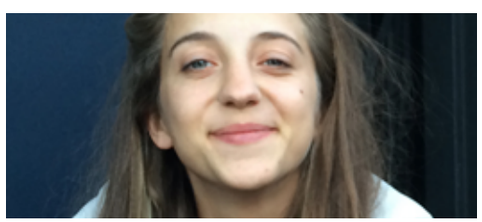
En La Era (In The Era) is an abstract work documenting the Experimental Concrete Workshop in Las Pozas, Xilitla. A diptych of Manuela's subjective style of documentation, the film uses color and black and white to create two separate dreamlike and fragmented expressions of a single event: a group of foreigners immersed in the jungle among the surreal constructions of Edward James while creating sculptural works of their own. The film's viewer is thrust into all that this stunning setting entails - the local residents, the nature, food preparation… En La Era is firmly grounded in the sensorial, with Camila Fuchs's sound design melding sound scoring with field recordings from beyond the viewer's visual frame of reference.

Director / *Director:* Manuela De Laborde
Productor / *Producer:* Manuela De Laborde
Fotografía / *Cinematography:* Manuela De Laborde
Edición / *Editing:* Manuela De Laborde
Sonido / *Sound:* Camila De Laborde, Daniel Hermann Collini
Música / *Music:* Camila De Laborde, Daniel Hermann Collini
Compañía Productora / *Production Company:* Montem, Cineburo + Dolores
Reparto / *Cast:* Ángel Hernández, Didier y Carlos de Las Pozas, Alejandra Fernández,Andy Manuel Hernández, Sarochinee Wongchotsathit, Jun Wei Koh, Simon Glemser, Chris Littlewood, Amaya Hernández, Dalal Itani, Noorie Sadarangani, Cecilia Delgadillo, et al.

MANUELA DE LABORDE

Con base en la Ciudad de México y actualmente residente del programa trienal de Cine Condicional en el Festival de Cine de Oberhausen (2018-2020), el trabajo del artista evoluciona alrededor de una búsqueda para localizar y aislar los conceptos que se construyen alrededor de elementos tangibles. Al descubrir elementos, Laborde regenera la imagen y la posiciona en nuevas formaciones, creando nuevos espacios virtuales.

Manuela de Laborde is an artist and filmmaker from Mexico City. Laborde's practice, by abstracting concepts from their concrete properties, looks to create [virtual] spaces and [regenerate] the image. Inspired by simplicity of expression, economy of detail, location of exhibition, her practice is a meditation on physical presence. To the eye, her work carries aesthetic claims and pleasure; yet in its presentation is performative and in its purpose, conceptual.



CONTACTO / CONTACT:
manuela.d.laborde@gmail.com

FESTIVALES / FESTIVALS:

International Film Festival Rotterdam – In the Bright Future Short Section- 2020, Países Bajos
DOCUMENTA MADRID, 2020, España (Postponed Covid-19)

EL HOLANDÉS ERRANTE
México, Argentina | 2020 | DCPl Color | 21 min

THE FLYING DUTCHMAN

SINOPSIS / *SYNOPSIS*

Seguro que conocéis la leyenda del holandés errante. Es la historia del barco sobre el que recayó la maldición de no poder llegar a puerto y que vaga en el mar desde tiempos inmemoriales.

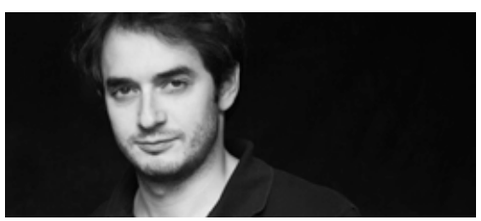
You certainly know the fable of the Flying Dutchman. It is the story of an enchanted ship which can never arrive in port, and which since time immemorial has been sailing about at sea.

Director / *Director:* Rodrigo Alonso Kahlo
Guión / *Screenplay:* Rodrigo Alonso Kahlo, Martina Dieguez Mendez
Productor / *Producer:* Manuel Muñoz
Fotografía / *Cinematography:* Nicolás Croes, Micaela Lauro
Edición / *Editing:* Rodrigo Alonso Kahlo, Alex del Ángel
Sonido / *Sound:* Sofía Abadi
Música / *Music:* Vita Set
Compañía Productora / *Production Company:* Universidad del Cine, sinroncar
Reparto / *Cast:* Martina Dieguez Mendez, Valentina Schajris, Ignacio Oliden, Luciano Jadur, Chiara Romero, Simon Pera, Pilar Rosas, Joaquín Eidlicz, Antonio Melloni, Eduardo Verta.

RODRIGO ALONSO KAHLO

Ciudad de México, 1993. Es egresado en dirección cinematográfica por la Universidad del Cine en Buenos Aires, Argentina. Realizó como director los cortometrajes El Holandés Errante (2020) y Mis noches con Julia (2019) proyectados en festivales internacionales como FICUNAM y BAFICI. Es colaborador de la revista digital Correspondencias. Cine y Pensamiento.

Mexico City, 1993. He graduated in film direction from Universidad del Cine in Buenos Aires, Argentina. He made the short films El Holandés Errante (2020) and Mis noches con Julia (2019) as director, premiered at international festivals such as FICUNAM and BAFICI. He is a contributor to the digital magazine Correspondencias. Cine y Pensamiento.



CONTACTO / *CONTACT*
rodrigoalonsokahlo@gmail.com

EXTRAÑOS EN UN TREN

México | 2020 | DCP | Color | 14 min

STRANGERS IN A TRAIN

SINOPSIS / *SYNOPSIS*

En la multitud del transporte colectivo, Abril tiene un encuentro inesperado que impactará en su vida.

Within the public transport crowd, Abril has an unexpected encounte r set to impact her life.

Director / *Director:* Pierre Saint-Martin Castellanos
Guión / *Screenplay:* Pierre Saint-Martin Castellanos
Productor / *Producer:* Paulina Urreta Torres
Fotografía / *Cinematography:* Jerónimo Rodríguez
Edición / *Editing:* Raúl Zendejas Escandón
Sonido / *Sound:* Liliana Villaseñor
Música / *Music:* Carlos Zárate
Compañía Productora / *Production Company:* PROCINE, 1987 Films, Los de abajo Cine, Varios lobos, Blue head Films.
Reparto / *Cast:* Yoshira Escárrega, Apolinar Salgado Goytia, Davil Illescas, Américo del Río, Tere Gonzáles, Raúl Neri.

FESTIVALES / *FESTIVALS*

Festival Internacional de Cine de Huesca 2020, España

CONTACTO / *CONTACT*

fabianleon_fiction@yahoo.com.mx

PIERRE SAINT-MARTIN CASTELLANOS

Egresado de la licenciatura en Comunicación Social así como del Centro Universitario de Estudios Cinematográficos de la UNAM), donde cursó las especialidades de realización y cinefotografía; y diversos talleres con expertos de la industria como son: Alfonso Cuarón, Theo Angelopolus, Mike Leight, Jean Claude Carrier, Doris Dorrie entre otros. Sus filmes han sido seleccionados en festivales como Biarritz, Bilbao, Havana, Montevideo, San Sebastián, Huesca, Mantarraya film festival, Monterrey y Docs DF. Formó parte del Berlinale Talent Campus 2012; ganó el premio al mejor cortometraje documental en DOCS DF 2013 por LA AHORCADITA; nominado al premio Ariel a mejor edición por EL SUEÑO DEL MARAKAME (2017). En el 2019, ganó el apoyo para la producción de cortometrajes con temática del 50 aniversario del Metro de la CDMX con EXTRAÑOS EN UN TREN. Actualmente se encuentra desarrollando su primer largometraje NO NOS MOVERÁN, seleccionado en el «Laboratorio de historias Morelia - Sundance 2019».

A Social Communication graduate with a filmmaking degree from CUEC-UNAM who has strengthened his experience by attending courses and Master Classes with filmmakers such as Alfonso Cuarón, Theo Angelopolus, Mike Leigh, Jean Claude Carrier, among others. His work has been featured and prized in festivals such as Biarritz, Bilbao, Havana, Montevideo, San Sebastián, Huesca, Mantarraya film festival, Monterrey and Docs Df; as well as at the Berlinale Talent Campus in 2012. He also won Best Documentary Short film in the 2013 DOCS-DF Festival for THE HANGED GIRL. In 2017 he was nominated for the Ariel award for best edition for EL SUEÑO DEL MARAKAME. His latest short film STRANGERS IN A TRAIN, was supported by the grants on the theme of the 50th anniversary Mexico City's subway. His first feature film project WE SHALL NOT BE MOVED was selected in the Morelia - Sundance "Screenwriters Lab" 2019.

QUINCEAÑERA

México | 2020 | DCP | Color | 11 min

QUINCEANERA

SINOPSIS / *SYNOPSIS*

El documental se trata de los quince años de la realizadora cuando cuestionó los parámetros de belleza que la sociedad le hizo creer. Ella rompe con los estereotipos con los que ha luchado toda su vida.

This film records the director's coming of age celebration (sweet fifteen) when she began questioning the parameters of beauty that society had made her believe. She then broke with said stereotypes with which she has struggled all her life.

Director / Director: Adriana López Garibay
Guión / Screenplay: Adriana López Garibay
Productor / Producer: Adriana López Garibay
Fotografía / Cinematography: Juliana Lobo, David López, Adriana López Garibay
Edición / Editing: Adriana López Garibay
Sonido / Sound:: Nathan Armstrong, Adriana López Garibay
Compañía Productora / Production Company: Adriana López Garibay

FESTIVALES / *FESTIVALS*

Laboratorio Proceso de Error, 2019, Chile

CONTACTO / *CONTACT*

adrianalpzg88@gmail.com

ADRIANA LÓPEZ GARIBAY

Adriana López Garibay, graduada del Máster de "Cine Alternativo" 2018 en la Escuela Internacional de Cine y TV (EICTV) en San Antonio de los Baños, Cuba. Sus cortometrajes han sido proyectados en "Festival Internacional del Nuevo Cine Latinoamericano", "Proceso de Error", "Oftálmica", "Ultra cinema", "Enegrama Festival del Cine Experimental", "CODEC", etc. Su último proyecto "Quinceañera" fue seleccionado para el laboratorio de Proceso de Error 2019. Por ahora se encuentra en desarrollo de un nuevo proyecto.

Adriana López Garibay, graduated from the Master of Alternative Cinema in 2018 from the Escuela Internacional de Cine y TV (EICTV) at San Antonio de los Baños, Cuba. Her films has been screened at "Festival Internacional del Nuevo Cine Latinoamericano", "Proceso de Error", "Oftálmica", "Ultra cinema", "Enegrama Festival del Cine Experimental", "CODEC", and more. Her latest project "Quinceañera" was selected for the Laboratorio Proceso de Error. She is now working on a new project.

OBĀCHAN
México | 2020 | DCP | Color | 15min

OBĀCHAN

SINOPSIS / *SYNOPSIS*

Obachan es Fuyu Kiyota. Dejó su archipiélago nativo en 1941 para casarse con uno de sus compatriotas establecido en México, 17 años mayor que ella. A través de fragmentos películas familiares, anime y secuencias que ha filmado, Nicolasa Ruiz esculpe un paisaje complejo y delicado de memoria entre las dos orillas del Pacífico.

Obachan is Japanese. She left her native archipelago in 1941 to marry one of her compatriots, 17 years older, settled in Mexico. Through fragments of family films, manga and sequences that she has shot, Nicolasa Ruiz sculpts a complex and delicate memory landscape between the two shores of the Pacific.

Director / *Director:* Nicolasa Ruiz
Guión / *Screenplay:* Nicolasa Ruiz
Productor / *Producer:* Paulina Valencia, Nicolasa Ruiz, Shinji Hirai, Mino Kiyota
Fotografía / *Cinematography*: Adrian Durazo, Nicolasa Ruiz
Edición / *Editing:* Nicolasa Ruiz
Sonido / *Sound:* Thomas Becka
Compañía Productora / *Production Company*: Spécola, IMCINE
Reparto / *Cast:* Fuyu Kiyota

FESTIVALES / *FESTIVALS*

Visións Du Reel, 2020, Suiza

NICOLASA RUIZ

Estudió la Licenciatura en Medios Audiovisuales en la UABC. Fue becaria del estímulo PECDA en el periodo 2016-2017 para realizar su cortometraje documental JR que tuvo su estreno en FICUNAM 2019 y el cual obtuvo el premio a mejor cortometraje en el Festival del Puerto 2019. Su segundo cortometraje documental Obachan fue realizado con el apoyo del IMCINE, Selección Oficial Visions du Réel 2020).

Studied the Degree in Audiovisual Media at the Faculty of Arts of the Autonomous University of Baja California (UABC). She was a PECDA stimulation scholar in the 2016-2017 period to make her first documentary short film JR (FICUNAM Aciertos 2019). Since 2016, she lives in Tijuana where she works in the production company Spécola where she develops as a producer, director and scriptwriter. She had the support of IMCINE for the realization of her second documentary short Obachan premiered at Vision du Reel 2020.

CONTACTO / *CONTACT*

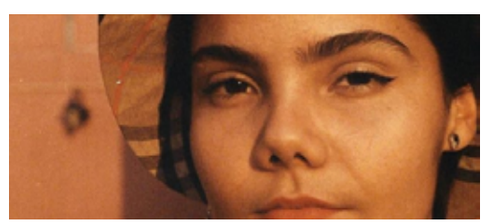
Salón de Belleza
info@salondebelleza.mx

SOMOS
México | 2020 | digital | Color | 19 min

MARÍA JOSÉ CASTILLO

María José Castillo nació en 1997 en la Ciudad de México y luego su familia se mudó a Puerto Vallarta cuando ella tenía 3 años. Ahí desarrolló su amor por las artes y la naturaleza. La mayor parte de su inspiración nace de haber crecido cerca del mar. Cuando terminó la preparatoria, tuvo la oportunidad de viajar a Italia, ahí se interesó por la moda e hizo un diplomado de historia del diseño moda en Florencia. Ahora vive en la Ciudad de México donde estudió la licenciatura de cine en la EsCine (Escuela Superior de Cine) y trabaja como fotógrafa, escritora y directora.

María José Castillo was born in Mexico City in 1997 and later on moved with her family at age 3 to Puerto Vallarta, a small town in the Pacific. There she developed her love for arts and nature. Most of her inspiration comes from growing up close to the sea. When she finished high school, María had the opportunity to travel to Italy. There she got interested in fashion and did an undergraduate on history of fashion design in Firenze. She now lives back in Mexico City, where she attended film school at EsCine (Escuela Superior de Cine) and works as a freelance photographer, art director and writer.



CONTACTO / *CONTACT*

María José Castillo
mariajosecs97@gmail.com

TO BE

SINOPSIS / *SYNOPSIS*

Somos es un documental que narra las experiencias de tres testimonios y los abusos por los que pasaron a lo largo de sus vidas. La narración de Juana, Mar y Eduardo elogian a la naturaleza y su etapas, formas y estados en formato de ensayo visual.

"To be" is a documentary that narrates the experiences of three testimonies and the abuses they went through throughout their lives. Juana, Mar and Eduardo´s narration praise nature and its stages, forms and states in a visual essay format.

Director / *Director:* María José Castillo
Guión / *Screenplay:* María José Castillo
Productor / *Producer:* Alejandro Morales, Sebastian Grisales, Nora Emilia Aleman Alvarez
Fotografía / *Cinematography:* Gretel Angulo y María José Castillo
Edición / *Editing:* María José Castillo Sonido: Sabina Mijares y Oscar Sotomayor
Música / *Music:* Gretel Angulo Compañía Productora: Los Primos Films
Reparto / *Cast :* Mar Yasky, Juana Muñohierro y Eduardo Cole

AYER Y MAÑANA
México | 2020 | DCP | Color | 23 min

MAGNETIC TAPE

SINOPSIS / *SYNOPSIS*

Horacio visita a su padre, a quién no ha visto desde hace diez años. El reencuentro le devela una serie de cambios ineludibles en ambos. A través de un viaje en el tiempo, cohabitando con sus recuerdos, intentarán recuperar la relación que solían tener.

A father and son reunion reveals the unavoidable changes in their relationship, unleashing materialized memories from their past that will guide an exploration through fatherhood and expectations, as they try to recover what once was.

Director / *Director:* **Diego Cruz Cilveti**
Guión / *Screenplay:* **Diego Cruz Cilveti**
Productor / *Producer:* **Christian de la Luz, Nina Kahn**
Fotografía / *Cinematography:* **Santiago Bonilla**
Edición / *Editing:* **Diego Cruz Cilveti, Bastián Pascal, Laura Miranda**
Sonido / *Sound:* **Fabián León López**
Música / *Music:* **José de la Parra**
Compañía Productora / *Production Company:* **ENAC UNAM**
Reparto / *Cast:* **Daniel Cruz Cilveti, Emilio Carrera Quiroga, Daniel Bretón, Paco Camizao**

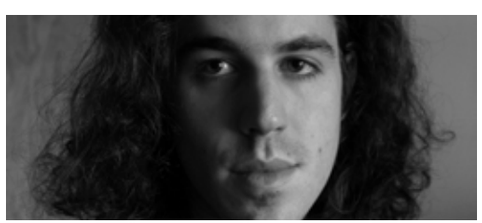
CONTACTO / *CONTACT*

diegocruzcilveti@hotmail.com

DIEGO CRUZ CILVETI

Estudia en el Centro Universitario de Estudios Cinematográficos con la especialidad en Cinematografía, donde dirige tres cortometrajes de ficción. El más reciente, "Dos Ballenas", recibió el Premio del Público en el FICM 2017. Ese mismo año, fue partícipe del 1er Foro Latinoamericano de Cinefotógrafos en el FICG. Funge como Director de fotografía en los largometrajes "Los Días Particulares" y "No Queda Más Remedio Que Explotar", los cortometrajes: "El Verano del Cerillito" (Premio del Jurado en el 6to Rally Universitario del GIFF, Selección Oficial FICM 2015), "Chambelán" (Nominado al Ariel 2018 Selección Oficial FICG, GIFF, Sao Paulo y Bogoshorts 2017) y otros 10 cortometrajes. De manera independiente ha fotografiado comerciales, conciertos y videoclips.

Born in Mexico City, he studied at the University Center for Cinematographic Studies (CUEC) of the National Autonomous University of Mexico. During his time as a student he directed three short films and was the director of photography of over ten shorts and two features. One of those shorts, "Chambelán", was screened at Guadalajara International Film Festival, Guanajuato International Film Festival, Bogoshorts, and Sao Paolo International Short Film Festival others. In 2017, his short "Two Whales" won the Audience Award at Morelia Film Festival. That same year, he took part in the first Latin American Forum for Cinematographers at Guadalajara International Film Festival. Aside from his work in the film industry, he works as a freelance cinematographer for projects such as music videos and commercials.



VII DOMITILAS
México | 2019 | DCP | Color y B&N | 22 min

VII DOMITILAS

SINOPSIS / *SYNOPSIS*

El canto salvó a Domitila de una fiebre mortal. A partir de ese momento, ella utiliza su voz como puente espiritual y decide también velar a los muertos de su pueblo, San Miguel Pocitos en Puebla, México.

Chanting saved Domitila from a deadly fever. From that moment on, she uses her voice as a spiritual bridge and so she decided to pray for the souls of the dead in her native town, San Miguel Pocitos in Puebla, Mexico.

Director / *Director:* **Diego Rodrigo Ruiz Velázquez**
Guión / *Screenplay:* **Diego Rodrigo Ruiz Velázquez**
Productor / *Producer:* **Bernardo Chávez Castellanos y Diego Rodrigo Ruiz Velázquez**
Fotografía / *Cinematography:* **Mauricio Sánchez Arias**
Edición / *Editing:* **Octavio Rivera Ramírez, Arturo Campos Nieto y Diego Rodrigo Ruiz Velázquez**
Sonido / *Sound:* **Bernardo Chávez Castellanos**
Música / *Music:* **Nicolás García Lieberman**
Compañía Productora / *Production Company:* **Escuela Nacional de Artes Cinematográficas, UNAM**
Reparto / *Cast:* **Domitila Rodríguez Cruz**

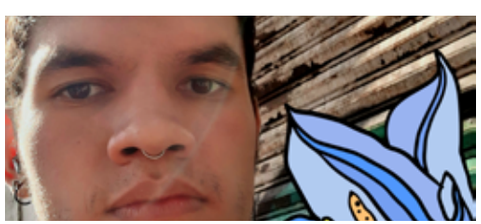
FESTIVALES / *FESTIVALS*

Festival Latinoamericano de Escuelas de Cine "Fernando Birri" – Selección Oficial de Documental 2019, Argentina
Festival de Cine Documental Mexicano Zanate – Premio al Mejor Documental Universitario 2019, México
Festival Internacional de Cine de León – Selección Oficial de Documental 2019, México
Festival de Málaga – Sección Oficial Documentales Cortometrajes 2020, España
DOQUMENTA Festival Internacional de Cine Documental – DOQU Competencia Universitaria de Corto Documental 2020, México

DIEGO RUIZ

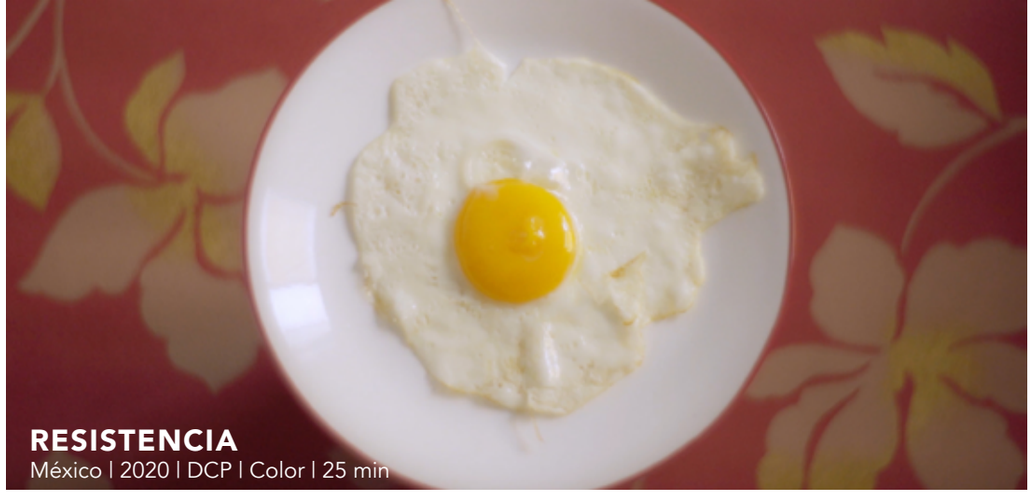
Realizador y cinefotógrafo mexicano. En el 2015 ingresa a la ENAC-UNAM, donde actualmente se encuentra trabajando en su tesis. Entre sus proyectos destacan "VII Domitilas" y "Boleros Pasajeros"; este último, es un cortometraje documental realizado para la página web del periódico The Guardian; y aquél primero, que continúa en su ruta de festivales, es acreedor del Premio José Rovirosa al Mejor Documental Estudiantil y del premio al Mejor Documental Universitario del Festival Zanate, ambos del año 2019. Por otro lado, también ha colaborado en Correspondencias: cine y pensamiento, y ha sido jurado joven en el FICG 2017, en el Black Canvas FCC 2019 y, en dos ocasiones, en el CILECT Prize Competition 2017 y 2018.

Mexican filmaker and cinematographer. In 2015 he entered the Escuela Nacional de Artes Cinematográficas (ENAC), where he is currently working in his documentary thesis. His projects include "VII Domitilas", "Aquiles y las tortugas" and "Boleros Pasajeros"; the first two are currently on tour of festivals and the last one is a documentary short film made for the website of The Guardian newspaper. He has also collaborated in Correspondencias: cine y pensamiento. And he has been a young jury in the FICG, in the Black Canvas FCC and twice, in the CILECT Prize Competition.



CONTACTO / *CONTACT*

Diego Ruiz
deigor.ruiz@gmail.com



RESISTENCIA

México | 2020 | DCP | Color | 25 min

RESISTANCE

SINOPSIS / *SYNOPSIS*

Un autorretrato que a través de distintos medios y formatos hace una exploración de la consciencia y las memorias de la autora.

A self-portrait that explores the consciousness and memories of the author through different mediums and formats.

Director / *Director:* Salma Millán
Guión / *Screenplay:* Salma Millán
Productor / *Producer:* Itzel Sacnité
Fotografía / *Cinematography:* Fernanda Labastida, Salma Millán
Edición / *Editing:* Salma Millán
Sonido / *Sound:* Silvia Álvarez, Javier Mercado
Compañía Productora / *Production Company:* Escuela Superior de Cine
Reparto / *Cast:* Sonia Lora Barroso, Salma Millán

SALMA MILLÁN

Nacida en la Ciudad de México, estudió en la Escuela Activa de Fotografía. Actualmente cursando su último año en la carrera de cinematografía en la Escuela Superior de Cine, con un interés particular en la imagen y la capacidad de transformación de la misma.

Born in Mexico City, studied at the Escuela Activa de Fotografía (Active School of Photography). Currently is studying her last year of collage at the Escuela Superior de Cine (Superior Film School), with a particular interest in the image and the capacity of the transformation of it.

CONTACTO / *CONTACT*

salma.milln@gmail.com

LAS NUBES BAJO EL VOLCÁN

México | 2020 | DCP | Color y B&N | 17 min

CLOUDS UNDER THE MOUNTAIN

SINOPSIS / *SYNOPSIS*

Dos montañistas emprenden una expedición clandestina al Popocatépetl, uno de los volcanes más activos y peligrosos del planeta. Ante la incapacidad de pronosticar explosiones, que ocurren con mucha frecuencia, sobrevivir o no es una cuestión de azar. Durante el camino, la mística del paisaje se manifiesta con fuerza en estos páramos prohibidos, donde la montaña, el punto más cercano al cielo y la divinidad, es a la vez, la única ventana hacia el núcleo de la tierra.

Two mountaineers undertake a clandestine expedition to Popocatépetl, one of the most active and dangerous volcanoes on the planet. Faced with the inability to predict explosions, which occur very frequently, surviving or not is a matter of chance. Along the way, the mystique of the landscape manifests itself strongly in these forbidden badlands, and the mountain, the closest point to heaven and divinity, is at the same time, the only window towards the core of the earth.

Director / *Director:* Adán Ruiz
Guión / *Screenplay:* Adán Ruiz
Productor / *Producer:* Miguel J. Crespo, Adán Ruiz
Fotografía / *Cinematography:* Jim Garrido, Adán Ruiz
Edición / *Editing:* Adán Ruiz
Sonido / *Sound:* Aroón R. Vallarta
Compañía Productora / *Production Company:* Red Nacional de Arte
Reparto / *Cast:* Ismael Villa, Jesús de la Cruz

ADÁN RUIZ

Adán Ruiz es egresado de la carrera en cine por el Centro Universitario de Estudios Cinematográficos (hoy Escuela Nacional de Artes Cinematográficas) de la UNAM y de la Licenciatura en Medios Interactivos por la Universidad de Morelia. Ha colaborado en distintas películas como director, productor y cinefotógrafo, entre otros. Su trabajo se ha expuesto en distintos foros, galerías, museos y festivales de México y el mundo.

Born in 1994 in Morelia, Mexico. He graduated with a degree in Film Direction from the Escuela Nacional de Artes Cinematográficas - UNAM and a degree in Interactive Media from the Universidad de Morelia. He has participated in several films and TV series as director, producer and cinematographer, among others. His work has been exhibited in different forums, galleries, museums and festivals around the world.

CONTACTO / *CONTACT*

Adán Ruiz
adan@adanruiz.com

LAS ISLAS
México | 2020 | DCP | Color | 18 min

ISLANDS

SINOPSIS / *SYNOPSIS*

Una película de paisajes, fotografía y un encuentro en México.

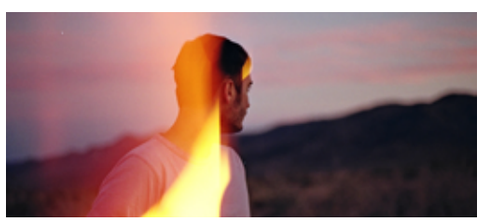
A movie about landscapes, photography and an encounter in Mexico.

Director / *Director:* Mauricio Garduño
Productor / *Producer:* Mauricio Garduño, Pauline Grapa
Fotografía / *Cinematography:* Mauricio Garduño
Edición / *Editing:* Mauricio Garduño
Sonido / *Sound:* Andrés Ochoa, Sofía Ramos Landaverde
Música / *Music:* Mauricio Garduño, Emiliano Tello
Reparto / *Cast:* Pauline Grapa

MAURICIO GARDUÑO

Nacido en Chetumal Quintana Roo, en 1994, es egresado de la carrera de cine y se ha desempeñado principalmente como cinefotógrafo en diversos proyectos. Asiduo a las salas de cine, continúa de manera autodidacta sus estudios cinematográficos así como su práctica ocasional. Actualmente trabaja en proyectos de fotografía análoga y en la finalización de un mediometraje.

Born in Chetumal Quintana Roo, in 1994, and having studied cinema, he has collaborated as a cinematographer in several short films and other works. As a regular in cinema theaters, he completed his education on cinema on his own, while keeping up with his sporadic practice in filmmaking. He is currently working on an analog photography project and is in the final stages of development of a medium-length film.



CONTACTO / *CONTACT*

mauro656@hotmail.com

BOCA DE CULEBRA
México | 2020 | DCP | Color | 16 min

SNAKE'S MOUTH

SINOPSIS / *SYNOPSIS*

Este es un retrato de una familia en la comunidad maya Chicán, donde sus pobladores comparten los mismos apellidos y donde la tradición continuará hasta que alguien rompa el ciclo.

This is the portrait of a family in the Mayan community of Chican, where its people share the same last names and the tradition will continue until someone breaks the cycle.

Director / *Director*: Adriana Otero Puerto
Guión / *Screenplay:* Adriana Otero Puerto
Productor / *Producer:* Alberto Palomo Torres
Fotografía / *Cinematography:* Maricarmen Sordo Aguilar
Edición / *Editing:* Jairo Mukul Alcocer, Adriana Otero Puerto, Alberto Palomo Torres
Sonido / *Sound:* Ernesto Arteaga Cote, Adriana Otero Puerto, Alberto Palomo Torres
Música / *Music:* Alberto Palomo Torres
Compañía Productora / *Production Company:* Instituto Mexicano de Cinematografía
Reparto / *Cast:* Marisol Colli Colli, Alexis Colli Colli, Neydi Colli Tilan, José Colli Colli

ADRIANA OTERO PUERTO

Nace el 20 de diciembre de 1989 en Mérida, Yucatán. Dirigió y produjo El Valor de la Tierra en 2013, ganador a Mejor Cortometraje Documental Mexicano en el Festival de Cine y Video Kayché Tejidos Visuales en 2015 y produce PAAX, selección oficial del FICM en 2015. Fue acreedora al PECDA Yucatán en 2014 y obtuvo el Premio Municipal de la Juventud 2015 en la categoría Cultura. Así mismo, ha sido beneficiaria del Fondo Municipal para las Artes Visuales y del FONCA en 2016. En 2018 gana el Concurso Nacional de Cortometrajes por regiones y en 2019 estrena ¿Qué les pasó a las abejas? (Caja Negra/FOPROCINE) que produce y co-dirige.

Born on the 20th December 1989, in Merida Yucatan. She has produced and directed El Valor de la Tierra in 2013, which won the award as Best documentary short film at the Festival de Cine y Video Kayché Tejidos Visuales. In 2015 she produced PAAX, selected to the FICM on that same year. She was awarded the Stimulus to Artistic Creation from Yucatan in 2014 and won the Municipal Award for the Young in Culture in 2015. She has been awarded the Municipal Fund for Visual Arts and from the National Fund for Arts and Culture in 2016. In 2018 she won the National Short film Competition by regions; and in 2019 her film –which she produced and co-directed– ¿Qué les pasó a las abejas? (What happened to bees?) had its premiere in Mexico.

FESTIVALES / *FESTIVALS*

Selección en el 18° Concurso Nacional de Proyectos de Cortometraje – Por Regiones 2018, México

CONTACTO / *CONTACT*

Adriana Otero Puerto
adrianaoteropuerto@gmail.com

OH MARIPOSA, ¿QUÉ SUEÑAS CUANDO AGITAS TUS ALAS?

México | 2020 | Digital | Color | 10 min

OH BUTTERFLY, WHAT DO YOU DREAM OF WHEN YOU FLAP YOUR WINGS?

SINOPSIS / *SYNOPSIS*

Los taxónomos tienen la encantadora tarea de nombrar y describir todas las especies de plantas y animales descubiertas en el planeta. A través de cinco secuencias experimentales nos sumergiremos en el descubrimiento de los destellos de belleza, narrativas y sensaciones que el trabajo de estos biólogos esconde, experimentando una forma de apreciar el mundo dentro de una manera de entenderlo.

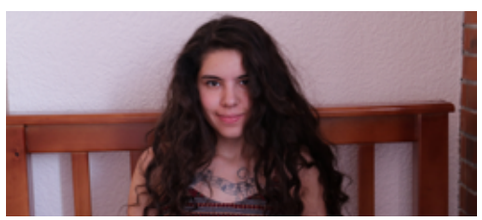
Taxonomists have the delightful task of naming and describing all the species of plants and animals discovered on the planet. Through five experimental sequences we will immerse ourselves in the discovery of the flashes of beauty, narratives and sensations hidden in the work of these biologists, experiencing a way of appreciating the world within a way of understanding it.

Director / *Director:* Valeria Díaz
Guión / *Screenplay:* Valeria Díaz
Productor / *Producer:* Valeria Díaz
Fotografía / *Cinematography:* Jorge Daniel Carmona Colín
Edición / *Editing:* Raúl Padilla Nateras
Sonido / *Sound*: Guillermo Bello González
Compañía Productora / *Production Company:* ENAC/UNAM

VALERIA DÍAZ

Nacida en la Ciudad de México, en 1997. Ingresó a la Escuela Nacional de Artes Cinematográficas en el año 2018, en donde hasta el momento ha desarrollado la mayoría de su producción fílmica como directora y fotógrafa. De igual manera, ha colaborado en distintas producciones como asistente de fotografía y colorista, principalmente.

(Born in Ciudad de México, 1997). She entered at the Escuela Nacional de Artes Cinematográficas in 2018, where so far she has developed most of her film production as a director and photographer. Also, he has collaborated in different productions as a camera assistant and colorist, mainly.



CONTACTO / *CONTACT*

valeria.diaz@enac.unam.mx/ valeria.diaz.cine@gmail.com

FANTASMA, ANIMAL

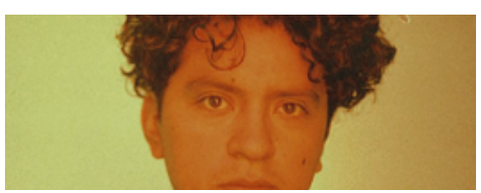
México | 2020 | DCP | Color | 16 min

GHOST, ANIMAL

CLEMENTE CASTOR

Recibió apoyo del Fondo Nacional para la Cultura y las Artes (FONCA) para estudiar en la Sarajevo Film Academy en Bosnia Herzegovina, fundada por del director húngaro Béla Tarr. Estudió literatura latinoamericana en la Universidad Iberoamericana (UIA). Además, participó en el taller de cine Mantarraya, en la Ciudad de México. Actualmente está estudiando el programa educativo para artistas contemporáneos en SOMA, México. Su largometraje "Príncipe de Paz" recibió el premio a la mejor película mexicana en FICUNAM 2019 y tuvo su estreno internacional en FidMarseille, donde obtuvo la mención especial de la competencia internacional y del Centro Nacional de Artes Plásticas (CNAP). fue competencia oficial en Viennale, Mar del Plata, Márgenes, Transcinema, etc. trabaja como artista contemporáneo y ha presentado sus instalaciones en museos de arte como Biquini Wax EPS, Museo de la ciudad de Queretaro, Baxter St. NY, Queens L.A., Soma y en otros espacios independientes.

He received a grant from the National Fund for Culture and the Arts (FONCA) of Mexico to study at the Sarajevo Film Academy in Bosnia Herzegovina, founded by Hungarian director Béla Tarr. He studied Latin American literature at the Iberoamericana University (UIA, in Spanish). Also, he participated in the Mantarraya film workshop, in Mexico City. He is currently studying a master's degree in contemporary art at SOMA, Mexico. His feature film "Prince of Peace" was awarded Best Mexican film at FICUNAM and had its International premier at FidMarseille receiving special mentions from the international competition and from the Centre National des Artes Plastiques (CNAP). As well presented at the Lincoln Center in NY part of the Neighboring Scenes 2020 program. It was also in competition at festivals like Viennale, Mar del Plata Film Festival, Márgenes, etc. His works as a contemporary artist have been exhibited in contemporary art museums such as Biquini Wax EPS, Queretaro Contemporary Art Museum, Baxter St, NY, Queens L.A., Soma, and other independent venues.



SINOPSIS / *SYNOPSIS*

Una máquina que alberga un fantasma. De dos ojos a un solo ojo. Las mismas cuatro extremidades. El cuerpo artificial. La apariencia de las cosas, su incandescencia. La luz de la pantalla se siente más viva que nunca. El satélite me guía.

A través de un ejercicio de transmutación un humano en la vejez realiza un ritual que le permite depositar su esencia en el cuerpo de un dron. En la mirada de la máquina, una nueva ilusión se reconfigura.

A machine that contains a ghost. From two eyes to one eye. The same four limbs. The artificial body. The appearance of things, their incandescence. The light on the screen feels more alive than ever. The satellite guides me.

Through a transmutation exercise a human in old age performs a ritual that allows him to deposit his essence in the body of a drone. In the gaze of the machine, a new illusion is reconfigured.

Director / *Director:* Clemente Castor
Guión / *Screenplay:* Clemente Castor
Productor / *Producer:* Verónica Posada, Andrew Martin, Kim Torres
Fotografía / *Cinematography:* Miguel Escudero
Edición / *Editing:* Clemente Castor
Sonido / *Sound:* Thomas Becka
Compañía Productora / *Production Company:* Salón de Belleza, Pergoleros
Reparto / *Cast:* Ernesto Legorreta

CONTACTO / *CONTACT*

Clemente Castor info@salondebelleza.mx

LA SANTA CRUZ
Mexico | 2020 | DCP | Color | 10 min

THE HOLY CROSS

SINOPSIS / *SYNOPSIS*

Una tradición de Fe, ancestral, reúne al pueblo a cargar sobre sus espaldas, una tonelada de peso a la cima del cerro.

An ancestral tradition of Faith brings together the people to carry a ton of weight on their backs to the top of the hill.

Director / *Director:* Diana Vázquez
Guión / *Screenplay:* Diana Vázquez
Productor / *Producer:* Diana Vázquez
Fotografía / *Cinematography:* Diana Vázquez
Edición / *Editing:* Diana Vázquez, Diego Montaño
Sonido / *Sound:* Diana Vázquez

FESTIVALES / *FESTIVALS*

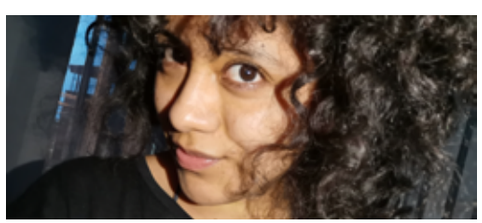
Black Canvas Festival de Cine Contemporáneo –Estreno Mundial– 2020, México

DIANA VÁZQUEZ

Diana Vázquez nació el 9 de Diciembre de 1997 en la ciudad de México. Desde pequeña ha demostrado gran interés y habilidad por el dibujo y la música, así como por otras ramas como lo son la animación y los medios audiovisuales. Actualmente se encuentra cursando la licenciatura de Cine en la Universidad de Comunicación. La Santa Cruz es su segundo cortometraje y primer documental.

Diana Vázquez was born on December 9, 1997 in Mexico City. Since childhood, she has demonstrated an interest and ability for drawing, music and other areas like animation and the audiovisuals.

She is currently pursuing and degree in Cinema at the University on Communication-
The Holy Cross is her second short film and first documentary film



CONTACTO / *CONTACT*

Diana Vázquez
randlehippie@gmail.com

SOL DEL LLANO
México/Colombia | 2019 | DCP | Color | 20 min

SUN FROM THE PLAINS

SINOPSIS / *SYNOPSIS*

Inmersa en el paisaje natural del llano colombiano, Meli (9) intentará sacar a su mamá de la crisis emocional que atraviesa.

Immersed in the natural landscape of the Colombian plains, Meli (9) tries to find a way to pull her mother out of her emotional crisis.

Director / *Director:* Manuela Irene
Guión / *Screenplay:* Manuela Irene
Productor / *Producer:* Manuela Irene, Damián Aguilar
Fotografía / *Cinematography:* Damián Aguilar
Edición / *Editing:* Manuela Irene, José Pablo Escamilla
Sonido / *Sound:* José Miguel Enríquez
Compañía Productora / *Production Company:* Cine Provincia
Reparto / *Cast:* Tatiana Gaviria, Javiera Valenzuela, Clara Espitia, Luciano Aguilar

FESTIVALES / *FESTIVALS*

Festival Internacional de Cine de Morelia- Official Short Film Selection, Renta Imagen Award– 2019, Mexico
Festival du Court Métrage Clermont-Ferrand –International Competition 2020, France
Festival International du Court Métrage au Saguenay, REGARD –Parallel Competition Americana, Special Mention 2020, Canada
Festival Internacional de Curtas Metragens de São Paulo – Selected Latin-American Films– 2020, Brazil

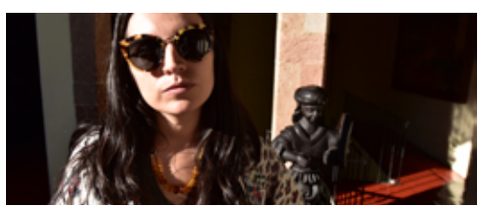
MANUELA IRENE

Manuela Irene Espitia estudió la licenciatura en Cine y Televisión en CENTRO, Ciudad de México, y la maestría en Guión en el London Film School (LFS). Con su proyecto Monstruo de Xibalbá, obtuvo la Beca Jóvenes Creadores del Fondo Nacional para la Cultura y las Artes, FONCA (2010). En 2013, participó en el Taller Internacional de Guión Cinematográfico Cine Qua Non Lab y en el Curso de Desarrollo de Proyectos Cinematográficos Iberoamericanos del Programa IBERMEDIA. En 2018, fue seleccionada para el taller de IMCINE y Fundación TyPA para primeras y segundas películas.

Su cortometraje Un gesto (2015) formó parte de la Selección Oficial de: 13° Festival Internacional de Cine de Morelia (2015), 28° Festival Cinélatino Toulouse (2016) y Shorts México (2016), entre otros. En 2017, colaboró como editora y productora asociada en el largometraje La serpiente del paraíso. Su cortometraje Sol del llano, ganó el Premio Renta Imagen en el Festival Internacional de Cine de Morelia (2019).

Manuela Irene studied a Bachelor's degree at CENTRO (MX) and an MA on Screenwriting at London Film School. With her feature project, Xibalba Monster, she obtained the Young Creators Grant in 2010 (FONCA). In 2013, she participated in the International Residence and Workshop for Filmmakers Cine Qua Non Lab and the Course for Development of Ibero-American Projects held by IBERMEDIA. In 2018, she was selected for the IMCINE and TyPA Foundation Workshop for First and Second Films.

Her short film, A Gesture (2015) was part of the Official Selection of 13th Morelia International Film Festival (2015), Cinélatino 28emmes Rencontres de Toulouse (2016) and Shorts Mexico (2016). In 2017, she collaborated as producer and editor for the feature film Serpent's Paradise by director Bernardo Arellano. Sol del llano premiered at Morelia International Film Festival 2019 obtaining the Renta Imagen Award



CONTACTO / *CONTACT*

Manuela Irene
manuela.irenee@gmail.com

MANTENIENDO TRAYECTORIAS

México | 2019 | DCP | Color | 15 min

KEEPING TRACK

SINOPSIS / *SYNOPSIS*

Más de la mitad de la población de la Ciudad de México utiliza el Metro para viajar de la periferia a las zonas centrales, y viceversa. Ese flujo, cada vez mayor, requiere de múltiples esfuerzos. Después de que el último tren comienza su recorrido, diversas cuadrillas de trabajadores se encargan del mantenimiento y reparación de vías, estaciones, terminales y túneles. Su trabajo es casi invisible, pero indispensable. Este documental es un homenaje a esos trabajadores.

More than half of Mexico City's population uses the subway to travel from the suburbs to the center and vice versa. This ever-growing flow requires multiple efforts. After the last train starts its journey, diverse crews of workers are responsible for maintaining and repairing tracks, stations, terminals and tunnels. Their work is essential, but almost invisible. This documentary pays tribute to those workers.

Director / *Director:* Hugo Chávez Carvajal
Guión / *Screenplay:* Hugo Chávez Carvajal
Productor / *Producer:* Adrián Arce
Fotografía / *Cinematography:* Djatmiko Waluyo
Edición / *Editing:* Hugo Chávez Carvajal
Sonido / *Sound:* Pablo Fernández
Compañía Productora / *Production Company:* Etnoscopio
Reparto / *Cast:* José Manuel Rodríguez Navarro, Catarino Naranjo, Eduardo Velasco Lozano, Guillermo A. Almaraz López, Miguel Flores, Rubén Fonseca Vargas, el equipo de trabajo de la estación Pantitlán y del Taller de Mantenimiento Mayor Zaragoza

FESTIVALES / *FESTIVALS*

Festival Internacional de Cine Guanajuato –Selección oficial– 2020, México
Acampadoc Festival Internacional de Cine Documental La villa de los Santos –Selección oficial– 2020, Panamá
Ethnocineca: International Documentary Film Festival Vienna –Selección oficial– 2020, Austria
Mecal Pro, Festival Internacional de Cortometrajes y Animación de Barcelona –Selección oficial– 2020, España

HUGO CHÁVEZ CARVAJAL

Estudió etnología en la Escuela Nacional de Anthopología (ENAH) y la Maestría en Antropología Visual en FLACSO-Ecuador. Actualmente es doctoran en Ciencias Antropológicas en la UAM - Iztapalapa. En 2007 realizo el cortometraje documental "Duelos", en 2008 "Ojo Escoba" (ganador en el Festival Corto Cinema 2009) y en 2015 el documental Obsolescencia, realizado con el apoyo del FONCA y del PROCINE CDMX, con lo que obtuvo mención del jurado en AcampaDoc, Intimate Visual Lens Film Festival y el premio a mejor guion en Etno Film Zlatna en Rumanía. Es productor asociado y coeditor del documental "Out of Focus" (2013) (Ganador del Festival do Filme Etnográfico do Recife). Su último cortometraje es Keeping track (2019) realizado con el apoyo de PROCINE CDMX.

He studied ethnology at the National School of Anthropology (ENAH) and a Master's Degree in Visual Anthropology at FLACSO-Ecuador. He is currently a PhD in Anthropological Sciences at UAM- Iztapalapa. In 2007, he filmed the short documentary "Duelos", in 2008 "Ojo Escoba" (winner at the Festival Corto Cinema 2009) and in 2015 the documentary Obsolescence, made with the support of the Program for the Promotion of Cultural Projects and Co-investments of FONCA and the PROCINECDMX, with which he obtained a special mention by the jury in AcampaDoc, Intimate Visual Lens Film Festival and the prize "Best Script Film" at Etno Film Zlatna in Romania. He is associate producer and co-editor of the documentary Out of Focus (2013) (Winner of the Festival do Filme Etnográfico do Recife). His latest short film is Keeping Track (2019) made with the support of PROCINECDMX.

CONTACTO / *CONTACT*

hugchvzc@gmail.com

HOLA ABUELO

México | 2020 | DCP | B&N | 3 min

HI GRANDPA

SINOPSIS / *SYNOPSIS*

Un día en la vida de una extranjera en México y un saludo para su abuelo que está lejos.

Un día en la vida de una extranjera en México y un saludo para su abuelo que está lejos.

Director / *Director:* Manuela Eguía
Guión / *Screenplay:* Manuela Eguía, Santiago Marín de Buen, Manuel Bueno Botello
Productor / *Producer:* Santiago Marín de Buen, Manuel Bueno Botello
Fotografía / *Cinematography:* Manuela Eguía
Edición / *Editing:* Santiago Marín de Buen
Sonido / *Sound:* Santiago Marín de Buen
Reparto / *Cast:* Manuela Eguía, Santiago Marín de Buen

MANUELA EGUÍA

Diseñadora y dibujante nacida en Córdoba, Argentina en 1991. Actualmente vive y trabaja en la Ciudad de México.

Diseñadora y dibujante nacida en Córdoba, Argentina en 1991. Actualmente vive y trabaja en la Ciudad de México.

CONTACTO / *CONTACT*

manueguia@gmail.com

JUNCTION

México | 2020 | DCP | Color | 4 min

JUNCTION

SINOPSIS / *SYNOPSIS*

Un hombre despierta en su apartamento vacío, una realidad distópica donde todo lo que conocía, ha dejado de existir.

A man awakes in his empty apartment, in a dystopic reality where everything he knew, no longer exists.

Director / *Director:* Hari Sama
Guión / *Screenplay:* Hari Sama
Productor / *Producer:* Roberto Romero
Fotografía / *Cinematography:* Bernardo Villanueva
Edición / *Editing:* Rodrigo Galindo
Sonido / *Sound:* Raúl Garcia Espino
Música / *Music:* Pilicrom Records
Compañía Productora / *Production Company:* Catatonia Cine
Reparto / *Cast:* Hari Sama

FESTIVALES / *FESTIVALS*

Festival Internacional de Cine Guanajuato –Selección oficial– 2020, México
Acampadoc Festival Internacional de Cine Documental La villa de los Santos –Selección oficial– 2020, Panamá
Ethnocineca: International Documentary Film Festival Vienna –Selección oficial– 2020, Austria
Mecal Pro, Festival Internacional de Cortometrajes y Animación de Barcelona –Selección oficial– 2020, España

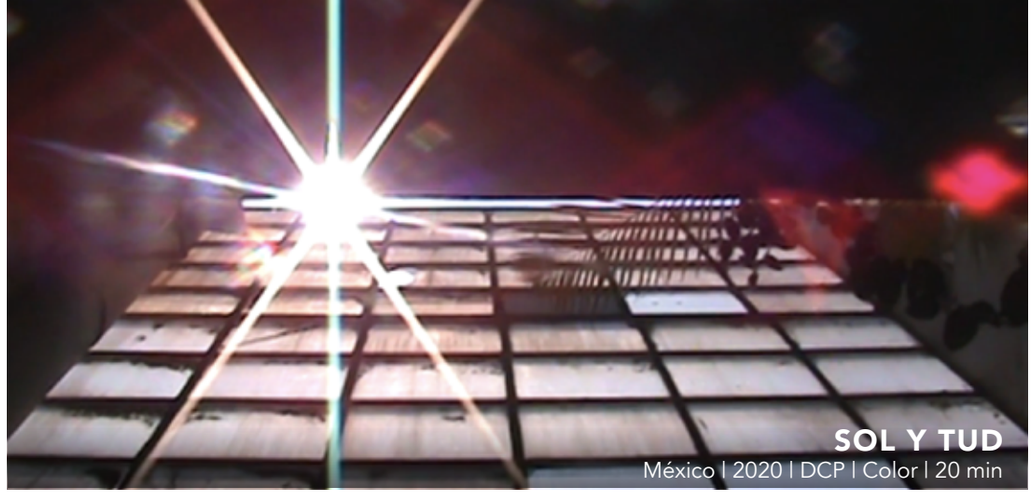
CONTACTO / *CONTACT*

Laura Berrón
cine@catatonia.tv

HARI SAMA

Hari Sama es un director, guionista, actor, productor y músico mexicano. Estudió en el Centro de Capacitación Cinematográfica (CCC) y en el Centro de Investigación y Estudios de la Música (CIEM). Desde temprana edad se ha dividido por sus dos pasiones: el cine y la música. Desde su segunda película, El sueño de Lú, se ha convertido en una de las voces más contundentes del nuevo cine independiente mexicano. Su cine, con clara tendencia humanista, se caracteriza por una tremenda profundidad que, a pesar de mostrar realidades continuamente dolorosas, busca espacios para la transfiguración personal. Sus conocimientos de música y su dominio de la producción sonora lo han llevado a vincular la música con el cine de manera importante en sus películas. Su cine ha participado y ha sido premiado en importantes festivales internacionales como San Sebastián, Shanghai, Sundance, TriBeCa, BFI London, Biarritz, Mar del Plata, Montreal, Guadalajara y Morelia. Su sexto largometraje será Yosemite.

Hari Sama is a Mexican director, screenwriter, actor, producer and musician. He studied at Mexico's Cinematographic Training Center (CCC) and at the Center for Research and Music Studies in Mexico City. From a very young age he was torn between these two passions: film and music. Since the release of his second feature film, The Dream of Lu, Hari has become one of the most convincing voices in new independent cinema in Mexico. His films have a clear humanist tendency, characterized by their great depth, and seek spaces for personal transfiguration despite their portrayal of deeply painful realities. His musical knowledge and dominance of audio production have led him to create important links between music and cinema in his films. They have received noteworthy reactions at the world's most important festivals, including San Sebastian, Sundance, TriBeCa, BFI London, Shanghai, Biarritz, Mar del Plata, Montreal, Guadalajara and Morelia, among others. Yosemite will be his sixth feature.



SOL Y TUD

México | 2020 | DCP | Color | 20 min

VALERIA ANNEMICK

Valeria Annemick nació en Cancún, Q.Roo, el 3 de mayo de 1999. Realizó varios diplomados en su estado de origen, desde 2018 reside en la Ciudad de México donde cursa la licenciatura en cine en la Universidad de la Comunicación. Ha trabajado principalmente como sonidista y asistente de dirección en distintos cortometrajes mexicanos. Actualmente su ejercicio de Documental I se encuentra en postproducción.

Valeria Annemick was born in Cancun, Q. Roo, Mexico on May 3, 1999. She completed several diplomas in her home state, since 2018 she lives in Mexico City where she is pursuing a degree in film at the Universidad de la Comunicación. She has worked mainly as a sound engineer and assistant director in different Mexican short films. Currently her exercise of Documentary I is in post-production.

SINOPSIS / *SYNOPSIS*

Durante el confinamiento estallan los recuerdos y sueños en la realidad concibiendo un enfrentamiento de la soledad.

During confinement, memories and dreams explode into reality, conceiving a confrontation of loneliness.

Director / *Director:* **Valeria Annemick**
Guión / *Screenplay:* **Valeria Annemick**
Productor / *Producer:* **Valeria Annemick**
Fotografía / *Cinematography:* **Valeria Annemick**
Edición / *Editing:* **Valeria Annemick**
Sonido / *Sound:* **Valeria Annemick**

CONTACTO / *CONTACT*

walzannemick@gmail.com

VALERIA ANNEMICK

COLLECTOR'S ITEM

México, EUA | 2019 | DCP | Color | 7 min

OBJETO DE COLECCIÓN

SINOPSIS / *SYNOPSIS*

Una exploración de la ambivalencia cotidiana sobre la propiedad, el consumo y el privilegio de la piel blanca. El texto fue escrito en colaboración, adaptada de un trabajo más largo, y el video se realizó como una conversación con el texto.

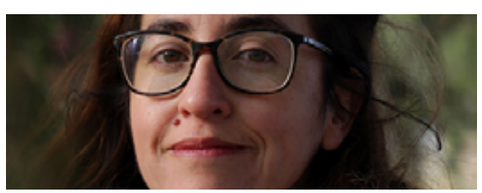
An exploration of everyday ambivalence around property, consumption, and whiteness. The text was written collaboratively, adapted from a longer work, and the video was made in conversation with the text.

Director / Director: Dalia Huerta Cano, Eula Biss
Sonido / Sound: Homero González
Voz Grabada / Voice Recording: Media and Design Studio en Northwestern University con la colaboración de Cecile-Anne Sison
Compañía Productora / Production Company: Lit & Luz Festival of Language, Literature, and Art 2019-20

DALIA HUERTA CANO

Dalia Huerta Cano es una realizadora mexicana, cine-fotógrafa y editora con un enfoque en los documentales y filmes experimentales cuyo trabajo rodea la anatomía de cuerpos, objetos, sentimientos. Mezclando la película analógica y el video, su trabajo fluctúa entre el arte y el cine; y ha sido exhibido y premiado en festivales de cine alrededor del mundo. Es miembro de Apertura DOP –Asociación de Cinefotógrafas– (comunidad mexicana de cinefotógrafas)

Dalia Huerta Cano is a Mexican filmmaker, cinematographer and editor with a focus on documentaries and experimental films whose work surrounds the anatomy of bodies, objects, feelings. Mixing analog film and video, her work fluctuates between art and film, and has been selected, exhibited and awarded on film festivals around the world. Member of Apertura DOP (Mexican Community of Female Cinematographers)



EULA BISS

Eula Biss es la autora de On Immunity: An Inoculation, considerado por el New York Times Book Review dentro de los 10 mejores libros de 2014. Su libro Notes from No Man's Land: American Essays ganó el Premio del National Book Critics Circle por crítica en 2010. Su práctica de escritura ha contado con el apoyo de Guggenheim Fellowship, una Howard Foundation Fellowship, una NEA Literature Fellowship, y el Jaffe Writers' Award. Sus ensayos han aparecido en The Believer, Harper's, y The New York Times Magazine.

Eula Biss is the author of On Immunity: An Inoculation, which was named one of the 10 Best Books of 2014 by the New York Times Book Review. Her book Notes from No Man's Land: American Essays won the National Book Critics Circle Award for criticism in 2010. Her writing has been supported by a Guggenheim Fellowship, a Howard Foundation Fellowship, an NEA Literature Fellowship, and a Jaffe Writers' Award. Her essays have appeared in The Believer, Harper's, and The New York Times Magazine.

FESTIVALES / *FESTIVALS*

Comisionado por Lit & Luz Festival of Language, Literature, and Art 2019-20, Chicago (USA), Ciudad de México (MX)
ZEBRA Poetry Film Festival, Berlin –Selección oficial– 2020, Alemania
GIFF Guanajuato International Film Festival –Selección oficial– 2020, México
Festival Internacional de Cine de Morelia –Selección oficial– 2020, México

CONTACTO / *CONTACT*

Dalia Huerta Cano
daliones@gmail.com

Eula Biss
eulabiss@gmail.com

¿QUÉ HA SIDO HASTA AHORA TU CONTINUO ERRAR?

México | 2020 | DCP | B&N | 31 min

WHAT ELSE HAS YOUR RESTLESS WANDERING BEEN UNTIL NOW?

SINOPSIS / *SYNOPSIS*

En voz off, el protagonista de esta crónica nos cuenta el regreso a su pueblo natal en el sur de México, allí visitará los lugares que le eran agradables en el pasado, pero que ahora se ven distantes, invadidos por personas que se quedaron atrapadas en el tiempo.

The main character of this chronicle tells us in voice off about the return to his hometown in southern Mexico, there he will visit places that were pleasant in the past, but now seem distant, invaded by people who were trapped in time.

Director / *Director:* Juan Pablo Villalobos
Guión / *Screenplay:* Juan Pablo Villalobos
Productor / *Producer:* Juan Pablo Villalobos
Fotografía / *Cinematography:* Rodrigo Rodríguez
Edición / *Editing:* Juan Pablo Villalobos
Sonido / *Sound:* Andrés Azzolina
Música / *Music:* Los cromáticos de Tehuantepec
Compañía Productora / *Production Company:* Cine Termita
Reparto / *Cast:* Hugo Enrique Ramírez Espinosa, Agustín Gómez Desales, Jaime Cruz, Nadxhielii Ochoa, Amara Escobar, Juana Peto.

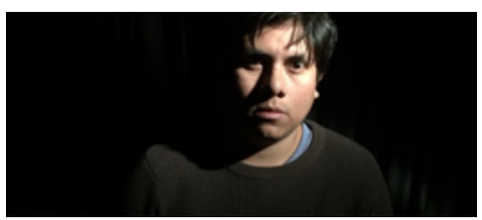
CONTACTO / *CONTACT*

termitacine@gmail.com

JUAN PABLO VILLALOBOS

Egresado del Centro Universitario de Estudios Cinematográficos de la UNAM, donde cursó estudios de cine con especialidad en dirección y cinefotografía, realizó durante su estancia en la universidad diversos cortometrajes de ficción y documental. Hoy en día se desempeña como cinefotógrafo y realiza de manera independiente proyectos donde explora los diversos lenguajes cinematográficos, siempre en busca de un camino nuevo.

Graduated from the Centro Universitario de Estudios Cinematográficos of the UNAM, where he studied directing and cinematography, he made several fiction and documentary short films during his stay at the university. Today he works as a cinematographer and independently carries out projects where he explores different cinematographic languages, always in search of a new path.



Creative Europe MEDIA
MINISTRY OF CULTURE CZECH REPUBLIC
czech film fund

COMPETENCIA INTERNACIONAL DE CORTOMETRAJES

Encuentro de diversas miradas y perspectivas de todo el mundo, donde en conjunto se desdibujan las diversas fronteras cinematográficas.

INTERNATIONAL SHORT FILM COMPETITION

A gathering of diverse gazes and viewpoints from all over the world, in which, altogether, the different boundaries of cinema are blurred.

CISNE ELÉCTRICO

Francia, Grecia, Argentina | 2019 | DCP | Color | 40 min

ELECTRIC SWAN

SINOPSIS / *SYNOPSIS*

Los edificios supuestamente no se mueven. Pero en la Avenida Libertador 2050, un edificio se mueve y los techos tiemblan, causando una extraña náusea que devora a sus residentes. Aquéllos que viven arriba temen caer; aquéllos que viven debajo temer ahogarse.

Buildings are not supposed to move. But on Avenida Libertador 2050 , a building moves and the ceiling shivers, causing a strange nausea that devours its residents. Those who live on the top are afraid they'll fall - the ones who live beneath are afraid they'll drown.

Director / *Director:* Konstantina Kotzamani
Guión / *Screenplay:* Konstantina Kotzamani
Productor / *Producer:* Emmanuel Chaumet – Caroline Demopoulos
Fotografía / *Cinematography:* Roman Kasseroller
Edición / *Editing:* Smaro Papaevangelou
Sonido / *Sound:* Virginia Scaro, Persefoni Miliou, Simon Apostolou
Compañía Productora / *Production Company:* Production Ecce Films, Un Puma, Homemade Films
Reparto / *Cast:* Juan Carlos Aduviri, Nelly Prince, Elisa Massino, Nikita Zuckerberg, Susana Pampin

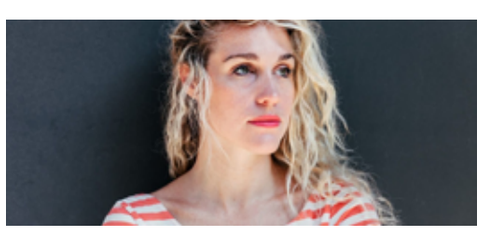
FESTIVALES / *FESTIVALS*

Mostra de Venise 2019, Italia
Festival du Nouveau Cinéma, Montréal, 2019, Canadá
Tallinn Black Nights Film Festival (PÖFF) 2019, Estonia

KONSTANTINA KOTZAMANI

Konstantina Kotzamani nació y creció en Grecia. Se graduó del departamento de cine luego de obtener su título en farmacéutica. Sus cortometrajes han sido estrenados en grandes festivales como Cannes, Berlinale, Locarno y han obtenido numerosos premios internacionales. Por sus cortometrajes Washingtonia (2014) y Limbo (2016), ha recibido en dos ocasiones el premio a mejor cortometraje de la Academia griega de cine, y dos veces ha sido nominada al mejor corto del año por la Academia europea de cine (premio efa). Siendo beneficiaria de la beca de la fundación Onassis, recientemente pasó un año en Buenos Aires para desarrollar el guión de su primer largometraje, Titanic Ocean, en colaboración con UCINE (Universidad del cine de Buenos Aires) bajo la supervisión del tutor Agustín Mendilaharzu. El proyecto fue seleccionado en el Torino Feature lab y Cinemart 2018.

Konstantina Kotzamani was born and raised in Greece. She graduated from the film department after completing her degree in pharmacy. Her short movies have premiered inmajor festivals such as Cannes, Berlinale, Locarno and have received numerous international awards. For her short films Washingtonia (2014) and Limbo (2016), she has been twice awarded by the Greek film academy with the best short film award and twice nominated by the European film academy for the best short of the year (efa award).
Konstantina, beneficiary of the Onassis foundation scholarship recently spent a year in Buenos Aires in order to develop her first feature film script, Titanic Ocean, in collaboration with UCINE (Universidad del cine de Buenos Aires) under the supervision of the tutor Agustín Mendilaharzu. The project was selected at the Torino Feature lab and Cinemart 2018.



CONTACTO / *CONTACT*

demopoulos@eccefilms.fr

PLAYBACK ENSAYO DE UNA DESPEDIDA

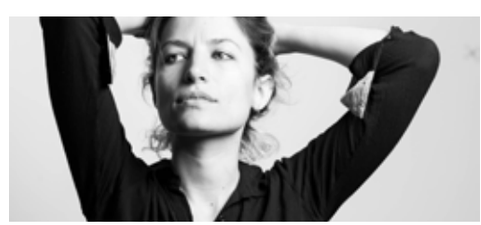
Argentina | 2019 | DCP | Color | 14 min

AGUSTINA COMEDI

Agustina Comedi (1986) Córdoba, Argentina. Guionista y realizadora. Estudió Letras Modernas. En 2017 estrenó su ópera prima "El silencio es un cuerpo que cae" en IDFA, film multipremiado y seleccionado en más de 50 festivales internacionales. Actualmente escribe su segundo largometraje.

Agustina Comedi (1986) Córdoba, Argentina. Screenwriter and Filmmaker. She studied Modern Literature. In 2017 her first film "Silence is a Falling Body" premiered at IDFA. The film was multi-awarded and selected in more than 50 international festivals. Nowadays she's writing her second feature.

Director / *Director*: Agustina Comedi
Guión / *Screenplay:* Agustina Comedi
Productor / *Producer:* Magalí Mérida
Fotografía / *Cinematography:* Magalí Mérida
Edición / *Editing:* Valeria Racioppi
Sonido / *Sound:* Guido Deniro
Reparto / *Cast:* Marcos García, La Delpi, Martín Shanly



PLAYBACK

SINOPSIS / *SYNOPSIS*

En Córdoba, lejos de la capital de Argentina, el final de la dictadura augura una primavera que durará muy poco. "La Delpi" es la única sobreviviente de un grupo de travestis y transformistas que hacia fines de los 80 empezaban a morir, una tras otra, de SIDA. En una ciudad católica y de provincia, el Grupo Kalas hizo de los playbacks y de los vestidos improvisados su arma y su trinchera.

Hoy las imágenes de un archivo único e inédito son una carta de despedida, un manifiesto a la amistad.

In Córdoba, far away from Argentina's capital city, the end of a military regime promises a spring that doesn't last long. "La Delpi" is the only survivor from a group of transgender women and drag queens, who began to die of AIDS in the late 80's. In a catholic and conservative city, the Kalas Group made their weapons and trenches out of improvised dresses and playbacks.

Today the images of a unique and unknown footage are not only a farewell letter, but also a friendship manifesto.

CONTACTO / *CONTACT*

María Vera
distribution@kinorebelde.com

VASOS COMUNICANTES

Canadá | 2020 | DCP | Color | 35 min

COMMUNICATING VESSELS

SINOPSIS / *SYNOPSIS*

Una profesora de arte cuenta la peculiar historia de su estudiante E., una joven extraña cuyas piezas de performance conceptual y su existencia particular empujan a la profesora cada vez más a la deriva. Siguiendo la premisa de que el agua siempre encuentra su nivel, el término "vasos comunicantes" describe la forma en que el líquido se mueve entre contenedores unidos entre sí. Como la relación entres un maestro y alumno, una madre e hijo, o fluído entre boca y boca, lo que significa que la intención y comprensión constantemente fluyen de un lado al otro entre nosotros. Aportando la narrativa, la anécdota personal y la conversación privada la película explora cómo nos influenciamos el uno al otro en formas que, a veces son buenas, a veces malas, pero siempre urgentes y necesarias.

An art professor tells the peculiar story of her student E., a strange young woman whose conceptual performance pieces and singular existence leave the professor increasingly adrift. Following the premise that water will always find its level, the term Communicating Vessels describes the way liquid moves between conjoined containers. Like the relationship between a teacher and a student, a mother and a child, or fluid passed from mouth to mouth, meaning, intention and understanding constantly flow back and forth between us. Bringing together narrative, personal anecdote and private conversation, Communicating Vessels explores how we influence each other in ways that are sometimes good, sometimes bad, yet always urgent and necessary.

CONTACTO / *CONTAC*

Maïder Fortuné
fortunemaider@gmail.com

ANNIE MACDONELL

Annie MacDonell es una artista visual. Su práctica comienza del impulso fotográfico de encuadrar y capturar, y se interesa por la producción y circulación de las imágenes en el presente. Además de la fotografía, su trabajo incluye cine, instalación, escultura, performance y escritura. Se graduó como artista visual de la Ryerson University en el año 2000, y realizó estudios de posgrado en Le Fresnoy - Studio national des arts contemporains en Francia. Sus exposiciones más recientes han tenido lugar en la Gallery 44, Toronto, Parisian Laundry, Montreal, y la Art Gallery de Ontario. Ha presentado sus performances en la Nuit Blanche Toronto, le Centre Pompidou y el Toronto International Film Festival. En 2019 sus películas se presentaron en el TIFF y la Viennale. En 2012, quedó como finalista del premio AGO AMIA de fotografía, y semifinalista para el premio Sobey Art en 2012, 2015 and 2016. Es miembro fundadora del grupo feminista de investigación y escritura Emilia Amalia. Es profesora asistente en la Ryerson University y vive en Toronto con su familia.

Annie MacDonell is a visual artist. Her practice begins from the photographic impulse to frame and capture, and is concerned with the production and circulation of images in the present moment. Her work includes film, installation, sculpture, performance and writing in addition to photography. She received a BFA from Ryerson University in 2000, followed by graduate studies at Le Fresnoy, Studio National des Arts Contemporains, in France. Recent solo shows have been held at Gallery 44, Toronto, Parisian Laundry, Montreal, the Art Gallery of Ontario. Recent performances have been presented at Nuit Blanche Toronto, le Centre Pompidou and the Toronto International Film Festival. In 2019, her films have screened at TIFF and the Viennale. In 2012 she was short-listed for the AGO AMIA prize for photography, and she was long listed for the Sobey Art Award in 2012, 2015 and 2016. She is a founding member of Emilia Amalia, a feminist research and writing group. She is an assistant professor at Ryerson University and lives in Toronto with her family.

MAÏDER FORTUNE

Maïder Fortuné, estudió literatura y teatro antes de entrar a Le Fresnoy - Studio national des arts contemporains, donde desarrolló un práctica basada en el performance sobre la imagen tecnológica. Con gran rigor formal, la obra de Fortuné demanda toda la atención del observador para una genuina experiencia de la imagen y sus procesos. Recientemente, su práctica se ha tornado sobre las preocupaciones de la narrativa. Los medios que utiliza para abrir nuevas estrategias narrativas son performances como disertaciones y películas profundamente ancladas en la escritura. Su trabajo ha sido presentado internacionalmente (Europa, Brasil, Canadá, China, Japón). En 2010 ganó la beca Villa Medicis en Roma, Italia. Sus presentaciones más recientes han tenido lugar en la Gallery 44 de Toronto, el Centre Pompidou París, y el Toronto International Film Festival. En 2019, su mediometraje, L'inconnu de Collegno participó en la sección Bright Future del IFFR. Vasos comunicantes ganó el premio Tigre Ammodo al cortometraje del IFFR.

Maïder Fortuné, studied literature and theatre before entering Le Fresnoy National Studio for Contemporary Arts, where she developed a performance-related practice of the technological image. With its great formal rigor, Fortuné's work commands all the viewer's attention for a genuine experience of the image and its processes. Recently, her practice turned to more narratives preoccupations. Lecture performances and films deeply rooted in writing, are the mediums she process to open up new narrative strategies. Her work has been exhibited internationaly (Europe, Brazil, Canada, China, Japan). In 2010 she won the Villa Medicis fellowship in Roma, Italy. Recent shows and performances have been held at Gallery 44, Toronto, Centre Pompidou Paris, and the Toronto International Film Festival. In 2019, her mid-length film L'inconnu de Collegno was part of IFFR Bright Future selection. In 2020, Communicating Vessels won the Ammodo Tiger short award at IFFR Rotterdam.

Director / *Director:* Annie MacDonell & Maïder Fortuné
Guión / *Screenplay:* Annie MacDonell, Maider Fortuné
Productor / *Producer:* Annie MacDonell, Maider Fortuné
Fotografía / *Cinematography:* Iris Ng, Claire Harvey, Annie MacDonell, Maider Fortuné
Edición / *Editing:* Annie MacDonell, Maider Fortuné
Sonido / *Sound:* Julia Wittman, Polina Teif
Reparto / *Cast:* Madelyne Beckles, Deragh Campbell, Fiona Reid

FESTIVALES / *FESTIVALS*

International Film Festival Rotterdam –Ammodo Tiger Award for Short Film– 2020. Países Bajos

HONDA CIVIC AZUL

Finlandia | 2020 | DCP | Color | 11 min

BLUE HONDA CIVIC

SINOPSIS / *SYNOPSIS*

Las pinturas paisajistas del periodo romántico a menudo retrataban la condición climática, topografía del paisaje nacional, temas religiosos, espiritualidad de la naturaleza y escenas de caza. Blue Honda Civic es una road movie minimalista que refleja las emociones del conductor a través de los paisajes que éste ha escogido visualizar.

The romantic landscape paintings often portrayed weather condition, topography of national landscape, religious themes, spirituality of nature and hunting scenes. Blue Honda Civic is a minimalistic road movie mirroring the emotions of the driver through the landscapes (s)he has chosen to look at.

Director / *Director:* Jussi Eerola
Productor / *Producer:* Kirsi Andersson, Jussi Eerola
Fotografía / *Cinematography:* Jussi Eerola
Edición / *Editing:* Jussi Eerola
Sonido / *Sound:* Olli Huhtanen / Finnvox Cinepost
Compañía productora / *Production Company:* Elokuvayhtiö Testifilmi Oy
Reparto / *Cast:* Kirsi Andersson, Magnus Broman

FESTIVALES / *FESTIVALS*

International Film Festival Rotterdam 2020, Países Bajos

CONTACTO / *CONTACT*

jussi@testifilmi.fi

JUSSI EEROLA

Jussi Eerola (nacido en 1969) ha sido cinefotógrafo para numerosos cortometrajes, documentales y filmes para tv reconocidos internacionalmente desde 1992. Su debut como director fue con un documental sobre las personas electro-hipersensitivas titulado Refugees of Technocracy (2009). The Return of the Atom co-dirigida con su colaborador habitual Mika Taanila, artista visual y cineasta, tuvo su estreno en el TIFF 2015 y recibió el premio NORDIC:DOX en CPH:DOX en 2015. Eerola también ha trabajado como productor en Elokuvayhtiö Testifilmi Oy que abró junto con Mika Taanila y el dúo artístico IC-98 (Patrik Söderlund y Visa Suonpää) en 2014. Blue Honda Civic es el primer cortometraje de Eerola como director.

Jussi Eerola (b.1969) has worked as a cinematographer on many internationally rewarded short films, documentaries and tv-features (1992-). His directional debut was a documentary about electro-hypersensitive people titled Refugees of Technocracy (2009). The Return of the Atom directed together with a longtime collaborator visual artist/film director Mika Taanila premiered at TIFF 2015 and was given the NORDIC:-DOX award at CPH:DOX in 2015. Eerola has also worked as a producer on Elokuvayhtiö Testifilmi Oy which he started 2014 together with Mika Taanila and visual artist duo IC-98 (Patrik Söderlund and Visa Suonpää). Blue Honda Civic is Eerola's first short film as a director.

LICENCIA PARA AUSENTARSE

Rusia | 2019 | DCP | Color | 12 min

LEAVE OF ABSENCE

SINOPSIS / *SYNOPSIS*

En Rusia, la masculinidad reprimida ha derivado en un sentimiento de insatisfacción por la sensación que los hombres tienen de que el pais los rechaza, lo que lleva una drástica reducción en la expectativa de vida de éstos.

In Russia, suppressed masculinity has led to a feeling of unfulfillment as men feel that the country rejects them, leading to a drastic decline in male life expectancy.

Director / Director: Anton Sazonov
Guión / *Screenplay:* Anton Sazonov
Productor / *Producer:* Mikhail Marizov, Ekaterina Telegina, Anton Sazonov, Vadim Byrkin, Anastasia Pelevina, Jelena Iljushenok
Fotografía / *Cinematography:* Aydar Sharipov
Edición / *Editing:* Vadim Crasnitsky, Anton Sazonov, Ilya Lyamshev
Sonido / *Sound:* Ruslan Khuseyn
Música / *Music:* Dmitry Evgrafov
Reparto / *Cast*: Andrius Darela, Alexander Zotov, Daria Rumyantseva, Ion Doze, Vyacheslav Gulivitsky

FESTIVALES / *FESTIVALS*

Locarno Film Festival –Selección oficial, Premio Pardi di domani Mejor Dirección(PIANIFICA)– 2019, Suiza
Sundance Film Festival –Selección oficial– 2020, EUA
Festival Premiers Plans d'Angers –Selección oficial– 2020, Francia
Vilnius International Film Festival Kino Pavasaris –Selección oficial– 2020, Lituania

CONTACTO / *CONTACT*

me@antonsazonov.com

ANTON SAZONOV

Anton Sazonov es un cineasta y guionista ruso. Obtuvo su licenciatura en economía antes de graduarse de la Pro Arte School of Art Journalism. Cursó estudios de dirección en la Moscow Film School, bajo la tutela de Alexey Popogrebsky. Su cortometraje The Impasse (2017) es su película de graduación de esta escuela. Ganó el premio Pardi Di Domani a la Mejor Dirección (PIANIFICA) por su segundo cortometraje Leave Of Absence (2019) en la 72a edición del Festival de Cine de Locarno, misma que estuvo entre las finalistas en el Sundance Film Festival de 2020.

Anton Sazonov is a Russian filmmaker and screenwriter. He obtained a degree in economics before he graduated from the Pro Arte School of Art Journalism. He also finished a directing course at the Moscow Film School, in the class of Alexey Popogrebsky. The short film The Impasse (2017) is his graduation work from film school. He won the Pardi Di Domani Best Direction Prize (PIANIFICA) for his second short Leave Of Absence (2019) at the 72nd Locarno Film Festival. It was shortlisted at the Sundance Film Festival in 2020.

EL PRECIO DE LA FELICIDAD

Suiza | 2019 | DCP | Color | 18 min

THE PRICE OF HAPPINESS

SINOPSIS / *SYNOPSIS*

Un hombre de 22 años, ausente de valores y figuras de autoridad positivas, decide ir en busca de la felicidad. Durante el dia se encuentra con extraños en el parque y los interroga, para después ir a pasar el tiempo a las farmacias. Durante las noches de insomnio explora su propia ciudad y sus memorias.

A 22 year old man, who lacks positive role models and values, decides to go looking for happiness. During the day he finds strangers in parks and questions them and he hangs around in chemists'. During sleepless nights he explores his town and his memories.

Director / *Director:* Rodrigo Muñoz
Guión / *Screenplay:* Rodrigo Muñoz
Productor / *Producer:* Lionel Baier
Fotografía / *Cinematography:* Rodrigo Muñoz
Edición / *Editing:* Rodrigo Muñoz
Sonido / *Sound:* Rodrigo Muñoz, Theodora Menthonnex, Patrick Muroni
Música / *Music:* Rodrigo Muñoz
Compañía productora / *Production Company:* ECAL / Ecole Cantonale d'art de Lausanne
Reparto / *Cast:* Rodrigo Muñoz, Amalia Muñoz, Dany Vazquez, Daniel Muñoz Rojas, Charlotte Frei, Christian Pellé, Laszlo Torok, Rob Schneider, Stéphane Fallot

FESTIVALES / *FESTIVALS*

International Film Festival Rotterdam 2020, Países Bajos

CONTACTO / *CONTACT*

Rodrigo.munoz.rojas@gmail.com
Jean Guillaume Sonnier / ECAL sales, distribution
jean_guillaume.sonnier@ecal.ch

RODRIGO MUÑOZ

Rodrigo Muñoz nació en Suiza y a la edad de 9 se mudó a Tanzania por un periodo de 3 años. Aprendió inglés, descubriendo un lugar donde se mezclan la fantasía y la realidad. Se mudó a Chile por 2 años donde aprendió el español y conoció a gente que lo influenció. De regreso a Lausanne, obtuvo su diploma de educación media superior con especialidad en física y matemáticas aplicadas en 2014. A los 18 años cruzó el Atlántico en un velero de 25 pies. Descubrió el arte del cine a mitad del océano. Concursó para la Lausanne School of Art's y entró al departamento de cine. Debido a su fascinación con el lenguaje cinematográfico, realiza filmes que combinan la fantasía, lo absurdo y la realidad.

Rodrigo Muñoz was born in Switzerland and at 9 moved to Tanzania for three years. He discovered a world where fantasy and reality were intermingled and learnt English. Then he went to live in Chile for two years where he met some influential people and also learnt Spanish. He finished his compulsory education in Lausanne, Switzerland and in 2014 obtained his high school diploma specializing in Physics and Applied Maths. When he was 18, he crossed the Atlantic on a 25ft sailing boat. While he was in the middle of the ocean, he watched films and discovered the art of cinema. This prompted him to create a portfolio for the Lausanne School of Art's cinema section and was offered a place there six months later. Due to his fascination with cinematographic language, he makes films that combine fantasy, absurdity and reality.

PROFECÍA

España, Ecuador, Argentina | 2020 | DCP | Color | 13 min

PROPHECY

SINOPSIS / *SYNOPSIS*

Tres amigos marroquíes viajan a una isla en busca de un lugar. Allí se refugian en un viejo faro casi deshabitado. "¿Quién hubiera pensado que llegaríamos hasta aquí?".

Three Moroccan friends travel to an island searching for a place. There they find refuge in an old abandoned lighthouse almost uninhabited. "Who would have thought we would make it so far?".

Director / *Director:* Julieta Juncadella
Guión / *Screenplay:* Julieta Juncadella
Productor / *Producer:* José María Avilés y Julieta Juncadella
Fotografía / *Cinematography:* Pablo Paloma
Edición / *Editing:* José María Avilés y Julieta Juncadella
Sonido / *Sound:* Elisa Celda
Compañía Productora / *Production Company:* ANGAMARCA / Una presencia
Reparto / *Cast:* Oussama Asfaraah, Youssef Bougrin, Ibrahim Omamou

FESTIVALES / *FESTIVALS*

Visions du Réel, Sección Opening Scenes, 2020 Suiza
Oberhausen, Competencia Internacional, 2020 Alemania

CONTACTO / *CONTACT*

angamarcacine@gmail.com
José María Avilés

JULIETA JUNCADELLA

Nació en Buenos Aires en 1996, pero actualmente vive en España. Estudió cine en ENERC (Argentina), en la Universidad Torcuato Di Tella (Argentina) y en Elias Querejeta Zine Eskola (España), y trabaja como programadora y productora.
Profecía es su primer cortometraje como directora.

Born in Buenos Aires in 1996, she now lives in Spain. She studied filmmaking at the ENERC (Argentina), at the Universidad Torcuato Di Tella (Argentina) and at the Elias Querejeta Zine Eskola (Spain). She woks as a programmer and producer. Prophecy is her first short film as filmmaker.

SUQUÍA
Argentina | 2019 | DCP | B&N | 14 min

SUQUIA

SINOPSIS / *SYNOPSIS*

Un viaje a través de la memoria del Suquía, un río sombrío, lleno de desesperación y resentimiento por su pueblo. Pero como el Nilo, el Sena o el Ganges, este río tiene mucho que susurrar sobre la ciudad que ha visto crecer en sus orillas.

A journey through the memory of the Suquía, a gloomy river, full of desperation and resentment from its people. Like the Nile, the Seine and the Ganges, this river has much to whisper about the city that it has seen grow upon its banks.

Director / *Director:* Ezequiel Salinas
Guión / *Screenplay:* Ezequiel Salinas
Productor / *Producer:* Eva Cáceres
Fotografía / *Cinematography:* Ezequiel Salinas
Edición / *Editing:* Martín Sappia
Sonido / *Sound:* Federico Disandro
Compañía Productora / *Production Company:* Bitter Victory Films

FESTIVALES / *FESTIVALS*

34° Festival Internacional de Cine de Mar del Plata – Competencia Argentina de Cortometrajes – 2019, Argentina
IDFA – Luminous – 2019, Países Bajos
7° TRANSCINEMA – Competencia Internacional de Cortometrajes – 2019, Perú

CONTACTO / *CONTACT*

Eva Cáceres
bittervictoryfilms@gmail.com

EZEQUIEL SALINAS

Ezequiel Salinas nació en Córdoba, Argentina. Es técnico productor en medios audiovisuales por la Universidad Nacional de Córdoba (2006) y actualmente está realizando un Master en Cinematografía (2020) en el marco de un Programa Internacional de Máster impartido por tres universidades europeas en conjunto: IADT (Irlanda), BFM (Estonia) y SFZE (Hungría). Ha sido director de fotografía y operador de cámara de los largometrajes ATLANTIDA (estrenado en BERLINALE, 2009) y JULIA Y El ZORRO (estrenado en el SAN SEBASTIAN FILM FESTIVAL, 2018), el documental YATASTO (Estrenado en FIDMARSEILLE, 2011) y los cortometrajes LA QUIETUD (Estrenado en el FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE LOCARNO, 2014) y LA PRIMA SUECA (estrenado en BERLINALE, 2017). En 2019, fue seleccionado como director de fotografía por el programa Talents Berlin. SUQUIA es su primera película como director.

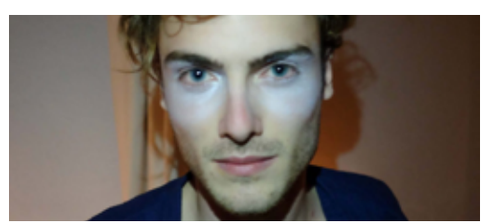
Ezequiel Salinas was born in Cordoba, Argentina. He has a BA degree in Film and TV (National University of Córdoba, 2006) and He is currently doing a Master Degree in Cinematography (2020) in an International Joint Master Programme host by three European universities: IADT (Ireland), BFM (Estonia) and SFZE (Hungary). He has been DoP and camera operator of the features films ATLANTIDA (Premiered at BERLINALE,2009) and JULIA AND THE FOX (premiered at SAN SEBASTIAN FILM FESTIVAL, 2018), the documentary film YATASTO (Premiered at FIDMARSEILLE, 2011) and the short films THE STILLNESS (Premiered at LOCARNO INTERNATIONAL FILM FESTIVAL ,2014) and LA PRIMA SUECA (premiered at BERLINALE, 2017). In 2019 Ezequiel was selected as cinematographer by the Talents Berlin programme. Suquía is his first film as a director.

PERRO DEL SOL
Bélgica, Rusia | 2020 | DCP | Color | 21 min

DORIAN JESPERS

Dorian Jespers (1993) es un cineasta belga. Estudió cinematografía en el INSAS y dirección en la Royal Academy of Fine Arts of Gent, una educación que se enfoca fuertemente en el desarrollo del lenguaje personal del realizador. Esto se refleja en su filme experimental de maestría Sun Dog. Un proyecto con el que Jespers se graduó con las más distinciones, y recibió el premio Horlait-Dapsens y se le ofreció el Wildcard del Flemish Audiovisual Funds. El filme estrenó en el Tiger Short Competition del International Rotterdam Film Festival.

Dorian Jespers (1993) is a Belgian filmmaker. He studied cinematography at INSAS and directing at the Royal Academy of Fine Arts of Gent, an education that focuses strongly on the development of a filmmaker's personal language. This is reflected in his experimental fantasy MA film, Sun Dog. A project for which Jespers graduated with the highest distinction, received the Horlait-Dapsens prize and was offered the Wildcard by the Flemish Audiovisual Funds. The film premiered in the Tiger Short Competition of International Rotterdam Film Festival.



SUN DOG

SINOPSIS / *SYNOPSIS*

Fedor es un joven cerrajero en Murmansk, una ciudad congelada en la oscuridad del ártico ruso. Cliente tras cliente, vaga por los callejones de concreto animado por la fantasía que lo aisla de la ciudad y su población. Sus sueños corroen su relación con la realidad y abre la puerta a un universo fantasmagórico; un segundo sol se alza sobre el ártico ruso.

Fedor is a young locksmith in Murmansk, a frozen city in the obscurity of the Russian Arctic. Client after client, he roams through the alleys of concrete animated by a fantasy that isolates him from the city and its population. His dreams corrode his relation to reality and open the door to a phantasmagoric universe; a second sun is rising above the Russian Arctic.

Director / *Director:* Dorian Jespers
Guión / *Screenplay:* Dorian Jespers
Fotografía / *Cinematography:* Arnaud Alberola, Dorian Jespers
Edición / *Editing:* Omar Guzman
Sonido / *Sound:* Thomas Becka
Compañía Productora / *Production Company:* KASK, Scum Pictures, Campana Films, ATAKA51
Reparto / *Cast:* Alexander Pronkin, Tatiana Smirnova, Andrey Sychyov, Katarzyna Wiesiołek, Lisa Fitier, Daria Orlova, Natalia Haikara

FESTIVALES / *FESTIVALS*

International Film Festival Rotterdam –Premio Ammodo Award para mejor cortometraje y nominación EFA– 2020, Países Bajos
Short Waves Festival —Competencia internacional– 2020, Polonia
Kino Pavasaris Vilnius International Film Festival –Competencia de cortometrajes– 2020, Lituania

CONTACTO / *CONTACT*

Hilde.DHaeyere@hogent.be
info@squareeyesfilm.com

RUBICÓN

Honduras, Colombia, Argentina | 2020 | DCP | Color | 12 min

RUBICON

SINOPSIS / *SYNOPSIS*

En los dias antes de su partida, los misteriosos personajes de Rubicón nos llevan por las calles de un pueblo, cualquier viejo pueblo, en un pais desconocido. La luz quemante de la tarde, se empaca una maleta, murmurando – Una película suspendida en el tiempo, como el sentimiento del desarraigo.

On the days before a departure, the mysterious characters of Rubicón take us around the streets of a town, any old town, in an unknown country. The burning light of the afternoon, a suitcase that is packed, whispering - A film suspended in time, like the feeling of uprooting.

Director / *Director:* Manuel Muñoz
Productor / *Producer:* Manuela Erazo Díaz
Fotografía / *Cinematography:* Juan Fernando Collazos
Edición / *Editing:* Clara Vieiro, Manuel Muñoz,
Sonido / *Sound:* Sofia Abadi, Ángeles López, Ariel Sosa
Compañía Productora / *Production Company:* Sinroncar
Reparto / *Cast:* Sofia Grisales, Ariel Sosa

FESTIVALES / *FESTIVALS*

Visions du Réel –Competencia internacional de medio y cortometraje – 2020, Suiza

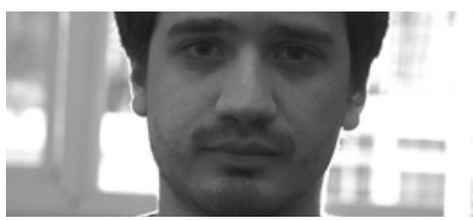
CONTACTO / *CONTACT*

Manuela Erazo
manuelaerazo06@gmail.com

MANUEL MUÑOZ

Nació en Tegucigalpa, Honduras. Estudia cine en la Universidad del Cine, Buenos Aires y trabaja como editor. Dirigió y editó Rubicón (2019) y El Cadáver de Walt Disney (2020).

Born in Tegucigalpa, Honduras. Studies film in Universidad del Cine, Buenos Aires and works as an editor. Directed and edited Rubicón (2019) and El Cadáver de Walt Disney (2020).



MANTÉNTE DESPIERTO, ESTATE PREPARADO

Vietnam, Corea del Sur, EUA | 2019 | DCP | Color | 14 min

STAY AWAKE BE READY

SINOPSIS / *SYNOPSIS*

Un accidente de motocicleta que sucedió frente a los puestos de la calle en una esquina formaba parte de la historia de tres misteriosos jóvenes.

A motorbike crash happening before the street stalls on a street corner was embedded in the mysterious story of three young men.

Director / *Director:* Pham Thien An
Guión / *Screenplay:* Pham Thien An
Productor / *Producer:* Pham Thien An, Tran Van Thi
Fotografía / *Cinematography:* Dinh Duy Hung
Edición / *Editing:* Pham Thien An
Sonido / *Sound:* Do Vu, Tamas Steger
Reparto / *Cast*: Le Quoc Bao Vi, Vu Trong Tuyen, Trung Dong Cao, Be Hieu, Huynh Ngoc Hanh

FESTIVALES / *FESTIVALS*

51° Quinzaine des Réalisateurs, Cannes –Premio Illy al Mejor Cortometraje– 2019, Francia
Locarno Film Festival –Open Doors Screening– 2019, Suiza

CONTACTO / *CONTACT*

Flavio Armone, Salvo Cutaia, Greta Fornari
lightson@lightsonfilm.org

PHAM THIEN AN

Pham Thien An es un director, productor y guionista, nacido en 1989 en la provincia de Lam Dong, Vietnam. Se graduó de la Lotus University con un diploma en Tecnología de la Información, y luego se volcó en su interés por el cine. En años recientes ganó varios premios en Vietnam. Se mudó a Houston, (EUA) en 2015 donde continúa trabajando como realizador independiente. Su cortometraje The Mute (2018) ha recorrido múltiples festivales (Winterthur, Palms Spring, Uppsala, Encounters…). El rodaje de Stay Awake, Be Ready contó con el apoyo de CJ Short Film Making Project. Actualmente prepara su primer largometraje Inside The Yellow Cocoon Shell.

Pham Thien An is a film director, producer and screenwriter, born in Nov 1989 (Lam Dong Province, Vietnam). After four years of undergraduate studies in Information Technology at Lotus University, Ho Chi Minh City, he realized his interest in cinematography and filmmaking. In recent years, he has won several film awards in Vietnam. In 2015, he moved to Houston, Texas (USA) and continued working as a freelance filmmaker. His short film The Mute (2018) has travelled across several film festivals (Winterthur, Palms Spring, Uppsala, Encounters…). And also, this year he shot Stay Awake, Be Ready was supported by CJ Short Film Making Project. He is currently working on his first feature film Inside The Yellow Cocoon Shell.

PUNTO Y LÍNEA AL PLANO

Canadá | 2020 | DCP | Color | 18 min

POINT AND LINE TO PLANE

SINOPSIS / *SYNOPSIS*

Devastada tras la muerte de una amistad, una joven mujer (Deragh Campbell) intenta darle sentido a esta pérdida tan intensa y descubre señales en su vida diaria y aproximándose al arte de Hilma af Klint y Wassily Kandinsky. Con origen en las teorías de Joan Didion y Sigmund Freud sobre el "pensamiento mágico", la película es una búsqueda sobre el fenómeno de la libre asociación de la mente y la irracionalidad experimentada al tiempo que se vive el duelo de la pérdida de un ser amado. Point and Line to Plane es una comunión del viaje de un individuo para procesar, sanar y documentar un periodo de luto.

Devastated after the death of a friend, a young woman (Deragh Campbell) attempts to extract meaning from this intense loss as she discovers signs in her daily life and in encounters with the art of Hilma af Klint and Wassily Kandinsky. Stemming from Joan Didion and Sigmund Freud's theories of "magical thinking", the film investigates the phenomenon of mental free association and irrationality endured when grieving a loved one. Point and Line to Plane is a communion of an individual's journey to process, heal and document a period of mourning.

Director / *Director:* Sofia Bohdanowicz
Guión / *Screenplay:* Sofia Bohdanowicz
Productor / *Producer:* Sofia Bohdanowicz, Calvin Thomas
Fotografía / *Cinematography:* Sofia Bohdanowicz, Calvin Thomas
Edición / *Editing:* Sofia Bohdanowicz
Sonido / *Sound:* Jacquelyn Mills, Lucas Prokaziuk
Música / *Music:* Stefana Fratila
Compañía Productora / *Production Company:* Independent
Reparto / *Cast:* Deragh Campbell, Melanie Scheiner

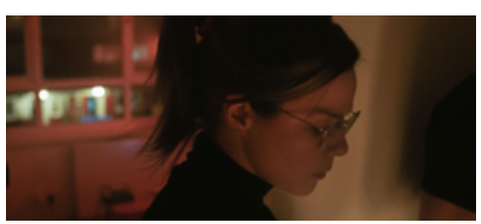
FESTIVALES / *FESTIVALS*

FID Marseille, 2020, Francia
Sheffield Doc Fest, 2020, Reino Unido

SOFIA BOHDANOWICZ

Sofia Bohdanowicz es una multi-premiada realizadora de Toronto. Ha tenido retrospectivas de su obra en el BAFICI, The Seattle Northwest Film Forum, Cinemateca de Bogotá, DocLisboa y el Festival du Nouveau Cinéma. En 2017, el Toronto Film Critics Association la galardonó con el premio Jay Scott y en 2018 fue nominada al premio Rogers por la Mejor Película Canadiense por su documental Maison du Bonheur. Su tercer largometraje, MS Slavic 7, que adornó la portada de Cinema Scope (y del peródico argentino Página/12) se estrenó en la Berlinale y se presentó en el Harvard Film Archive. Bohdanowicz egresó de los programas de Berlinale Talents y del TIFF Talent Accelerator. Actualmente desarrolla su cuarto largometraje A Portrait que trabaja en el taller de la FID Marseille.

Sofia Bohdanowicz is an award-winning filmmaker from Toronto. She has had retrospectives of her work screened at BAFICI, The Seattle Northwest Film Forum, Cinemateca de Bogotà, DocLisboa and Festival du nouveau cinéma. In 2017, the Toronto Film Critics Association awarded her the Jay Scott Prize and in 2018 she was nominated for the Rogers Prize for Best Canadian Film for her documentary Maison du bonheur. Her third feature film, MS Slavic 7, graced the cover of Cinema Scope (and the Argentinian newspaper Página/12), premiered at the Berlinale and was featured at the Harvard Film Archive. Bohdanowicz is an alumni of Berlinale Talents and the TIFF Talent Accelerator. She is currently in development on her fourth feature film titled A Portrait which she will be workshopping at FID Marseille .



CONTACTO / *CONTACT*

sofia.bohdanowicz@gmail.com

TE VEO EN UN SUEÑO

Japón | 2020 | DCP | Color, B&N | 19 min

SEE YOU IN MY DREAMS

SINOPSIS / *SYNOPSIS*

Vemos a una mujer acostada. Despierta de un sueño de un festival que visitó en su juventud para encontrarse en una escena que le resulta familiar. Recordando su primer amor, su matrimonio, dando a luz y conociendo al amor de su vida, pierde el hilo por un momento. ¿El lugar en el que lo reencuentra de nuevo fue un sueño o fue el Cielo? ¿Fue su primer amor o el amor de su vida? Ésta es una historia sobre el amor, y sobre una mujer.

We see a woman lying down. She awakens from a dream of a festival she visited in her youth to a scene that feels familiar. Reminiscing on her first love, her marriage, giving birth, and meeting the love of her life, she wanders for a while. Was the place she met him again a dream, or was it Heaven? Was the one she met her first love, or the love of her life? This is a story about love, and about one woman.

Director / *Director:* Shun Ikezoe
Guión / *Screenplay:* Shun Ikezoe
Productor / *Producer:* Shun Ikezoe
Fotografía / *Cinematography:* Shin Yonekura, Shun Ikezoe
Edición / *Editing:* Shun Ikezoe
Sonido / *Sound:* Takuya Kawakami
Música / *Music:* duenn
Reparto / *Cast:* Yukino Murakami, Shinya Ueno, Teiko Ikezoe

FESTIVALES / *FESTIVALS*

FIDMarseille Marseille International Film Festival, 2020, Francia

SHUN IKEZOE

Shun Ikezoe nació en 1988. Es un cineasta digital independiente y trabaja también en el formato 8 mm. Su búsqueda por una nueva expresión cinematográfica a través de los medios. Su primer película Jujuba (2018), sobre su vida con su madrastra de origen chino, recibió la Mención Especial en el 12th Glasgow Short Film Festival y ganó el Premio a la Excelencia en el Image Forum Festival 2018 East Asian Experimental Competition. El filme ha sido exhibido en festivales nacionales e internacionales, incluyendo el 43rd Hong Kong International Film Festival (2019) y el Nippon Connection (2019). See you in my dreams (2020) es su segundo cortometraje.

Shun Ikezoe was born in 1988. He is a freelance digital filmmaker while making 8mm films as an independent filmmaker. He looks for new cinematic expression across media. His first film Jujuba (2018), about his life with his Chinese stepmother, received Special Mention at the 12th Glasgow Short Film Festival and won the Excellence Award at Image Forum Festival 2018 East Asian Experimental Competition. The film has been screened at national and international film festivals, including the 43rd Hong Kong International Film Festival (2019) and Nippon Connection (2019). See you in my dreams (2020) is his second short film.

CONTACTO / *CONTACT*

shunikezoe1122@gmail.com

VIAJE A TRAVÉS DE UN CUERPO

Francia | 2019 | DCP | Color | 32 min

JOURNEY THROUGH A BODY

SINOPSIS / *SYNOPSIS*

Thomas, un músico suizo-germano, está confinado en casa a raíz de un pie roto. Merodea por su pequeño apartamento parisino, con su pierna enyesada, al tiempo que compone una nueva pieza. Al amanecer, una visitante inesperada aparece ante su puerta.

Thomas, a Swiss-German musician, is stuck at home because of a broken foot. He wanders around his tiny Parisian flat, his leg in a plaster, busy composing a new piece. At sunrise, an unexpected female visitor is showing up at the door.

Director / *Director:* Camille Degeye
Guión / *Screenplay:* Camille Degeye
Productor / *Producer:* Lorenzo Bianchi, Anthony Lapia
Fotografía / *Cinematography:* Robin Fresson
Edición / *Editing:* Valentin Féron
Sonido / *Sound:* Luc Chessel, Théophile Gay-Mazas, Romain Ozanne
Música / *Music:* Pyrit and Valéntin Féron
Compañía Productora / *Production Company:* Société Acéphale
Reparto / Cast: Thomas Kuratli, Laurence Hallard

FESTIVALES / *FESTIVALS*

Semaine de la critique, Cannes –Competencia de cortometrajes– 2019, Francia
Locarno Film Festival, –Filmmakers Academy–, 2019, Suiza,
DocLisboa –International competition– 2019, Portugal,
Vilnus Film Festival Kino Pavasaris –Mejor cortometraje– 2020 Lituania.

CONTACTO / *CONTACT*

festivals@societeacephale.com

CAMILLE DEGEYE

Nacida en 1990, Camille Degeye tiene una maestría de la Universidad Paris 8. Se integró en 2013 a los laboratorios asociativos L'Etna y l'Abominable donde desarrolló su práctica de realización artesanal. Sus primeras tres películas Pour tout bagage on a 20 ans, (2015), Burûq, 2016 y L'esseulé, (2018) se han proyectado en festivales internacionales tales como Busan International Short Film Festival, Edinburgh International Film Festival o JCC en Túnez, y han sido premiadas en Francia e Italia. Su último cortometraje Journey Through a Body, fue seleccionada para la 58a Semana de la Crítica en Cannes 2019 y ganó el Grand Prix en el Vilnius Film Festival Kino Pavasaris 2020. Camille se encuentra actualmente desarrollando varios proyectos de ficción, incluyendo su primer largometraje.

Born in 1990, Camille Degeye graduated with a master's degree from Paris 8 University. In 2013, she joined L'Etna and l'Abominable, both associative labs where she developed her practice of artisanal filmmaking. Her first three films Pour tout bagage on a 20 ans, (2015), Burûq, 2016 and L'esseulé, (2018) have been shown at international festivals such as Busan International Short Film Festival, Edinburgh International Film Festival or JCC in Tunis, and awarded in France and Italy. Her latest short film, Journey Through a Body, was selected for the 58th Cannes Critics' Week in 2019 and won the Grand Prix in Vilnius Film Festival Kino Pavasaris in 2020. Camille is currently developing several fiction projects, including her first feature film.

RESERVE

España | 2020 | DCP | Color | 27 min

RESERVE

SINOPSIS / *SYNOPSIS*

El lobo ha dejado de habitar el territorio que una vez formó parte de sus dominios y es solo a través de sus contornos que podemos acercarnos a él; ruinas de trampas para lobos, orina de depredador importada de EEUU, un muladar para alimentar aves carroñeras y arqueros que disparan a réplicas de animales.

The wolf no longer inhabits the land that once formed part of its territory, and only through its outlines can we get closer to it; remnants of wolf traps, predator urine imported from the US, a dung-hill used to feed scavenger birds and archers that shoot at replicas of animals.

Director / *Director:* Gerard Ortín Castellví
Productor / *Producer:* Maddi Barber Gutierrez, Ainara Elgoibar Aguirrebengoa, Gerard Ortín Castellví
Fotografía / *Cinematography:* Alvaro Sau Razkin
Edición / *Editing:* Gerard Ortín Castellví, Ainara Elgoibar Aguirrebengoa
Sonido / *Sound:* Oriol Campi Solé, Ainara Elgoibar Aguirrebengoa
Compañía Productora / *Production Company:* Trayectoria Koop, Pirenaika

FESTIVALES / *FESTIVALS*

Cinéma Du Réel –Mención especial mejor cortometraje – 2020, Francia
Festival Punto de Vista –Selección oficial– 2020, España

CONTACTO / *CONTACT*

Gerard Ortín Castellví
gerard.ortin@gmail.com

GERARD ORTÍN CASTELLVÍ

Gerard Ortín Castellví (1988, Barcelona) vive y trabaja en Londres. Es licenciado en Bellas Artes por la Universitat de Barcelona, MFA en el Sandberg Instituut de Ámsterdam y MA en Artists' Film and Moving Image en Goldsmiths University of London, donde actualmente realiza un doctorado.

Ha expuesto en la Fundació Joan Miró (Barcelona) así como en Tabakalera (Donostia), Stedelijk Museum Bureau of Amsterdam, Office for Contemporary Art (Oslo), Open (Reykjavík), Seager Gallery (Londres). Sus trabajos se han proyectado en sitios como LUX (Londres), Anthology Film Archives (Nueva York), Zumzeig Cinecooperativa (Barcelona) o Numax (Santiago de Compostela). Ha trabajado con la Galería Estrany-de la Mota en Barcelona y a menudo colabora con la cooperativa de artistas y cineastas Tractora.

Gerard Ortín Castellví (1988, Barcelona) lives and works in London. He recently finished the Goldsmiths Artists' Film and Moving Image MA, after completing an MFA at Sandberg Instituut (Amsterdam) and a BA in Fine Arts at University of Barcelona. He is now a PhD fellow at Goldsmiths, University of London.

He has recently showed his work at LUX (London) and exhibited at Fundació Joan Miró (Barcelona) as well as in Tabakalera (Donostia-San Sebastián), Stedelijk Museum Buro of Amsterdam (Amsterdam), Office for Contemporary Art (Oslo), Open (Reykjavík) and Seager Gallery (London). His works have been screened in places like the Anthology Film Archives (New York), Zumzeig Cinecooperativa (Barcelona) and Numax (Santiago de Compostela). He has worked with Galeria Estrany-de la Mota in Barcelona and collaborates with the artists and filmmaker coop Tractora.

DÍAS ENTEROS JUNTOS

Alemania | 2019 | DCP | Color | 23 min

ENTIRE DAYS TOGETHER

SINOPSIS / *SYNOPSIS*

Una joven se recupera de epilepsia. Son los últimos días antes de que comiencen las vacaciones de verano. Pasa el tiempo con sus amigos de la escuela como hacia antes. Se supone que ella debe despedirse de su enfermedad así como del hogar que ha compartido con su familia. Finalmente, el último viaje de escuela: un picnic, el juego de los escondites y un río.

A young woman is losing her epilepsy. The last days before the summer vacation begin. As before, she spends them with her friends at school. She is supposed to say goodbye to her illness as well as to the shared familiar place. Finally, the last school trip together: a picnic, a game of hide-and-seek and a river.

Director / *Director:* Luise Donschen
Guión / *Screenplay:* Luise Donschen
Productor / *Producer:* Meike Martens, Luise Donschen
Fotografía / *Cinematography:* Helena Wittmann
Edición / *Editing:* Luise Donschen
Sonido / *Sound:* Nika Breithaupt
Música / *Music:* Johannes Bigge
Compañía Productora / *Production Company:* Blinker Filmproduktion
Reparto / *Cast:* Miriam Stoney, André Lechelt, Colin Brand, Benjamin Alpmann, Carlotta Bartusch

CONTACTO / *CONTACT*

Luise Donschen
luisedonschen@posteo.de

Meike Martens
mm@blinkerfilm.de

LUISE DONSCHEN

Luise Donschen nació en Berlín en 1982. Paralelamente a sus estudios de Antropología y Filología Alemana en Hamburgo y Belgrado, estudió Cine en la Universidad de Bellas Artes de Hamburgo. Trabajó como asistente de investigación artística en el departamento de narrativa fílmica de 2010 a 2017. Su película debut "Casanova Gene" tuvo su estreno en 2018 en el Foro de la 68a Edición del Festival de Cine de Berlín y desde entonces se ha proyectado en varios festivales internacionales de cine.

Luise Donschen was born in Berlin in 1982. Parallel to her studies of Anthropology and German Philology in Hamburg and Belgrade, she studied Film at the University of Fine Arts Hamburg. She worked as artistic research assistant in the narrative film department there from 2010 to 2017. Her debut film CASANOVA GENE had its premiere in 2018 at the Forum of the 68. Berlin Film Festival and has since screened at various international film festivals.

EL RÍO NO VISTO

Vietnam / Laos | 2020 | DCP | Color | 23 min

THE UNSEEN RIVER

SINOPSIS / *SYNOPSIS*

Historias que se cuentan a través del río; una mujer se reencuentra con su ex amante en una central hidroeléctrica; mientras tanto, un joven viaja río abajo hasta un templo en busca de una cura para su insomnio.

Stories told along the river: a woman reunites with her ex-lover at a hydroelectric plant; meanwhile, a young man travels downstream to a temple in search of a cure for his insomnia.

Director / *Director:* Pham Ngoc Lân
Guión / *Screenplay:* Pham Ngoc Lân
Productor / *Producer:* Pham Ngoc Lân, Ngô Đài Trang, Tran Thi Bích Ngoc
Fotografía / *Cinematography:* Pham Quang Minh, Nguyen Vinh Phúc
Edición / *Editing:* Julie Béziau
Sonido / *Sound:* Arnaud Soulier
Música / *Music:* Nguyen Xuân Son
Reparto / *Cast:* Wean, Naomi, Minh Châu, Nguyen Hà Phong, Hà Hoàng, Mac Can

FESTIVALES / *FESTIVALS*

Festival Internacional de Cine de Locarno - Pardi di domani: Concorso internazionale - 2020, Suiza

CONTACTO / *CONTACT*

Pham Ngoc Lân
Lan.pham.architecture@gmail.com

PHAM NGOC LÂN

Pham Ngoc Lân es un director de cine vietnamita con experiencia en planificación urbana y arquitectura. Su primer cortometraje "The Story of Ones" (2011) fue proyectado en numerosos festivales de cine y museos de arte. Sus dos primeros cortometrajes de ficción, "Another City" y "Blessed Land", se estrenaron en la Competencia de Cortometrajes en la Berlinale. Su cortometraje más reciente "The Unseen River", que forma parte del proyecto antológico "MEKONG 2030", se estrenará en la sección Pardi di Domani en el Festival Internacional de Cine de Locarno. Actualmente, Lan está desarrollando su primer largometraje "Cu Li Never Cries".

Pham Ngoc Lân is a Vietnamese film director with a background in urban planning and architecture. Lan's debut short film 'The Story of Ones' (2011) has been screened in numerous film festivals and art museums. His first two short fiction films, 'Another City' and 'Blessed Land' both premiered at the Berlinale Shorts Competition. His newest short film 'The Unseen River', which is part of the anthology project 'MEKONG 2030', will premiere at the Pardi di Domani in Locarno Film Festival. Currently, Lan is developing his first feature film Cu Li Never Cries.

ESTACIÓN HUNTSVILLE

Canadá | 2020 | DCP | Color | 35 min

HUNTSVILLE STATION

SINOPSIS / *SYNOPSIS*

Todos los días de la semana, los reclusos son liberados de la Penitenciaría Estatal de Huntsville en Texas, y disfrutan de sus primeros momentos de libertad con llamadas telefónicas, cigarrillos y una tranquila reflexión en la estación Greyhound de la cuadra.

Every weekday, inmates are released from Huntsville State Penitentiary in Texas, taking in their first moments of freedom with phone calls, cigarettes, and quiet reflection at the Greyhound station up the block.

Director / *Director:* Jamie Meltzer, Chris Filippone
Productor / *Producer*: Jamie Meltzer
Fotografía / *Cinematography:* Chris Filippone
Edición / *Editing:* Chris Filippone and Jamie Meltzer
Sonido / *Sound:* Jamie Meltzer and Nico Sandi

JAMIE MELTZER

Los documentales de Jamie Meltzer se han transmitido a nivel nacional en PBS y se han proyectado en numerosos festivales de cine. Su documental, True Conviction (2018), una coproducción de ITVS y beneficiario de una beca del Sundance Institute y una beca MacArthur, se estrenó en el Festival de Cine de Tribeca donde recibió una Mención Especial del Jurado en la categoría de Mejor Película Documental. Informant (2012) se estrenó en cines de EE. UU y en Canadá en el otoño de 2013 por Music Box Films y KinoSmith. Sus anteriores trabajos: Off the Charts: The Song-Poem Story (2003), Welcome to Nollywood (2007) y La Caminata (2009). Es profesor y Director de Programa del M.F.A. Programa de Cine Documental en la Universidad de Stanford.

Jamie Meltzer's feature documentary films have been broadcast nationally on PBS and have screened at numerous film festivals worldwide. His documentary feature, True Conviction (2018), a co-production of ITVS and the recipient of a Sundance Institute grant and a MacArthur grant, premiered at the Tribeca Film Festival where it received a Special Jury Mention in the Best Documentary Feature category. Informant (2012) was released in theaters in the US and Canada in Fall 2013 by Music Box Films and KinoSmith. Previous films include: Off the Charts: The Song-Poem Story (2003), Welcome to Nollywood (2007) and La Caminata (2009). He teaches and is the Program Director of the M.F.A. Program in Documentary Film at Stanford University.

CHRIS FILIPPONE

Chris Filippone es un realizador de documentales cuyo trabajo se ha proyectado en la Berlinale, Visions du Reel, SXSW, Hot Docs, CPH: DOX, Sheffield Doc / Fest y Ann Arbor Film Festival. Ha recibido apoyo de la Fundación para las Artes Contemporáneas, MiND TV y el Fondo Bread and Roses, así como becas del Simposio de Estudiantes de Telluride y la UFVA. Es graduado del M.F.A. de la Universidad de Stanford. Programa de cine documental y actualmente es profesor en el San Francisco Art Institute.

Chris Filippone is documentary filmmaker whose work has screened in the Berlinale, Visions du Reel, SXSW, Hot Docs, CPH:DOX, Sheffield Doc/Fest, and Ann Arbor Film Festival. He has received support from the Foundation for Contemporary Arts, MiND TV, and the Bread and Roses Fund as well as fellowships from the Telluride Student Symposium and UFVA. He is a graduate of Stanford University's M.F.A. Documentary Film program and is currently a Lecturer at the San Francisco Art Institute.

FESTIVALES / *FESTIVALS*

Berlinale, 2020, Alemania
SXSW, 2020, Estados Unidos
Hot Docs, 2020, Canadá
DOXA – DOXA Short Documentary Award– 2020, Canadá

CONTACTO / *CONTACT*

Jamie Meltzer
jmelt@stanford.edu

22 DE AGOSTO, ESTE AÑO

Canadá | 2020 | DCP | Color | 15 min

AUGUST 22, THIS YEAR

SINOPSIS / *SYNOPSIS*

22 de agosto, este año es una meditación sobre la muerte, una aceptación colectiva de la mortalidad y un abrazo acogedor para el presente.

August 22, This Year is a meditation on death, a collective acceptance of mortality and a warm embrace for the present.

Director / *Director:* Graham Foy
Guión / *Screenplay:* Graham Foy
Productor / *Producer:* Dan Montgomery, Daiva Zalnieriunas
Fotografía / *Cinematography:* Graham Foy, Diego Guijarro
Edición / *Editing:* Brendan Mills
Sonido / *Sound:* Ian Reynolds, Matthew Chan
Narrada por / *Narrated by:* Toby Porter Quastel

FESTIVALES / *FESTIVALS*

58 New York Film Festival, 2020, EUA
Cannes –Semaine de la Critique– 2020, Francia

CONTACTO / *CONTACT*

Graham Foy
gfoy14@gmail.com

GRAHAM FOY

Graham Foy nació en Edmonton, Canadá, sus primeros cortometrajes fueron dirigidos bajo el seudónimo Fantavious Fritz y se presentaron en numerosos festivales incluyendo el Toronto International Film Festival. En 22 de agosto, este año, presentado en Cannes Semaine de la Critique 2020, Graham mezcla viñetas percibidas y construidas para examinar una población en paz con el apocalipsis. Sin futuro para el cual vivir, la humanidad no tiene más opción que disfrutar el presente.

Graham Foy was born in Edmonton, Canada, his first short films were directed under the pseudonym Fantavious Fritz and presented at numerous festivals including the Toronto International Film Festival. In August 22, This Year, presented at Cannes Semaine de la Critique 2020, Graham mixes observed and constructed vignettes to examine a population at peace with apocalypse. With no future to live for, humanity has no choice but to enjoy the present.

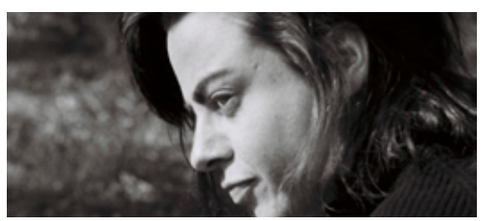
EPISODIOS - PRIMAVERA 2018

Francia | 2020 | DCP | Color | 30 min

MATHILDE GIRARD

Nacida en 1979 en París, Mathilde Girard es psicoanalista y escritora. Como filósofa de formación, colabora habitualmente en la revista "Lignes" y es autora de varios libros que vinculan filosofía, psicoanálisis, literatura y cine. Su último trabajo se centra en las formas de autorretrato. Actualmente trabaja como guionista con Pierre Creton. Su primera película, "Episodios - Primavera 2018", ganó el primer premio cinematográfico en FID Marseille 2020.

Born in 1979 in Paris, Mathilde Girard is a psychoanalyst and a writer. As a trained philosopher, she regularly contributes to the journal "Lignes" and is the author of several books that link philosophy, psychoanalysis, literature and cinema. Her latest work focuses on the forms of self-portrait. She currently works as a screenwriter with Pierre Creton. Her first film, "Episodes - spring 2018", won the first film award at FID Marseille 2020.



FESTIVALES / *FESTIVALS*

FID Marseille –First film and Flash competitions– 2020, Francia
NYFF New York Film Festival –Currents Section– 2020, EUA
Black Canvas FCC –Competencia Internacional de Cortometrajes– 2020, México
FIFIB Bordeaux –Contrebande Competition– 2020, Francia
Sheffield Doc / Fest –Rebellions– 2020, Reino Unido
Viennale –Selección Oficial– 2020, Austria

CONTACTO / *CONTACT*

Lorenzo Bianchi, productor
festivals@societeacephale.com

EPISODES - SPRING 2018

SINOPSIS / *SYNOPSIS*

Me encuentro con Marta, Charlotte y Luc en París mientras las universidades están ocupadas. Es un tiempo vibrante de acción y discusión. Les hago una visita a sus casas, con curiosidad por esta nueva generación que piensa y reflexiona mucho. A lo largo de nuestras reuniones, aprenden a contar sus historias, desde su vida diaria hasta sus romances.

I meet Marta, Charlotte and Luc in Paris while the universities are occupied. It's a vibrant time of action and discussion. I visit them at their homes, curious about this new generation who thinks and reflects a lot. Throughout our meetings, they learn to tell their stories, from their daily life to their romances.

Director / *Director:* Mathilde Girard
Guión / *Screenplay:* Mathilde Girard, Marta Camell-Galí, Charlotte Bayer-Broc, Luc Chessel
Productor / *Producer:* Lorenzo Bianchi, Anthony Lapia
Fotografía / *Cinematography:* Miguel Armas
Edición / *Editing:* Mario Valero
Sonido / *Sound:* Luc Chessel
Compañía Productora / *Production Company:* Sociéte Acéphale
Reparto / *Cast:* Marta Camell-Galí, Charlotte Bayer-Broc, Luc Chessel, Miguel Armas, Mathilde Girard

F A R O

Películas de grandes referentes autorales contemporáneos que en conjunto nos permiten delinear un entendimiento del presente del cine contemporáneo.

LIGHTHOUSE

Films by the great authors, reference points of today, who, in unison, help us trace an understanding of the current period of contemporary cinema.

NADANDO HASTA QUE EL MAR SE TORNE AZUL

China | 2020 | DCP | Color | 111 min

SWIMMING OUT TILL THE SEA TURNS BLUE

SINOPSIS / *SYNOPSIS*

En mayo de 2019, un gran número de destacados escritores y académicos chinos se reunieron en una aldea en la provincia china de Shanxi, que resulta ser la provincia natal de Jia Zhang-ke. Imágenes de este evento literario abren una "sinfonía" de 18 capítulos que abarca la historia de la sociedad china desde 1949. La historia se cuenta a través de los recuerdos del difunto escritor y activista Ma Feng y el testimonio de tres escritores importantes que están activos en la actualidad: Jia Pingwa (nacido en la década de 1950), Yu Hua (nacido en la década de 1960) y Liang Hong (nacido en la década de 1970). Estos escritores cuentan sus propias vidas y carreras literarias, lo que permite a la película tejer una historia espiritual de 70 años del pueblo chino.

In May 2019, a large number of prominent Chinese writers and scholars gathered in a village in China's Shanxi Province – which happens to be Jia Zhang-ke's native province. Images from this literary event open an 18-chapter 'symphony' which spans the history of Chinese society since 1949. The story is told through memories of the late writer-activist Ma Feng and the testimonies of three major writers who are active today: Jia Pingwa (born in the 1950s), Yu Hua (born in the 1960s) and Liang Hong (born in the 1970s). These writers recount their own lives and literary careers, which allows the film to weave a 70-year spiritual history of the Chinese people.

Director / *Director:* Jia Zhang-ke
Guión / *Screenplay:* Jia Zhang-Ke, Wan Jiahuan
Productor / *Producer:* Zhao Tao
Fotografía / *Cinematography:* Yu Lik-Wai
Edición / *Editing:* Kong Jing-Lei
Sonido / *Sound:* Zhang Yang
Compañía Productora / *Production Company:* Xstream Pictures (Shanxi), Huaxia Film Distribution Co., LTD.

JIA ZHANG-KE

Jia Zhang-Ke nació en Fenyang, Shanxi, en 1970 y se graduó en la Academia de Cine de Beijing. Su ópera prima "Xiao Wu" ganó premios en Berlín, Vancouver y otros lugares. Desde entonces, sus películas se han estrenado habitualmente en los principales festivales europeos. Still Life ganó el León de Oro en Venecia en 2006, A Touch Of Sin ganó el premio al Mejor Guión en Cannes en 2013 y Mountains May Depart y Ash Is Purest White compitieron en Cannes 2015 y 2018. Varias de sus películas han desdibujado las líneas entre la ficción y el documental.

Jia Zhang-Ke was born in Fenyang, Shanxi, in 1970 and graduated from Beijing Film Academy. His debut feature Xiao Wu won prizes in Berlin, Vancouver and elsewhere. Since then, his films have routinely premiered in the major European festivals. Still Life won the Golden Lion in Venice in 2006, A Touch Of Sin won the Best Screenplay prize in Cannes in 2013 and Mountains May Depart and Ash Is Purest White were in competition in Cannes 2015 and 2018. Several of his films have blurred the lines between fiction and documentary.

FESTIVALES / *FESTIVALS*

Berlin International Film Festival – 2020, Alemania

CONTACTO / *CONTACT*

Mk2
intlfest@mk2.com

BUZÓN ROJO DE LA CALLE ESCHER

Japón | 2020 | DCP | Color | 147 min

SION SONO

Sion Sono hizo su debut como director en 1985 con "¡¡Yo soy Sion Sono!!" . En 1986 su película "A Man's Flower Road" fue seleccionado en el Festival de Cine PIA. Su película "Love Exposure" (2008) ganó el premio Caligari Film Award y el premio FIPRESCI en la sección Forum de la Berlinale. Su trabajo "Cold Fish" (2010) fue proyectado en la sección Orizzonti del Festival Internacional de Cine de Venecia. En 2019, completó el rodaje de "Prisoners of the Ghostland", así como la dirección y la escritura del guión de "The Forest of Love", que se estrenó en 2020 como una serie original de Netflix titulada "The Forest of Love: Deep Cut".

Sion Sono made his debut as a director in 1985 with "I am Sion Sono!!" . His 1986 film "A Man's Flower Road" was selected at the PIA Film Festival. His film "Love Exposure" (2008) won the Caligari Film Award and the FIPRESCI Prize in the Forum section of the Berlinale. His 2010 work "Cold Fish" was screened in the Orizzonti section of the Venice International Film Festival. In 2019, he completed filming for "Prisoners of the Ghostland" as well as directing and writing the screenplay for "The Forest of Love" , which was released in 2020 as a Netflix original series entitled The Forest of Love: Deep Cut.

RED POST ON ESCHER STREET

SINOPSIS / *SYNOPSIS*

El director de cine Tadashi Kobayashi tiene una audición para su nuevo proyecto cinematográfico. Varios actores y actrices peculiares solicitan los papeles, pero la mayoría de ellos terminan trabajando como extras, haciendo que todo se descontrole. En el set, cada uno de los extras comienzan a preguntarse a sí mismos, "¿Qué significa ser un extra?" "¿Y qué significa ser actor?". Durante la filmación, los pensamientos y sentimientos del director, el equipo y los extras comienzan a surgir.

A genius film director, Tadashi Kobayashi holds an audition for his new film project. Several unique actors and actresses apply for the roles but most of them do not pass but participate as extras after all and go out of control. On set, the extras each begin to ask themselves, "What does it mean to be an extra?" "And what does it mean to be an actor?" During filming, the thoughts and feelings of the director, crew and extras began to emerge.

Director / *Director:* Sion Sono
Guión / *Screenplay:* Sion Sono
Productor / *Producer:* Masaya Takahashi, Hiroyuki Ogasawara
Fotografía / *Cinematography:* Masaya Suzuki
Edición / *Editing:* Sion Sono
Compañía Productora / *Production Company:* Hikoki Films International
Reparto / *Cast:* Sen Fujimaru,Riku Kurokouchi, Mala Morgan, Tatsuhiro Yamaoka, Taro Suwa, Tetsu Watanabe, Mitsuru Fukikoshi, Tomoko Fujita.

CONTACTO / *CONTACT*

AMG Entertainment
n-hayashi@amg-e.co.jp

FESTIVALES / *FESTIVALS*

PREMIERE MUNDIAL Black Canvas Festival de Cine Contemporáneo (2020), México
Brisbane International Film Festival (2020), Australia
Montreal International Festival of New Cinema (2020), Canadá

PRIMERA VACA

EUA | 2019 | DCP | Color | 122 min

FIRST COW

SINOPSIS / *SYNOPSIS*

Un solitario, taciturno y hábil cocinero viaja al oeste y se une a un grupo de cazadores de pieles en el territorio de Oregon, aunque solo logra conectarse auténticamente con un inmigrante chino que también busca fortuna. Pronto, ambos colaboran en levantar un negocio exitoso, a pesar de que su crecimiento depende de la participación clandestina de la vaca premiada de un rico terrateniente de la región. De esta simple premisa Reichardt construye una búsqueda inquisitiva en los mitos fundacionales de los Estados Unidos que rememora su éxito anterior Old Joy en cuanto a la descripción sensible de la amistad masculina, al tiempo que plantea un creciente suspenso por cuenta propia. Reichardt de nuevo muestra su talento particular para contar los ritmos peculiares de la vida cotidiana y su capacidad para capturar la inmensa y desconcertante quietud del entorno rural de la Unión Americana.

Kelly Reichardt once again trains her perceptive and patient eye on the Pacific Northwest, this time evoking an authentically hard-scrabble early nineteenth century way of life. A taciturn loner and skilled cook (John Magaro) has traveled west and joined a group of fur trappers in Oregon Territory, though he only finds true connection with a Chinese immigrant (Orion Lee) also seeking his fortune; soon the two collaborate on a successful business, although its longevity is reliant upon the clandestine participation of a nearby wealthy landowner's prized milking cow. From this simple premise Reichardt constructs an interrogation of foundational Americana that recalls her earlier triumph Old Joy in its sensitive depiction of male friendship, yet is driven by a mounting suspense all its own. Reichardt again shows her distinct talent for depicting the peculiar rhythms of daily living and ability to capture the immense, unsettling quietude of rural America.

Director / *Director:* Kelly Reichardt
Guión / *Screenplay:* Kelly Reichardt & Jon Raymond
Productor / *Producer:* Neil Kopp, Vincent Savino, & Anish Savjani
Fotografía / *Cinematography:* Christopher Blauvelt
Edición / *Editing:* Kelly Reichardt
Música / *Music:* William Tyler
Compañía Productora / *Production Company:* A24 films
Reparto / *Cast:* John Magaro, Orion Lee, Toby Jones, & Ewen Bremner

KELLY REICHARDT

Kelly Reichardt proviene de una familia de policías del Condado de Miami-Dade. Muy pronto se interesó por la fotografía, utilizando la cámara de su padre, que él usaba para capturar las escenas de crimen. Asistió a la Escuela del Museo de Bellas Artes de Boston, Massachusetts. En el verano de 2005, Reichardt dirigió Old Joy que debutó en la edición 2006 del Festival de Cine de Sundance. Ésta fue la primera película norteamericana que ganó el Premio del Tigre en el Festival Internacional de Cine de Rotterdam y estrenó en el Film Forum de Nueva York. La primera película de Reichardt, River of Grass (1994), del género del cine noir filmada en su ciudad natal, fue considerada como una de las mejores de 1995 por el Boston Globe, Village Voice, Film Comment, New York Daily News, Paper Magazine, y el San Francisco Guardian.

Kelly Reichardt was born and raised in Miami-Dade Country, Florida, to a family of police officers. She had an interest in photography from a very young age. She started by using her father's camera, which he used for photographing crime scenes. She went to the School of the Museum of Fine Arts in Boston, Massachusetts. In the summer of 2005, Reichardt directed Old Joy (2006), which premiered at the 2006 Sundance Film Festival. It was the first American film to win the Tiger award at the Rotterdam Film Festival and opened at the Film Forum in New York City. Reichardt's first feature, River of Grass (1994), a sun-drenched noir that was shot in her home town of Dade County, was cited as one of the best films of 1995 by the Boston Globe, Village Voice, Film Comment, the New York Daily News, Paper Magazine, and the San Francisco Guardian.

FESTIVALES / *FESTIVALS*

Berlin International Film Festival, 2020, Alemania, Telluride Film Festival, 2019, EUA, The New York Film Festival, 2019, EUA

CONTACTO / *CONTACT*

info@a24films.com

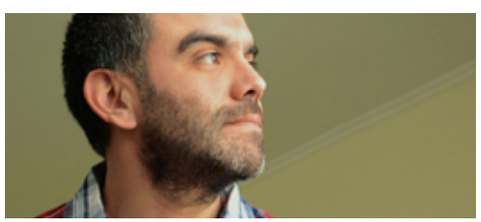
VENDRÁ LA MUERTE Y TENDRÁ TUS OJOS

Chile, Argentina, Alemania | 2019 | DCP | Color | 90 min

JOSÉ LUIS TORRES LEIVA

Director, guionista y montajista. Su cortometraje "Obreras saliendo de la fábrica", ha sido seleccionado en más de 50 festivales y galardonado como mejor cortometraje en ZINEBI Bilbao y en Drama Short Film festival. Sus siguientes trabajos, "El tiempo que se queda" "El Cielo, la Tierra y la Lluvia", "Verano" se estrenaron y fueron galardonados en festivales internacionales de cine de Rotterdam y Venecia. Sus obras tanto de ficción como documentales "Qué historia es ésta y cuál es su final" y "Ver y escuchar", "El viento sabe que vuelvo a casa". Su más reciente largometraje "Vendrá la muerte y tendrá tus ojos" se estrenó en la competencia oficial del Festival de Cine de San Sebastián en España. Actualmente trabaja en su largometraje "Querida Vera". Profesor de cine de ficción y documental en la Universidad de Valparaíso, Universidad de Chile, Universidad Andrés Bello, Universidad del Desarrollo, Universidad Católica de Chile y Universidad Mayor.

Director, screenwriter and editor. His short film "Obreras saliendo de la fábrica" has been selected in more than 50 festivals and has received, the award for best short film at ZINEBI Bilbao and at the Drama Short Film Festival. His films "El tiempo que se queda", "El Cielo, la Tierra y la Lluvia", "Verano" premiered at important film festivals such as IFF Rotterdam, and Venice. He has received awards for his documentaries "Qué historia es ésta y cuál es su final" and "Ver y escuchar"; as have his short film "Sobre cosas que me han pasado", his feature films "El viento sabe que vuelvo a casa", "Vendrá la muerte y tendrá tus ojos" (which premiered in the official competition at the San Sebastián Film Festival). He is currently working on his feature film "Querida Vera". He has taught fiction and documentary film at several universities in Chile.



SINOPSIS / *SYNOPSIS*

Dos mujeres que han compartido toda una vida juntas se ven enfrentadas a la inminente enfermedad de una de ellas. La mujer enferma decide no hacerse ningún tratamiento y juntas se mudan a una pequeña casa en el bosque hasta el día que la muerte llegue a sus vidas. Es así como volverán a reencontrar el amor que el tiempo fue sepultando por la rutina. Poco a poco fortalecerán su relación mientras a las afueras de la cabaña la muerte espera su momento.

Two women that have shared a whole life together, find themselves facing the imminent illness of one of them. The sick woman decides against going through any treatment and they move to a small cottage in the woods to wait for death to come to their lives. Thus, they will take up again the love that time and routine had buried. Little by little, they fortify their relationship, while outside the cottage, death waits for its moment.

Director / *Director:* José Luis Torres Leiva
Guión / *Screenplay:* José Luis Torres Leiva
Productor / *Producer:* Catalina Vergara
Fotografía / *Cinematography:* Cristian Soto
Sonido / *Sound:* Claudio Vargas
Compañías productoras / *Production Companies:* Globo Rojo Films, Autentika Films, Constanza Sanz Films
Reparto / *Cast:* Amparo Noguera, Julieta Figueroa

FESTIVALES / *FESTIVALS*

Festival Internacional de Cine de San Sebastián –Selección Oficial– 2019, España
Festival de Mar del Plata –Mejor película iberoamericana - Mención Especial– 2019, Argentina

CONTACTO / *CONTACT*

malena@companiadecine.com

DEATH WILL COME AND SHALL HAVE YOUR EYES

AL ABORDAJE

Francia | 2020 | DCP | Color | 95 min

A L'ABORDAGE

SINOPSIS / *SYNOPSIS*

En una calurosa noche de verano en París, Félix conoce a una joven, Alma, y se enamora. A la mañana siguiente Alma sube a un tren para reunirse con su familia en el sur de Francia. Félix, decidido a seguir a su alma gemela, se monta en un auto con su mejor amigo Chérif y su renuente conductor Edouard. Cuando el auto se descompone al llegar, las cosas se tornan amargas: Alma no parece muy complacida de esta visita inesperada.

On a hot summer night in Paris, Félix meets a young woman, Alma, and falls in love. The next morning, Alma hops on a train to join her family in southern France. Félix, determined to follow his soulmate, embarks on a carpool ride with his best friend Chérif and their reluctant driver Edouard. When the car breaks down upon arrival, things turn sour: Alma doesn't seem too pleased by this unexpected visit.

Director / *Director:* Guillaume Brac
Guión / *Screenplay:* Guillaume Brac, Catherine Paillé
Productor / *Producer:* Grégoire Debailly, Thomas Hakim
Fotografía / *Cinematography:* Alan Guichaoua
Edición / *Editing:* Héloïse Pelloquet, Vincent Vatoux
Sonido / *Sound:* Emmanuel Bonnat
Compañía Productora / *Production Company:* Geko Films
Reparto / *Cast:* Eric Nantchouang, Salif Cissé, Édouard Sulpice, Asma Messaoudene, Ana Blagojevic, Lucie Gallo, Martin Mesnier, Nicolas Pietri, Cécile Feuillet, Jordan Rezgui.

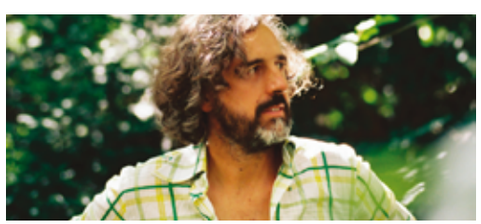
FESTIVALES / *FESTIVALS*

Berlin International Film Festival – Ganador del Premio FIPRESCI – 2020, Alemania
Cabourg Romantic Film Festival – Ganador del Grand Prix – 2020, Francia
Champs-Élysées Film Festival – Prix du jury – 2020, Francia
Odesa International Film Festival –Golden Duke – 2020, Ucrania

GUILLAUME BRAC

Al concluir sus estudios en la Fémis (Escuela Nacional Superior de Oficios de la Imagen y el Sonido), trabajó como asistente de dirección en Parc de Arnaud des Apllières y Un baiser s'il vous plaît de Emmanuel Mouret. En el 2009 dirige y produce Stranded (Le Naufragé), primer corto con la compañía Anne Zeró, de la cual es co-fundador, seguida por A World Without Women (Un Monde sans femmes) en 2011, multipremiada en festivales franceses y extranjeros. Ambas fueron éxitos de taquilla en Francia, Bélgica y Japón. Su primer largometraje Tonnerre (2013) formó parte de la Competencia Oficial del Festival Internacional de Cine de Locarno. Posteriormente, realiza Rest For The Braves, proyectado en el FID (Festival Internacional de Cine de Marsella) en 2016. July Tales, su largometraje documental, se desarrolla en el mismo parque recreativo que Treasure Island.

After studying at the Fémis, he worked as assistant director on Parc by Arnaud des Pallières and Un baiser s'il vous plaît by Emmanuel Mouret. With his company Année Zéro he made Stranded (Le Naufragé) in 2009, and the highly acclaimed A World Without Women (Un Monde sans femmes) in 2011. Both were a big critical and box office success in France, Belgium and Japan. His first feature film, Tonnerre (2013) was shown in the Official Competition at the Locarno Festival. He then directed Rest For The Braves (bathysphere) shown in 2016 at the FID Marseille and screened on Ciné+. His filmsTreasure Island and July Tales are set at the same leisure park in Cergy Pontoise



CONTACTO / *CONTACT*

Théo Lionel
theo.lionel@thepartysales.com

LA ÚLTIMA CIUDAD

Alemania | 2020 | DCP | Color | 100 min

THE LAST CITY

SINOPSIS / *SYNOPSIS*

Un arqueólogo y un diseñador de armas –quienes se conocieron, en una vida previa, siendo cineasta y psicoanalista– se reúnen en una excavación arqueológica en el desierto de Negev e inician un debate sobre la guerra y el amor; una conversación que continúan en la ciudad israelí de Be'er Sheva. La película entonces se desenvuelve con los actores intercambiando roles y papeles; un baile que nos lleva a las ciudades de Atenas, Berlín, Hong Kong y São Paulo. Los personajes incluyen: un viejo artista que se encuentra con su versión más joven de sí mismo; una madre que vive con sus dos hijos adultos – un sacerdote y un policía; una mujer de origen chino y una de origen japonés; un curador y un cosmólogo.

Los diálogos tratan sobre tabúes sociales ya obsoletos, el conflicto generacional, la culpa de la guerra y deliberaciones cosmológicas. La arquitectura de cada una de las cinco ciudades actúa como un tercer participante en los diálogos de los protagonistas y completa sus viajes filosóficos y metafísicos.

An archeologist and a weapons designer – who, in a prior life, knew each other as a filmmaker and a psychoanalyst – meet at an archeological excavation site in the Negev Desert and begin discussing love and war; a conversation they continue in the Israeli city of Be'er Sheva. The film then proceeds with changing actors in changing roles; a round dance that takes us to the cities of Athens, Berlin, Hong Kong and São Paulo. The characters include: an old artist, who meets his younger self; a mother, who lives with her two grown sons – a priest and a policeman; a Chinese woman and a Japanese woman; a curator and a cosmologist.

Their dialogues deal with now obsolete social taboos, generational conflict, war guilt and cosmological musings. The architecture of each of the five cities serves as the third participant in the protagonists' dialogues, and completes their philosophical and metaphysical journeys.

HEINZ EMIGHOLZ

Nacido en 1948 cerca de Bremen en Alemania, Heinz Emigholz se formó primero como dibujante para después estudiar filosofía y literatura en Hamburgo. Comenzó a filmar en 1968 y ha trabajado, desde 1973, como cineasta, artista, escritor y productor en Alemania y los EUA. En 1974 comenzó su enciclopédica serie de dibujos The Basis of Make-Up. Su trayectoria contempla numerosas exhibiciones, retrospectivas, conferencias y publicaciones. En 1984 comenzó su series fílmicas Photography and Beyond. De 1993 a 2013 fue profesor en Cinematografía Experimental en la Universität der Künste de Berlin, y es co-fundador del Instituto para Medios Sustentados en Temporalidad y el programa de Arte y Medios ahí mismo. Desde 2003 Filmgalerie 451 ha editado los DVD todos sus filmes. Heinz Emigholz es un miembro de la Academia de Artes de Berlín desde 2013.

Born in 1948 near Bremen in Germany, Heinz Emigholz trained first as a draftsman before studying philosophy and literature in Hamburg. He began filmmaking in 1968 and has worked since 1973 as a filmmaker, artist, writer and producer in Germany and the USA. In 1974 he started his encyclopaedic drawing series The Basis of Make-Up . He looks back on numerous exhibitions, retrospectives, lectures and publications. In 1984 he started his film series Photography and Beyond. He had held a professorship in Experimental Filmmaking at the Universität der Künste Berlin 1993-2013, and cofounded the Institute for Time-based Media and the Art and Media program, there. In 2003 Filmgalerie 451 started an edition of all his films on DVD. Heinz Emigholz is a member of the Academy of the Arts Berlin since 2013.

CONTACTO / *CONTACT*

Filmgalerie 451 - Viviana Kammel
v.kammel@filmgalerie451.de

Supported by: GOETHE INSTITUT

LA MUJER QUE CORRIÓ

Corea del Sur | 2020 | DCP | 77 min

THE WOMAN WHO RAN

SINOPSIS / *SYNOPSIS*

While her husband is on a business trip, Gamhee meets three women on the outskirts of Seoul. She first visits two close friends at their homes; the third, an older acquaintance, she encounters by chance at an independent cinema. Their meeting is polite, but strained. Gamhee in particular leaves much unsaid in conversations with her friends, but this still resonates. Before long, their shared history bubbles to the surface.

At the margins of a city somewhere in the south of Europe, a young couple start their day with their job routine: collecting deceased pets from their owners in order to cremate them and return their ashes. This paid job aside, they also collect and cremate roadkill found as they drive around in their car, which also seems to be their home. In this endless life cycle, human beings and animals coexist harmoniously, until the couple causes a roadkill themselves.

Director / *Director:* Hong Sang-soo
Guión / *Screenplay:* Hong Sang-soo
Productor / *Producer:* Hong Sang-soo
Fotografía / *Cinematography:* Kim Sumin
Edición / *Editing:* Hong Sang-soo
Sonido / *Sound:* Seo Jihoon
Compañía Productora / *Production Company:* Jeonwonsa Film Co. Production
Reparto / *Cast:* Kim Min-hee, Seo Young-hwa, Song Seon-mi, Kim Saebyuk, Lee Eunmi, Kwon Haehyo, Shin Seokho, Ha Seongguk

FESTIVALES / *FESTIVALS*

70 Berlinale –Premio Oso de Plata a la Mejor Dirección– 2020, Alemania

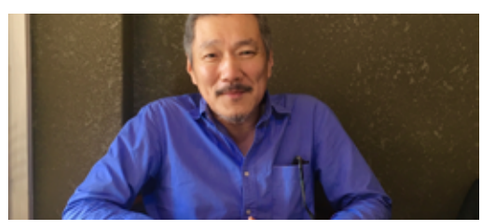
CONTACTO / *CONTACT*

Finecut
cineinfo@finecut.co.kr

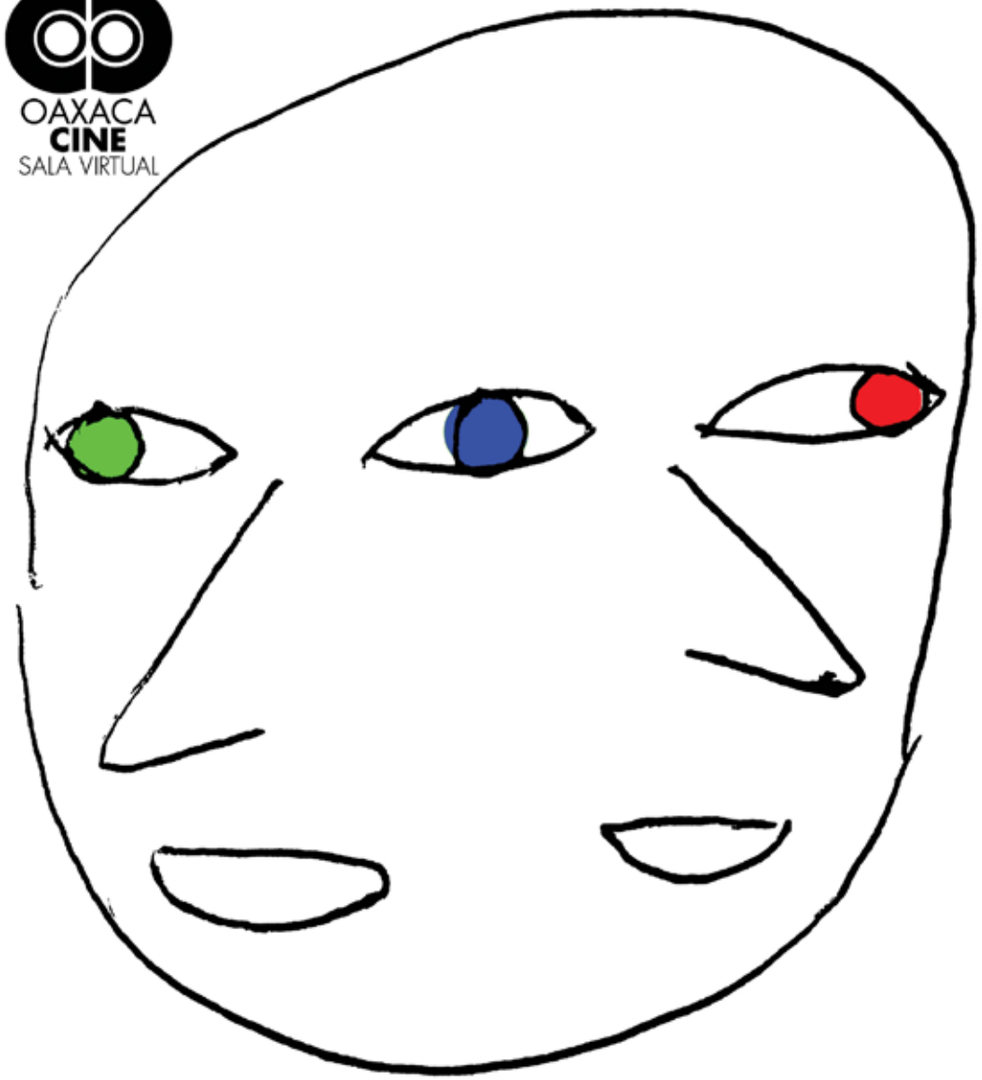
HONG SANG-SOO

Nacido en Seúl, Corea del Sur en 1960, estudió en la Chung-Ang University en su ciudad natal así como en la California College of Arts and Crafts y en el Art Institute of Chicago. Desde 1996 ha escrito y dirigido 23 filmes, tres de los cuales se han presentado en competencia en la Berlinale, la más reciente siendo On the Beach at Night Alone en 2017.

Born in Seoul, South Korea in 1960, he studied at the Chung-Ang University in his native city as well as at the California College of Arts and Crafts and at the Art Institute of Chicago. Since 1996, he has written and directed 23 films, three of which have already featured in the Berlinale Competition, most recently On the Beach at Night Alone in 2017.



OAXACA CINE
SALA VIRTUAL



ESTRENO

oaxacacine.com
@OaxacaCine

LUZ DE DÍA
NOCHES DE
NEÓN

Recorrido de por los diversos cines del mundo, donde los personajes interactúan con su ambiente, donde la noche, sus luces y su vibrante energía urbana contrasta con la parsimonia de la naturaleza y lo rural.

DAYLIGHT
NEON NIGHTS

A review of the diversity of world cinema, where characters interact with their environment, and night, its lights and vibrant urban energy are in contrast with the serenity of nature and the rural life.

PARAISO INVISIBLE

Bielosrrusia | 2020 | DCP | Color | 52 min

INVISIBLE PARADISE

SINOPSIS / *SYNOPSIS*

Yulia, Alesia y Olya son tres hermanas bielorrusas. Crecieron en un perfecta armonía con su entorno donde siguen viviendo, dedicándose a la pesca y la agricultura de subsistencia. Daria Yurkevich enmarca esta inocente existencia magníficamente, en un "paraíso" situado... no muy lejos de la Zona de Exclusión de Chernóbil.

Yulia, Alesia and Olya are three Belarusian sisters. They grew up in perfect harmony with their environment where they continue to live, engaging in fishing and subsistence farming. Daria Yurkevich frames this innocent existence magnificently, in a "paradise" located… not far from the Chernobyl Exclusion Zone.

Director / *Director:* Daria Yurkevich
Guión / *Screenplay:* Daria Yurkevich
Fotografía / *Cinematography:* Aleksandra Miasnikova, Kseniya Vasilevkina
Música / *Music:* Dmitriy Friga
Compañía Productora / *Production Company:* Belarusfilm
Reparto / *Cast*: Olga Polevaya, Yulia Polevaya, Alesia Polevaya, Marina Polevaya, Daniil Polevy

FESTIVALES / *FESTIVALS*

Visions du Réel, 2020, Suiza

CONTACTO / *CONTACT*

Yuriy Igrusha
igrusha@belarusfilm.by

DARIA YURKEVICH

Daria Yurkevich es graduada de la Academia Estatal de Artes de Bielorusia y de la escuela francesa Le Fresnoy, candidata a un doctorado de la Universidad de París VIII, está escribiendo una tesis sobre arte moderno, y también hace películas y documentales. Las películas de Daria Yurkevich han participado y han sido premiadas en prestigiosos festivales internacionales de cine, incluyendo el Minsk IFF: su largometraje Mamie, Darya et la chèvre en 2014 y el documental La Pascua de Cristo ("Пасха Христова") en 2015 recibió los Diplomas Nacionales de Competencia.

Daria Yurkevich is a graduate of the Belarusian State Academy of Arts and the French school Le Fresnoy, candidate of the University of Paris VIII, she is writing a Ph.D. thesis on modern art, makes feature films and documentaries. Films by Daria Yurkevich are participants and awardees of prestigious international film festivals, including the Minsk IFF: her feature film Mamie, Darya et la chèvre in 2014 and documentary Christ's Easter («Пасха Христова») in 2015 received National Competition Diplomas.

OROSLAN

Eslovenia | 2019 | DCP | Color | 72 min

OROSLAN

SINOPSIS / *SYNOPSIS*

Cuando un nombre conocido como Oroslan muere, la noticia se propaga rápidamente en un pequeño pueblo causando tristeza y emotivas reacciones. Más tarde, las acciones se convierten en palabras y las palabras en historias. Con tal de sobrellevar el dolor y restaurar el flujo natural de la vida, los pobladores comienzan a compartir sus recuerdos sobre Oroslan, recreando su imagen a través de sus relatos.

When a man known as Oroslan dies, the news quickly spreads through a little village, causing grief and emotion. Later on, actions become words and words become stories. In order to overcome the sorrow and restore the natural flow of life, the villagers start sharing their memories about Oroslan, re-creating his image through their tales.

Director / *Director:* Matjaž Ivanišin
Guión / *Screenplay:* Matjaž Ivanišin
Productor / *Producer:* Miha Černec, Jordi Niubò
Fotografía / *Cinematography:* Gregor Božič
Edición / *Editing:* Matic Drakulić
Música / *Music:* Branko Rožman, Ivan Antić
Compañías Productoras / *Production Companies:* Staragara & i/o Post
Reparto / *Cast:* Margit Gyecsek , Dejan Spasić , Milivoj Miki Roš

MATJAŽ IVANIŠIN

Matjaž Ivanišin nació en Maribor (Eslovenia) en 1981. Entró en el año 2000 a la Academia de Teatro, Radio, Cine y Televisión en Liubliana para estudiar dirección de cine y televisión. Desde su graduación en 2007, ha trabajado como cineasta independiente.

Matjaž Ivanišin was born in Maribor in 1981. In 2000, he entered the Academy of Theatre, Radio, Film and Television in Ljubljana to study Film and TV directing. Since his graduation in 2007, he has worked as a freelance filmmaker.

CONTACTO / *CONTACT*

Manuela Buono
manuela@slingshotfilms.it

Gloria Zerbinati
gloria.zerbinati@gmail.com

FESTIVALES / *FESTIVALS*

Locarno Film Festival –Selección oficial, Cineasti del presente– 2020, Suiza

SANTIKHIRI SONATA
Tailandia, Alemania | 2019 | DCP | Color | 75 min

SANTIKHIRI SONATA

SINOPSIS / *SYNOPSIS*

Esta película híbrida fue rodada en una zona llamada Santikhiri, que significa "la Colina de la Paz", el nombre otorgado por el Reino de Tailandia en 1978 con el fin de crear una nueva imagen para esta tierra. Es ahora un importante destino turístico a pesar de un informe de la CIA en 1971 que el área era uno de los mayores centros de producción de heroína en el sudeste asiático. Sin embargo, después de que el gobierno del General Prem llegó al poder en los años 80, todo eso acabó. Pero, en realidad, ¿Puede este lugar ser tan pacífico como su nombre lo indica?

This hybrid film was shot in an area called Santikhiri, which means "the hill of peace", the name given by the Kingdom of Thailand in 1978 in order to create a new image for this land. It is now a major tourist destination despite a CIA report in 1971 that the area was one of the largest heroin production centers in Southeast Asia. However, after General Prem's government came to power in the 1980s, all that ended. But can this place really be as peaceful as its name suggests?

Director / Director: Thunska Pansittivorakul
Guión / Screenplay: Thunska Pansittivorakul
Productor / Producer: Jürgen Brüning
Fotografía / Cinematography: Nattapong Phamon
Edición / Editing: Thunska Pansittivorakul
Compañía Productora / Production Company: Jürgen Brüning Filmproduktion
Reparto / Cast: Phasakorn Pemie, Somchai Muso, Kitjakarn Saedu, Saijeaw Somdee

FESTIVALES / *FESTIVALS*

DocLisboa International Film Festival - Gran Premio de la Ciudad de Lisboa por el Mejor Filme en Competencia Internacional– 2019, Portugal
MiradasDoc XIII –International Competition– 2020, España
Sheffield Doc/Fest, 2020, Reino Unido
BAFICI 2020, Argentina

THUNSKA PANSITTIVORAKUL

Thunska Pansittivorakul nació en Bangkok en 1973. Se graduó en Educación Artística en la Universidad de Chulalongkorn. Ganó el Gran Premio en el 4° Festival Internacional de Documentales de Taiwán en 2004 por su documental "Happy Berry". En 2007 recibió el premio Silpatorn de la Oficina del Ministerio de Cultura de Arte Contemporáneo, que se otorga cada año a un destacado artista. Su trabajo se ha estrenado en festivales internacionales de cine como la Berlinale, Rotterdam, BAFICI, Era New Horizons, Visions du Réel, Cinema du Réel, Sheffield Doc/Fest, entre otros.

Thunska Pansittivorakul was born in Bangkok in 1973. He graduated in Art Education from Chulalongkorn University. He won the Grand Prize award at The 4th Taiwan International Documentary Festival in 2004 for his documentary feature "Happy Berry". In 2007 he received the Silpatorn Award from The Ministry of Culture's Office of Contemporary Arts, which is awarded to one outstanding artist each year. His work has premiered at international film festivals including Berlinale, Rotterdam, BAFICI, Era New Horizons, Visions du Réel, Cinema du Réel, Sheffield Doc/Fest, among others.

CONTACTO / *CONTACT*

jbruening@snafu.de
thunska@gmail.com

VIAJE ESPACIAL
Chile | 2019 | DCP | Color | 62 min

SPACE JOURNEY

SINOPSIS / *SYNOPSIS*

Un recorrido por los rincones de Chile a través de la observación de paraderos de transporte y las conversaciones de sus pasajeros. Desierto, ciudad, mar y nieve son los escenarios de este mosaico de situaciones cotidianas donde se combina el humor, el drama y el absurdo. Un retrato social que da cuenta de un territorio diverso y desigual, que deja ver los deseos y fracturas de un país cansado de esperar.

A tour of the corners of Chile through the observation of transport stops and the conversations of its passengers. Desert, city, sea and snow are the settings for this mosaic of everyday situations where humor, drama and the absurd are combined. A social portrait that shows a diverse and unequal territory, which reveals the desires and fractures of a country tired of waiting.

Director / *Director:* Carlos Araya Díaz
Guión / *Screenplay:* Carlos Araya Díaz, María Paz González
Productor / *Producer:* María Paz González
Fotografía / *Cinematography:* Adolfo Mesías
Edición / *Editing:* Carlos Araya Díaz, María Paz González
Sonido / *Sound:* José Manuel Gatica, Roberto Espinoza
Música / *Music:* Pyrit and Valéntin Féron

FESTIVALES / *FESTIVALS*

Sheffield, Festival Internacional de Cine, 2020, Inglaterra
FicValdivia, 2019, Chile

CONTACTO / *CONTACT*

mariapaz@mariaunavez.cl

CARLOS ARAYA DÍAZ

Cineasta y escritor: Carlos Araya Díaz nació en Calama, en el norte de Chile, 1984.

Dirigió cortometrajes como "Telón de fondo" (FicValdivia 2011), y Fiebre (Sanfic 2012). En 2013 su proyecto universitario, "El hijo pródigo", fue parte de la sección "Carta blanca" del Festival de cine de Locarno. Araya es parte del colectivo MAFI y fue uno de los co-realizadores de "Propaganda" y "Dios", (películas premiadas en Visions du Réel, 2014 y 2019). Como escritor ha publicado los libros "Ejercicios de encuadre", "Historial de navegación" y "Población flotante".

Filmmaker and writer: Carlos Araya Díaz was born in Calama, in northern Chile, 1984.

He directed short films such as "Telón de fondo" (FicValdivia 2011), and Fiebre (Sanfic 2012). In 2013 his university project, "The Prodigal Son", was part of the "Carta Blanca" section of the Locarno Film Festival. Araya is part of the MAFI collective and was one of the co-directors of "Propaganda" and "Dios", (films awarded in Visions du Réel, 2014 and 2019). As a writer, he has published the books "Framing Exercises", "Navigation History" and "Floating Population".

LAS RANAS

Argentina | 2020 | DCP | Color | 72 min

THE FROGS

SINOPSIS / *SYNOPSIS*

Una mujer visita a su novio, preso en una cárcel que se ubica a un par de horas de Buenos Aires. Cada semana, ella se las arregla lo mejor posible para cumplir su misión: llevarle comida, drogas y amor. En un ejercicio de realismo visceral, Edgardo Castro construye una angustiosa historia con Las Ranas.

A woman visits her boyfriend, locked up in a prison a few hours' drive away from Buenos Aires. Each week, she manages as best as she can to accomplish her mission: provide her boyfriend food, drugs and love. In an exercise of visceral realism, Edgardo Castro constructs a harrowing love story with Las Ranas.

Director / *Director:* Edgardo Castro
Guión / *Screenplay:* Edgardo Castro
Productor / *Producer:* Edgardo Castro
Fotografía / *Cinematography:* Yarara Rodriguez
Edición / *Editing:* Susana Leunda
Sonido / *Sound:* Gabriel Barredo, Guillermo Lombardi, Juan Martín Jimena
Compañía Productora / *Production Company:* Edgardo Castro, El Pampero Films, Gema Films
Reparto / *Cast:* Bárbara Elisabeth Estanganelli, Nahuel Cabral, Gabriella Illarregui, María Eugenia Stillo, Edgardo David Caseres, Carlos de Jesús Cabral, Susana Hernández, Sabrina Cabral, Gabriel Mendoza, Rubén Darío Quiroz

CONTACTO / *CONTACT*

Pablo Mazzola
pablo.mazzola@gmail.com

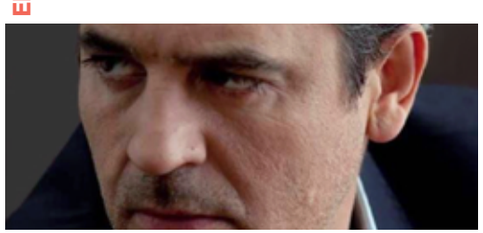
FESTIVALES / *FESTIVALES*

Visions du Reel 2020

EDGARDO CASTRO

Nació en Buenos Aires en 1970. Es integrante fundador del Grupo KRAPP, surgido en el año 2000. Con su ópera prima, La noche, ganó el Gran Premio del Jurado del 18° BAFICI, película que, además de dirigir, protagonizó y produjo.

He was born in Buenos Aires in 1970. He is a founding member of the KRAPP Group, which emerged in 2000. With his debut film, La noche, he won the Grand Jury Prize of the 18th BAFICI, a film that, in addition to directing, starring in and producing.



LA EDUCACIÓN SENTIMENTAL

España | 2019 | DCP | Color | 65 min

JORGE JUÁREZ

Es licenciado y doctorando en Comunicación Audiovisual por la Universidad Complutense de Madrid y diplomado en la especialidad de Dirección de Cine en la ECAM. La última década ha dirigido varios cortometrajes, seleccionados y premiados en varios festivales nacionales e internacionales, incluidos Los intrusos, Ártico extremo y Cines Luna, y numerosos videoclips y comerciales. Ha trabajado como asistente de dirección de Javier Rebollo, Álvaro Fernández Armero y Federico Veiroj. Actualmente imparte clases de puesta en escena, edición y teoría de la imagen en la Universidad Francisco de Vitoria de Madrid. Desde el año 2014 ha ido confeccionando su primer largometraje documental, La educación sentimental.

He has a degree and PhD in Audiovisual Communications from the Complutense University of Madrid and a diploma in the specialty of Film Directing from the ECAM. In the last decade, he has directed several short films which have been selected and awarded at several national and international festivals, including Los intrusos, Ártico extremo and Cines Luna, as well as numerous music videos and commercials. He has worked as an assistant director on films by Javier Rebollo, Álvaro Fernández Armero and Federico Veiroj. He is currently teaching mis-en-scene, editing and image theory at the Francisco de Vitoria University in Madrid. Since 2015, he has been preparing his first documentary feature, La educación sentimental.

FESTIVALES / *FESTIVALES*

Festival Internacional de Cine de Gijón, 2019, España
17 DocumentaMadrid Festival Internacional de Cine, 2020, España

SENTIMENTAL EDUCATION

SINOPSIS / *SYNOPSIS*

La educación sentimental es una película melancólica. Jorge Juárez no puede ver una cuna sin pensar en una tumba, piensa que la belleza duele; y por eso le duele el primer amor y no el último. También es una película cómica, aunque maldita la gracia que tiene porque, además, es una película sobre España. Digamos que es la película de autobiografía-ficción de un melancólico cómico que, como casi todos los cómicos, hace cine para soportar la cosa. También es una película asturiana y búlgara, rodada generosamente en seis años, y que contiene muchos tonos y películas: empieza como una celebración del cine y la sala en 35 mm, patética o emocionante según la edad del espectador, y, acaba como un film juvenil indie y yanqui, pero, por en medio, sabe ser de ciencia ficción, terror, y, sobre todo, amor y política, que es lo mismo.

Sentimental Education is a melancholic film. Jorge Juárez cannot look at a crib without thinking about a tomb, he thinks beauty hurts; and that is why it is the first love that hurts, not the last. It is also a comical film, while, –even though, damn its humor– at the same time it is a film on Spain. Let us say that it is the auto-biographic, fictitious film of a melancholic comic who, as most comical figures, makes films to carry on. It is also an Asturian and Bulgarian film, shot generously throughout six years, which holds many tones and pictures: it begins with a celebration of cinema and the 35 mm movie theater, pathetic or exciting depending on the age of the spectator, and it ends as a juvenile indie and yankee film, while, midway, it goes from science fiction to terror and, above all, love and politics, which are the same.

Director / *Director:* Jorge Juárez
Guión / *Screenplay:* Jorge Juárez, Ana Petrelli, Antonio Sánchez
Productor / *Producer:* Jorge Juárez
Fotografía / *Cinematography:* Jorge Juárez, Ana Petrelli
Edición / *Editing:* Juan Alba, Jorge Juárez
Sonido / *Sound:* Daniel Rincón, Martín Jimenez

CONTACTO / *CONTACT*

jorgejuarez28@gmail.com

Supported by:

EL ESTADO DEL MUNDO

Sección donde cineastas de diversas latitudes, abordan por medio de sus propuestas estéticas y narrativas las problemáticas histórico político sociales que aquejan al orbe.

THE STATE OF THE WORLD

Filmmakers from diverse latitudes, who, by way of their narrative and aesthetic proposals, approach the problems of historical, political, and social relevance which afflict the world.

INMORTAL

Estonia, Letonia | 2019 | DCP | Color | 61 min

IMMORTAL

SINOPSIS / *SYNOPSIS*

La historia se desarrolla en un pueblo industrial del noroeste de Rusia, y desvela el mecanismo que convence a los humanos a convertirse en un recurso del estado.¿Puede una persona ser enteramente libre en una sociedad totalitaria, en la que estructuras oscuras e intrincadas toman control de su mente desde la edad más temprana? El filme se enfoca en la construcción del ciudadano ruso desde un ángulo distinto. La visión sutil pero rigurosa de la directora revela cómo trabaja "el sistema" en una de las situaciones que parecen más benignas, en todos los aspectos de la cotidianeidad. ¿Qué ocurre con el libre albedrío y su autodeterminación en tales condiciones? El filme es un regalo Nietzscheano, que formula la pregunta existencial: ¿el ser humano nace completamente libre?

The film, set in a north-western industrial town in Russia, reveals the mechanism that entices human beings to voluntarily become a resource to the state. Can a person ever be free in a totalitarian society, where intricate and obscure structures take control of their mind-set from an early age? The film looks at the making of a Russian citizen from a fresh angle. The director's subtle but demanding look reveals "the system" at work in the most benign-looking situations, in all aspects of the everyday. What happens to people's free will and self-determination in such conditions? The film is a Nietzschean treat, asking the core existential question: is a human being ever born free?

Director / *Director:* Ksenia Okhapkina
Guión / *Screenplay:* Ksenia Okhapkina, Kersti Uibo, Pauls Bankovskis
Productor / *Producer:* Riho Västrik, Uldis Cekulis
Fotografía / *Cinematography:* Aleksandr Demyanenko, Artem Ignatov, Ksenia Okhapkina
Edición / *Editing:* Stijn Deconinck, Ksenia Okhapkina
Sonido / *Sound:* Aleksandr Dudarev
Música / *Music:* Robert Jürjendal, Arian Levin
Compañía productora / *Production company:* Vesilind

CONTACTO / *CONTACT*

riho.vastrik@vesilind.ee www.vesilind.ee

KSENIA OKHAPKINA

Ksenia Okhapkina se graduó de la Universidad Estatal de Cine y TV de San Petersburgo en 2012. Desde 2014 ha colaborado con el productor estonio Riho Västrik y su estudio Vesilind. Su primer documental producido por Vesilind, "Come Back Free" ganó el Premio Especial del Jurado del IDFA para mediometraje documental en 2016. "Come Back Free" es un documental poético sobre la vida en un pueblo checheno asolado por la guerra cuyo cementerio sirve como punto focal simbólico. Ksenia ha mostrado su habilidad para capturar "lo poético en lo profano". Se aboca a la significación de un sólo cuadro y tiene gran compromiso con la composición de la imagen.

KSENIA OKHAPKINA graduated from St. Petersburg State University of Film and TV in 2012. Since 2014, she has collaborated with the Estonian producer Riho Västrik and his film studio Vesilind.
Her first documentary produced in Vesilind, "Come Back Free", won IDFA Special Jury Award for Mid-Length Documentary in 2016. "Come Back Free" is a poetic documentary about life in a war-torn Chechen village with local cemetery as its symbolic focal point. With her previous work, Ksenia has shown her ability to capture "the poetic in the profane". She avows to the meaningfulness of a single frame and has strong commitment to composition.

FESTIVALES / *FESTIVALS*

54th Karlovy Vary IFF –GRAND PRIX for Best Documentary– 2019, República Checa
Astra Film Festival –Best Film in the International Competition– 2019, Rumania
ArtDocfest for Riga International Film Festival – Grand Prix– 2019. Letonia

GENERACIONES

EUA | 2020 | DCP | Color | 67 min

GENERATIONS

SINOPSIS / *SYNOPSIS*

A través de doce escenas contemplativas de plantas de energía de carbón y sus entornos, Generaciones representa una era de industrialización que se desvanece en los albores del Antropoceno.

Through twelve contemplative scenes of coal power plants and their surrounding environments, Generations depicts a fading era of industrialization in the dawn of the Anthropocene.

Director / *Director:* Lynne Siefert
Productor / *Producer:* Lynne Siefert
Fotografía / *Cinematography:* Lynne Siefert
Edición / *Editing:* Lynne Siefert
Sonido / *Sound:* Billy Wirasnik, Lynne Siefert
Reparto / *Cast:* Luis Castro, Susie Heath, Ryan Jordan, Kayla McCargo, Shane George, Mason Russell, Nick Smith.

FESTIVALES / *FESTIVALS*

70° Berlinale - Forum 2020, Alemania.

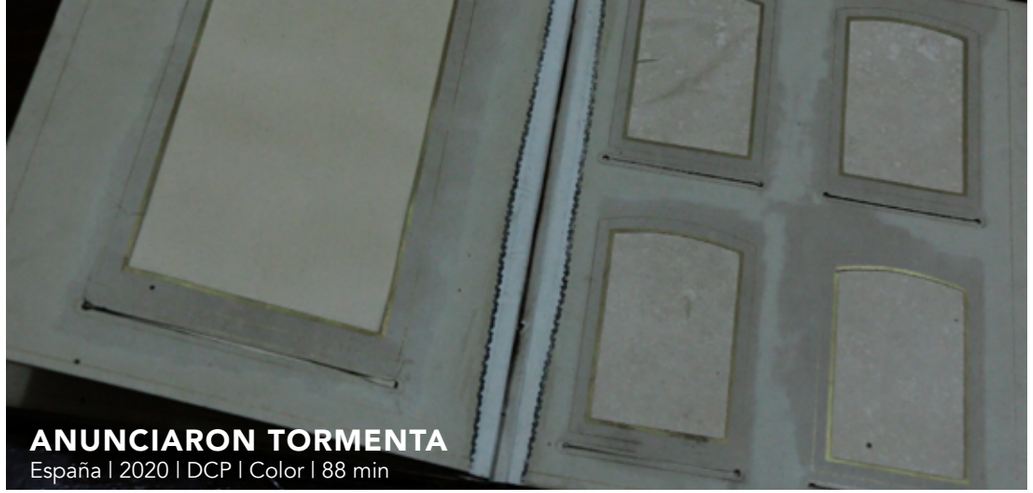
CONTACTO / *CONTACT*

Lynne Siefert
siefert.lynne@gmail.com
lynnesiefert.com

LYNNE SIEFERT

Lynne Siefert es una artista de imágenes en movimiento originaria de Seattle, WA. Sus películas de 16mm y digitales las obras se han exhibido internacionalmente en festivales como la Berlinale, Festival Internacional de Cine de Edimburgo, Festival de Cine y Vídeo Experimental EXiS, Antimatter Media Art, Onion City Film Festival, y el Festival de Cine Independiente de Barcelona L'Alternativa, entre otros. Sus películas han recibido premios en EXiS, el metro de Chicago y el FLEX Fest.

Lynne Siefert is a moving image artist originally from Seattle, WA. Her 16mm films and digital works have been exhibited internationally in festivals such as the Berlinale, Edinburgh International Film Festival, EXiS Experimental Film and Video Festival, Antimatter Media Art, Onion City Film Festival, and L'Alternativa Barcelona Independent Film Festival, among others. Her films have received awards at EXiS, Chicago Underground, and FLEX Fest.



ANUNCIARON TORMENTA

España | 2020 | DCP | Color | 88 min

A STORM WAS COMING

SINOPSIS / *SYNOPSIS*

En 1904, Ësáasi Eweera, uno de los últimos líderes bubis que se opusieron a las autoridades españolas en la isla de Fernando Poo (actual Guinea Ecuatorial) fue detenido por guardias coloniales y llevado por la fuerza a Santa Isabel, y murió tres días más tarde. Su aldea fue incendiada y muchos de sus habitantes desaparecieron.
A través de voces en off que leen los documentos escritos, del registro sonoro de relatos orales bubis y de la identificación de los lugares concretos donde sucedieron los hechos, Anunciaron tormenta intenta reflexionar sobre los huecos, silencios y falsedades sobre la que se construye la historia colonial.

In 1904, Ësáasi Eweera, the last native Bubi leader who opposed the Spanish rule at the current island of Bioko, Equatorial Guinea, was detained by colonial guards and died three days later. By reenacting written texts through voiceovers, taping and studying native oral accounts and identifying historically charged sites, A storm was coming reflects on the gaps, contradictions and falsehoods that colonial history is built upon.

Director / *Director:* Javier Fernández Vázquez
Productor / *Producer:* Javier Fernández Vázquez
Fotografía / *Cinematography:* Lati Maraña AEC
Edición / *Editing:* Javier Fernández Vázquez
Sonido / *Sound:* Roberto Fernández
Reparto / *Cast:* Justo Bolekia Boleká, Reha-Xustina Bolekia Bueriberi, Nieves Posa Bohome, Paciencia Tobillera Bepe, Ricardo Bulá Bitema, Donato Muatetema Muelachuá, Fermín Muatiché Burelepe, José Fernando Siale Djangany, Pedro Tena Ramos, Roberto Cuenca, José Carlos Domínguez, David García Vázquez

CONTACTO / *CONTACT*

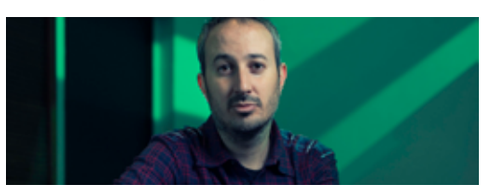
javierfernandezvazquez@gmail.com

Supported by:

JAVIER FERNÁNDEZ VÁZQUEZ

Javier Fernández Vázquez (Bilbao, 1980) es director de cine, realizador e investigador en cultura visual. Tras estudiar Comunicación Audiovisual en la Universidad del País Vasco (UPV-EHU), se diploma en Dirección de Cine, por la (ECAM) con un cortometraje de ficción: Señales de indiferencia (2007) En 2008 fundó el colectivo de cine documental y experimental Los Hijos, junto a Luis López Carrasco y Natalia Marín Sancho. Su primer largometraje Los materiales (2010), ganó el premio Jean Vigo a la mejor dirección en el Festival internacional de cine documental Punto de Vista y una mención especial En FidMarseille. Sus siguientes trabajos, se han proyectado en numerosos festivales y centros de arte contemporáneo. La trayectoria de Los Hijos ha recibido una retrospectiva en el Festival de Mar del Plata En 2015, inició su carrera académica en el ámbito de la antropología y la cultura visual, la cual le ha llevado a investigar temas relacionados con la historia social, la memoria colectiva, el colonialismo o la cultura material. Anunciaron tormenta es su primer largometraje en solitario.

Javier Fernández Vázquez is a filmmaker, anthropologist and visual culture researcher. In 2007 he directed his first short film Señales de Indiferencia / Marks of Indifference, which was awarded best international short film in the Valdivia International Film Festival (Chile). In 2008, he founded with Luis López Carrasco and Natalia Marín Sancho the experimental and documentary film collective, Los Hijos. Their first feature-length film, Los materiales / The Materials (2010), won the Jean Vigo award for the best direction in Punto de Vista Pamplona International Film Festival 2010 and a special mention in FID Marseille 2010. Their next feature-length films as well as several shorts and video installations were selected by international film festivals and exhibited in contemporary art centres. Their work has also received special retrospective sections in Mar del Plata International Film Festival (Argentina) or Distrital (Mexico). In 2015, Javier Fernández Vázquez began an academic career in Film Studies and Visual Culture that has led him to research on issues related to history, memory, colonialism, visual culture and object theory. Anunciaron tormenta / A storm was coming (2019) is his first solo feature-length film.



CLAVOS EN MI CEREBRO

Azerbaiyán | 2020 | DCP | Color | 80 min

NAILS IN MY BRAIN

SINOPSIS / *SYNOPSIS*

Un joven vaga por las ruinas de lo que puede o no ser su hogar de la infancia, donde cada puerta que se desmorona se abre al pasado. Los recuerdos le llegan, recuerdos de sus días de escuela, de sus seres queridos que se fueron hace tiempo, de asombro, insensibilidad y derrota. La dolorosa invasión da lugar a reflexiones sobre los límites del cine y la pobreza, y la ineludibilidad, de la vida de la mente. Por mucho que haya intentado cambiar, el joven -que puede o no ser el propio cineasta, siempre vuelve a los mismos lugares, a las mismas preguntas, a los mismos rostros, a los mismos recuerdos, a los mismos clavos en su cerebro.

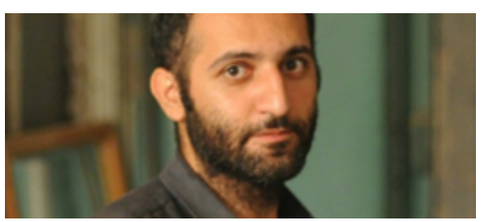
A young man wanders through the ruins of what may or may not be his childhood home, where each crumbling doorway opens up onto the past. Memories accost him-memories of his school-days, loved ones long gone, of wonder, callousness and defeat. The painful invasion gives rise reflections on the limits of cinema and the poverty, and the inescapability, of the life of the mind. No matter how much he has tried to change, the young man-who may or may not be the filmmaker himself-always returns to the same places, same questions, same faces, same recollections-the same nails in his brain.

Director / *Director:* Hilal Baydarov
Guión / *Screenplay:* Hilal Baydarov
Productor / *Producer:* Hilal Baydarov
Fotografía / *Cinematography:* Hilal Baydarov
Edición / *Editing:* Hilal Baydarov
Compañía Productora / *Production Company:* Ucqar Film

HILAL BAYDAROV

Hilal Baydarov nació en 1987 en Bakú (Azerbaiyán). Después de una maestría en informática, se fue a Sarajevo para estudiar dirección cinematográfica con Bela Tarr. Su primer largometraje "Colinas sin nombre" se estrenó en el Festival Mundial de Cine de Montreal en 2008, el mismo año en que ganó el premio Docu Talent en el Festival de Cine de Sarajevo por "Birthday". Su cuarta película "When the Persimmons Grew" recibió premios en Visions du Réel y en el Festival de Cine de Sarajevo en 2019. Su quinta película "Madre e hijo" que se estrenará en el IDFA. "Clavos en mi cerebro" es parte de una trilogía, que incluye sus dos últimas películas mencionadas anteriormente.

Hilal Baydarov was born in 1987 in Baku, Azerbaijan. After a master in computer science, he left for Sarajevo to study film directing with Bela Tarr. His debut feature film "Hills Without Names" premiered at the Montreal World Film Festival in 2008, the same year he won the Docu Talent Award at Sarajevo Film Festival for "Birthday". His fourth film "When the Persimmons grew" received prizes in Visions du Reel and Sarajevo Film Festival in 2019. His fifth film "Mother and son" premiered in IDFA. "Nails in my brain" is part of a trilogy, which includes his last two films mentioned before.



CONTACTO / *CONTACT*

Pascale Ramonda
pascale@pascaleramonda.com

FESTIVALES / *FESTIVALS*

Vision Du Reel, 2020, Suiza

LA VIDA EN COMÚN

Argentina | 2019 | DCP | Color | 70 min

LA VIDA EN COMÚN

SINOPSIS / *SYNOPSIS*

Un puma acecha Pueblo Nación Ranquel. Cazar es un rito de pasaje, y los chicos más grandes quieren matarlo. Pero Uriel decide tomar otro camino. La vida en común se filmó en una comunidad indígena de San Luis. El estado provincial construyó veinticuatro carpas de cemento en medio del desierto. Un campamento moderno al que se mudaron los ranqueles de las ciudades vecinas. Es el origen de una comunidad, y de una escenografía que también es protagonista de la película.

A puma is stalking Pueblo Nación Ranquel. Hunting is a rite of passage, and the older boys want to kill it. But Uriel decides otherwise. La vida en común was filmed in the indigenous community of San Luis. The provincial authorities built twentyfour concrete tents in the middle of the desert. A modern camp to where the ranquel communities moved to from the neighboring cities. It is the origin of a community; of the scenery that also plays a character in the film.

Director / *Director:* Ezequiel Yanco
Guión / *Screenplay:* Ezequiel Yanco
Productor / *Producer:* Pablo Chernov, Ezequiel Yanco
Fotografía / *Cinematography:* Joaquín Neira
Edición / *Editing:* Ana Godoy
Sonido / *Sound:* Mercedes Gaviria
Compañías Productoras / *Production Companies:* ISOI Cine, Dublin Films, Hermanos Godoy
Reparto / *Cast:* Uriel Alcaraz, Isaías Barroso, Ángel Baigorria, Brian Llambia, Rodrigo Alcaraz, Jeremías Barroso, Luana Baigorria, Yuliana Alcaraz, Mabel Baigorria, Yamila Rodríguez

FESTIVALES / *FESTIVALS*

Visions du Réel 2019, Suiza
21 BAFICI –Selección Oficial– 2019, Argentina
DocLisboa, 2019, Portugal
Viennale, 2019, Austria

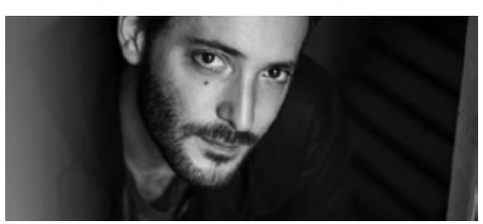
EZEQUIEL YANCO

Ezequiel Yanco (Buenos Aires, 1976) se graduó en la carrera de Historia de la Universidad de Buenos Aires. Realizó la Maestría de Escritura Creativa en Español de la Universidad de Nueva York. Dio clases de cine e historia en la Universidad del Cine, escribió crítica cinematográfica, y compiló los textos de Harun Farocki en Desconfiar de las imágenes (Caja Negra Editora, 2013).

Los días (2012) es su ópera prima. Su segunda película, La vida en común se estrenó conjuntamente en la Competencia Argentina del BAFICI y en la Competencia Internacional de Visions du Réel (2019). Se programó en la Viennale, DocLisboa y Sheffield Doc/Fest, entre otros festivales. Obtuvo el premio al mejor documental en el Festival de Biarritz. Actualmente, desarrolla dos proyectos de largometraje: Gloria de los bosques y Ciencia Ficción. Sus películas son producidas por Isoi Cine.

Ezequiel Yanco (Buenos Aires, 1976) holds a degree in history from the Universidad de Buenos Aires. He has a Master's degree in Creative Writing in Spanish from NYU. He has taught film and history at the Universidad del Cine, he has written film critiques and has compiled the texts of Harun Farocki in Desconfiar de las imágenes (Caja Negra Editora, 2013).

Los días (2012) is his first film, His second, La vida en común (2019) premiered both at BAFICI and Visions du Réel. It screened at the Viennale, DocLisboa and Sheffield Doc/Fest, among others. It was awarded the best documentary at Biarritz Film Festival. He is currently developing two features: Gloria de los bosques and Ciencia Ficción. Isoi Cine produces his films.



CONTACTO / *CONTACT*

eyanco@gmail.com

EL TRABAJO O A QUIÉN PERTENECE EL MUNDO

España, Reino Unido | 2019 | DCP | Color | 65 min

ELISA CEPEDAL

Directora y montadora nacida en Asturias y residente en Londres. Sus cortometrajes La Playa (2010) y Ay Pena (2011) se han mostrado en festivales internacionales como New Directors/New Films del MoMA y The Film Society of Lincoln Center, BAFICI, Angers, Guadalajara, Gijón, Raindance, CinemaJove, New Filmmakers en el Anthology Film Archives. En 2014 realiza "El Desastre", aportación a la película asturiana "Llar", que co-dirigió con Ramón Lluís Bande y fue estrenada en Mar del Plata. Su trabajo ha contado con el apoyo de ICAA, El Principado de Asturias, LaBoral Cinemateca y el Festival Internacional de Cine de Gijón que la galardonó en 2010 con el primer premio "Nuevos Realizadores del Principado de Asturias". En 2018 el Festival de Gijón dedicó un foco especial a su trabajo. "El Trabajo o A Quién Pertenece el Mundo" es su primer largometraje.

A director and editor born in Asturias and living in London. Her short films La Playa (2010) and Ay Pena (2011) have been shown in festivals such as New Directors/New Films of MoMA, The Film Society of Lincoln Center, BAFICI, Angers, Guadalajara, Gijón, Raindance, CinemaJove, New Filmmakers at the Anthology Film Archives. El Desastre (2014) is part of the Asturian film Liar, which was co-directed with Ramón Lluís Bande and premiered at Mar del Plata. Her work has received the support of ICAA, El Principado de Asturias, LaBoral Cinemateca and the Festival Internacional de Cine de Gijón which awarded the first prize "Nuevos Realizadores del Principado de Asturias". In 2018 the Festival de Gijón held a focus of her work. El Trabajo o A Quién Pertenece el Mundo is her first feature film.

SINOPSIS / *SYNOPSIS*

Unos niños en el recreo son testigos del conflicto entre antidisturbios y huelguistas. La barriada de un pueblo minero se transforma en campo de batalla, por última vez. Tras el fracaso de la huelga, la calma regresa a las calles y los trabajadores al trabajo, con la certidumbre de saber que el cierre de los pozos ya no se puede frenar.

Children at recess witness the conflict between anti-mutiny forces and workers on strike. The neighborhood of a mining town is transformed into a battlefield, for the last time. After the strike fails, calm returns to the streets and workers to the job, with the certainty that the closure of the wells can no longer be stopped.

Director / *Director:* Elisa Cepedal
Guión / *Screenplay:* Elisa Cepedal
Productor / *Producer:* Aída Gaitero Fernández
Fotografía / *Cinematography:* Daniel Chaytor
Edición / *Editing:* Elisa Cepedal
Sonido / *Sound:* Toni de Benito
Compañías Productoras / *Production Companies:* Chaytor Industries, Freews Producciones

CONTACTO / *CONTACT*

info@freews.es

FESTIVALES / *FESTIVALS*

Festival Internacional de Cine de Gijón –Sección Oficial– 2019, España

WORK (OR TO WHOM DOES THE WORLD BELONG)

Supported by:

NUESTROS DÍAS

Panorama amplio y diverso del cine mundial. Películas sintomáticas de posturas, tendencias y caminos de los 5 continentes.

NOWADAYS

An ample, diverse and panoramic view on contemporary world cinema. Symptomatic films on standings, tendencies and paths coming from the five continents.

LAS POETAS VISITAN A JUANA BIGNOZZI

Argentina | 2019 | DCP | Color | 90 min

THE POETS VISIT JUANA BIGNOZZI

SINOPSIS / *SYNOPSIS*

Una poeta muere. Otra, más joven, recibe como herencia el mandato de hacer conocer su obra. A esa tarea se suma un equipo de mujeres de cine. Ese extraño triángulo pone en marcha este film que, curiosamente, no adopta la forma de una investigación sino de un entramado aún más complejo y sutil. Previsiblemente, surgen preguntas, pero también revelaciones, momentos casi secretos de belleza y de lucidez, y una persistente incertidumbre que acaba por volverse un objetivo. A través de esas estrategias laterales, Juana Bignozzi acaba por aparecer en el film en todo su esplendor, invencible y vital: el film triunfa.

A poet dies, and another one, younger, feels an obligation to promote her work. She is joined by a team of women filmmakers. The film begins with this unusual triangle but, interestingly, it grows into something more complex and subtle than a traditional research project. Predictably, questions arise, but so do revelations and almost clandestine moments of beauty and lucidity, along with a persistent sense of uncertainty that ends up becoming a goal in its own right. Thanks to this unexpected approach, Juana Bignozzi appears in this film in all her glory, invincible and very much alive: the film triumphs.

Directoras / *Directors:* Laura Citarella & Mercedes Halfon
Productor / *Producer:* Ingrid Pokropek
Fotografía / *Cinematography:* Inés Duacastella & Agustín Mendilaharzu
Edición / *Editing:* Miguel de Zuviría & Alejo Moguillansky
Sonido / *Sound:* Valeria Fernández & Marcos Canosa
Música / *Music:* Gabriel Chwojnik
Compañías Productoras / *Production Companies:* El Pampero Cine – Mercedes Halfon
Reparto / *Cast:* Martin Rodríguez, Marcelina Jarma, Martín Gambarotta, Graciela Goldchluk, Ana Porrúa

CONTACTO / *CONTACT*

Ingrid Pokropek
ingridpokropek@gmail.com

LAURA CITARELLA

Laura Citarella es directora y productora de cine y es parte del grupo El Pampero Cine. Dirigió las películas Ostende y La Mujer de los Perros (esta última en co-dirección con Verónica Llinás).

Laura Citarella is a film director and producer and part of El Pampero Cine group. She directed the films Ostende and Dog Lady (the latter co-directed with Verónica Llinás).

MERCEDES HALFON

Mercedes Halfon es escritora, periodista cultural y curadora de artes escénicas. Es autora del libro El trabajo de los ojos (Entropia 2017, Argentina. Las afueras, 2018, España. Lecturas ediciones, 2018 Chile).

Mercedes Halfon is a writer, cultural journalist and performing arts curator. She is author of the book El trabajo de los ojos (Entropia 2017, Argentina. Las afueras, 2018, España. Lecturas ediciones, 2018 Chile).

MARE

Suiza, Croacia | 2020 | DCP | Color | 84 min

ANDREA ŠTAKA

Andrea Štaka vive en Zurich, Suiza. Cuenta con una Maestría en Bellas Artes – Cine de la Universidad de las Artes de Zurich Arts ZHdK. Reconocida en los festivales de Locarno y Sundance por sus multipremiados filmes Hotel Belgrad y Yugodivas ambos fueron nominados como mejor película en los premios cinematográficos suizos. Recibió la beca de artista individual de la NYSCA. Con su primer largometraje Fraulein, ganó el Leopardo de Oro del Festival de Locarno, el Corazón de Sarajevo y el premio suizo a Mejor Guión. Fundó junto con el director y productor Thomas Imbach, Okofilm Productions, con la que han producido Day Is Done, Mary Queen of Scots y My Brother My Love. Su segundo largometraje Cure – The Life of Another (2014) exhibida en Locarno, fue galardonada en el festival Max Ophüls Preis, entre otros. Mare (2020) es su tercera película. Es miembro de la Academia Europea de Cine.

Andrea Štaka lives in Zurich, Switzerland. She graduated from the MFA film program at the Zurich University of the Arts ZHdK. Her films HOTEL BELGRAD and YUGODIVAS have brought her great recognition at film festivals such as Locarno and Sundance and have won several awards. Both films were nominated for Best Film at the Swiss Film Awards and theatrically released. In 2005 Andrea Štaka received a NYSCA Individual Artist Grant. Her first feature film FRAULEIN won the Golden Leopard at the Locarno Film Festival, the Heart of Sarajevo and the Swiss Film Award for Best Script. In 2007 Andrea Štaka founded Okofilm Productions in Zurich together with director and producer Thomas Imbach and produced DAY IS DONE, MARY QUEEN OF SCOTS, MY BROTHER MY LOVE. Her second feature film CURE – THE LIFE OF ANOTHER (2014) screened in competition at the Locarno Film Festival and was awarded at the Film festival Max Ophüls Preis among others. MARE (2020) is Štaka's third feature film. She is a member of the European Film Academy.

MARE

SINOPSIS / *SYNOPSIS*

Mare nunca ha volado, aunque vive junto a un aeropuerto con su esposo y sus tres hijos adolescentes. Ama a su familia y los procura, pero a veces se siente casi como una extraña en su propia casa. ¿Quiénes son estas personas que viven con ella? Viendo aviones surcar el cielo, ansía un cambio y lo desconocido. Un día, un joven se muda a la casa de al lado, poniendo su vida a prueba.

Mare has never flown, although she lives right next to the airport with her husband and their three teenage kids. She loves her family, cares for them, but sometimes almost feels like a stranger in her own home. Who are these people she lives with? Mare finds herself gazing at the planes overhead, longing for change and the unknown. When one day a young man moves into the house next door, she puts her life to the test.

Director / *Director:* Andrea Štaka
Guión / *Screenplay:* Andrea Štaka
Productor / *Producer:* Thomas Imbach & Andrea Štaka, Tena Gojić
Fotografía / *Cinematography:* Erol Zubečvić
Edición / *Editing:* Redžinald Šimek, Thomas Imbach
Sonido / *Sound:* Benoît Barraud & Igor Čamo
Compañías Productoras / *Production Companies:* Okofilm Productions, Dinaridi, SRF, SRG SSR, ZDF, ARTE
Reparto / *Cast:* Marija Škaričić, Goran Navojec, Mateusz Kościukiewicz, Mirjana Karanović

FESTIVALES / *FESTIVALS*

Berlinale –Panorama– 2020, Germany

CONTACTO / *CONTACT*

info@beforfilms.com

Supported by:
Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra
Embajada de Suiza en México
SWISS FILMS

"Esta pelicula es presentada con el apoyo de SWISS FILMS como parte de un enfoque al trabajo de Andrea Staka que será programado en nuestra 5ta edición en octubre 2021"

HASTA LOS CONFINES DE LA TIERRA

Japón, Uzbekistán | 2019 | DCP | Color | 120 min

TO THE ENDS OF EARTH

SINOPSIS / *SYNOPSIS*

"Yoko (Atsuko Maeda) presenta un popular programa de viajes mundial, pero es cautelosa e insular como muchos jóvenes japoneses. Pero tiene un sueño más grande. En una asignación en Uzbekistán, Yoko y su pequeño equipo de televisión intentan atrapar un pez mítico, pero fracasan. El equipo se mueve a Tashkent, donde Yoko entra en un teatro opulento, fantaseando con que está en el escenario.
Mientras filma, la naturaleza tímida de Yoko sin darse cuenta la mete en problemas con la policía. En la estación se entera de un desastre en Tokio y se da cuenta de lo importante que es la comunicación humana. Algunos miembros del equipo regresan a Japón, pero Yoko se queda. Mientras se aventura en las montañas, canta con el corazón y su espíritu se libera".

Yoko (Atsuko Maeda) hosts a popular global travel show yet is cautious and insular like many young Japanese. But she has a bigger dream. On assignment in Uzbekistan, Yoko and her small TV crew attempt to catch a mythical fish but fail. The team moves to Tashkent where Yoko wanders into an opulent theatre, fantasizing she's on stage.
While filming, Yoko's timid nature inadvertently gets her in trouble with the police. At the station she hears of a disaster in Tokyo and realizes how important human communication truly is. Some of the team return to Japan but Yoko stays. As she ventures into the mountains she sings from the heart and her spirit is freed.

Director / *Director*: Kiyoshi Kurosawa
Guión / *Screenplay:* Kiyoshi Kurosawa
Productores / *Producers:* Hiroshi Yamamoto Toshikazu Nishigaya Kazuhiro Ohta Jason Gray Tatsuya Yoshino Eiko Mizuno Gray Toshiaki Sakamoto Nobuo Miyazaki Furkat Zokirov
Fotografía / *Cinematography:* Akiko Ashizawa
Edición / *Editing:* Kôichi Takahashi
Sonido / *Sound:* Shinji Watanabe
Música / *Music:* Yusuke Hayashi
Compañía Productora / *Production Company:* "To the Ends of the Earth" Film Partners
Reparto / *Cast:* Atsuko Maeda, Ryo Kase, Shota Sometani, Adiz Rajabov

KIYOSHI KUROSAWA

Nacido en 1955 en la prefectura de Hyogo, Kiyoshi Kurosawa hizo su debut como director de largometrajes comerciales en 1983 con Kandagawa Wars. Atrajo la atención mundial con Cure (1997), poco después de entregar obras más notables License to Live (1998), Barren Illusion (1999) y Charisma (1999). Pulse (2000) recibió el premio FIPRESCI en la sección Un Certain Regard del Festival de Cine de Cannes de 2001. Tokyo Sonata (2008) ganó el premio del jurado en la sección Un Certain Regard de Cannes y la mejor película en los Asian Film Awards de 2009.

Born in 1955 in Hyogo Prefecture, Kiyoshi Kurosawa made his debut as a director of commercial feature films in 1983 with Kandagawa Wars. He garnered worldwide attention with Cure (1997), shortly after delivering more notable works License to Live (1998), Barren Illusion (1999) and Charisma (1999). Pulse (2000) received the FIPRESCI award in the Un Certain Regard section of the 2001 Cannes Film Festival. Tokyo Sonata (2008) won the jury prize in the Un Certain Regard section at Cannes and the best film at the 2009 Asian Film Awards.

FESTIVALES / *FESTIVALS*

Festival de cine de Locarno, 2019, Suiza
Festival Internacional de cine de Toronto, 2019, Canadá
Festival Internacional de cine de Tokyo, 2019, Japón
Festival de cine Asiatico Hong Kong, 2019, China
Viennale festival de cine, 2019, Austria

CONTACTO / *CONTACT*

fsp-sales@freestone.jp

PAN AMARGO

Francia, Irak, Líbano | 2019 | DCP | Color | 87 min

BITTER BREAD

SINOPSIS / *SYNOPSIS*

Desde 2011, los refugiados sirios se han asentado por todo Líbano. La mayoría vive en espacios de alquiler. Alrededor de una quinta parte de ellos (18%) vive en campamentos, usualmente en las zonas fronterizas.

Since 2011, Syrian refugees have settled everywhere in Lebanon. Most of them live in rented accommodation. Around one fifth (18%) live in tent camps, mostly located in border areas.

Director / *Director:* Abbas Fahdel
Productor / *Producer*: Abbas Fahdel
Fotografía / *Cinematography:* Abbas Fahdel
Edición / *Editing:* Abbas Fahdel
Sonido / *Sound:* Emmanuel Zouki, Abbas Fahdel, Nour Ballouk
Compañía Productora /*Production Company:* Stalker Production

FESTIVALES / *FESTIVALS*

New York Film Festival –Selección oficial– 2019, EUA
Festival Internacional de Cine de Mar del Plata, 2019, Argentina

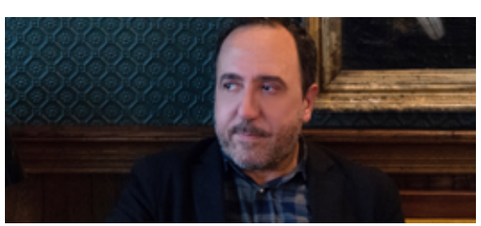
CONTACTO / *CONTACT*

Abbas Fahdel
contact.abbas.fahdel@gmail.com

A B B A S F A H D E L

Abbas Fahdel nació en Babilonia, Irak. Tiene un doctorado en cine de La Sorbona. Back to Babylon (2002) filmada en Irak, documenta la dramática situación del país como telón de una investigación introspectiva. Su segundo documental, We Iraqis, relata el histórico momento de 2003 en que la pesadilla de la dictadura fue reemplazada por el caos de la ocupación norteamericana. En 2008, realiza su primer largometraje de ficción. Dawn of the World, un drama de guerra sobre las múltiples secuelas de las Guerras del Golfo y los daños a la zona geográfica conocida como el jardín del Edén bíblico. En 2015 su documental Homeland (Iraq Year Zero) ganó el Sesterce d'Or en Visions du Réel, el Doc Alliance Selection Award en Locarno, y varios más. Su segunda ficción, Yara (2018), filmada en Líbano, fue seleccionada para los festivales de Locarno, Mar del Plata, Gijón y el AFI FEST.

Abbas Fahdel was born in Babylon, Iraq. He received a Ph. D in cinema from the Sorbonne University. Back to Babylon (2002) filmed in Iraq documents the country's dramatic situation on the background of an introspective investigation. His second documentary film, We Iraqis, recounts the historical moment in 2003 of a country shaken by violence, the nightmare of dictatorship replaced by the chaos of the American occupation. In 2008, he directed his first feature film, Dawn of the World, a war-drama on the multiple impacts of the Gulf Wars and the damages to the geographic location known as the biblical Garden of Eden. In 2015, his documentary, "Homeland (Iraq Year Zero)" won the Sesterce d'Or at Visions du Réel, the Doc Alliance Selection Award at Locarno, and other awards. His second feature film Yara (2018), filmed in Lebanon, was selected for competition in Locarno, Mar del Plata, Gijon and the AFI FEST.



PARI
Grecia, Francia, Países Bajos, Bulgaria | 2020 | DCP | Color | 101 min

PARI

SINOPSIS / *SYNOPSIS*

Babak, estudiante iraní en Grecia, no llega al aeropuerto ateniense a recoger a sus padres que llegan de visita. Pari y su marido, ya mayor, ambos musulmanes devotos se encuentran fuera de su país por primera vez, y no están preparados para buscar a su hijo en un ambiente ajeno e intimidante. Todos los intentos por encontrar una pista que los pueda llevar a él resultan en vano y pronto se encuentran en un callejón sin salida. Pero Pari no se puede dar por vencida, aún cuando regresar a Irak parece su única opción. Siguiendo los pasos de su rebelde hijo en los más oscuros recovecos de la ciudad, agotará su fuerza interior para lograr más que la búsqueda de un madre por su hijo perdido.

Babak, an Iranian student in Greece, doesn't show up to welcome his visiting parents at the Athens airport. Pari and her older husband, both devout Muslims abroad for the first time, are ill-prepared to search for their son in an intimidating and alien environment. All their attempts to find a clue that might lead them to him prove to be in vain and they soon reach a dead end. But Pari can't give up looking for him, even when returning to Iran seems like her only choice. Following the steps of her rebellious son in the darkest corners of the city, she will exhaust her inner strength to achieve more than a mother's search for her missing son.

Director / *Director:* Siamak Etemadi
Guión / *Screenplay:* Siamak Etemadi
Productor / *Producer:* Konstantinos Kontovrakis, Giorgos Karnavas
Fotografía / *Cinematography:* Claudio Bolivar GSC
Edición / *Editing:* Panos Voutsaras
Sonido / *Sound:* Boris Trayanov, Vincent Sinceretti, Jan Schermer
Compañías Productoras / *Production Companies:* Heretic (Greece), Le Bureau (France), TopKapi Films (The Netherlands), The Chouchkov Brothers (Bulgaria)
Reparto / Cast: Melika Foroutan, Shahbaz Noshir, Sofia Kokkali, Argyris Pandazaras, Lena Kitsopoulou, Dimitris Xanthopoulos

SIAMAK ETEMADI

Siamak Etemadi nació en Teherán, Irán. Se mudó en 1995 a Atenas, Grecia donde reside actualmente con ambas nacionalidades. Ahí, Siamak estudió cine y trabajó afanosamente como director asistente en varios largometrajes, series de televisión y varios documentales. Ocasionalmente, ha tenido experiencias laborales como actor, tanto en teatro como en cine. Su cortometraje Cavo d'Oro se estrenó en el Festival de Cine de Locarno en 2012 y fue nominado como Mejor Cortometraje en los Premios de la Academia Griega de Cine además de haber logrado una exitosa travesía por el circuito de festivales y una corrida comercial en salas. Pari es su primer largometraje.

Siamak Etemadi was born in Tehran, Iran. In 1995, he moved to Athens, Greece, where he lives to this day, holding a dual Iranian-Greek nationality. Siamak studied cinema in Athens and worked extensively as assistant director in various feature films, TV series, and series of documentaries. He has also had occasional work experiences as an actor, both in theatre and cinema. His short film CAVO D' ORO premiered in Locarno International Film Festival in 2012 and was nominated for the Best Short Film in the Greek Film Academy Awards. The movie was theatrically distributed in Greece and enjoyed a successful international festival journey. PARI is his first feature film.

FESTIVALES / *FESTIVALS*

Berlinale –Panorama– 2020, Alemania

CONTACTO / *CONTACT*

Ioanna Stais
ioanna@heretic.gr

UN FILME DE VERANO
Brasil | 2019 | DCP | Color | 94 min

JO SERFATY

Jo Serfaty (n. 1983) Rio de Janeiro, Brasil. Dirigió cuatro cortometrajes, los más relevantes son "Confetti" (2013) seleccionada en el Hot Springs IDFF, el Edinburgh FF, Festival de Cine de La Habana y FIDOCS entre otros, y "The Lighthouse Island" (2016) seleccionados en el Olhar de Cinema y en el Guanajuato IFF. Un filme de verano (2019) es su primer largometraje. Recibió una Mención Especial en Doclisboa y también la Mención Especial de los Jóvenes Críticos en el Festival Internacional de Cine de Mar del Plata.

Jo Serfaty (b. 1983) Rio de Janeiro, Brazil. She directed four short films, the most relevant are "Confetti" (2013) selected at Hot Springs IDFF, Edinburgh FF, Havana and FIDOCS among others, and "The Lighthouse Island" (2016) selected at Olhar de Cinema and Guanajuato IFF. Sun Inside (2019) is her first feature. The film received a Special Mention at Doclisboa and also the Young Critics Special Mention at Mar del Plata International Film Festival.

FESTIVALES / *FESTIVALS*

Doclisboa –Mención Especial– 2019, Portugal
Festival Internacional de Cine de Mar del Plata –Mención Especial de los Jóvenes Críticos– 2019, Argentina
XI Janela Internacional de Cinema do Recife –Selección Oficial– 2019, Brasil

CONTACTO / *CONTACT*

María Vera KINO REBELDE
distribution@kinorebelde.com
www.kinorebelde.com

SUN INSIDE

SINOPSIS / *SYNOPSIS*

Es el fin del año escolar, llega el calor, y con éste los apagones cotidianos en los suburbios de Río de Janeiro. A Karol, Junior, Ronaldo y Caio les espera un verano rudo. En un país en el que las condiciones de vida son cada vez más precarias, estos cuatro jóvenes se enfrentarán a las incertidumbres de la vida adulta, e inventarán nuevas formas, quizás impensables, de seguir creciendo y soñando.

It is the end of the school year, the heat comes, and with it regular power cuts in the suburbs of Rio de Janeiro. Karol, Junior, Ronaldo and Caio have a harsh summer ahead of them. In a country where living conditions are increasingly precarious, these four young people will be faced with the uncertainties of adulthood, invent new ways, perhaps unthinkable, to continue growing and dreaming.

Director / *Director:* Jo Serfaty
Guión / *Screenplay:* Jo Serfaty, Isaac Pipano, Ricardo Flogliatto
Productor / *Producer:* Julia Motta
Fotografía / *Cinematography:* Pedro Pipano
Edición / *Editing:* Cristina Amaral
Sonido / *Sound:* Guilherme Farkas
Compañía Productora / *Production Company:* Fagulha Filmes
Reparto / *Cast:* Karollayne Rabech, Junior Souza, Caio Neves, Ronaldo Lessa

LA VIRGEN DE AGOSTO

España | 2019 | DCP | Color | 125 min

AUGUST VIRGIN

SINOPSIS / *SYNOPSIS*

Eva decide quedarse durante agosto en Madrid, todo un acto de fe, para poder ver y sentir las cosas de otra manera y encontrar nuevas oportunidades. En estos días de fiestas veraniegas, Eva descubrirá que todavía tiene tiempo y puede darse una oportunidad.

Eva decides to stay in Madrid during August; a leap of faith, in order to see and feel things in a different manner and find new opportunities. These days of summer celebrations, Eva will discover that she still has time and can give herself a chance.

Director / *Director:* Jonás Trueba
Guión / *Screenplay:* Itsaso Arana, Jonás Trueba
Fotografía / *Cinematography:* Santiago Racaj
Edición / *Editing:* Marta Velasco
Sonido / *Sound:* Amanda Villavieja
Compañía Productora / *Production Company:* Los Ilusos Films
Reparto / *Cast:* Itsaso Arana, Vito Sanz, Joe Manjón, Isabelle Stoffel, Luis Heras, Mikele Urroz, María Herrador, Naiara Carmona

FESTIVALES / *FESTIVALS*

Festival de Mar del Plata –Selección oficial largometrajes a concurso– 2019, Argentina
Festival de cine de Karlovy Vary – Premio FIPRESCI y Mención Especial del Jurado– 2019, República Checa
Festival de Cine de San Sebastián –Sección Made in Spain– 2019, España

CONTACTO / *CONTACT*

info@benditafilms.com

JONÁS TRUEBA

Jonás Trueba (Madrid, 1981) ha escrito y dirigido los siguientes largometrajes: Todas las canciones hablan de mí (2010), nominado a un premio Goya como Mejor Nuevo Director; Los ilusos (2013), aclamada por la crítica y el público; Los exiliados románticos (2015) que ganó el Premio especial del jurado en el Festival de Málaga; y La reconquista (2016), selección oficial del Festival de cine de San Sebastián, y ganadora del premio Ojo Crítico 2016 de la Radio RNE. Es autor de Miniaturas (2011), y co escritor de Más pena que Gloria (2000) y Vete de mí (2005), de Víctor García León, y El baile de la Victoria (2009), dirigida por Fernando Trueba y nominada para el premio Goya por Mejor Guión Adaptado. Combina su carrera en cine con la docencia y desde 2013 ha sido miembro del equipo Cine en Curso un proyecto educativo sobre el cine en escuelas y universidades.

Jonás Trueba (Madrid, 1981) has written and directed the following feature films: Todas las canciones hablan de mí (2010), nominated for a Goya award for Best New Director; Los ilusos (2013), which won awards and praise from critics and audiences after its international festival tour; Los exiliados románticos (2015) won the Special Jury Award at the Málaga festival; and La reconquista (2016), part of the Official Selection at the San Sebastian Film Festival, and awarded the 2016 Ojo Crítico prize from Spanish Radio RNE. He is also the author of Miniaturas (2011) and co-wrote Más pena que Gloria (2000) and Vete de mí (2005), by Víctor García León, and El baile de la Victoria (2009), directed by Fernando Trueba and nominated for a Goya award for Best Adapted Screenplay. He juggles his career in cinema with teaching and since 2013 he has been a member of the Cine en Curso team, an educational project about cinema, and with cinema, in schools and colleges.

Supported by:

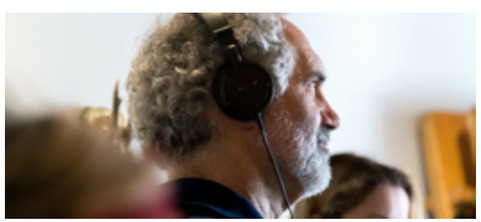
CATERINA

EUA | 2019 | DCP | Color | 17 min

DAN SALLITT

Los filmes anteriores de Dan Sallitt son Fourteen (2019), The Unspeakable Act (2012), All the Ships at Sea (2004), Honeymoon (1998), y Polly Perverse Strikes Again! (1986). Fourteen fue estrenada en la Berlinale de 2019 y actualmente se encuentra en el circuito de festivales internacionales. The Unspeakable Act ganó como Mejor Película en la Independent Visions Competition del Sarasota Film Festival de 2012, y se exhibió en los grandes festivales coo Rotterdam, Viena, Karlovy Vary, Edinburgh, Melbourne, y BAMcinemaFest y fue distribuida por Cinema Guild. Sallitt nació en Wilkes-Barre, Pennsylvania y asistió al Harvard College y la escuela de Theater, Film and Television de UCLA. Fue crítico cinematográfico en jefe para Los Angeles Reader, y escribe críticas para MUBI y su propio blog Thanks for the Use of the Hall. Su monografía sobre el director japonés Mikio Naruse se encuentra en línea en https://mikionaruse.wordpress.com.

Dan Sallitt's previous films are Fourteen (2019), The Unspeakable Act (2012), All the Ships at Sea (2004), Honeymoon (1998), and Polly Perverse Strikes Again! (1986). Fourteen premiered at the 2019 Berlinale and is currently on the international festival circuit. The Unspeakable Act won Best Film in the Independent Visions Competition at 2012 Sarasota Film Festival, played several major festivals (including Rotterdam, Vienna, Karlovy Vary, Edinburgh, Melbourne, and BAMcinemaFest), and is distributed by Cinema Guild. Sallitt was born in Wilkes-Barre, Pennsylvania and attended Harvard College and UCLA's school of Theater, Film and Television. He was the head film critic for the Los Angeles Reader, and writes film criticism for MUBI and his own blog Thanks for the Use of the Hall. His monograph on Japanese director Mikio Naruse is online at https://mikionaruse.wordpress.com.



CATERINA

SINOPSIS / *SYNOPSIS*

Caterina nació en Sudamérica pero vive en Nueva York. Su propensión a establecer conexiones emocionales muy cercanas a los demás es igualmente una carga y un don.

Caterina was born in South America but lives in New York. Her willingness to make close emotional connections to others is as much of a burden as it is a gift.

Director / Director: Dan Sallitt
Guión / Screenplay: Dan Sallitt
Productor / Producer: Graham Swon
Fotografía / Cinematography: Chris Messina
Edición / Editing: Dan Sallitt
Sonido / Sound: Sean Dunn
Compañía Productora / Production Company: Static Productions
Reparto / Cast: Agustina Muñoz, Fran Smyth, Caroline Luft, Kati Schwartz, John Magary, Kolyn Brown, Kyle Molzan, C. Mason Wells, Kyle McCormack

FESTIVALES / *FESTIVALS*

57th New York Film Festival –New York Stories program– 2020, EUA
FICValdivia-Festival Internacional de Cine de Valdivia, 2019, Chile
Vienna International Film Festival, 2019, Austria
34a Festival Internacional de Cine de Mar del Plata, 2019, Argentina

CONTACTO / *CONTACT*

sallitt@post.harvard.edu
graham.swon@gmail.com

EL PROBLEMA CON HABER NACIDO

Austria, Alemania | 2020 | DCP | Color | 94 min

THE TROUBLE WITH BEING BORN

SINOPSIS / *SYNOPSIS*

Elli es una androide y vive con un hombre a quien considera su padre. Juntos disfrutan el verano. Durante el día nadan en la piscina y por las noches la lleva a acostar. Ella comparte sus recuerdos y cualquier otra cosa él le programa para que recuerde. Los recuerdos que significan todo para él pero nada para ella. Sin embargo, una noche ella se adentra en el bosque siguiendo un eco distante. La historia de una máquina y los fantasmas que cargamos con nosotros.

Elli is an android and lives with a man she calls her father. Together they drift through the summer. During the day they swim in the pool and at night he takes her to bed. She shares his memories and anything else he programs her to recall. Memories that mean everything to him but nothing to her. Yet, one night she sets off into the woods following a fading echo. The story of a machine and the ghosts we all carry within us.

Director / *Director:* Sandra Wollner
Guión / *Screenplay:* Sandra Wollner, Roderick Warich
Productores / *Producers:* Lixi Frank, David Bohun, Andi G Hess, Astrid Schäfer,
Viktoria Stolpe, Timm Kröger
Fotografía / *Cinematography:* Timm Kröger
Edición / *Editing:* Hannes Bruun
Sonido / *Sound:* Peter Kutin
Música / *Music:* David Schweighart, Peter Kutin
Compañía Productora / *Production Company:* Panama Film KG
Reparto / *Cast:* Lena Watson, Dominik Warta, Ingrid Burkhard, Jana McKinnon, Simon Hatzl

SANDRA WOLLNER

Nació en 1983 Styria, Austria. Recibió el Premio de los Críticos Alemanes en 2019 por su primer largometraje The Impossible Picture. The Trouble With Being Born es su película de graduación de la Film Academy Baden-Wuerttemberg.

Born in 1983 in Styria, Austria. For her first feature film The Impossible Picture she received the German Film Critics' Award in 2019. The Trouble With Being Born is her graduation film at the Film Academy Baden-Wuerttemberg.

FESTIVALES / *FESTIVALS*

70 Berlinale –Premio Especial del Jurado Encounters– 2020, Alemania

CONTACTO / *CONTACT*

hello@cercamon.biz

Supported by: EMBAJADA DE AUSTRIA MÉXICO foro cultural de austria mex

16 DE DECEMBRE

España | 2019 | DCP | Color | 14 min

ÁLVARO GAGO

Álvaro estudia comunicación y música en Pontevedra, teatro en Chicago y cine en la London Film School, en la que se gradúa en el año 2013 con el cortometraje 'Curricán', ganadora del premio a la mejor dirección en Curtocircuito y a la mejor película en el Festival de Cans. En Londres se establece como montador y compagina su trabajo con la impartición de clases en la Young Film School y la organización del Galician Film Forum. En Marzo de 2017 dirige el cortometraje 'Matria', nominada a los Goya 2019 y ganadora de más de sesenta premios, entre ellos el Mestre Mateo 2018 y el Gran Premio del Jurado del Festival de Sundance 2018. Ese mismo año también edita 'Trote', el primer largometraje de Xacio Baño, que tiene su estreno mundial en el Festival de Locarno 2018 y nacional en el Festival de San Sebastián 2018. También edita la segunda película de Marcos Marino titulada 'In Memoriam', que se estrena en el Festival Europeo de Sevilla 2018 donde obtiene el premio a la mejor película española dentro de la sección Nuevas Olas de No-Ficción. Su siguiente cortometraje '16 de decembro' tendrá su premiere internacional en el Festival de Locarno 2019. Actualmente está desarrollando su primer guión de largometraje titulado 'Algo parecido á felicidade'.

Álvaro studies audiovisual communication and music in Galicia, theatre in Chicago and filmmaking at the London Film School where he graduates in 2013 with the film 'Curricán'. In London, he establishes himself as a film director and editor, founds the Galician Film Forum and teaches film at the Young For Film School. His short film 'Matria' was a 2019 Goya nominee and won more than sixty awards including the 2018 Sundance Film Festival Grand Jury Prize. Xacio Baño's first feature film 'Trote', which he edited, had its world premiere at the 2018 Locarno Film Festival and premiered nationally at the 2018 San Sebastián Film Festival. One year later he comes back to Locarno, this time as a director, for the international premiere of his latest short film '16 de decembro'. He is currently developing his first feature film script provisionally titled 'Algo parecido á felicidade'.

16 DE DECEMBRO

SINOPSIS / *SYNOPSIS*

Sábado. Cae la noche. El balón se mueve rápido de un lado a otro. Los cuerpos buscan introducirse en los huecos que deja la defensa. Lucía, veinticinco años, sale de entrenar a balonmano y va a buscar a su hermano en moto bajo las luces de una ciudad que cree conocer.

Saturday. Nightfall. The ball travels quickly across the court as the players try to find gaps in the defense. Lucía, twenty-five, leaves handball training and sets off to pick up her brother under the lights of a city she thinks she knows.

Director / *Director:* Álvaro Gago
Guión / *Screenplay:* Álvaro Gago
Productor / *Producer:* Mireia Graell, Álvaro Gago
Fotografía / *Cinematography:* Lucía C. Pan
Edición / *Editing:* Ricardo Saraiva
Sonido / *Sound:* Xavier Souto
Música / *Music:* Xavier Bértolo
Compañía Productora / *Production Company:* Ringo Media, Sombriza Films.
Reparto / *Cast:* Cris Iglesias, Javier Valcarce, Fran Pérez, Diego Abad, Ruth Boente, Martín Duplá

FESTIVALES / *FESTIVALS*

ABYCINE – Festival de cine de Albacete – Primer Premio - 2019, España
CURTOCIRCUITO – Festival Internacional de Cine Santiago de Compostela Mención Especial- 2019, España
Cormorán Film Fest – Premio del Público - 2019, España
Festival de Cine Inclusivo de Vigo – Premio del Público y Premio CREA al Mejor Director- 2019, España
Festival de Cortometrajes Diputación de Jaén contra la Violencia de Género – Primer Premio - 2019, España.
El Gouna Film Festival – Mención Especial - 2019, Egipto.

CONTACTO / *CONTACT*

Ringo Media, Mireia Graell mireia@ringomediabcn.com
MARVIN & WAYNE FILMS Pablo Menéndez
info@marvinwayne.com

ANIMALES DESNUDOS

Alemania | 2020 | DCP | Color | 83 min

NAKED ANIMALS

SINOPSIS / *SYNOPSIS*

Cinco amigos que crecen en un pequeño pueblo de Alemania tienen que decidir si se van o se quedan después de terminar la escuela. Se buscan, huyen el uno del otro mientras se besan y pelean decidiendo lo que parece ser el resto de sus vidas. Un caleidoscopio de violencia, amor y soledad donde la intimidad y el dolor van de la mano.

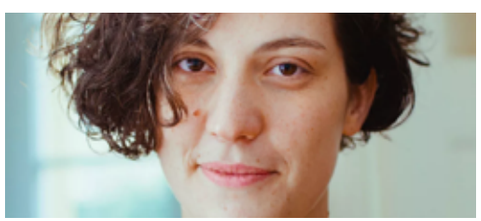
Five friends growing up in a small town in Germany, have to decide whether leave or stay after they finished school. They seek each other, they run away from each other as they kiss and brawl deciding what it seems to be the rest of their lives. A kaleidoscope of violence, love and loneliness where intimacy and pain go hand in hand.

Director / *Director:* Melanie Waelde
Guión / *Screenplay:* Melanie Waelde
Productor / *Producer:* Anja Wedell
Fotografía / *Cinematography:* Fion Mutert
Edición / *Editing:* Jessica Schneller
Sonido / *Sound:* Robert Fuhrmann
Compañía Productora / *Production Company:* Czar Film GmbH
Reparto / *Cast:* Marie Tragousti, Sammy Scheuritzel, Michelangelo Fortuzzi

MELANIE WAELDE

Melanie Waelde nació en Dachau en 1992. Desde 2013 hasta 2017 estudió guión en la "Deutsche Film- und Fernsehakademie Berlin" (dffb). Desde que se graduó ha trabajado como escritora y cineasta independiente. Sus cortometrajes se han proyectado en numerosos festivales. Naked Animals es su debut cinematográfico.

Melanie Waelde was born in Dachau in 1992. From 2013 until 2017 she studied screenwriting at the "Deutsche Film- und Fernsehakademie Berlin" (dffb). Since graduating she has been working as a freelance author and filmmaker. Her short films have been screened at numerous festivals. Naked Animals is her feature film debut.



FESTIVALES / *FESTIVALS*

70 Berlinale –World Premiere at Encounters Competition– 2020, Alemania Germany

CONTACTO / *CONTACT*

Czar Film GmbH
info@czar.de

Media Luna New Films UG
info@medialuna.biz

Supported by: GOETHE INSTITUT

Agapi Mu
llega al sur

San Ángel • Pedregal • Coyoacán
Guadalupe Inn • Loreto
Altavista • Chimalistac
Ciudad Universitaria

Rappi
Uber Eats
DiDi Food

MÉXICO DENTRO DEL CANVAS

Selección de trabajos nacionales emergentes y propositivos que ofrecen perspectivas únicas y contemporáneas a la realidad mexicana.

MEXICO INSIDE THE CANVAS

A meeting point to question the History of Cinema, where renowned and upcoming filmmakers alike come together, and who take the film language to the limit proposing new possibilities by means of their radical and even unclassifiable proposals.

LOS LOBOS

México, Estados Unidos | 2019 | DCP | Color | 91 min

THE WOLVES

SINOPSIS / *SYNOPSIS*

Max y Leo de 8 y 5 años, son llevados de México a Albuquerque (EUA) por Lucía, su madre, en busca de una mejor vida. Mientras esperan que su mamá regrese del trabajo, los niños exploran a través de la ventana de su departamento el inseguro barrio habitado por latinos y asiáticos; escuchan los cuentos, reglas y lecciones de inglés que ella les deja en una vieja reproductora de cassettes, construyen un universo imaginario con sus dibujos y anhelan que su mamá cumpla la promesa de ir a Disneylandia.

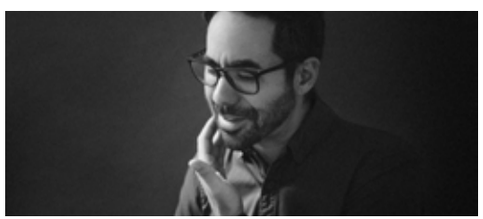
Max and Leo, 8 and 5 years old, are taken from Mexico to Albuquerque (USA) with Lucia, her mother, in search of a better life. While they wait for their mom to come home from work, the children explore through the window of her apartment the unsafe neighborhood inhabited by Latinos and Asians; listen to the stories, rules and English lessons that she leaves them in an old cassette recorder, they build a imaginary universe with their drawings and their yearning that their mother keep her promise of taking them to Disneyland.

Director / *Director:* Samuel Kishi Leopo
Guión / *Screenplay:* Samuel Kishi Leopo, Sofía Gómez Córdoba, Luis Briones
Productor / *Producer:* Inna Payán Stoupignan, Leticia Carrillo Silva
Fotografía / *Cinematography:* Octavio Arauz
Edición / *Editing:* Yordi Capó, Carlos Espinoza Benítez, Samuel Kishi Leopo
Sonido / *Sound:* Mario Martínez Cobos
Música / *Music:* Kenji Kishi Leopo
Compañía Productora / *Production Company:* Animal de Luz
Reparto / *Cast:* Martha Reyes Arias, Maximiliano Nájar Márquez, Leonardo Nájar Márquez, Cici Lau, Johnson T. Lau

SAMUEL KISHI LEOPO

Samuel Kishi Leopo estudió la Licenciatura en Artes Audiovisuales en la Universidad de Guadalajara. Su obra ha recorrido más de 100 festivales alrededor del mundo,entre ellos, Clermont Ferrand y la Berlinale compitiendo en la sección Generation K plus con su ópera prima "Somos Mari Pepa".

Samuel Kishi Leopo studied the Bachelor of Audio Visual Arts at the University of Guadalajara. His work has toured more than 100 festivals around the world, among them, Clermont Ferrand and the Berlinale competing in the Generation K plus section with their debut feature "Somos Mari Pepa".



CONTACTO / *CONTACT*

FiGa Films
contact@figafilms.com

SANGUINETTI

México, Chile | 2019 | DCP | Color | 81 min

CHRISTIAN DÍAZ PARDO

Christian Díaz Pardo, chileno, radicado en México desde 2001. Egresado del C.C.C. Su ópera prima "González, falsos profetas" fue seleccionada en más de 50 festivales internacionales y obtuvo múltiples reconocimientos entre los que destacan: Premio a Mejor Ópera Prima en el Festival des Films du Monde Montreal 2014, Mejor Largometraje en el Fribourg International Film Festival 2015. Obtuvo también cinco nominaciones a los Premios Ariel de la Academia Mexicana de Ciencias y Artes Cinematográficas en las categorías de Mejor Actor, Mejor Coactuación masculina, Mejor Sonido, Mejor Guión y Mejor Ópera Prima. Sanguinetti se proyectó en el Festival del Nuevo Cine Latinoamericano de la Habana 2019, FICUNAM 2020 y SANFIC 2020.

Christian Díaz Pardo, Chilean, based in Mexico since 2001. Graduated from C.C.C. His First Feature "González, false prophets" was selected in more than 50 international festivals and obtained multiple recognitions, among which are: Award for Best First Film at the Montreal Festival des Films du Monde 2014, Best Feature Film at the Friborg International Film Festival 2015. He also obtained five nominations for the Ariel Awards from the Mexican Academy of Cinematographic Sciences and Arts in the categories of Best Actor, Best Male Co-performance, Best Sound, Best Screenplay and Best First Feature. Sanguinetti was screened at the 2019 Havana New Latin American Cinema Festival, FICUNAM 2020 and SANFIC 2020.

SINOPSIS / *SYNOPSIS*

SANGUINETTI

Valentina, a Chilean journalist who has been investigating human rights cases from the dictatorship, finds her father, Mario, in Mexico City after many years without seeing him. Valentina discovers a connection between her past, her father, and Mexico. This meeting will have dire consequences for both of them.

Saturday. Nightfall. The ball travels quickly across the court as the players try to find gaps in the defense. Lucía, twenty-five, leaves handball training and sets off to pick up her brother under the lights of a city she thinks she knows.

Director / *Director:* Christian Díaz Pardo
Guión / *Screenplay:* Christian Díaz Pardo, León Felipe González
Productor / *Producer:* Susana Carreras, Christian Díaz Pardo
Fotografía / *Cinematography:* Michel Hadad
Edición / *Editing:* Christian Díaz Pardo, León Felipe Gonzalez
Sonido / *Sound:* José Miguel Enriquez
Música / *Music:* Galo Durán, Los Angeles Negros
Reparto / *Cast:* Natalia Benvenuto, Ernesto Benvenuto

FESTIVALES / *FESTIVALS*

Festival del nuevo cine latinoamericano de la Habana 2019, Cuba
FICUNAM 2020, México
SANFIC 2020, Chile

CONTACTO / *CONTACT*

cristian_diaz@yahoo.com

SANCTORUM

México, Qatar, República Dominicana | 2019 | DCP | Color | 84 min

SANCTORUM

SINOPSIS / *SYNOPSIS*

Fantasmagoría, realismo mágico y misticismo se mezclan en una película alegórica y visualmente poderosa sobre las zonas rurales de México, atrapadas entre la pobreza y el narcotráfico. En un pequeño pueblo atrapado en el fuego cruzado entre militares y cárteles, viven un niño pequeño y su madre. Un día, ella no regresa de los campos de marihuana donde trabaja. El niño angustiado pregunta a su abuela por su madre. Golpeada por el dolor, le dice que vaya al bosque y rece al sol, al viento y al agua para que le devuelvan a su madre ilesa. Cuando los soldados llegan y los aldeanos se preparan para su última posición, el asombroso poder de la naturaleza se manifiesta.

Phantasmagoria, magical realism and mysticism are blended in an allegorical and visually powerful film on the rural areas of Mexico, trapped between poverty and drug trafficking. A young boy and his mother live in a remote village caught amidst the struggle between the army and the cartels. One day, she does not return from her work in the marihuana fields. The anguished child asks his grandmother for her mother. With great pain, she beckons the boy to the woods and pray to the sun, wind and water to bring her mother back safe and sound. When the soldiers arrive and the villagers prepare for a last stand, everyone witnesses the amazing power of Nature.

Director / *Director:* Joshua Gil
Guión / *Screenplay:* Joshua Gil
Productores / *Producers:* Joshua Gil, Israel Cárdenas, Marion d'Ornano, Georgina González, Laura Imperiale, Rodrigo Iturralde, Alejandro Miranda Palombo, Carlos Sosa
Fotografía / *Cinematography:* Mateo Guzmán, Joshua Gil
Edición / *Editing:* Yibran Asuad, Joshua Gil, León Felipe González
Sonido / *Sound:* Sergio Diaz
Música / *Music:* Galo Durán
Compañías Productoras / *Production Companies:* Parábola Cine, Viento del Norte Cine, Cacerola Films, Aurora Dominicana, Monofilms
Reparto / *Cast:* Erwin Antonio Pérez Jiménez, Nereyda Pérez Vásquez, Virgen Vázquez Torres, Javier Bautista González, Damián Dositelo Martínez Vásquez, Ofelia Díaz Gómez, Medardo Díaz Gutiérrez

JOSHUA GIL

Joshua Gil (México, 1976). Tras estudiar en la ESCAC de Barcelona, comenzó su carrera en el departamento de fotografía de la película Japón de Carlos Reygadas. Posteriormente se especializó como director de fotografía profundizando sus estudios en el extranjero con directores como Patricio Guzmán y The Quay Brothers. En 2007 comenzó su carrera como director de documentales, publicidad y series de televisión. Su primer largometraje La Maldad (2015), fue seleccionado para el 65° Festival de Cine de Berlín y participó en el 5° Festival Márgenes.

Born in 1976 in Mexico, he studied in Barcelona's ESCAC, and afterwards began his career in the photography department in Carlos Reygadas film Japón. Later he acquired a specialization as cinematographer and studying abroad under filmmakers such as Patricio Guzmán and the Quay Brothers. In 2007, he began a career as director of documentaries, advertising and television series. His first feature film La Maldad (2015) was selected at the 65th Berlinale and the 5th Márgenes Film Festival.

FESTIVALES / *FESTIVALS*

Biennale de Venecia –Semana de la crítica– 2019, Italia
17 Festival Internacional de Cine de Morelia – Premio a la Mejor Dirección, Premio Guerrero de la Prensa a Mejor Largometraje de Ficción– 2019, México

CONTACTO / *CONTACT*

satch11@hotmail.com

SE ESCUCHAN AULLIDOS

México | 2019 | DCP | Color | 75 min

THE HOWLS

SINOPSIS / *SYNOPSIS*

Un extraño autorretrato protagonizado por una niña que suplica que la dejen andar en bici sin restricciones. Acompañada por su padre que le susurra al oído historias del lugar, por un fantasma lleno de poesía y por una mujer lobo que toca el piano, intenta encontrar el lago de Texcoco.

An awkward self portrait starring a young girl who begs to be allowed to drive her bike freely. Joined by her father, who whispers local stories in her ear, by a ghost full of poetry and a she-wolf who plays the piano, she's on a mission to find the lake of Texcoco.

Director / *Director:* Julio Hernández Cordón
Guión / *Screenplay:* Julio Hernández Cordón
Productores / *Producers:* Daniela Leyva Becerra Acosta, Andrea Toca, Francisco Barreiro, Julio Hernández Cordón
Fotografía / *Cinematography:* Jaiziel Hernández
Edición / *Editing:* Rodrigo Ríos
Sonido / *Sound:* Mauricio López
Música / *Music:* Alberto Torres
Compañías Productoras / *Production Companies:* Un beso
Reparto / *Cast:* Fabiana Hernández Guinea, Francisco Barreiro, Graciela González, Alejandra Estrada y Julio Hernández Cordón

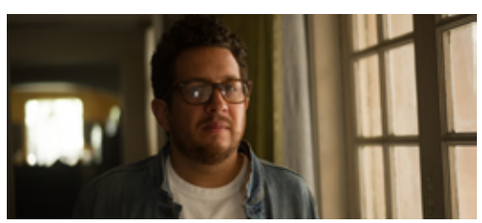
CONTACTO / *CONTACT*

Daniela Leyva Becerra Acosta
produccion.delba@gmail.com

JULIO HERNÁNDEZ CORDÓN

Julio Hernández Cordón estudió en el CCC. Realizó Gasolina (2008), premio Horizonte Latinos y Cine en Construcción San Sebastián; Las marimbas del infierno (2010), Nuevos Directores San Sebastián; Polvo (2012), sección Internazionale Locarno; Te prometo anarquía (2015), sección Internazionale Locarno y mención de jurado Horizontes Latinos San Sebastián; y Cómprame un revólver (2018), Quincena de los Realizadores Cannes. Julio Herández Cordón fue nominado al Ariel por Te prometo anarquía y recientemente por Cómprame un revólver mejor guión, mejor dirección y mejor película.

Julio Hernández Cordón is known for films such as Gasolina (2008), Horizontes Latinos Award and Cinema in Construction San Sebastián; Las marimbas del infierno (2010), New Directors San Sebastian; Polvo (2012), International Section at Locarno and jury mention at Horizontes Latinos San Sebastian; and Cómprame un revólver (2018), Directors Fortnight, Cannes. Julio Herández Cordón was nominated for an Ariel for Te prometo anarquía and recently for Cómprame un revólver mejor guión, mejor dirección y mejor película.



FESTIVALES / *FESTIVALS*

ficunam 2020, competencia internacional fidmarseille

TODA LA LUZ QUE PODEMOS VER

México | 2020 | DCP | Color | 129 min

ALL THE LIGHT WE SEE

SINOPSIS / *SYNOPSIS*

Entre el Popocatépetl y el Iztaccíhuatl un día antes de la guerra. María, obligada a casarse con un bandido, escapa a los bosques con El Toro, huyendo de su destino. Rosario, enamorada de un general asesinado, vela su tumba en las faldas de un volcán. Todes erran y se equivocan, caminan, caen y se levantan, se hacen preguntas, se alejan hasta perderse en la noche. Una fábula sobre amantes del presente y del pasado en el país de la revolución congelada.

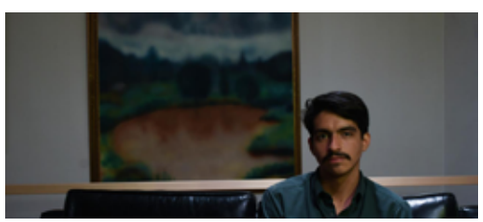
Between Popocatepetl and Iztaccihuatl one day before the war. Maria, forced to marry a bandit, escapes to the woods with El Toro, fleeing from her destiny. Rosario, in love with a murdered general, watches over his grave on the skirts of a volcano. They all wander and make mistakes, walk, fall and get up, ask themselves questions, go away until they get lost in the night. A fable about lovers of the present and the past in the country of the frozen revolution.

Director */ Director:* Pablo Escoto Luna
Guión */ Screenplay:* Cat de Almeida, Salvador Amores y Pablo Escoto
Productor */ Producer:* Pablo Escoto, Joshua Gil
Fotografía */ Cinematography:* Jesús Núñez
Edición */ Editing:* Cat de Almeida, Salvador Amores y Pablo Escoto
Sonido */ Sound:* Cat de Almeida y Pablo Escoto
Música */ Music:* Concepción Huerta y Gibrana Cervantes
Compañía Productora */ Production Company:* Cooperativa Ríos de Nueva, Parábola Cine
Reparto */ Cast:* María Evoli, Margarita Chavarria, Lázaro Gabino Rodríguez, Víctor Manuel Hernández, Íñigo Malvido

PABLO ESCOTO

Pablo Escoto Luna nació en la Ciudad de México en 1996. Estudió cine en Buenos Aires. En 2014 fundó la cooperativa ríos de Nueva junto con Salvador Amores y Jesús Núñez, dedicada a buscar nuevas formas de hacer cine en México. En 2018 fundó el Taller de cine junto con Cat de Almeida, dedicado a la enseñanza de cine experimental para niñas y niños en zonas rurales de México. En 2020 se volvió coordinador de Polos Audiovisuales Quintana Roo, un programa gubernamental destinado a la producción de cine comunitario en el estado.

Pablo Escoto Luna was born in Mexico City in 1996. He studied filmmaking in Buenos Aires. In 2014 he founded the cooperative ríos de Nueva together with Salvador Amores and Jesús Núñez, dedicated to look for new ways of making movies in Mexico. In 2018 he founded the "Taller de cine" with Cat de Almeida, dedicated to teaching experimental film for children in rural areas of Mexico. In 2020 it became coordinator of Polos Audiovisuales Quintana Roo, a government program aimed at community film production in the state.



FESTIVALES / *FESTIVALS*

FIDMARSEILLE - Premier Internacional 2020, Francia.

CONTACTO / *CONTACT*

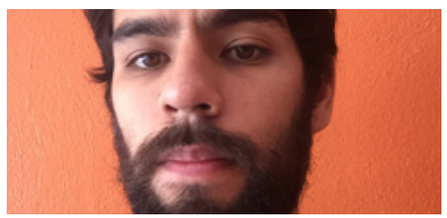
pabloescotoluna@gmail.com

FRAGMENTOS EN LA VIDA DE UN MÚSICO

México| 2020 | DCP | Color | 65 min

Fragmentos en la vida de un músico (2020), La tierra aún se mueve (2017), Las letras (2015), Alexfilm (2015), El resto del mundo (2014), Tapetum Lucidum (2013), Terrafeni (2012)

Fragments in the life of a musician (2020), The earth still moves (2017), The letters (2015), Alexfilm (2015), The rest of the world (2014), Tapetum Lucidum (2013), Terrafeni (2012)



PABLO CHAVARRÍA GUTIERREZ

SINOPSIS / *SYNOPSIS*

Luego de estudiar una maestría en música en Europa, Javier vuelve a México e inicia una nueva vida en San Cristóbal de las Casas, Chiapas. Una película entre el juego, el misterio y la improvisación fílmica.

After studying a master's degree in music in Europe, Javier returns to Mexico and begins a new life in San Cristóbal de las Casas, Chiapas. A film between play, mystery and film improvisation.

Director */ Director:* Pablo Chavarría Gutiérrez
Guión */ Screenplay:* Pablo Chavarría Gutiérrez
Productor */ Producer:* Pablo Chavarría Gutiérrez, Alma Valeria Ruiz
Fotografía */ Cinematography:* Pablo Chavarría Gutiérrez, Alma Valeria Ruiz
Edición */ Editing:* Pablo Chavarría Gutiérrez
Sonido */ Sound:* Alma Valeria Ruiz
Música */ Music:* Javier Frausto, Julio Torres, Isabel Zuleta, Alain Ledezma, Bin Ticha
Compañía Productora */ Production Company:* Bengala
Reparto */ Cast:* Javier Frausto, Valentina Vázquez, Harha Trujillo, Kaat Doupagne, Rafael Solórzano

FESTIVALES / *FESTIVALS*

Festival del nuevo cine latinoamericano de la Habana 2019, Cuba
FICUNAM 2020, México
SANFIC 2020, Chile

CONTACTO / *CONTACT*

pablochavarriagtz@gmail.com

FRAGMENTS IN THE LIFE OF A MUSICIAN

LA PALOMA Y EL LOBO

México | 2019 | DCP | Color | 103 min

THE DOVE AND THE WOLF

SINOPSIS / *SYNOPSIS*

Desplazados por la violencia que arrasó con su pueblo, Paloma y Lobo sobreviven intentando amarse. Entre la sed, el miedo y la nostalgia, Paloma desea regresar a casa pero Lobo vive atado a un recuerdo que le impide volver.

Displaced by the violence that swept their town, Paloma and Lobo survive trying to love each other. Through thirst, fear and nostalgia, Paloma wishes to go back home but Lobo lives bound to a memory that stops him from returning.

Director / *Director:* Carlos Lenin
Guión / *Screenplay:* Carlos Lenin Treviño Rodríguez, Jorge Guerrero Zotano
Productor / *Producer:* Miguel Ángel Sánchez M.
Fotografía / *Cinematography:* Diego Tenorio
Edición / *Editing:* Alicia Segovia
Sonido / *Sound:* David Muñoz
Compañía Productora / *Production Company:* ENAC - CUEC / IMCINE - FOPROCINE
Reparto / *Cast:* Paloma Petra, Armando Hernández, Mónica del Carmen, Pablo Mendoza

FESTIVALES / *FESTIVALS*

72nd Locarno Film Festival – Premio Swatch Art Peace Hotel – 2019, Suiza
Morelia International Film Festival – Selección Oficial – 2019, México
Cabos International Film Festival – Ganador Cinemex México Primero– 2019, México
Festival Internacional del Nuevo Cine Latinoamericano de La Habana, 2019, Cuba
Festival Internacional de Cine Tulum, 2019, México
Cinélatino. 32es Rencontres de Toulouse, 2019, Francia

CONTACTO / *CONTACT*

Miguel Ángel Sánchez M.
miguel.sanchez@enac.unam.mx

CARLOS LENIN

Carlos Lenin nació en 1983 en Monterrey, Nuevo León, México. Realizó estudios en Producción de Medios Audiovisuales y de Licenciatura en Publicidad en la UANL; y, más tarde, estudió dirección y fotografía en el (CUEC - UNAM). En 2011, como cinefotógrafo, ganó el premio a mejor documental "Días Distintos" en DOCSDF. En 2013, se especializa como realizador bajo la tutela del director iraní Abbas Kiarostami durante el 4º IBAFF. Estrenó su cortometraje ''24º 51' Latitud Norte' (2015)' en el Festival Internacional de Cine de Morelia y fue selección oficial del 56º Festival Internacional de Cine de Cartagena de Indias. Nominado en 2016 al premio Ariel como mejor cortometraje de ficción se alzó con el premio Orona al "Cortometraje más Innovador" del 64º Festival Internacional de Cine de San Sebastián. Se hizo acreedor de cinco premios del Festival Internacional de Cortometrajes SHORTS México

Carlos Lenin was born in Monterrey, Nuevo León, México in 1983. In 2013 he graduated from CUEC - UNAM film school with a specialization as director and cinematography. His short film ''Inverso 3 y media vueltas en posición C" (2012) screened as official selection in film festivals such as Morelia, Latin American Cinema of Sao Paulo, San Francisco Latino, Moscow Short Film Festival and took part of the best Mexican short film selection at LondonMx Fest in 2013.
Later , at the IBAFF, he had the chance to work under Abbas Kiarostami. Is 2015 short film ''24º 51' Latitud Norte" premiered at the Morelia Film Festival and screened at the IFF of Cartagena de Indias among others. In 2016 he was nominated by the Mexican Academy for best fiction short film and won the Orona Award from the San Sebastián Film Festival and the awards for Best Short Film, Cinematography, Sound, Director and Mexican PressShorts at the SHORTS México Film Festival.

TORO ENTRE AGUAS

México | 2020 | DCP | Color | 79 min

WATER BULL WATER

SINOPSIS / *SYNOPSIS*

En víspera de la fiesta de la Candelaria, Ariana sufre su amor por un toro Cebú que vive en el campo al otro lado del río. En la celebración, Cebú será llevado al pueblo para ser perseguido. Entre los perseguidores está Manuel, esposo de Ariana y padre del bebé que espera. El sol abrasador va a iluminar a las peregrinas de la virgen y a los perseguidores del toro, la noche húmeda a los demonios. Manuel se enfrentará a su muerte bailando el son de El toro Zacamandú ante Ariana. Los músicos del pueblo les tocarán y cantarán la danza final.

On the eve of the Candelaria festival in Mexico, Ariana suffers her love for the Cebu bull that lives in the countryside on the other side of the river. At the celebration, Cebu will be taken to the village to be persecuted and killed. Among the persecutors is Manuel, Ariana's husband and father of the baby she carries. The scorching sun will illuminate the pilgrims of the virgin and the persecutors of the bull, the damp night to the demons. Manuel will face his death dancing the song "El toro Zacamandú" in front of Ariana. The village musicians will play and sing the final dance for them.

Director / *Director:* Muriel Escalera Pale
Guión / *Screenplay:* Muriel Escalera Pale
Productor / *Producer:* Muriel Escalera Pale, Megan Mckeown Gleason
Fotografía / *Cinematography:* Alejandro Arballo
Edición / *Editing:* Leandro Bonilla, Muriel Escalera
Sonido / *Sound:* Rogelio Beamonte, Virginia Tognola
Compañía Productora / *Production Company:* Jaratuk productora
Reparto / *Cast:* Maura González, Carlos López Tavera

MURIEL ESCALERA

Muriel Escalera Pale (Xalapa, Veracruz ,1993) es una directora cinematográfica egresada de la Universidad del Cine, Buenos Aires. En su ciudad natal estudió el género tradicional del son jarocho del que trata su primer largometraje Toro entre aguas. Vivió en la ciudad de México donde realizó estudios cinematográficos en diversos talleres y trabajó para varias productoras y producciones locales. En Argentina dirigió dos cortometrajes; Gritos y La comisura. Da clases en la Universidad de cine Luis Buñuel de Xalapa y fundó la productora Jaratuk que se encuentra pre-produciendo su segunda película "El círculo virtual".

Muriel Escalera (Xalapa, Veracruz, 1993) is a film director graduated from Fundación Universidad del Cine, Buenos Aires. In her hometown she studied the traditional musical genre of Son Jarocho, of which her first feature film "Toro entre aguas" talks about. In México city she worked for various local producers and productions, beginning the film business as a producer, assistant director and actress. In Buenos Aires she directed two short films "Gritos" and "La comisura". Now in Xalapa, she founded the production company Jaratuk and teaches film production at the university Luis Buñuel.

CONTACTO / *CONTACT*

muriel.escalera@gmail.com

TISBEA
México | 2020 | DCP | Color | 11 min

THISBEA

SINOPSIS / *SYNOPSIS*

El proceso de una joven actriz que a partir de su propia experiencia emocional da vida al personaje de Tisbea en la obra El burlador de Sevilla de Tirso de Molina. Tisbea es un experimento transdisciplinario que conjuga teatro, arte sonoro y cinematografía. La historia de este cortometraje se fue tejiendo a partir de la observación durante los ensayos de la puesta en escena de El burlador de Sevilla, montada por alumnos de la Escuela Nacional de Arte Teatral (ENAT), bajo la dirección de Mauricio García Lozano.

The process of a young actress who, based on her own emotional experience, gives life to the character of Tisbea in the play The Trickster of Seville by Tirso de Molina. Tisbea is a transdisciplinary experiment that combines theater, sound art and cinematography. The story of this short film was spun from observing rehearsals of The Trickster of Seville, staged by students from the Escuela Nacional de Arte Teatral (ENAT), under the direction of Mauricio Garcia Lozano.

Director / *Director:* Israel Ahumada
Guión / *Screenplay:* Israel Ahumada
Productor / *Producer:* Montserrat Cattaneo, Pablo G. Rodríguez
Fotografía / *Cinematography:* Argel Ahumada
Edición / *Editing:* Israel Ahumada
Sonido / *Sound:* Roberto Martínez
Compañía Productora / *Production Company:* Cornamusa S.A de C.V
Reparto / *Cast:* Andrea Castañeda Mesa, César Sotelo Alcázar, Alfonso Cervantes, Yenizel Crespo, Grecia Ricart, Rodrigo Lhez, Andrés Ros, Roy Valdez

CONTACTO / *CONTACT*

cornamusat@gmail.com

ISRAEL AHUMADA

Israel Ahumada (Ciudad de México, 1984). Licenciado en Ciencias de la Comunicación por la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM), ingresa, en 2009, al Centro de Capacitación Cinematográfica, A.C (CCC), donde se gradúa Summa Cum Laude con el cortometraje Fausto en la oscuridad (2017). Su proyecto Perdona nuestras ofensas (2013) fue nominado a una Diosa de Plata como mejor cortometraje de ficción, además de haber participado en más de 30 festivales y muestras internacionales. Su proyecto documental Dejar la piel (2017) recibió el premio Doculatente en el 6° DOCU-LAB - FIC Guadalajara. Dicho reconocimiento consistió en su asistencia con el proyecto al IDFA Academy en el 27° IDFA.

Israel Ahumada (Mexico City, 1984). Bachelor of Communication Sciences from the Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM), in 2009, he is admitted to the Centro de Capacitación Cinematográfica, A.C. (CCC), where he graduated Summa Cum Laude with his short film Fausto en la oscuridad (2017). His project Perdona nuestras ofensas (2013) was nominated to a Diosa de Plata Award as best short fiction film, as well as having been screened in over 30 festivals and international exhibitions. His documentary Dejar la piel (2017) received the Doculatente Award at the 6th Documentary Lab DOCU-LAB – IFF Guadalajara. This recognition led to his attendance along with the project at the IDFA Academy during the the 27th IDFA

INDIE POST
POST - PRODUCCIÓN INDEPENDIENTE DE CALIDAD
https://indie.post.pro/
indiepostmx@gmail.com

RETROSPECTIVAS

RETROSPECTIVES

JOSÉ LUIS TORRES LEIVA

Con el apoyo de CINETECA NACIONAL MÉXICO · COMPAÑÍA DE CINE

Director, guionista y montajista. En el año 2003 recibió la beca Fundación Andes para la realización del documental "Ningún lugar en ninguna parte" que fue mostrado en 25 festivales internacionales. Su cortometraje "Obreras saliendo de la fábrica", ha sido seleccionado en más de 50 festivales y ha recibido, entre otros, el premio a mejor cortometraje en ZINEBI Bilbao y en Drama Short Film festival. "El tiempo que se queda", en donde además de la dirección ejerció labores de producción, cámara, sonido y montaje, fue estrenado en el festival de Rotterdam 2007, y ganó el Premio a la Mejor Película Cine del Futuro en el BAFICI, en Buenos Aires 2007. "El Cielo, la Tierra y la Lluvia" es su primer largometraje de ficción que fue estrenado en el Festival de Cine de Rotterdam 2008 en donde fue distinguido, al igual que en Festivales de México y Corea. Su segundo largometraje, "Verano" (2011), se estrenó en el Festival de Cine de Venecia en la sección "Orizzonti". En 2013 estrenó los documentales "Qué historia es esta y cuál es su final" (Mención del Jurado en Fidocs) y "Ver y escuchar" (Mejor Director Competencia Chilena, Sanfic). El año 2016 estrenó el largometraje "El viento sabe que vuelvo a casa" en diversos festivales por el que recibió numerosos premios. En el último tiempo ha estrenado el cortometraje "Sobre cosas que me han pasado" (Fondo Audiovisual 2017) y el largometraje de ficción "Vendrá la muerte y tendrá tus ojos" (Fondo Audiovisual 2016, World Cinema Fund Festival de Berlin, Visions Sud Este Fund en Suiza, Ibermedia y Hubert Bals Fund del Festival Internacional de Cine de Rotterdam) estrenado en la competencia oficial del Festival de Cine de San Sebastián en España. Actualmente se encuentra escribiendo el guión del largometraje de ficción "Querida Vera" (Fondo Audiovisual para escritura de guión 2017). Se ha desempeñado como profesor de cine de ficción y documental en la Universidad de Valparaíso, Universidad de Chile, Universidad Andrés Bello, Universidad del Desarrollo, Universidad Católica de Chile y Universidad Mayor.

Director, screenwriter and editor. In 2003 he received the Andes Foundation scholarship for the production of the documentary "Ningún lugar en ninguna parte" (No place anywhere) that was shown in 25 international festivals. His short film "Obreras saliendo de la fábrica" (Women Workers Leaving The Factory) has been selected in more than 50 festivals and has received, among others, the award for best short film at ZINEBI Bilbao and at the Drama Short Film Festival. "El tiempo que se queda" (The Time That Rests), where in addition to directing, he worked in production, camera, sound and editing, was premiered at the 2007 International Film Festival Rotterdam, and won the Award for Best Film, Cinema of the Future at BAFICI, in Buenos Aires 2007. "El Cielo, la Tierra y la Lluvia" (The Sky, the Earth and the Rain) is his first fiction feature film that premiered at the 2008 IFF Rotterdam where it was acclaimed, as well as at festivals in Mexico and Korea. His second feature film, "Verano" (Summertime) (2011) premiered at the Venice Film Festival in the "Orizzonti" section. In 2013 he released the documentaries "Qué historia es ésta y cuál es su final" (What Story Is This and What Is the End) (Mention by the Jury in Fidocs) and "Ver y escuchar" (Watch and Listen) (Best Director of Chilean Competition, Sanfic). In 2016 he premiered the feature film "El viento sabe que vuelvo a casa" (The Wind Knows I'm Coming Home) at various festivals for which he received numerous awards. His latest works are the short film "Sobre cosas que me han pasado" (On Things Which Happened to Me) (Audiovisual Fund 2017) and the fiction feature film "Vendrá la muerte y tendrá tus ojos" (Death Will Come and Shall Have Your Eyes) (Audiovisual Fund 2016, World Cinema Fund Festival of Berlin, Visions Sud Este Fund in Switzerland, Ibermedia and Hubert Bals Fund of the Rotterdam IFF) which premiered in the official competition at the San Sebastián Film Festival in Spain. He is currently writing the script for the fiction feature film "Querida Vera" (Dear Vera) (Audiovisual Fund for script writing 2017). He has taught fiction and documentary film at the Universidad de Valparaíso, Universidad de Chile, Universidad Andrés Bello, Universidad del Desarrollo, Universidad Católica de Chile and the Universidad Mayor.

WOMEN WORKERS LEAVING THE FACTORY

OBRERAS SALIENDO DE LA FÁBRICA

Chile | 2005 | DCP | Color | 21 min

SINOPSIS / *SYNOPSIS*

Cuatro mujeres. 16 planos secuencia. Una fábrica. Un largo pasillo. El tiempo. El silencio. El ruido. Un cigarrillo compartido. La tristeza. La rutina. Obreras saliendo de la fábrica. Los hermanos Lumiére. Una caminata. El viento en los árboles. Una reunión improvisada. Dinero reunido. Una mesa. Un ventanal. Un sobre cerrado. El mar y el viento. Una caminata hacia la playa. Un paseo. El agua. La felicidad. El sonido del mar. El murmullo del viento. La tranquilidad. Una pequeña perfección. Una mirada discreta. Sentirse vivo. El horizonte. Obreras saliendo de la fábrica.

Four Women. 16 continuous takes. A factory. A long hall. Time. Silence. Noise. A shared cigarette. Sadness. Routine. Women Workers Leaving the Factory. The Lumiére Brothers. A walk. The wind in the trees. An improvised meeting. Gathered money. A table. A windowpane. A closed envelope. The sea and the wind. A walk to the beach. A stroll. Water. Happiness. The sound of the sea. The whispering of the wind. Tranquility. A small perfection. A discreet glance. Feeling alive. Horizon. Women Workers Leaving the Factory.

Director: José Luis Torres Leiva
Producer: Macarena López
Cinematography: Francisco Schultz
Editing: José Luis Torres Leiva
Sound: Ernesto Trujillo
Cast: Diana Sanz, Julieta Figueroa, Sybila Oxley, Paulina Chamorro

CONTACTO / *CONTACT*

malena@companiadecine.com

EL CIELO, LA TIERRA Y LA LLUVIA

THE SKY, THE EARTH AND THE RAIN

Chile, Francia | 2008 | DCP | Color | 110 min

SINOPSIS / *SYNOPSIS*

Las vidas de cuatro solitarias personas viviendo la rutina y el silencio del sur. Se encuentran para comer, caminar por la playa, tomar el ferry o simplemente acompañarse mutuamente sin la necesidad de decir cosa alguna.

The lives of four lonely people living through the routine and silence in the south. They meet to eat, walk through the beach, take the ferry or simply accompany each other without needing to say anything.

Director / *Director:* José Torres Leiva
Guión / *Screenplay:* José Torres Leiva, Carlos Valenzuela
Productor / *Producer:* Bruno Bettati, Juliette Grandmont
Fotografía / *Cinematography:* Inti Briones
Edición / *Editing:* Ilán Stehberg, José Luis Torres Leiva
Sonido / *Sound:* Ernesto Trujillo, Roberto Espinoza
Música / *Music:* Claudio Vargas
Compañía Productora / *Production Company:* Charivari Films, Jirafa Ltda., Rommel film
Reparto / *Cast:* Pablo Krögh, Angélica Riquelme, Norma Ortiz, Julieta Figueroa

FESTIVALES / *FESTIVALS*

Locarno Film Festival, 2008, Suiza
International Film Festival Rotterdam –FIPRESCI PRIZE– 2008, Países Bajos
BAFICI, 2008, Argentina
Transilvania International Film Festival, 2008, Rumania

CONTACTO / *CONTACT*

malena@companiadecine.com

TRES SEMANAS DESPUÉS

THREE WEEKS LATER

Chile | 2010 | DCP | Color | 58 min

SINOPSIS / *SYNOPSIS*

"Tres semanas después" es una meditación visual sobre el paisaje luego de una catástrofe. Grabada durante 8 días en la zona más afectada por el terremoto de Febrero del 2010 en Chile, narra un viaje que subjetivamente cruza todas las imágenes y sonidos vividos durante ese período. Este documental forma parte del proyecto "8,8" del artista chileno Fernando Prats.

"Three weeks later" is a visual meditation on the landscape after a catastrophe. Recorded during 8 days in the area most affected by the February 2010 earthquake in Chile, it narrates a journey that subjectively crosses all the images and sounds experienced during that period. This documentary is part of the project "8,8" of the Chilean artist Fernando Prats.

Director / *Director:* José Luis Torres Leiva
Guión / *Screenplay:* José Luis Torres Leiva
Productor / *Producer:* Fernando Prats, José Luis Torres Leiva
Fotografía / *Cinematography:* José Luis Torres Leiva
Edición / *Editing:* José Luis Torres Leiva
Sonido / *Sound:* José Luis Torres Leiva, Roberto Espinoza
Música / *Music:* Diego Noguera
Reparto / *Cast:* Diana Sanz, Julieta Figueroa, Sybila Oxley, Paulina Chamorro

FESTIVALES / *FESTIVALS*

IFFR - Selección Oficial 2017, Países Bajos.

CONTACTO / *CONTACT*

malena@companiadecine.com

SUMMERTIME

Chile | 2011 | DCP | Color | 95 min

SINOPSIS / *SYNOPSIS*

Durante un caluroso día de verano, pequeñas cosas le suceden a los visitantes y trabajadores de un antiguo balneario en el sur de Chile.

During one hot summer day, little things happen to the visitors and workers of an old spa resort in southern Chile.

Director / *Director:* José Luis Torres Leiva
Guión / *Screenplay:* José Luis Torres Leiva
Productor / *Producer:* Alicia Scherson
Fotografía / *Cinematography:* Inti Briones
Edición / *Editing:* Andrea Chignoli, José Luis Torres Leiva
Sonido / *Sound*: Pablo Bahamondez, Roberto Espinoza, Claudio Vargas
Compañía Productora / *Production Company:* La Ventura
Reparto / *Cast:* Rosario Bléfari, Juliera Figueroa, Francisco Ossa

FESTIVALES / *FESTIVALS*

Venice Film Festival, 2011. Italia
International Film Festival Rotterdam, 2012, Países Bajos
BAFICI, 2012, Argentina
Cine // B Film Festival, 2011, Chile

CONTACTO / *CONTACT*

malena@companiadecine.com

SEEING AND HEARING

Chile | 2013 | DCP | B&N, Color | 90 min

SINOPSIS / *SYNOPSIS*

"Ver y escuchar" narra tres encuentros. Tres historias. Tres momentos donde personas ciegas y sordas intercambian y comparten experiencias, recuerdos y sensaciones sobre la luz, la oscuridad, el silencio y el sonido del mundo que los rodea.

"Seeing and hearing" tells the story of three meetings. Three stories. Three moments where blind and deaf people exchange and share experiences, memories and sensations about the light, the darkness, the silence and the sound of the world around them.

Director / *Director:* José Luis Torres Leiva
Guión / *Screenplay:* José Luis Torres Leiva
Productor / *Producer:* Catalina Vergara
Fotografía / *Cinematography:* Inti Briones, Cristián Soto, Niles Atallah, José Luis Torres Leiva
Edición / *Editing:* José Luis Torres Leiva
Sonido / *Sound:* Claudio Vargas, Peter Rosenthal
Música / *Music:* Miguel Miranda
Compañía Productora / *Production Company:* Globo Rojo Producciones Limitada

FESTIVALES / *FESTIVALS*

FIDMARSEILLE - Competencia Internacional 2013, Francia

CONTACTO / *CONTACT*

malena@companiadecine.com

EL VIENTO SABE QUE VUELVO A CASA

THE WIND KNOWS I'M COMING HOME

Chile | 2016 | DCP | Color | 104 min

SINOPSIS / *SYNOPSIS*

En la década de 1980, una joven pareja desapareció en Chiloé, sur de Chile. Este hecho misterioso desencadenó un mito en la región y sirvió de inspiración para un proyecto documental del reconocido cineasta chileno Ignacio Agüero. Años después, Agüero viaja a Chiloé en busca de locaciones y actores para una película de ficción. Torres Leiva inscribe con plena naturalidad su documental en la tradición del cine dentro del cine. Con la presencia de Agüero dentro del documental, Torres Leiva reconoce así mismo los vínculos que lo unen a las generaciones precedentes del cine chileno, en un hermoso gesto de gratitud.

In the 1980s, a young couple disappeared in Chiloé, southern Chile. This mysterious event triggered a myth in the region and inspired a documentary project by renowned Chilean filmmaker Ignacio Agüero. Years later, Agüero travels to Chiloé in search of locations and actors for a fiction film. Torres Leiva naturally inscribes its documentary in the tradition of cinema within cinema. With the presence of Agüero in the documentary, Torres Leiva also recognizes the links that link him to the previous generations of Chilean cinema, in a beautiful gesture of gratitude.

Director / *Director:* José Luis Torres Leiva
Guión / *Screenplay:* José Luis Torres Leiva
Productor / *Producer:* Carolina Quezada, Catalina Vergara
Fotografía / *Cinematography:* Cristián Soto
Edición / *Editing:* José Luis Torres Leiva, Andrea Chignoli
Sonido / *Sound:* Claudio Vargas, Fernando Marín
Compañía Productora / *Production Company:* Globo Rojo Producciones, Valvula Films

FESTIVALES / *FESTIVALS*

IFF Rotterdam –Premier Mundial– 2016, Países Bajos
Cinéma du Réel 2016, Suiza
Festival Internacional de Cine de Cartagena de Indias – Mejor Documental– 2016, Colombia
Festival Internacional del Nuevo Cine Latinoamericano - La Habana – Ganador Película Documental– 2016, Cuba

CONTACTO / *CONTACT*

malena@companiadecine.com

EL SUEÑO DE ANA

ANA'S DREAM

Chile | 2017 | DCP | Color | 9 min

SINOPSIS / *SYNOPSIS*

Ana nos cuenta un sueño que tuvo con su pareja, recientemente fallecida. El sueño de Ana es el epílogo del último largometraje de José Luis Torres Leiva, titulado "Vendrá la muerte y tendrá tus ojos", sobre la muerte, el amor y el inicio de una nueva fase.

Ana tells us about a dream she had with her partner, who recently passed away. Ana's dream is the epilogue to José Luis Torres Leiva's latest feature film, entitled "Death will come and it will have your eyes", about death, love and the beginning of a new chapter.

Director / *Director:* Jose Luis Torres Leiva
Guión / *Screenplay:* Jose Luis Torres Leiva
Productor / *Producer:* Catalina Vergara
Fotografía / *Cinematography:* Cristian Soto
Edición / *Editing:* Jose Luis Torres Leiva
Sonido / *Sound:* Roberto Espinoza
Arte / *Art:* Katiuska Valenzuela
Compañía Productora / *Production Company:* Globo Rojo Films
Reparto / *Cast:* Amparo Noguera, Julieta Figueroa

FESTIVALES / *FESTIVALS*

IFF Rotterdam –Premier Mundial– 2017, Países Bajos.
San Sebastian International Film Festival –Selección oficial– 2017, España.

CONTACTO / *CONTACT*

malena@companiadecine.com

SOBRE COSAS QUE ME HAN PASADO

ON THE THINGS I HAVE BEEN THROUGH

Chile | 2018 | DCP | Color | 15 min

SINOPSIS / *SYNOPSIS*

«Sobre cosas que me han pasado» está basado en el libro del escritor Marcelo Matthey que narra su propia vida en un estilo de diario. Anotaciones de lo que vio, sintió o pensó durante desplazamientos o momentos. Es una línea de tiempo en que las cosas ocurren y pasan por la cabeza. Impresiones inmediatas, momentos fugaces que normalmente se pierden en el tiempo y que quedan captadas en imágenes y sonidos.

"On the Things I Have Been Through" is based on the book by the writer Marcelo Matthey that narrates his own life in a diary style. Annotations of what she saw, felt or thought during trips or moments. It is a timeline in which things happen and go through your mind. Immediate impressions, fleeting moments that are usually lost in time and are captured in images and sounds.

Director / *Director:* José Luis Torres Leiva
Guión / *Screenplay:* José Luis Torres Leiva
Productor / *Producer:* Catalina Vergara
Fotografía / *Cinematography:* Cristian Soto
Edición / *Editing:* José Luis Torres Leiva
Sonido / *Sound:* Claudio Vargas & Roberto Espinoza
Arte / *Art:* Catalina Devia
Compañía Productora / *Production Company:* Globo Rojo Films

FESTIVALES / *FESTIVALS*

Mar del Plata International Film Festival, 2018, Argentina
Valdivia International Film Festival, 2018, Chile
International Short Film Festival Oberhausen, 2019, Alemania

CONTACTO / *CONTACT*

malena@companiadecine.com

VENDRÁ LA MUERTE Y TENDRÁ TUS OJOS

DEATH WILL COME AND SHALL HAVE YOUR EYES

Chile, Argentina, Alemania | 2019 | DCP | Color | 90 min

SINOPSIS / *SYNOPSIS*

Dos mujeres que han compartido toda una vida juntas se ven enfrentadas a la inminente enfermedad de una de ellas. La mujer enferma decide no hacerse ningún tratamiento y juntas se mudan a una pequeña casa en el bosque hasta el día que la muerte llegue a sus vidas. Es así como volverán a reencontrar el amor que el tiempo fue sepultando por la rutina. Poco a poco fortalecerán su relación mientras a las afueras de la cabaña la muerte espera su momento.

Two women that have shared a whole life together, find themselves facing the imminent illness of one of them. The sick woman decides against going through any treatment and they move to a small cottage in the woods to wait for death to come to their lives. Thus, they will take up again the love that time and routine had buried. Little by little, they fortify their relationship, while outside the cottage, death waits for its moment.

Director / *Director:* José Luis Torres Leiva
Guión / *Screenplay:* José Luis Torres Leiva
Productor / *Producer:* Catalina Vergara
Fotografía / *Cinematography:* Cristian Soto
Sonido / *Sound:* Claudio Vargas
Compañías productoras / *Production Companies:* Globo Rojo Films, Autentika Films, Constanza Sanz Films
Reparto / *Cast:* Amparo Noguera, Julieta Figueroa

FESTIVALES / *FESTIVALS*

Festival Internacional de Cine de San Sebastián –Selección Oficial– 2019, España
Festival de Mar del Plata –Mejor película iberoamericana - Mención Especial– 2019, Argentina

CONTACTO / *CONTACT*

malena@companiadecine.com

FESTIVAL *DEL* PUERTO

6ª Edición
11-12-13 diciembre 2020
Pto. Escondido, Oaxaca

Abriendo puertos
Competencia de
Cortometrajes Mexicanos

F____
__P____.

Convocatoria abierta:
festivaldelpuerto.com/convocatorias
IG / TW @festivaldelpuerto
FB /FestdelPuerto

macabro

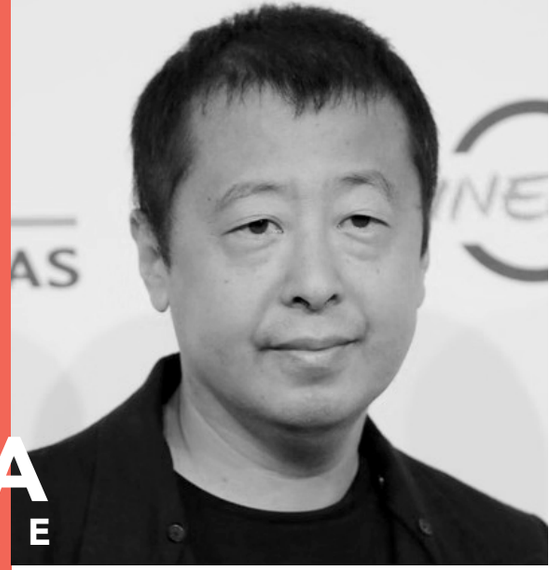
20 AÑOS

Agosto de 2021

www.macabro.mx

FOCO

JIA ZHANGKE



BIOGRAFÍA / *BIOGRAPHY*

Jia Zhangke (China 1970) es un director, guionista y productor. Creció en Fenyang, en la provincia de Shanxi. Se graduó de la academia de cine de Beijing en 1997. Su primera película Pickpocket (1998), le hizo ganar premios en festivales de cine como Berlín, Pusan, Vancouver y otros. Con películas como Platform (2000) y Still Life (2006) se convirtió en una figura prominente de la escena cinematográfica, tanto en China como en el resto del mundo. Sus filmes han sido exhibidos y premiados en festivales internacionales tan importantes como Rotterdam, Berlín, Cannes, Toronto, San Sebastián y Nueva York entre otros. Still Life ganó el León de Oro en Venecia en 2006, A Touch Of Sin ganó el premio al Mejor Guión en Cannes en 2013 y Mountains May Depart y Ash Is Purest White compitieron en Cannes 2015 y 2018. En 2015 recibió el reconocimiento Golden Coach en honor a su obra entera. Jia Zhangke se encuentra a la vanguardia del cine independiente de China. Sus películas desdibujan las fronteras entre ficción y documental.

Jia Zhangke (1970, China) is a director, screenwriter and producer. He grew up in Fenyang, Shanxi province. He graduated from the film academy in Beijing in 1997. His first feature, Pickpocket (1998), won him awards at film festivals in Berlin, Pusan, Vancouver and others. With films like Platform (2000) and Still Life (2006) he became a prominent figure in the film scene, both in China and the rest of the world. Many of his films have been shown at renowned film festivals such as Rotterdam, Berlin, Cannes, Toronto, San Sebastian and New York among others. Still Life won the Golden Lion in Venice in 2006, A Touch Of Sin won the Best Screenplay prize in Cannes in 2013 and Mountains May Depart and Ash Is Purest White were in competition in Cannes 2015 and 2018. In 2015, he was awarded the Golden Coach to honour his entire body of work. Jia is at the forefront of China's indie cinema. His films often blur the line between fiction and documentary.

FILMOGRAFÍA /FILMOGRAPHY

1998 Xiao Wu, 2000 Platform, 2001 In Public; Documental / Documentary, 2002 Unknown Pleasures, 2004 The World, 2006 Dong; Documental / Documentary, Still Life, 2007 Useless; Documentary, 2008 24 City, 2010 I Wish I Knew; Documental / Documentary, 2013 A Touch of Sin, 2015 Mountains May Depart, 2018 Ash Is Purest White, 2020 Yi zhi you dao hai shui bian lan; Documental / Documentary

XIAOSHAN GOING HOME

XIAOSHAN HUIJIA

China | 1995 | Color | 59 min | Jia Zhangke

SINOPSIS / *SYNOPSIS*

Xiaoshan Going Home narra unos días en la vida de un trabajador migrante en Beijing. A medida que se acerca el Año Nuevo chino, Xiaoshan (Wang Hongwei), un cocinero desempleado, decide regresar a casa para visitar a su familia durante las vacaciones. La película entera traza el viaje de Xiaoshan, no cuando regresa a casa, sino mientras atraviesa Beijing se encuentra con una variedad de personajes, incluido un estudiante universitario, un revendedor de boletos y una prostituta con la esperanza de encontrar a alguien dispuesto a acompañarlo de regreso a su ciudad natal. Este cortometraje fue en realidad una película estudiantil filmada durante el tiempo de Jia Zhangke en la Academia de Cine de Beijing que le ayudaría a establecer, más adelante, su dirección estilística y su interés por lo cotidiano.

Xiaoshan Going Home traces a few days in the life of a migrant worker in Beijing. As the Chinese New Year draws near, Xiaoshan (Wang Hongwei), an out-of-work restaurant cook, decides to return home to visit his family for the holiday. The entire 59-minute film traces Xiaoshan's journey – not as he returns home – but as he traverses Beijing calling on a variety of characters, including a university student, a ticket scalper, and a prostitute in hopes of finding someone willing to accompany him back to his hometown. This short feature was actually a student film shot during Jia's days at the Beijing Film Academy; it would help establish his later stylistic direction and attention to the everyday.

Director */ Director:* Jia Zhangke
Guión */ Screenplay:* Jia Zhangke
Fotografía */ Cinematography:* Hu Xin
Compañía Productora */ Production Company:* Beijing Film Academy
Reparto */ Cast:* Wang Hongwei, Dong Shuzhe, Yao Sheng, Zhou Xiaomin, Zhu Liqin

FESTIVALES / *FESTIVALS*

Jeonju International Film Festival, 2000 Corea del Sur

PICKPOCKET
China, Hong Kong | 1998 | Color | 105 min

SINOPSIS / *SYNOPSIS*

La primera película de Jia Zhangke cuenta la historia de Xiao Wu, joven ratero de poca monta que perpetra sus hurtos en la pequeña población rural de Fenyang, China. Trata de esconder su inseguridad y falta de prospectos detrás de unos grandes anteojos y su actitud desenfadada, pero poco a poco está perdiendo su equilibrio y alcanza a ver que el mundo de su juventud llega a su fin: las autoridades locales han endurecido las sanciones para los delitos de delincuencia callejera; su mejor amigo, y compañero de aventuras, Xiao Yong, lo ha repudiado. Los tiempos han cambiado irremisiblemente y pese a las promesas de un futuro mejor, Xiao Wu parece condenado a la eterna soledad y al ostracismo social.

Jia Zhangke's debut film tells the story of pickpocket Xiao Wu, who drifts aimlessly through the streets of the poor and dirty small town of Fenyang. He tries to hide his insecurity and lack of prospects behind a pair of big glasses and a cool demeanour but is increasingly losing his footing. The world of his youth is coming to an end: the local authorities have hardened the punishments for petty crimes; His former friend Xiao Yong doesn't want to have anything to do with him anymore. Times have changed and even though there are promises of a better future, Xiao Wu seems condemned to an eternal solitude and social ostracism.

Director / *Director:* Jia Zhangke
Guión / *Screenplay:* Jia Zhangke
Productor / *Producer:* Jia Zhangke, Kit Ming Li
Fotografía / *Cinematography:* Nelson Yu
Edición / *Editing:* Xiao Ling Yu
Sonido / *Sound:* Yang Zhang
Compañía Productora / *Production Company:* Beijing Film Academy, Hu Tong Communications, Radiant Advertising Company
Reparto / *Cast:* Wang Hongwei, Hao Hongjian, Zuo Baiato, Ma Jinrei, Liang Youghao, Liu Junying

FESTIVALES / *FESTIVALS*

Berlin International Film Festival –Premio Netpac– 1998, Alemania, Locarno International Film Festival, 2009, Suiza, International Film Festival Rotterdam, 1999, Países Bajos, BFI London Film Festival, 1998, Reino Unido, Restored by The Film Foundation's World Cinema Project and Cineteca di Bologna at L'Immagine Ritrovata laboratory in association with MK2 and in collaboration with Jia Zhangke. Restoration funding provided by the Hobson/Lucas Family Foundation.

Restored by The Film Foundation's World Cinema Project and Cineteca di Bologna at L'Immagine Ritrovata laboratory in association with MK2 and in collaboration with Jia Zhangke. Restoration funding provided by the Hobson/Lucas Family Foundation.

THE FILM FOUNDATION WORLD CINEMA PROJECT

UNKNOWN PLEASURES
China, Japón, Francia, Corea del Sur | 2002 | Color | 113 min

SINOPSIS / *SYNOPSIS*

Dos mejores amigos desempleados de 19 años, Xiao Ji y Bin Bin, pasan el rato sin mucho que hacer. El impulsivo Xiao Ji pronto se enamorará de la bella Qiao Qiao, bailarina y modelo, y novia de un mafioso local; Bin Bin, considera enrolarse en el ejército, pero no está convencido del todo que ésta sea su única opción. Para una generación despreocupada que ve un futuro dictado por la ganancia financiera, es a veces demasiado difícil resistir la tentación del dinero fácil. Especialmente si no le ven el caso a vivir después de los 30.

Nineteen years old and jobless best friends Xiao Ji and Binbin spend lots of time just hanging around. Xiao Ji puts the move on pretty Qiao Qiao, a dancer-model with a thug boyfriend. Bin Bin is considering enlisting in the army but is not overly convinced it may be his only way out. For a nonchalant generation that sees the future dictated by financial gain, it's sometimes too difficult to resist the temptation of easy money. Especially when they don't see the point of living past 30.

Director / *Director:* Jia Zhangke
Guión / *Screenplay:* Jia Zhangke
Productor / *Producer:* Ichiyama Shozo, Li Kit-ming
Fotografía / *Cinematography:* Nelson Yu
Edición / *Editing:* Keung Chow
Sonido / *Sound:* Yang Zhang, Bing Han
Compañía Productora / *Production Company:* E-Pictures, Hu Tong Communications, Lumen Films, Office Kitano, T-Mark
Reparto / *Cast:* Wei Wei Zhao, Qiong Wu, Zhao Tao, Ru Bai, Wang Hongwei, Qing Feng Zhou, Xi An Liu, Shou Lin Xu, Dao Xiao, Ren Ai Jun, Zi Ying

FESTIVALES / *FESTIVALS*

Cannes Film Festival, 2002, Francia
Locarno International Film Festival, 2015, Suiza
Toronto International Film Festival, 2002, Canadá
International Film Festival Rotterdam, 2003, Países Bajos

PLATAFORMA

PLATFORM

China, Japón, Francia | 2000 | Color | 155 min

SINOPSIS / *SYNOPSIS*

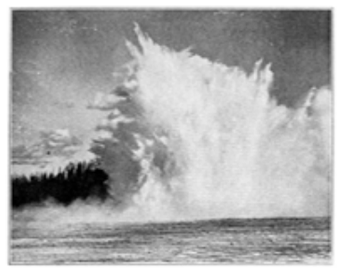
El líder de un grupo de teatro aficionado anuncia cambios en sus políticas de programación: "De ahora en adelante, la música pop occidental y el cabello con permanente se incluirán en el espectáculo." Pequeños cambios, pero cambios al fin y al cabo… Las influencias de Occidente y a adopción de convenciones más modernas empiezan a manifestarse en el pequeño pueblo provinciano del grupo provocadas por las reformas económicas y culturales introducidas en China durante la década de los años ochenta. Un vistazo creativo a un capítulo importante en la historia china (1979 - 1989).

The leader of a performance group announces a change in their program policy: "From now on, Western-style pop music and permed hair will be included in our shows." Small changes, but changes all the same… The influences of the West and the adoption of more modern conventions begin to slowly manifest themselves in the group's small provincial town with the mid-80's shift in China's government policies. A creative look at an important chapter in Chinese history (1979 - 1989).

Director / *Director*: Jia Zhangke
Guión / *Screenplay:* Jia Zhangke
Productor / *Producer:* Ichiyama Shozo, Li Kit-ming
Fotografía / *Cinematography:* Nelson Lik-wai Yu
Edición / *Editing:* Jinlei Kong
Sonido / *Sound:* Yang Zhang
Música / *Music:* Yoshihiro Hanno
Compañía Productora / *Production Company:* Artcam International, Bandai Entertainment Inc., Hu Tong Communications, Office Kitano, T-Mark
Reparto / *Cast:* Wang Hongwei, Zhao Tao, Liang Jingdong, Tian Yi Yang, Bo Wang

FESTIVALES / *FESTIVALS*

Venice Film Festival –Premio Netpac– 2000, Italia
Locarno International Film Festival, 2010, Suiza
Toronto International Film Festival, 2000, Canadaá
International Film Festival Rotterdam, 2001, Países Bajos



5 años revolcando la industria cinematográfica

La Ola Cine
www.laolacine.com

VIERNES 2 DE OCTUBRE

CRITICA JÓVEN LATINOAMERICANA
10:00 - 11:45

Lautaro García Candela, Lucas Granero, Ramiro Sonzini, Galo Esteban Perez, Eduardo Cruz, Natalia Durand, Hector Oyarzun, Lucrecia Arcos y Ana Laura Perez.

Modera: Pedro Segura
por LIVE

FORO MÉXICO DENTRO DEL CANVAS
12:00 -14:00

Samuel Kishi Leopo, Joshua Gil, Carlos Lenin, Muriel Escalera, Pablo Escoto, Julio Hernández Cordón, Christian Diaz Pardo

Modera: Pedro Segura
por LIVE

SÁBADO 3 DE OCTUBRE

LA INTUICIÓN CURATORIAL EN FESTIVALES DE CINE
10:00 - 12:00

Nuria Cubas Directora Artistica FILMADRID, Vanja Milena programadora en FIC VALDIVIA, Lucia Salas Programadora Transcinema, Paola Buontempo Programadora Festival Internacional de Cine de Mar del plata, Pedro Emilio Segura Bernal Programador Black Canvas, Xavier Garcia Puerto Programador Tallin Black Nights Film Festival, Claudio Zilleruelo Acra Director Artistico Black Canvas.

Modera: Eloisa Suárez
por LIVE

MASTER CLASS JOSÉ LUIS TORRES LEIVA
12:00 - 14:00

José Luis Torres Leiva

Modera: Correspondencias
por LIVE

DOMINGO 4 DE OCTUBRE

MÁS ALLÁ DEL CANVAS
11:00 - 13:00

Kamal Aljafari, Richard Shpuntoff, Ryan Ferko, Juan David González, Aya Kawazoe.

Modera: Jordan Cronk
por LIVE

LA CONSTRUCCIÓN DE ISABELLA
13:00 - 13:30

Matías Piñeiro

por LIVE

LUNES 5 DE OCTUBRE

EL PROCESO CREATIVO
10:00 - 12:00

Laura Citarella - Mercedes Halfon

por LIVE

MASTER CLASS: LAILA PAKALNINA
12:00 - 14:00

Laila Pakalnina

por LIVE

MARTES 6 DE OCTUBRE

LA INTIMIDAD INDEPENDIENTE/ CINE CONTEMPORÁNEO ESPAÑOL
12:00 - 14:00

Elisa Cepedal, Jorge Juárez, Javier Fernández, Koldo Almandoz, María Elorza

Modera: Miguel Errazu
por LIVE

MIÉRCOLES 7 DE OCTUBRE

MIRADAS A UN CIERTO FUTURO DEL CINE
10:00 - 12:00

Sofia Bohdanowicz, Konstantina Kotzamani, Luise Donschen, Melisa Liebenthal.

Modera: Raquel Schefer
por LIVE

CONVERSATORIO LUIS LÓPEZ CARRASCO / SOBRE LO POLÍTICO Y LO SOCIAL EN EL CINE
12:00 - 14:00

Luis López Carrasco

Modera: Miguel Errazu
por LIVE

JUEVES 8 DE OCTUBRE

NUEVOS HORIZONTES DEL CINE CONTEMPORÁNEO
12:00 - 14:00

Kazik Radwanski, Alex Piperno, Salka Tiziana, Phillip Warnell, Janis Rafa, Jelena Maksimovic

Modera: Jordan Cronk
por LIVE

VIERNES 9 DE OCTUBRE

CONVERSATORIO JONÁS TRUEBA
10:00 - 11:00

Jonás Trueba

Modera: Alejandro Silveira - Árbol Rojo
por LIVE

CONSERVATORIO EUGENE GREEN
11:00 - 12:00

Modera: Clementine Mourao Ferreira

por LIVE

MIRADAS EN ERUPCIÓN: SEMILLERO DE CINEASTAS MEXICANOS
12:00 - 14:00

Mauricio Garduño, Valeria Annemick, Fabián León López, Diego Ruíz, Valeria Díaz, Diego Cruz, Pierre Saint-Martin, Adriana López, María José Castillo, Clemente Castor, Manuela De Laborde, Hari Sama, Juan Pablo Villalobos, Ricardo Bross, Adán Ruiz, Salma Millán, Diana Vázquez, Rodrigo Muñoz, Rodrigo Alonso, Adriana Otero, Manuela Eguia, Dalia Huerta Cano, Hugo Chávez Carbajal, Nicolasa Ruiz, Daniela Irene.

Modera: Claudio Zilleruelo Acra
por LIVE

SÁBADO 10 DE OCTUBRE

CONVERSATORIO SANDRA WOLLNER
9:00 - 10:00

Sandra Wollner

por LIVE

FILMAR AL OTRO
10:00 - 12:00

Edgardo Castro, Jo Serfaty, Daria Yurkevich, Ezequiel Yanco

Modera: Pedro Emilio Segura
por LIVE

DESCENTRALIZACIÓN DE LA EXHIBICIÓN
12:00 - 14:00

Alejandro Silveria - Árbol Rojo A.C., Leslie Borsani - Cine La Mina, Isabel Rojas - Oaxaca Cine, Andrea Castex - Piano Distribución, José Luis Mejia - Manticora Distribución

Modera: Fernanda Río
por LIVE

SHORT IS SWEET

TAMPERE FILM FESTIVAL 10.-14.3.2021

SUBMISSIONS DEADLINE

1ST DECEMBER

INFO ON SUBMISSIONS

TFF.FI

MOG BISTRO

Frontera 168
Roma norte

55 5264 1629
@mogbistro

Real de Romita 13
Roma norte

55 4398 4084
@caferomita

TRATTORIA LINGUA FRANCA

RAMEN MOGRA

CAFE ROMITA

GOBIERNO DE LA CIUDAD DE MÉXICO | SECRETARÍA DE CULTURA | PROCINE

CIUDAD INNOVADORA Y DE DERECHOS

El Fideicomiso Para la Promoción y Desarrollo del Cine Mexicano en la Ciudad de México apoya al cine mexicano a través de:

PROCINE

Convocatorias
- Apoyos para la realización y postproducción de proyectos audiovisuales en la Ciudad de México.
- Apoyos para la exhibición cinematográfica en la Ciudad de México.

Formación
Talleres y seminarios gratuitos sobre cine. Capacitación para promotores de cineclubismo en la Ciudad de México.

Circuito de Exhibición
Exhibición gratuita de cine mexicano en la Red de cineclubes y espacios de exhibición alternativa en la Ciudad de México

Difusión
Apoyo en la promoción y difusión de festivales, muestras de cine, exhibiciones y estrenos en la Ciudad de México.

www.procine.cdmx.gob.mx
f/ProcineCiudaddeMexico
@ProcineCiudadMx
procinedf_oficial

CAPITAL CULTURAL DE AMÉRICA

fictu
festival internacional *de* cine *tulum*

PRÓXIMAMENTE

/FICTUMX

AGAPI MU

FRU
digitales
TOS

Los frutos
que nosotros
cosechamos
son digitales

frutosdigitalesmx@gmail.com

CATATONIA

CINE
ADS
CONTENT

www.catatonia.tv

La solución y el equipo de trabajo completos con Simplemente.

Blackmagicdesign

Captura con URSA

Blackmagic Camera Fiber Converter

URSA Broadcast Camera

Blackmagic Studio Fiber Converter

Mezcla con ATEM

ATEM 1 M/E Advanced Panel

ATEM 4 M/E Broadcast Studio 4K

Edita, corrige color y entrega con DaVinci Resolve

DaVinci Resolve Advanced Panel

simplemente

BLACKCANVAS FESTIVAL DE CINE CONTEMPORÁNEO

Conocemos el proceso, tenemos el equipo,
diseñamos la solución.

Guanajuato 97, Col. Roma, CDMX, México • +52 (55) 5584.2121 • www.simplemente.net • contacto@simplemente.net • SimplementeMX

Somos la mejor opción para un viernes de amigos o comida familiar.

Pregunta por nuestras promociones y enamórate como ya lo han hecho generaciones.

Los mejores tacos de México desde 1947.

Informes y reservaciones:
55745303 y 55747148
ventas@taqueriaeljarocho.com.mx

Tapachula 94, Colonia Roma.

EL JAROCHO
Desde 1947
SE7ENTA AÑOS

MACELLERIA

CASA NOSTRA

Pastas artesanales, pan y pizzas hechos en nuestro horno de piedra de forma tradicional. La cocina de la nonna cobra vida en Macelleria.

Orizaba 127, Col Roma Norte, CDMX.

CORRESPONDENCIAS

CINE Y PENSAMIENTO

« PENSEMOS EL CINE, PERO NO LO DEFINAMOS »

MANOEL DE OLIVEIRA

Publicación trimestral de análisis cinematográfico

ARTÍCULOS · CRÍTICAS · ENSAYOS AUDIOVISUALES · ENTREVISTAS

correspondenciascine.com

gaf

girlsatfilms.com

DOCS[MX]

CONTRA LA CRISIS

IN DOCS WE TRUST

Octubre 2020

AZOTEA
ACAPULCO
REST · BAR
AV. ÁLVARO OBREGÓN 49
ROMA NORTE
@AZOTEA_ACAPULCO
55·25·89·75

Universidad de la Comunicación
CREE EN TUS IDEAS
UNA IDEA PRIMERO SE
IMAGINA
LUEGO SE
DOCU-
MEN-
TA
MAESTRÍA EN
CINE DOCUMENTAL
RVOE 20170761
WWW.UC.EDU.MX
55 4077 5794
ZACATECAS 120, COL. ROMA, CDMX
ADMISIONES@UC.EDU.MX
@UC_OFICIAL
UCOFICIAL

DONDE LA MIRADA HABLA

BUTACA ANCHA .COM

/BUTACAANCHA
@BUTACAANCHA

PIANO

www.somospiano.com/playpiano

SOMOSPIANO

Se hacen trabajos de diseño:
hola.este.es.mi.reino@gmail.com
ESTE ES MI REINO

¡HOLA LA OLA CINE!
CUMPLIMOS 4 AÑOS
Y LOS CONTIGO CELEBRAMOS
CONSULTA NUESTRA CARTELERA DE CINE.
www.laolacine.com~@laolacine

SERVICIOS PROFESIONALES DE TRADUCCIÓN Y
SUBTITULAJE ELECTRÓNICO PARA FESTIVALES DE CINE

SUBTITULAJE ELECTRÓNICO

TRADUCCIONES

AUTORÍA DE BLURAY

WWW.SUBTITLES.COM.MX

{SAYtheSAME subtitles}

PLANT ASIA

EMBAJADA DE AUSTRIA MÉXICO

foro cultural de austria mex

TIME OUT MEXICO CITY NOW AVAILABLE IN ENGLISH

Looking for a great bar, an amazing new restaurant or the best museums? Find the best things to do in Mexico City now.

TIME OUT MEXICO CITY
WWW.TIMEOUT.COM/MEXICO-CITY

Lee **contenido exclusivo** en
nuestra revista digital cada mes

MENSUAL: $52 ANUAL: $350

Suscríbete
www.mvnshop.com

FLOWSUITES

| CONDESA | POLANCO | WTC

CONDESA
Av. Nuevo León 108,
Hipódromo Condesa.

POLANCO
Emilio Castelar 34.
Polanco.

WTC
Av. del parque 24,
Nápoles.

reservations@flowsuites.com
(55) 4123 7506

www.flowsuites.com

AGAPI ROOM

Suite · Estudios

- Todos los servicios
- Excelente ubicación
  - Restaurantes
  - Cafeterías
  - Bares
  - Museos
  - Galerías
  - Mercados
  - Tiendas
  - Transforte público
- Wifi
- Televisión, Netflix
- Cocineta
- Baño independiente
- Amenities

@agapiroom_estudios airbnb

Condesa & Centro Histórico

MANTÍCORA
DISTRIBUCIÓN

FACEBOOK , INSTAGRAM / IBERO 90.9
TWITTER / @IBERO909FM

ibero909.fm

2020
2021

NUEVA PARRILLA 909

ibero 90.9

NUEVOS PROGRAMAS
NUEVOS TURNOS VESPERTINOS
NUEVOS HORARIOS

SONORIZAMOS LA GRANDEZA
DE TUS PENSAMIENTOS

ZVOOK.

HACEMOS
DISEÑO
DE AUDIO
PARA CINE

www.zvook.com.mx

@zvookmx

Universidad de la Comunicación
CREE EN TUS IDEAS

FORMAMOS GENTE
QUE CREE
EN LO QUE CREA

LICENCIATURAS EN
CINE
ANIMACIÓN
PUBLICIDAD
COMUNICACIÓN VISUAL
COMUNICACIÓN ORGANIZACIONAL
COMUNICACIÓN SOCIAL
COMUNICACIÓN Y GESTIÓN DE LA CULTURA Y LAS ARTES
MERCADOTECNIA Y ANÁLISIS DEL CONSUMIDOR

MAESTRÍAS EN
COMUNICACIÓN
MERCADOTECNIA E INTELIGENCIA COMERCIAL
EDUCACIÓN Y COMUNICACIÓN AMBIENTAL
COMUNICACIÓN PARA LA ALTA DIRECCIÓN
ESCRITURA CINEMATOGRÁFICA
CINE DOCUMENTAL

ESPECIALIDADES EN
VISUALIZACIÓN CREATIVA
MERCADOTECNIA Y CONTROL DE CONTENIDOS

www.uc.edu.mx
Zacatecas 120, Col. Roma Tel: 5265 2220 o 2223

admisiones@uc.edu.mx
@UC_Oficial UCoficial

BLACKCANVAS FESTIVAL DE CINE CONTEMPORÁNEO

ORGANIZADO por: Universidad de la Comunicación

blackcanvasfcc.com

blackcanvasfcc